叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火箭系统详情(the Details Of The Rocket System) 000001

2. 火箭系统详情(the Details Of The Rocket System) 000002

3. 火箭系统详情(the Details Of The Rocket System) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火箭系统详情(The Details of the Rocket System)
第1/3页

[ðə; ði] ['di:teɪlz]
THE DETAILS
这 细节

细节

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sɪstəm] :
THE ROCKET SYSTEM :
这 火箭 系统 :

火箭系统:

[drɔ:n] [ʌp] [baɪ]
DRAWN UP BY
绘制 向上 经过

由.....绘制

['kɜ:rn(ə)l] CONGREVE1814 .
COLONEL CONGREVE1814 .
上校 CONGREVE1814 .

康格里夫上校1814。

[ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Reproduced from an original edition made available by the Library of the
复制品 从 一个 原来的 版 制成 可用的 经过 这 图书馆 的 这
['rɔɪəl] [ɑ:r'tɪləri] ['ɪnstɪtu:t] ,
Royal Artillery Institute ,
皇家 炮兵 研究所 ,

摘自皇家炮兵学会图书馆提供的原版资料。

['wʊlɪtʃ] , [tu:; tə] [hu:m] ['brɪtɪʃ] ['erkræft] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
Woolwich , to whom British Aircraft Corporation wish to express their appreciation .
伍尔维奇 , 到 谁 英国 飞机 公司 希望 到 表达 他们的 欣赏 .

英国飞机公司谨向伍尔维奇表示感谢。

['brɪtɪʃ] ['erkræft] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['gaɪdɪd] ['wɛpənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
BRITISH AIRCRAFT CORPORATION GUIDED WEAPONS DIVISION
英国的 飞机 公司 引导 武器 分配

英国飞机公司制导武器部

[ðə; ði] ['di:teɪlz]
THE DETAILS
这 细节

细节

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sɪstəm] :
THE ROCKET SYSTEM :
这 火箭 系统 :

火箭系统:

[ʃəʊ]
SHEWING
显示

休林

[ðə; ði] ['veriəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] , [bəuθ] [fɔ:r; fər] [si:] [ænd; ənd] [lænd] ['sɜ:rvɪs] ,
THE **VARIOUS** **APPLICATIONS** **OF** **THIS** **WEAPON** **,** **BOTH** **FOR** **SEA** **AND** **LAND** **SERVICE** **,**
这 各种各样的 应用程序 的 这 武器 , 两个都 为了 海 和 土地 服务 ,

这种武器在海陆两军中都有多种应用。

[ænd; ənd] [ɪts] ['dɪfrənt] ['ju:zɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ɪn] ['si:dʒɪz] ;
AND **ITS** **DIFFERENT** **USES** **IN** **THE** **FIELD** **AND** **IN** **SIEGES** **;**
和 它是 不同的 用途 在 这 场地 和 在 围攻 ;

及其在战场和围城战中的不同用途;

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[pleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'kwɪpmənts] , ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['æktʃuəl]
PLATES **OF** **THE** **PRINCIPAL** **EQUIPMENTS** **,** **EXERCISES** **,** **AND** **CASES** **OF** **ACTUAL**
盘子 的 这 主要的 设备 , 练习 , 和 案例 的 实际的

['sɜ:rvɪs] ,
SERVICE **,**
服务 ,

主要设备、练习和实际使用案例的图版

[wɪð; wɪθ]
WITH
和

和

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
GENERAL **INSTRUCTIONS**
一般的 指示

一般说明

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
FOR **ITS** **APPLICATION** **,**
为了 它是 应用 ,

就其应用而言,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
AND **A** **DEMONSTRATION** **OF** **THE** **COMPARATIVE** **ECONOMY** **OF** **THE** **SYSTEM** **.**
和 一个 示范 的 这 比较 经济 的 这 系统 .

以及对该系统相对经济性的演示。

[drɔ:n] [ʌp] [baɪ]
DRAWN **UP** **BY**
绘制 向上 经过

由.....绘制

['kɜ:rn(ə)l] ['kɔŋgri:v] ,
COLONEL **CONGREVE** **,**
上校 康格里夫 ,

康格里夫上校

[fɔ:r; fər] [ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]
INFORMATION **OF** **THE** **OFFICERS** **OF** **THE** **ROCKET** **CORPS** **,** **AND** **OTHERS** **WHOM** **IT**
信息 的 这 警官 的 这 火箭 兵团 , 和 其他的 谁 它
[meɪ] [kən'sɜːrn] .
MAY **CONCERN** **.**
可能 忧虑 .

致火箭兵团军官及其他相关人员。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['waɪtɪŋ] , ['fɪnzbərɪ] [pleɪs] . - .
PRINTED **BY** **J** **.** **WHITING** **,** **FINSBURY** **PLACE** **.** **1814** **.**
打印 经过 J . 白鳟 , 芬斯伯里 地方 . - .

由 J. WHITING 印刷，芬斯伯里广场，1814 年。

[aɪ]
i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] , [tuː; tə] [huːz] ['greɪʃəs] ['peɪtrənɪdʒ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt]
His **Royal** **Highness** **the** **Prince** **Regent** **,** **to** **whose** **gracious** **patronage** **the** **Rocket**
他的 皇家 高度 这 王子 摄政 , 到 谁 亲切 赞助 这 火箭
['sɪstəm] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
System **owes** **its** **existence** **,**
系统 欠款 它是 存在 ,

正是由于摄政王殿下的慷慨赞助，火箭系统才得以存在。

['hævɪŋ] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [kɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] 1st
having **been** **pleased** **to** **command** **the** **formation** **of** **a** **Rocket** **Corps** **,** **on** **the** **1st**
拥有 到过 高兴 到 命令 这 形成 的 一个 火箭 兵团 , 在 这 1st
[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
of **January** **,**
的 一月 ,

1月1日，他欣然下令组建火箭军团。

- , [baɪ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [æz; əz] [prə'poʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]
1814 **,** **by** **augmentation** **to** **the** **Regiment** **of** **Artillery** **,** **as** **proposed** **by** **his**
- , 经过 增强 到 这 团 的 炮兵 , 作为 建议的 经过 他的
['lɔːrdʃɪp] ,
Lordship **,**
领主 ,

1814年，根据阁下的提议，炮兵团扩充了兵力。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , ['mæstər]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ;
the **Earl** **of** **Mulgrave** **,** **Master** **General** **of** **the** **Ordnance** **;**
这 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 掌握 一般的 的 这 军械 ;

军械总监穆尔格雷夫伯爵;

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
I **have** **thought** **it** **my** **duty** **to** **draw** **up** **the** **following** **details** **of** **the** **System** **,**
我 有 想法 它 我的 责任 到 画 向上 这 下列的 细节 的 这 系统 ,

我认为我有责任详细阐述该系统的以下细节:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] ,

for	the	Instruction	of	the	Officers	of	the	Corps	,
为了	这	操作说明	的	这	警官	的	这	兵团	,

致军团军官的指示

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

for	the	information	of	the	General	Officers	of	the	British	Army	,
为了	这	信息	的	这	一般的	警官	的	这	英国	军队	,

供英国陆军将领知悉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːtmənts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	of	such	departments	as	it	is	important	for	the	good	of	the
和	那	的	这样的	部门	作为	它	是	重要的	为了	这	好的	的	这

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

以及其他对服务有益的部门，

[tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [brəntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]

to	make	acquainted	with	the	principles	of	this	new	branch	of	our	naval
到	制作	熟人	和	这	原则	的	这	新的	分支	的	我们的	海军

[ænd; ənd]['mɪlətəri] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

and	military	means	of	offence	and	defence	.
和	军队	方法	的	罪行	和	防御	.

使之熟悉我国海军和陆军这一新的攻防手段的原则。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'diːd] ,

I	have	,	indeed	,
我	有	,	的确	,

我确实有。

[kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][fɔːr; fər]

conceived	it	the	more	incumbent	upon	me	to	prepare	such	a	document	for
构思	它	这	更多的	现任	之上	我	到	准备	这样的	一个	文档	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɔːr] ,

the	use	of	the	Rocket	Corps	,
这	使用	的	这	火箭	兵团	,

因此，我更加觉得有责任为火箭军团准备这样一份文件。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][maɪ]

with	as	much	expedition	as	possible	,	that	nothing	might	be	wanting	on	my
和	作为	很多	远征	作为	可能的	,	那	没有什么	可能	是	想要	在	我的

[pɑːrt] [tɔːrdz] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

part	towards	its	completion	,
部分	向	它是	完成	,

以尽可能快的速度，确保我在完成这项工作的过程中没有任何疏漏。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɔːfər] ['greɪʃəsli] [meɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

having	been	induced	to	decline	the	offer	graciously	made	me	of	commanding	it
拥有	到过	诱导	到	衰退	这	提供	亲切地	制成	我	的	指挥	它

,

,
,

既然我已经婉拒了对方的提议，那么.....

[wɪð; wɪθ][ræŋk][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ; [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

with	rank	in	the	Regiment	of	Artillery	;	a	decision	,
和	秩	在	这	团	的	炮兵	;	一个	决定	,

在炮兵团中拥有军衔；一项决定，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [aɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [pru:vd] [maɪ'self] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃu,eɪtɪd] [baɪ]

in	which	I	trust	I	have	sufficiently	proved	myself	to	have	been	actuated	by
在	哪个	我	相信	我	有	足够	已证实	我	到	有	到过	驱动	经过

[ðə; ði] [moʊst] [sɪn'sɪr]

the	most	sincere
这	最多	真诚

我相信我已经充分证明，我的行动是出于最真诚的动机。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

iii
三、

三、

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðæt] ['redʒɪmənt] ; [æz; əz] , [haʊ'evər] ['flætərɪŋ]

desire	of	manifesting	my	attachment	to	that	Regiment	;	as	,	however	flattering
欲望	的	显现	我的	依恋	到	那	团	;	作为	,	然而	奉承

[ðə; ði] ['ɔ:fər] ,

the	offer	,
这	提供	,

我想要表达我对该团的忠诚；尽管这份邀请多么令人受宠若惊，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] ['leɪbər] [tu:; tə] [ə; eɪ]

it	was	sufficient	gratification	to	me	to	have	brought	my	labours	to	a
它	曾是	充足的	满足感	到	我	到	有	带来	我的	劳动	到	一个

[ˌkɑ:nsə'meɪʃn] ,

consummation	,
圆房	,

能够完成我的劳动成果，对我来说已是莫大的满足。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [kɔ:r] [ɪn] [ðer; ðər]

which	enabled	me	to	leave	the	undivided	benefit	of	this	new	Corps	in	their
哪个	已启用	我	到	离开	这	未分割的	益处	的	这	新的	兵团	在	他们的

[pə'zeʃn] :

possession	:
拥有	:

这使我能够将这支新部队的全部利益留给他们：

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [hændz] [ə; eɪ] ['wepən] ,

and	to	have	succeeded	in	putting	into	their	hands	a	weapon	,
和	到	有	成功了	在	推杆	进入	他们的	双手	一个	武器	,

并且成功地将武器交到了他们手中，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['gretɪst] [praɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɔrəlz] ,

which	it	is	my	greatest	pride	to	have	already	seen	adding	to	their	laurels	,
哪个	它	是	我的	最	自豪	到	有	已经	已见	添加	到	他们的	月桂树	,

令我无比自豪的是，我已经看到他们不断增添新的荣誉。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['laipsik] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'duə] ; [ə; eɪ] ['wepən] ,

in	the	Plains	of	Leipsic	,	and	on	the	Banks	of	the	Adour	;	a	weapon	,
在	这	平原	的	莱比锡	,	和	在	这	银行	的	这	阿杜尔	;	一个	武器	,

在莱比锡平原和阿杜尔河畔；一种武器，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [soʊ] ['ɜ:rli] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [pledʒz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [sək'sesɪz] ,

which	has	so	early	given	them	pledges	of	future	and	greater	successes	,
哪个	有	所以	早期的	给定	他们	承诺	的	未来	和	更大的	成功	,

这让他们很早就看到了未来更大的成功前景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ɪ'vɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [brɔːt]
and **which** **I** **hope** **the** **following** **pages** **will** **evince** **to** **have** **already** **been** **brought**
和 哪个 我 希望 这 下列的 页面 将要 表明 到 有 已经 到过 带来
[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] ,
to **a** **state** **of** **organization** **and** **perfection** **,**
到 一个 状态 的 组织 和 完美 ,

我希望接下来的篇幅能够证明，这些内容已经组织得井然有序、臻于完美。

[æt; ət] [liːst] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ɪts][eɪdʒ] .
at **least** **commensurate** **with** **its** **age** **.**
在 至少 相称的 和 它是 年龄 .

至少与其年龄相符。

[aɪ] [wɪl] [hoʊp] , ['ɔːlsoʊ] ,
I **will** **hope** **,** **also** **,**
我 将要 希望 , 还 ,

我也希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['sɪstəm]
that **the** **further** **progress** **and** **extension** **of** **the** **powers** **of** **the** **Rocket** **System**
那 这 更远 进步 和 扩大 的 这 权力 的 这 火箭 系统
[wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [prɪns] ,
will **be** **such** **as** **not** **to** **discredit** **the** **discernment** **of** **the** **enlightened** **Prince** **,**
将要 是 这样的 作为 不是 到 诋毁 这 辨别力 的 这 开明 王子 ,

火箭系统能力的进一步发展和扩展，不应辜负这位开明君主的远见卓识。

[huː] [fɜːrst]['pætrənaizd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ðə; ði]['mæstər]['dʒen(ə)rəl] ,
who **first** **patronized** **it** **,** **or** **that** **of** **his** **Lordship** **,** **the** **Master** **General** **,**
WHO 第一的 受惠 它 , 或者 那 的 他的 领主 , 这 掌握 一般的 ,

是最初赞助它的人，还是总司令阁下?

[baɪ] [huːz] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
by **whose** **protection** **it** **is** **now** **placed** **on** **a** **permanent** **establishment** **.**
经过 谁 保护 它 是 现在 放置 在 一个 永恒的 建立 .

在其保护下，它现在被置于一个常设机构的保护之下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
It **is** **almost** **needless** **to** **add** **,**
它 是 几乎 不必要 到 添加 ,

几乎无需赘言，

[ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
that **this** **volume** **is** **intended** **only** **for** **the** **use** **and** **instruction** **of** **such** **as** **it**
那 这 体积 是 故意的 仅有的 为了 这 使用 和 操作说明 的 这样的 作为 它
[meɪ] [kən'sɜːrn] ,
may **concern** **,**
可能 忧虑 ,

本书仅供相关人员使用和指导。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] ['eni] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **not** **in** **any** **way** **for** **publication** **.**
和 不是 在 任何 方式 为了 发布 .

绝不用于任何形式的出版。

['wɪljəm] ['kɔŋgriːv] .
WILLIAM **CONGREVE** **.**
威廉 康格里夫 .

威廉·康格里夫。

[ˌaɪ 'viː]
iv
四

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
TABLE **OF** **CONTENTS** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction **.**
介绍 .

介绍。

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
General **Instructions** **.**
一般的 指示 .

一般说明。

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [truːp] .
Formation **of** **a** **Rocket** **Troop** **.**
形成 的 一个 火箭 部队 .

火箭部队的编队。

[pleɪt] [wʌn] . —
Plate **1** **.** **—**
盘子 1 . —

图版1.—

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['truːpər] .
The **Equipment** **of** **a** **Rocket** **Trooper** **.**
这 设备 的 一个 火箭 骑警 .

火箭兵的装备。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] . —
Plate **2** **.** **—**
盘子 2 . —

图版 2.—

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːrs] .
The **Equipment** **of** **a** **Rocket** **Ammunition** **Horse** **.**
这 设备 的 一个 火箭 弹药 马 .

火箭弹药运输车的装备。

[pleɪt] [θriː] . — [fɪg] .
Plate **3** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 3 . — 如图 .

图版 3.— 图

[wʌn] . — [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['kæv(ə)lri] , [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
1 **.** **—** **A** **Sub** **-** **division** **of** **Rocket** **Cavalry** **,** **in** **Line** **of** **March** **.**
1 . — 一个 子 - 分配 的 火箭 骑兵 , 在 线 的 行进 .

1.—火箭骑兵的一个分队，在行军路线中。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['kæv(ə)lri] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
2 **.** **—** **A** **Sub** **-** **division** **of** **Rocket** **Cavalry** **,** **in** **Action** **.**
2 . — 一个 子 - 分配 的 火箭 骑兵 , 在 行动 .

2.—火箭骑兵的一个分队，正在作战。

[pleɪt] [fɔːr] . — [fɪg] .
Plate **4** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 4 . — 如图 .

图版 4.— 图

[wʌn] . — ['rɑːkɪt] [kɑːrz] , [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

1	.	—	Rocket	Cars	,	in	Line	of	March	.
1	.	—	火箭	汽车	,	在	线	的	行进	.

1.—火箭汽车，在三月队伍中。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['rɑːkɪt] [kɑːrz] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

2	.	—	Rocket	Cars	,	in	Action	.
2	.	—	火箭	汽车	,	在	行动	.

2.—火箭车，正在运行。

[pleɪt] [faɪv] . — [fɪg] .

Plate	5	.	—	Fig	.
盘子	5	.	—	如图	.

图版 5.— 图

[wʌn] . — ['rɑːkɪt] ['ɪnfəntri] , [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

1	.	—	Rocket	Infantry	,	in	Line	of	March	.
1	.	—	火箭	步兵	,	在	线	的	行进	.

1.—火箭步兵，行军队。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] . — ['rɑːkɪt] ['ɪnfəntri] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

2	.	—	Rocket	Infantry	,	in	Action	.
2	.	—	火箭	步兵	,	在	行动	.

2.—火箭步兵实战。

[pleɪt] [sɪks] . — [fɪg] . [wʌn] . — [ðə; ði]

Plate	6	.	—	Fig	.	1	.	—	The
盘子	6	.	—	如图	.	1	.	—	这

图版 6.—图 1.—

[kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt] .

Conveyance	of	the	Apparatus	and	Rocket	Ammunition	for	Bombardment	.
输送	的	这	设备	和	火箭	弹药	为了	轰击	.

运输轰炸用装置和火箭弹药。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði]

Fig	.	2	.	—	The
如图	.	2	.	—	这

图 2.—

['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['rɑːkəts] , [ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] .

Firing	of	Rockets	,	in	Bombardment	.
射击	的	火箭	,	在	轰击	.

轰炸中发射火箭弹。

[pleɪt] ['sɛvən] . — [fɪg] . [wʌn] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] . — [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm]

Plate	7	.	—	Fig	.	1	,	and	2	.	—	The	Projecting	of	Rockets	from
盘子	7	.	—	如图	.	1	,	和	2	.	—	这	投影	的	火箭	从

['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːrks] , [ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] .

different	Descriptions	of	Earth	Works	,	in	Bombardment	.
不同的	描述	的	地球	作品	,	在	轰击	.

图 7.—图 1 和图 2.—从不同土方工程描述中发射火箭进行轰炸。

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[pleɪt] [eɪt] . — [fɪg] . [wʌn] . — [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ˌæmbəs'keɪd] .
Plate **8** **.** **—** **Fig** **.** **1** **.** **—** **A** **Rocket** **Ambuscade** **.**
盘子 8 . — 如图 . 1 . — 一个 火箭 伏击 .

图 8.— 图 1.—火箭伏击。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] .
2 **.** **—** **The** **Use** **of** **Rockets** **for** **the** **Defence** **of** **a** **Post** **.**
2 . — 这 使用 的 火箭 为了 这 防御 的 一个 邮政 .

2.—利用火箭进行哨所防御。

[pleɪt] [naɪn] . — [fɪg] . [wʌn] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] , [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
Plate **9** **.** **—** **Fig** **.** **1** **.** **—** **The** **Use** **of** **Rockets** **,** **in** **the** **Attack** **of** **a** **Fortress** **.**
盘子 9 . — 如图 . 1 . — 这 使用 的 火箭 , 在 这 攻击 的 一个 堡垒 .

图版 9.— 图 1.—火箭在要塞攻击中的应用。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
2 **.** **—** **The** **Use** **of** **Rockets** **,** **in** **the** **Defense** **of** **a** **Fortress** **.**
2 . — 这 使用 的 火箭 , 在 这 防御 的 一个 堡垒 .

2.火箭在要塞防御中的应用。

[pleɪt] - . — [fɪg] . [wʌn] . — [ə; eɪ]
Plate **10** **.** **—** **Fig** **.** **1** **.** **—** **A**
盘子 - . — 如图 . 1 . — 一个

图版 10.— 图 1.—A

[rɪ'pʌls] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][baɪ] ['ɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːkəts] .
Repulse **of** **Cavalry** **by** **Infantry** **,** **with** **Rockets** **.**
击退 的 骑兵 经过 步兵 , 和 火箭 .

步兵用火箭击退骑兵。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] . — [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['stɔːrmɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] .
2 **.** **—** **Preparation** **for** **storming** **,** **by** **Means** **of** **Rockets** **.**
2 . — 准备 为了 暴风雨 , 经过 方法 的 火箭 .

2.—利用火箭进行突袭的准备。

[pleɪt] - . —
Plate **11** **.** **—**
盘子 - . —

图版 11.—

[ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm][men][ʌv; əv] ['wɔrz] ['boʊts] .
The **Throwing** **of** **Rockets** **from** **Men** **of** **War's** **Boats** **.**
这 投掷 的 火箭 从 男人 的 战争的 船 .

从战舰上发射火箭。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 12 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 12.— 图

[wʌn] . — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn]['faɪər] [ʃɪps] .
1 . — The Use of Rockets in Fire Ships .
1 . — 这 使用 的 火箭 在 火 船舶 .

1.—火箭在火船上的应用。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] . — [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['skʌtlz]
2 , 3 , and 4 . — The Equipment of a Rocket Ship , with Scuttles
2 , 3 , 和 4 . — 这 设备 的 一个 火箭 船 , 和 冲刷
[fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] .
for throwing Rockets from her Broadside .
为了 投掷 火箭 从 她 舷侧 .

2、3 和 4.—火箭飞船的设备，以及从舷侧发射火箭的舷窗。

[pleɪt] - . —
Plate 13 . —
盘子 - . —

图版13.—

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [juːst]
The different Natures of Rocket Ammunition , and the Implements used
这 不同的 自然 的 火箭 弹药 , 和 这 实施 用过的
[fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [stɪks] .
for fixing the Sticks .
为了 定影 这 棍子 .

火箭弹药的不同性质，以及用于固定弹杆的工具。

[kən'kluːʒ(ə)n] — [kən'teɪnɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['pruːviŋ][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pærətɪv] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conclusion — containing Calculations , proving the great comparative Economy of the
结论 — 包含 计算 , 证明 这 伟大的 比较 经济 的 这
['rɑːkɪt] ['sɪstəm] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bræntʃɪz] . [wʌn]
Rocket System in all its Branches . 1
火箭 系统 在 全部它是 分支 . 1

结论——包含计算结果，证明了火箭系统在其所有分支中都具有巨大的相对经济性。[1]

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn]
General Instructions for the Use of Rockets , both in the Field and in
一般的 指示 为了 这 使用 的 火箭 , 两个都 在 这 场地 和 在
[bɑːm'bɑːrdmənt] ,
Bombardment ,
轰击 ,

火箭弹野战及轰炸使用通用说明

[ʃəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][ɪts] [kəm'pærətɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] .
shewing the Spirit of the System , and its comparative Powers and Facilities .
显示 这 精神 的 这 系统 , 和 它是 比较 权力 和 设施 .

展现了该系统的精神及其相对能力和便利性。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm] ,
It must be laid down as a maxim ,
它 必须 是 铺设 向下 作为 一个 格言 ,

必须将其确立为一条准则。

[ðæt] “ [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv]

that	“	the	very	essence	and	spirit	of	the	Rocket	System	is	the	facility	of
那	“	这	非常	本质	和	精神	的	这	火箭	系统	是	这	设施	的

['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

firing	a	great	number	of	rounds	in	a	short	time	,
射击	一个	伟大的	数字	的	回合	在	一个	短的	时间	,

“火箭系统的精髓和精神在于能够在短时间内发射大量炮弹，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [mi:nz] , ” [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ,

or	even	instantaneously	,	with	small	means	,	”	arising	from	this	circumstance	,
或者	甚至	瞬间	,	和	小的	方法	,	”	产生	从	这	环境	,

或者甚至立即以少量手段，”由此情况而来，

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [fɪkst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] ['ɔ:rdnəns]

that	the	Rocket	is	a	species	of	fixed	ammunition	which	does	not	require	ordnance
那	这	火箭	是	一个	物种	的	固定的	弹药	哪个	做	不是	要求	军械

[tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] ;

to	project	it	;
到	项目	它	;

火箭是一种固定弹药，不需要火炮发射；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wer] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

and	which	,	where	apparatus	is	required	,
和	哪个	,	在哪里	设备	是	必需的	,

并且，在需要设备的情况下，

[əd'mits] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['pɔ:rtəb(ə)l][kaɪnd] .

admits	of	that	apparatus	being	of	the	most	simple	and	portable	kind	.
承认	的	那	设备	存在	的	这	最多	简单的	和	便携的	种类	.

承认该装置是最简单、最便携的类型。

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] , ['ðerfɔ:r] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

An	officer	,	therefore	,	having	the	use	of	this	weapon	under	his	direction	,
一个	官	,	所以	,	拥有	这	使用	的	这	武器	在下面	他的	方向	,

因此，一名军官在其指挥下使用该武器，

[mʌst; məst]['evər] [ber] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn][maɪnd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

must	ever	bear	this	maxim	in	mind	—	and	his	first	consideration	must
必须	曾经	熊	这	格言	在	头脑	—	和	他的	第一的	考虑	必须

[bi:; bi] — [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dis'tʃɑ:dʒz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][æz; əz]['paʊərf(ə)l] [vɑ:li:z] [æz; əz]

be	—	to	make	his	discharges	against	the	enemy	in	as	powerful	vollies	as
是	—	到	制作	他的	排放	反对	这	敌人	在	作为	强大的	截击	作为

[hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] .

he	possibly	can	.
他	可能	能	.

必须始终牢记这一格言——并且他的首要考虑必须是——尽可能以最强有力的齐射向敌人开火。

[ðʌs] — [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Thus	—	if	the	defence	of	a	post	be	entrusted	to	him	,	and	the
因此	—	如果	这	防御	的	一个	邮政	是	受托	到	他	,	和	这

[graʊnd] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] ['feɪvərəbl] ,

ground	be	at	all	favourable	,
地面	是	在	全部	有利	,

因此——如果将守卫哨所的任务委托给他，而且形势对他有利，

[hi:; hi] [wɪl] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ˌæpə'rætəs] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz]

he	will	,	independent	of	the	regular	apparatus	he	may	have	at	his
他	将要	,	独立的	的	这	常规的	设备	他	可能	有	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l] ,

disposal	,
处理	,

他将不依赖他所拥有的常规手段，

[prɪ'per] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['rɑ:kɪt] ['bætəriz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['ɪmbreɪʒəz]
prepare **what** **may** **be** **called** **Rocket** **Batteries** **,** **consisting** **of** **as** **many** **embrasures**
准备 什么 可能 是 称为 火箭 电池 , 由 的 作为 许多 射击孔
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪl] [æd'mɪt] ;
as **his** **ground** **will** **admit** **;**
作为 他的 地面 将要 承认 ;

准备所谓的火箭炮阵地，炮位数量应尽可能多，以他的阵地为限；

[ði:z] ['ɪmbreɪʒəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɑ:d] ,
these **embrasures** **being** **formed** **by** **turning** **up** **the** **sod** **,**
这些 射击孔 存在 形成 经过 转弯 向上 这 草皮 ,

这些射击孔是通过翻开草皮形成的，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [gɪv] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [θri:]
so **as** **to** **give** **channels** **of** **direction** **four** **or** **five** **feet** **long** **,** **and** **three**
所以 作为 到 给 频道 的 方向 四 或者 五 脚 长的 , 和 三
[fi:t] [ə'pɑ:rt] :
feet **apart** **:**
脚 除 :

这样就能形成长四五英尺、间距三英尺的定向通道：

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [meɪ] ['evɪdəntli] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə]
by **which** **a** **great** **number** **of** **Rockets** **in** **a** **volley** **may** **evidently** **be** **arranged** **to**
经过 哪个 一个 伟大的 数字 的 火箭 在 一个 截击 可能 显然 是 安排 到
[dɪ'fend] ['eni] [ə'seiləbl] [pɔɪnt] .
defend **any** **assailable** **point** **.**
保卫 任何 可攻击的 观点 .

显然，可以安排大量火箭进行齐射，以防御任何可攻击的点。

[ɪn] [ðiːz] ['ɪmbreɪʒəz] , [ɪf] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [sər'praɪz] ,
In **these** **embrasures** **,** **if** **liable** **to** **surprise** **,**
在 这些 射击孔 , 如果 容易 到 惊喜 ,

在这些射击孔中，如果容易受到惊吓，

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] [vents] [nɑ:t] [ʌn'kʌvərd] ; [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli]
the **Rockets** **may** **be** **placed** **in** **readiness** **the** **vents** **not** **uncovered** **;** **though** **generally**
这 火箭 可能 是 放置 在 准备就绪 这 通风口 不是 裸露 ; 尽管 一般来说
['spi:kɪŋ] ,
speaking **,**
请讲 ,

火箭可以放置在未加盖的通风口处，做好发射准备；但总的来说，

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] , [æz; əz] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] — [hɪr]
this **is** **not** **necessary** **,** **as** **so** **short** **a** **time** **is** **required** **to** **place** **them** **—** **here**
这 是 不是 必要的 , 作为 所以 短的 一个 时间 是 必需的 到 地方 他们 — 这里
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌn] ,
and **there** **one** **,**
和 那里 一 ,

这没有必要，因为放置它们所需的时间非常短——这里放一个，那里放一个，

['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪm'breɪʒər] .
only **being** **in** **its** **embrasure** **.**
仅有的 存在 在 它是 炮眼 .

仅仅身处它的巢穴之中。

[ɪn] ['bæt(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
In **battle** **also** **,** **where** **there** **is** **not** **,** **of** **course** **,** **time** **to** **prepare** **the** **ground** **as**
在 战斗 还 , 在哪里 那里 是 不是 , 的 课程 , 时间 到 准备 这 地面 作为
[ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,
above **stated** **,**
多于 声明 ,

在战斗中，当然没有时间像上面所说的那样做好场地准备，

[bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːlərəbli] ['lev(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hiː; hi]

but	where	it	is	tolerably	level	,	he	may	,	in	addition	to	the	apparatus	he
但	在哪里	它	是	勉强可以接受	等级	,	他	可能	,	在	添加	到	这	设备	他

[pə'zesiz] ,

possesses	,
拥有	,

但如果地面足够平坦，除了他所拥有的设备外，他还可以

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪər][baɪ] [dis'tʃaːdʒiŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [freɪmz] [ɔːr]

add	to	his	fire	by	discharging	,	from	the	intervals	of	his	frames	or
添加	到	他的	火	经过	出院	,	从	这	间隔	的	他的	框架	或者

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

他从车架或车厢的间隙发射炮弹，以增强火力。

['rɑːkəts] ['mɪrli] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][rɪ'kwaɪərd] : [ænd; ənd] ,

Rockets	merely	laid	on	the	ground	in	the	direction	required	:	and	,
火箭	仅仅	铺设	在	这	地面	在	这	方向	必需的	:	和	,

火箭只需按要求的方向放置在地面上即可：

[ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [biː; bi] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

if	an	enemy	be	advancing	upon	him	,	there	is	,	in	fact	,
如果	一个	敌人	是	前进	之上	他	,	那里	是	,	在	事实	,

如果敌人正向他逼近，实际上，

[noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [ðʌs] [tuː; tə] [gɪv] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ]

no	limit	to	the	volley	he	may	be	prepared	thus	to	give	,	when	at	a
不	限制	到	这	截击	他	可能	是	准备	因此	到	给	,	什么时候	在	一个

['prɑːpər] ['dɪstəns] ,

proper	distance	,
恰当的	距离	,

只要保持合适的距离，他就能毫不犹豫地发起猛攻，没有次数限制。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [pə'zesiz] , [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	the	quantity	of	ammunition	he	possesses	,	the	extension	of	his	own
但	这	数量	的	弹药	他	拥有	,	这	扩大	的	他的	自己的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但他拥有的弹药数量，他所占据的阵地范围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][æt; ət] .

and	the	importance	of	the	object	to	be	fired	at	.
和	这	重要性	的	这	目的	到	是	被解雇	在	.

以及被射击目标的重要性。

['ʌndər] [ðiːz] ['limits] , [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['vɑːli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ]

Under	these	limits	,	he	may	chuse	his	volley	from	50	to	500	—	a	fire	which
在下面	这些	限制	,	他	可能	选择	他的	截击	从	-	到	-	—	一个	火	哪个

,

,

,

在这些限制条件下，他可以选择发射50到500发子弹——这是一场火力全开的战斗。

[ɪf] [dʒuˈdɪʃəsli] [leɪd][ɪn] , [mʌst; məst] ['nɪrli] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] : [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [treɪnz]

if	judiciously	laid	in	,	must	nearly	annihilate	his	enemy	:	for	this	purpose	trains
如果	谨慎地	铺设	在	,	必须	几乎	歼灭	他的	敌人	:	为了	这	目的	火车

[ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] .

are	provided	.
是	假如	.

如果部署得当，几乎可以彻底消灭敌人：为此，人们配备了火车。

[ðɪs] ['præktɪs] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [men] ,

This	practice	also	requires	the	exposure	of	only	one	or	two	men	,
这	实践	还	需要	这	接触	的	仅有的	一	或者	二	男人	,

这种做法也只需要暴露一到两名男子。

[hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] ['vɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [wɪð; wɪθ] the3

who	are	to	fire	the	volley	,	as	the	remainder	,	with	the3
WHO	是	到	火	这	截击	,	作为	这	余	,	和	the3

其余的人将负责齐射，与3人一起。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bi:; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] .

ammunition	,	may	be	under	cover	.
弹药	,	可能	是	在下面	覆盖	.

弹药可能藏在掩体下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['reɪndʒɪz] ,

And	here	it	should	be	remarked	,	that	the	length	of	ranges	,
和	这里	它	应该	是	评论	,	那	这	长度	的	范围	,

这里需要指出的是，射程的长度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,

and	the	height	of	the	curve	of	the	recochét	,	in	this	mode	of	firing	,
和	这	高度	的	这	曲线	的	这	-	,	在	这	模式	的	射击	,

在这种发射模式下，弹丸反弹弧线的高度

[dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] — [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['gɪvɪŋ]

depend	on	the	length	of	the	stick	—	the	stick	of	the	full	length	giving
依赖	在	这	长度	的	这	戳	—	这	戳	的	这	满的	长度	给予

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [reɪndʒ] ,

the	longest	range	,
这	最长	范围	,

取决于棍子的长度——全长的棍子射程最远。

[bʌt; bət]['raɪzɪŋ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

but	rising	the	highest	from	the	ground	;
但	上升	这	最高	从	这	地面	;

但却是从地面升起的最高处；

[ðə; ði] [rɪ'djʊst] [stɪk] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [reɪndʒ] , [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

the	reduced	stick	giving	a	shorter	range	,	but	keeping	closer	to	the	ground	.
这	减少	戳	给予	一个	较短	范围	,	但	保持	更近	到	这	地面	.

缩短的杆身虽然缩短了射程，但能使杆身更贴近地面。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [wer] ['præktɪkəbl] ,

From	this	application	,	therefore	,	where	practicable	,
从	这	应用	,	所以	,	在哪里	切实可行的	,

因此，根据本申请，在可行的情况下，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['paʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

by	carrying	a	certain	number	of	the	12	-	pounder	pouches	in	the	ammunition
经过	携带	一个	肯定	数字	的	这	-	-	重锤	小袋	在	这	弹药

['wægən] ,

waggon	,
车皮	,

通过在弹药车上携带一定数量的12磅弹药袋，

[æn; ən]['ɑ:fɪsər] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'maʊntid] [brɪ'geɪd] ,

an	officer	,	even	with	a	dismounted	brigade	,
一个	官	,	甚至	和	一个	下马	旅	,

一名军官，即使是带领一支下马作战的部队，

[meɪ] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][get][ə'pɑ:n][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv]['eni]

may	always	manœuvre	and	detach	parties	to	get	upon	the	flanks	of	any
可能	总是	演习	和	分离	各方	到	得到	之上	这	侧翼	的	任何

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɔ:r] [fɪkst] ['kɑ:ləm] ,

approaching	or	fixed	column	,
接近	或者	固定的	柱子	,

可以随时调动和分离部队，到达任何逼近或固定纵队的侧翼，

[skwer] , [ɔ:r] [bə'tæliən] , [waɪl] [hi:; hi][hɪm'self] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

square	,	or	battalion	,	while	he	himself	remains	with	the	heavier	ammunition
正方形	,	或者	营	,	尽管	他	他自己	遗迹	和	这	较重	弹药

[ænd; ənd][kɑ:rz][ɪn] [frʌnt] .

and	cars	in	front	.
和	汽车	在	正面	.

他自己则留在前面，负责运送较重的弹药和车辆，而他自己则留在方阵或营级单位内。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'plaɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər] ['mɑ:dərət]

This	mode	of	firing	from	the	ground	of	course	applies	only	for	moderate
这	模式	的	射击	从	这	地面	的	课程	适用	仅有的	为了	缓和

['distənsiz] ;

distances	;
距离	;

当然，这种地面射击方式只适用于中等距离；

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔ:lər] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] , [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd]

the	limits	of	which	,	with	the	smaller	natures	of	Rockets	,	may	be	considered
这	限制	的	哪个	,	和	这	较小的	自然	的	火箭	,	可能	是	经过考虑的

[frʌm; frəm] - [tu:; tə][wʌn] ,

from	800	to	1	,
从	-	到	1	,

考虑到火箭的较小特性，其极限可以考虑在 800 到 1 之间。

- [ja:dz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][frʌm; frəm][wʌn] , - [tu:; tə][wʌn] , - ;

000	yards	,	and	for	the	larger	from	1	,	000	to	1	,	200	;
-	码	,	和	为了	这	更大的	从	1	,	-	到	1	,	-	;

000码，较大的码数为1000至1200码；

[wer] ['ðerfɔ:r] ['greɪtər] ['reɪndʒɪz][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd] , [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ri'zɔ:tid]

where	therefore	greater	ranges	are	required	,	the	apparatus	must	be	resorted
在哪里	所以	更大的	范围	是	必需的	,	这	设备	必须	是	复原

[tu:; tə] .

to	.
到	.

因此，当需要更远的测量范围时，就必须借助该装置。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,

And	here	it	is	proper	to	remark	,	that	in	the	use	of	the	Rocket	,
和	这里	它	是	恰当的	到	评论	,	那	在	这	使用	的	这	火箭	,

在此有必要指出，在使用火箭炮时，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

at	least	in	the	present	state	of	the	system	,
在	至少	在	这	展示	状态	的	这	系统	,

至少在系统目前的状态下，

[noʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][reɪndʒ][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]

no	certain	increase	of	range	can	be	depended	upon	by	increasing	the
不	肯定	增加	的	范围	能	是	取决于	之上	经过	增加	这

[ˌelə'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] - ['reɪndʒɪz][ʌp][tu:; tə] 15° ,

elevations	from	the	ground	-	ranges	up	to	15°	,
海拔	从	这	地面	-	范围	向上	到	15°	,

通过将仰角从地面射程提高到 15°，并不能保证射程一定会增加。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['smɔːlər] ['rɑːkəts] ; [ænd; ənd] - [tuː; tə] 25° [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

for	the	smaller	Rockets	;	and	20	to	25°	for	the	larger	;	for	in	the
为了	这	较小的	火箭	;	和	-	到	25°	为了	这	更大的	;	为了	在	这

[ˌɪntər'miːdiət] ['æŋglz] ,

intermediate	angles	,
中间的	角度	,

对于较小的火箭；对于较大的火箭，角度为 20 至 25°；对于中间角度，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə][drɑːp][ɪn]['goʊɪŋ][ɔːf] , [ænd; ənd] [greɪz] [nɪr] [ðə; ði] [freɪm] ;

the	Rocket	is	apt	to	drop	in	going	off	,	and	graze	near	the	frame	;
这	火箭	是	易于	到	降低	在	去	离开	,	和	轻擦	靠近	这	框架	;

火箭发射时容易掉落，并擦过框架；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] ['æŋglz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [proʊ'siːd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɜːrv] [tuː; tə] ['veri]

but	at	the	above	angles	it	will	always	proceed	in	a	single	curve	to	very
但	在	这	多于	角度	它	将要	总是	继续	在	一个	单身的	曲线	到	非常

['greɪtli] [ɪn'kriːst] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][wʌn] ,

greatly	increased	ranges	from	1	,
非常	增加	范围	从	1	,

但在上述角度下，它将始终沿单一曲线进行，范围从 1 大幅增加，

- [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [jaːdz] .

500	to	2	,	000	yards	.
-	到	2	,	-	码	.

500 至 2000 码。

[ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['faɪər][ɪz]

In	bombardment	,	as	well	as	in	the	field	,	the	quantity	of	instantaneous	fire	is
在	轰击	,	作为	出色地	作为	在	这	场地	,	这	数量	的	瞬间	火	是

['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

equally	important	,
同样地	重要的	,

在炮火轰炸中，以及在野战中，瞬间火力输出的数量同样重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [θroʊn] , [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kriːs]

and	the	greater	number	of	Rockets	that	can	be	thrown	,	not	only	increase
和	这	更大的	数字	的	火箭	那	能	是	抛掷	,	不是	仅有的	增加

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz] ,

the	number	of	fires	,
这	数字	的	火灾	,

可投掷的火箭数量越多，不仅会增加火灾的数量，

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] , [prɪ'vent] [ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

but	,	by	distracting	the	enemy's	attention	,	prevent	their	extinction	.
但	,	经过	分散注意力	这	敌人的	注意力	,	防止	他们的	灭绝	.

但是，通过分散敌人的注意力，防止他们灭绝。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz] ['meni] ['bɔmbaːdiŋ]

To	this	end	,	therefore	,	an	officer	should	always	employ	as	many	bombarding
到	这	结尾	,	所以	,	一个	官	应该	总是	采用	作为	许多	轰炸

[freɪmz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

frames	as	possible	;
框架	作为	可能的	;

因此，为此，军官应该尽可能多地使用轰炸框架；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ðæt] [ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

and	here	again	he	will	find	,	that	in	bombardment	,	as	well	as	in	the	field	,
和	这里	再次	他	将要	寻找	,	那	在	轰击	,	作为	出色地	作为	在	这	场地	,

在这里他会再次发现，无论是在炮火轰炸中，还是在战场上，

[ðə; ði] ['wepən] [ə'fɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kʌmpəs]

the	weapon	affords	him	the	means	of	extending	his	fire	beyond	the	compass
这	武器	提供	他	这	方法	的	扩展	他的	火	超过	这	罗盘

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

of	his	apparatus	.
的	他的	设备	.

这种武器使他能够将火力范围扩展到其装备射程之外。

[ðʌs] , [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['bætəri] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:mən] [e'pɔ:lmənt] ,

Thus	,	he	may	form	a	Rocket	Battery	of	any	common	epaulement	,
因此	,	他	可能	形式	一个	火箭	电池	的	任何	常见的	肩部	,

因此，他可以组建一支任何常见肩甲的火箭炮兵连。

['pærəlel] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔm'bɑ:did] ,

parallel	to	the	face	of	the	town	to	be	bombarded	,
平行线	到	这	脸	的	这	镇	到	是	轰炸	,

与即将被轰炸的城镇正面平行，

[baɪ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [stɪk] ,

by	digging	a	trench	in	the	rear	of	it	to	admit	the	stick	,
经过	挖掘	一个	沟	在	这	后部	的	它	到	承认	这	戳	,

通过在后面挖一条沟渠来插入木棍，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [e'pɔ:lmənt] ,

so	as	to	lay	the	Rocket	and	stick	against	the	slope	of	the	epaulement	,
所以	作为	到	躺	这	火箭	和	戳	反对	这	坡	的	这	肩部	,

[ðæt] [sloʊp] being4

that	slope	being4
那	坡	being4

以便将火箭和棍子放置在肩胛骨的斜坡上，该斜坡为4

[brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [ɔ:r] [baɪ] ['bɔ:rɪŋ] [hoʊlz]

brought	to	the	desired	elevation	for	projecting	the	Rocket	,	or	by	boring	holes
带来	到	这	想要的	海拔	为了	投影	这	火箭	,	或者	经过	无聊的	孔

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [stɪk] ;

to	receive	the	stick	;
到	收到	这	戳	;

将火箭提升到所需的发射高度，或者钻孔以插入火箭杆；

[ɔ:r] [hi:; hi] [meɪ] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [sloʊp] [ɪk'spresli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['bætəri] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ,

or	he	may	construct	a	slope	expressly	as	a	Rocket	Battery	;	and	as	,
或者	他	可能	构造	一个	坡	明确地	作为	一个	火箭	电池	;	和	作为	,

或者他可以专门建造一个斜坡作为火箭炮阵地；并且，

[ɪn] ['faɪərɪŋ] [ði:z] [vɑ:li:z] , [hɪz; ɪz] ['rɑ:kəts] [ni:d] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [ə'pɑ:rt] ,

in	firing	these	vollies	,	his	Rockets	need	not	be	more	than	three	feet	apart	,
在	射击	这些	截击	,	他的	火箭	需要	不是	是	更多的	比	三	脚	除	,

在发起这些轮番进攻时，他的火箭队员之间无需超过三英尺的距离。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , [ðæt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [e'pɔ:lmənt] [ɔ:r] ['bætəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , ['fɪfti] [ja:dz]

it	follows	,	that	from	an	epaulement	or	battery	of	this	description	,	fifty	yards
它	跟随	,	那	从	一个	肩部	或者	电池	的	这	描述	,	五十	码

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

in	length	,
在	长度	,

由此可知，从这种描述的肩甲或炮台，长五十码，

[hi:; hi] [meɪ] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['rɑ:kəts] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɑ:li] ,

he	may	keep	up	this	bombardment	by	a	discharge	of	fifty	Rockets	in	a	volley	,
他	可能	保持	向上	这	轰击	经过	一个	释放	的	五十	火箭	在	一个	截击	,

他可能会继续这种轰炸，一次性发射五十枚火箭弹。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðiːz] [vɑ:li:z] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

and	repeat	these	vollies	every	five	minutes	if	desirable	;
和	重复	这些	截击	每一个	五	分钟	如果	理想	;

如果需要，每隔五分钟重复这些轮次；

[ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['bæf(ə)l][ɔ:l] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv]

a	rate	of	firing	which	must	inevitably	baffle	all	attempts	of	the	most	active
一个	速度	的	射击	哪个	必须	不可避免地	挡板	全部	尝试	的	这	最多	积极的

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['enəmi] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ɪ'fekt] .

and	numerous	enemy	to	prevent	its	effect	.
和	很多的	敌人	到	防止	它是	影响	.

这种射速必然会使最活跃、数量最多的敌人的所有阻止其效果的努力都功亏一篑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	obvious	,	therefore	,
它	是	明显的	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪn] ['eni] [kəm'pærɪsn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]

that	in	any	comparison	made	of	the	powers	of	the	Rocket	with	those	of
那	在	任何	比较	制成	的	这	权力	的	这	火箭	和	那些	的

['kɑ:mən] [ɑ:r'tɪlərɪ] ,

common	artillery	,
常见的	炮兵	,

在将火箭的威力与普通火炮的威力进行比较时，

['weðər] [æn; ən]['ɑ:fɪsər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['mɪrli] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ɪts] ['paʊɝz] ,

whether	an	officer	be	called	on	merely	to	demonstrate	its	powers	,
无论	一个	官	是	称为	在	仅仅	到	证明	它是	权力	,

是否应该仅仅为了展示权力而传唤一名官员？

[ɔ:r][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəlɪ] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] , [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['mæksɪm][mʌst; məst][bi:; bi]

or	to	carry	it	actually	against	an	enemy	,	the	foregoing	maxim	must	be
或者	到	携带	它	实际上	反对	一个	敌人	,	这	前文	格言	必须	是

[hɪz; ɪz] [ru:l] ;

his	rule	;
他的	规则	;

或者，要真正对敌人实施这一策略，上述格言必须成为他的准则；

[ɪn][fækt] , ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts][ju:z] ;

in	fact	,	every	thing	should	be	demonstrated	according	to	the	spirit	of	its	use	;
在	事实	,	每一个	事物	应该	是	已证明	根据	到	这	精神	的	它是	使用	;

事实上，任何事物都应该按照其使用的精神来展示；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɑ:kɪt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] [ʃɑ:t] ,

a	single	Rocket	is	not	to	be	compared	with	a	single	gun	shot	,
一个	单身的	火箭	是	不是	到	是	比较的	和	一个	单身的	枪	射击	,

一枚火箭弹不能与一发子弹相提并论。

[baɪ]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] .

by	firing	it	at	a	target	.
经过	射击	它	在	一个	目标	.

通过向目标发射。

[bʌt; bət][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz] , ['weðər] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜ:rvɪs] ,

But	the	consideration	is	,	whether	for	general	service	,
但	这	考虑	是	,	无论	为了	一般的	服务	,

但需要考虑的是，是否用于一般用途，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kwɑ:ntəti][ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [dʌz] [nɑ:t][æt; ət] [li:st] ['kaʊntərbæləns]

the	power	of	quantity	in	the	fire	of	Rockets	does	not	at	least	counterbalance
这	力量	的	数量	在	这	火	的	火箭	做	不是	在	至少	抗衡

[ðə; ði] ['greɪtər] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ?

the	greater	accuracy	of	the	gun	?
这	更大的	准确性	的	这	枪	?

火箭弹火力上的数量优势难道不能至少抵消枪支更高的精度吗?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sɪstəm]

and	for	this	purpose	the	spirit	of	the	demonstration	of	the	Rocket	system
和	为了	这	目的	这	精神	的	这	示范	的	这	火箭	系统

[ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fju:] [men] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [vɑ:li:z]

is	to	shew	how	few	men	are	required	to	produce	the	most	powerful	vollies
是	到	展示	如何	很少	男人	是	必需的	到	生产	这	最多	强大的	截击

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:rm] .

with	this	arm	.
和	这	手臂	.

为此，火箭系统演示的精神在于表明，使用这种武器进行最强大的齐射只需要很少的人员。

[noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [raʊndz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] ;

No	demonstration	should	be	made	with	less	than	twenty	rounds	in	a	volley	;
不	示范	应该	是	制成	和	较少的	比	二十	回合	在	一个	截击	;

任何示威表演的齐射次数都不得少于二十发;

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	maintain	which	,	in	any	fixed	position	,
到	维持	哪个	,	在	任何	固定的	位置	,

保持其在任何固定位置，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θri:] [vɑ:li:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

at	the	rate	of	two	or	even	three	vollies	a	minute	,
在	这	速度	的	二	或者	甚至	三	截击	一个	分钟	,

以每分钟两到三发的频率，

['twenti] [men] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:kəts] [prə'dʒektɪŋ]

twenty	men	may	be	said	to	be	sufficient	,	and	this	with	Rockets	projecting
二十	男人	可能	是	说	到	是	充足的	,	和	这	和	火箭	投影

['koʊhɔ:rn] ,

cohorn	,
科霍恩	,

可以说二十个人就足够了，再加上火箭发射的喇叭，

[ɔ:r] 5½ - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] ['ʃɛlz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] - [ænd; ənd] - - ['paʊndər]['sɑ:lɪd] [ʃɑ:t] .

or	5½	-	inch	howitzer	shells	,	or	even	18	and	24	-	pounder	solid	shot	.
或者	5½	-	英寸	榴弹炮	贝壳	,	或者	甚至	-	和	-	-	重锤	坚硬的	射击	.

或者 5½ 英寸榴弹炮弹，甚至是 18 磅和 24 磅实心炮弹。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , ['ðerfɔ:r] ,

The	first	point	of	comparison	,	therefore	,
这	第一的	观点	的	比较	,	所以	,

因此，第一个比较点是:

[ɪz] — [haʊ] ['meni] [raʊndz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] ['twenti] [men]

is	—	How	many	rounds	of	such	ammunition	in	the	minute	could	twenty	men
是	—	如何	许多	回合	的	这样的	弹药	在	这	分钟	可以	二十	男人

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪlәri] ?

project	by	the	ordinary	means	of	artillery	?
项目	经过	这	普通的	方法	的	炮兵	?

也就是说——二十名士兵用普通的火炮手段，一分钟能发射多少发这种弹药?

— [ɔːr] [haʊ] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hænd] ?

—	or	how	many	in	a	volley	,	even	if	they	had	all	the	means	at	hand	?
—	或者	如何	许多	在	一个	截击	,	甚至	如果	他们	有	全部	这	方法	在	手	?

——或者说，即使他们拥有所有必要的手段，一轮齐射能击毙多少人？

— [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][pɔɪnt][ɪz] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [fə'sɪlətiz] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [miːnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

—	And	the	next	point	is	—	what	are	the	comparative	facilities	in	bringing	these	different	means	into	action	,
—	和	这	下一个	观点	是	—	什么	是	这	比较	设施	在	带来	这些	不同的	方法	进入	行动	,

——下一个问题是——在运用这些不同手段方面，它们的相对便利程度如何？

[wer] [ðə; ði][wʌn] ['sɪstəm] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['ʌðər] ,

where	the	one	system	requires	only	the	transport	of	the	ammunition	—	the	other	,
在哪里	这	一	系统	需要	仅有的	这	运输	的	这	弹药	—	这	其他	,

其中一种系统只需要运输弹药——另一种系统，

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mæsɪv] ['ɔːrdnəns] ,

not	only	that	of	the	ammunition	,	but	of	the	most	massive	ordnance	,
不是	仅有的	那	的	这	弹药	,	但	的	这	最多	大量的	军械	,

不仅是弹药，而且是威力最大的军械，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['juːsləs] ?

without	which	it	is	entirely	useless	?
没有	哪个	它	是	完全	无用	?

没有它就完全没用了？

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːntəti] ,

But	independent	of	this	comparison	as	to	quantity	,
但	独立的	的	这	比较	作为	到	数量	,

但撇开数量上的比较不谈，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæz; həz][æd'væntɪdʒɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪts] [oʊn] :

there	are	others	in	which	the	Rocket	has	advantages	exclusively	its	own	:
那里	是	其他的	在	哪个	这	火箭	有	优势	只	它是自己的		:

火箭战车在其他方面也拥有独有的优势：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] [ɑːr'tɪləri] ['kænɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

there	are	situations	where	artillery	cannot	by	any	means	be	brought	into	action	,
那里	是	情况	在哪里	炮兵	不能	经过	任何	方法	是	带来	进入	行动	,

有些情况下，火炮无论如何都无法投入使用。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [noʊ]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

while	there	is	no	situation	,	no	nature	of	ground	,
尽管	那里	是	不	情况	,	不	自然	的	地面	,

虽然没有情况，也没有地面的性质，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pæsəbl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

which	is	passable	to	an	infantry	soldier	with	his	musket	in	his	hand	,
哪个	是	及格	到	一个	步兵	士兵	和	他的	滑膛枪	在	他的	手	,

对于一名手持火枪的步兵来说，这是可以接受的。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['iːkwəli] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

that	is	not	equally	to	be	passed	by	the	Rocketeer	with	his	arm	and	ammunition	.
那	是	不是	同样地	到	是	通过了	经过	这	-	和	他的	手臂	和	弹药	.

但这并非火箭兵凭借其武器和弹药就能轻易通过的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]['eni][pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi][meɪ] [dɪ'spens] [ɪn'taɪərli]

For	the	accomplishment	of	any	particular	service	,	he	may	dispense	entirely
为了	这	成就	的	任何	特别的	服务	,	他	可能	分配	完全

[wɪð; wɪθ] [wiːl] ['kærɪdʒɪz] [ɔːr]['iːv(ə)n]['hɔːrsɪz] ;

with	wheel	carriages	or	even	horses	;
和	车轮	马车	或者	甚至	马匹	;

为了完成某项特定服务，他可以完全不用轮式马车甚至马匹；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ðəm'selvz] ['kænɑːt]['trænspɔːrt][ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ;

there	is	nothing	which	the	men	themselves	cannot	transport	and	bring	into	action	;
那里	是	没有什么	哪个	这	男人	他们自己	不能	运输	和	带来	进入	行动	;

没有什么东西是他们自己运不走、用不上的；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni][bɑːm'bɑːrdmənt][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [kuː] [diː][meɪn] , [wʌn] , - [men]

and	if	any	bombardment	were	required	by	a	coup	de	main	,	1	,	000	men
和	如果	任何	轰击	是	必需的	经过	一个	政变	德	主要的	,	1	,	-	男人

[wʊd] [nɑːt] only5

would	not	only5
会	不是	only5

如果突袭需要进行任何炮击，1000人不仅会5

[kən'veɪ] [wʌn] , - [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevist] ['kɑːrkəs] ['rɑːkəts] ,

convey	1	,	000	rounds	of	the	heaviest	Carcass	Rockets	,
传达	1	,	-	回合	的	这	最重	尸体	火箭	,

运送1000发最重的卡卡斯火箭弹，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][reɪndʒ] ,

a	number	sufficient	to	destroy	any	place	within	the	compass	of	their	range	,
一个	数字	充足的	到	破坏	任何	地方	之内	这	罗盘	的	他们的	范围	,

数量足以摧毁其射程范围内的任何地方。

[bʌt; bət] [wʊd] [pər'fɔːrm] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['bætəriz] [ɔːr] [p'lætfɔːmz]

but	would	perform	that	service	in	a	few	hours	,	having	neither	batteries	or	platforms
但	会	履行	那	服务	在	一个	很少	小时	,	拥有	两者都不	电池	或者	平台

[tuː; tə] [ɪ'rekt] ,

to	erect	,
到	直立	,

但他只需几个小时就能完成这项服务，因为他既没有电池也没有搭建平台。

[nɔːr] ['mɔːtəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

nor	mortars	to	convey	.
也不	迫击炮	到	传达	.

也没有迫击炮来运送。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

Such	are	the	true	principles	of	this	new	system	of	artillery	,
这样的	是	这	真的	原则	的	这	新的	系统	的	炮兵	,

这就是这种新型火炮系统的真正原理。

[fɔːr; fər] ([prə'dʒektɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]) [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for	(	projecting	the	same	ammunition	)	so	it	may	be	called	,	and	the
为了	(	投影	这	相同的	弹药	)	所以	它	可能	是	称为	,	和	这

['greɪtər] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ,

greater	the	scale	of	equipment	,
更大的	这	规模	的	设备	,

对于（发射相同弹药的）来说，可以这样称呼它，而且装备规模越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [ɪts] ['paʊɝz] [ə'pɪr] ; [ðʌs] ,

the	greater	in	proportion	will	its	powers	appear	;	thus	,
这	更大的	在	部分	将要	它是	权力	出现	;	因此	,

它的力量越大，其表现就越明显；因此，

[ɪf] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ,

if	an	establishment	were	formed	on	the	strength	of	a	cavalry	regiment	,
如果	一个	建立	是	形成	在	这	力量	的	一个	骑兵	团	,

如果一个机构是以一个骑兵团的兵力为基础建立的，

[ɪf] - ['maʊntɪd] [men] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'tætʃmənt]

if	600	mounted	men	were	equipped	on	the	principles	of	the	present	detachment
如果	-	安装	男人	是	配备	在	这	原则	的	这	展示	分离

,

,

,

如果按照现有分遣队的原则装备600名骑兵，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz][ɔːr] [wiːl] ['kærɪdʒɪz] , [ˌtuː'tuː] , -

they	would	take	into	action	,	without	ammunition	horses	or	wheel	carriages	,	2	,	400
他们	会	拿	进入	行动	,	没有	弹药	马匹	或者	车轮	马车	,	2	,	-

[raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

rounds	of	ammunition	,
回合	的	弹药	,

他们将携带2400发子弹投入战斗，但既没有弹药，也没有马匹或轮式战车。

[ænd; ənd] - - [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] - [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	200	abouches	a	féu	;	and	if	100	ammunition	horses	were	attached	to
和	-	-	一个	-	;	和	如果	-	弹药	马匹	是	随附的	到

[ðɪs] [kɔːr] ,

this	corps	,
这	兵团	,

以及200个火炮；如果该部队配属100匹弹药马，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːrðər] [pə'zes] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - [raʊndz] [mɔːr] :

it	would	further	possess	a	reserve	of	nearly	2	,	000	rounds	more	:
它	会	更远	具有	一个	预订	的	几乎	2	,	-	回合	更多的	:

此外，它还将拥有近2000发子弹的储备弹药：

[ðə; ði] [hoʊl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ['præktɪkəbl] [baɪ]['eni] ['ʌðər]

the	whole	capable	of	every	movement	and	service	practicable	by	any	other
这	所有的	有能力的	的	每一个	移动	和	服务	切实可行的	经过	任何	其他

['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['hevi] ['kæv(ə)lri] ;

regiment	of	heavy	cavalry	;
团	的	重的	骑兵	;

整个部队能够执行任何其他重骑兵团所能执行的所有行动和任务；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃənət] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər]

and	the	same	proportionate	power	would	be	found	to	attach	to	every	other
和	这	相同的	成比例的	力量	会	是	成立	到	附	到	每一个	其他

[moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

mode	of	equipment	.
模式	的	设备	.

所有其他类型的设备也都具有相同的比例功率。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]

In	addition	to	this	view	of	the	powers	of	the	weapon	,	it	is	important	to
在	添加	到	这	看法	的	这	权力	的	这	武器	,	它	是	重要的	到

[steɪt] ,

state	,
状态	,

除了对这种武器威力的这种看法之外，还有一点需要指出：

[ðæt] [ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪz][moʊst] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sɪmp(ə)l] ;

that	the	detail	of	the	service	is	most	extraordinarily	simple	;
那	这	细节	的	这	服务	是	最多	非常	简单的	;

这项服务的细节极其简单；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə][ɪn][ɪts][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

that	there	are	but	a	few	points	to	be	attended	to	in	its	application	;
那	那里	是	但	一个	很少	积分	到	是	参加	到	在	它是	应用	;

在应用过程中，只有几个要点需要注意；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][moʊst] [ˈiːzəli] [əˈkwaɪrd] ; [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] ,

and	those	such	as	may	be	most	easily	acquired	;	the	principal	ones	are	,
和	那些	这样的	作为	可能	是	最多	容易地	获得	;	这	主要的	一个	是	,

而其中最容易获得的，主要有：

[ðæt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [stɪks] [ˈveri] [ˈfɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] ,

that	care	must	be	taken	to	fix	the	sticks	very	firmly	to	the	Rocket	,
那	关心	必须	是	已采取	到	使固定	这	棍子	非常	牢牢	到	这	火箭	,

必须小心地将支架牢固地固定在火箭上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truː] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] , [tuː; tə] [prɪˈvent]

and	in	the	true	direction	of	the	axis	of	the	Rocket	,	to	prevent
和	在	这	真的	方向	的	这	轴	的	这	火箭	,	到	防止

[ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] .

aberration	of	flight	.
像差	的	航班	.

并且沿火箭轴线的真实方向，以防止飞行偏差。

[ðæt] , [æt; ət] [haɪ] [ˈæŋglz] ,

That	,	at	high	angles	,
那	,	在	高的	角度	,

在高角度下，

[ðə; ði] [freɪm] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [ˈelɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈrɑːkəts] [frʌm; frəm] 5° [tuː; tə] 10°

the	frame	must	always	be	elevated	for	the	large	Rockets	from	5°	to	10°
这	框架	必须	总是	是	升高	为了	这	大的	火箭	从	5°	到	10°

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][prəˈdʒektid] ,

more	than	the	elevation	at	which	the	Rocket	is	intended	to	be	projected	,
更多的	比	这	海拔	在	哪个	这	火箭	是	故意的	到	是	预计	,

对于大型火箭，框架必须始终比火箭预定发射高度高出 5° 到 10°。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈrɑːkəts] [frʌm; frəm] 2½° [tuː; tə] 5° ; [fɔːr; fər] ,

and	in	the	small	Rockets	from	2½°	to	5°	;	for	,
和	在	这	小的	火箭	从	2½°	到	5°	;	为了	,

以及在2½°至5°的小型火箭中；因为，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [liːvz] [ðə; ði] [freɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əbˈteɪnd] [ɪts] [fʊl] [fɔːrs] ,

as	the	Rocket	leaves	the	frame	before	it	has	obtained	its	full	force	,
作为	这	火箭	树叶	这	框架	前	它	有	获得	它是	满的	力量	,

火箭在达到全部威力之前就离开了画面。

[ˌaɪ ˈtiː][drɑːps][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈgriːz] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [weɪt] [æt; ət][ˈgoʊɪŋ][ɔːf]

it	drops	a	certain	number	of	degrees	in	proportion	to	its	weight	at	going	off
它	滴	一个	肯定	数字	的	学位	在	部分	到	它是	重量	在	去	离开

.

:

.

它爆炸时会根据自身的重量下降一定的角度。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈreɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈpaʊndər] [ˈkɑːrkəs] [ˈrɑːkəts] [ɑːr; ər] [əbˈteɪnd] [æt; ət]

Thus	the	longest	ranges	of	the	32	-	-	pounder	Carcass	Rockets	are	obtained	at
因此	这	最长	范围	的	这	-	-	-	重锤	尸体	火箭	是	获得	在

[əˈbaʊt] 55° ,

about	55°	,
关于	55°	,

因此，32磅重的卡卡斯火箭在55°左右的入射角下射程最远。

[ɔːr]['ræðər] [mɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [meɪd] .

or	rather	more	,	if	the	Rockets	have	been	long	made	.
或者	相当	更多的	,	如果	这	火箭	有	到过	长的	制成	.

或者说，如果火箭队早已组建完成，那就更多了。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

An	officer	,	however	,	being	prepared	for	this	circumstance	,
一个	官	,	然而	,	存在	准备	为了	这	环境	,

然而，一名警官对此情况早有准备，

[wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['mæksɪməm][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

will	soon	discover	the	maximum	range	of	the	Rockets	he	may	have	to
将要	很快	发现	这	最大限度	范围	的	这	火箭	他	可能	有	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

他很快就会发现他可能需要发射的火箭的最大射程。

[sʌm; səm] [ə'laʊəns] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Some	allowance	in	elevation	also	must	be	made	for	the	direction	of
一些	津贴	在	海拔	还	必须	是	制成	为了	这	方向	的

[ðə; ði][wɪnd] :

the	wind	:
这	风	:

此外，还必须考虑风向对海拔高度的影响：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['paʊərf(ə)l] ,

if	it	is	powerful	,
如果	它	是	强大的	,

如果它很强大，

[ænd; ənd] [bloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz][prə'dʒektid]

and	blows	in	a	contrary	direction	to	that	in	which	the	Rocket	is	projected
和	打击	在	一个	相反	方向	到	那	在	哪个	这	火箭	是	预计

,

,

,

并且吹向与火箭发射方向相反的方向，

[ðə; ði] [freɪm] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

the	frame	requires	more	elevation	;
这	框架	需要	更多的	海拔	;

框架需要抬高；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] ['æktɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

for	the	wind	acting	more	on	the	stick	than	the	body	of	the	Rocket	,
为了	这	风	表演	更多的	在	这	戳	比	这	身体	的	这	火箭	,

因为风对火箭杆的作用比对火箭本体的作用更大。

[dɪ'presɪz] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['raɪzɪŋ] .

depresses	the	elevation	in	its	rising	.
抑郁	这	海拔	在	它是	上升	.

降低其上升过程中的高度。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [flaɪt] ,

If	,	on	the	contrary	,	it	blows	in	the	direction	of	the	Rocket's	flight	,
如果	,	在	这	相反	,	它	打击	在	这	方向	的	这	火箭的	航班	,

相反，如果风向与火箭的飞行方向一致，

[les] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , the6

less	elevation	is	required	;	for	,	in	this	case	,	the6
较少的	海拔	是	必需的	;	为了	,	在	这	案件	,	the6

所需的海拔高度较小；因为，在这种情况下，6

['rɑːkɪt] [maʊnts] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndz] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

Rocket	mounts	by	the	wind's	action	on	the	stick	.
火箭	安装	经过	这	风的	行动	在	这	戳	.

火箭借助风力作用于杆子上而升空。

[soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

So	,	from	the	same	cause	,	if	the	wind	be	strong	,	and	across	the	range	,
所以	,	从	这	相同的	原因	,	如果	这	风	是	强的	,	和	穿过	这	范围	,

所以，同样的原因，如果风力强劲，并且席卷整个山脉，

[ðoʊ] [noʊ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , [stɪl] [æn; ən] [ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi]

though	no	difference	of	elevation	is	necessary	,	still	an	allowance	must	be
尽管	不	不同之处	的	海拔	是	必要的	,	仍然	一个	津贴	必须	是

[meɪd] [tuː; tə] ['liːwərd] ;

made	to	leeward	;
制成	到	背风面	;

虽然不需要高程差，但还是必须考虑下风向；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][prəd'ʒektaɪlz] , [hæz; həz][ə; eɪ]

for	the	Rocket	,	contrary	to	the	course	of	ordinary	projectiles	,	has	a
为了	这	火箭	,	相反	到	这	课程	的	普通的	抛射物	,	有	一个

['tendənsi] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə] ['wɪndwərd] :

tendency	to	draw	to	windward	:
趋势	到	画	到	迎风	:

与普通弹丸的飞行轨迹相反，火箭往往会向迎风面偏转：

[ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

a	few	rounds	,	however	,	in	all	these	cases	,
一个	很少	回合	,	然而	,	在	全部	这些	案例	,

然而，在所有这些情况下，都经历了几轮比赛。

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['ɑːfɪsər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ə'laʊəns] .

will	immediately	point	out	to	the	observant	officer	what	is	the	required	allowance	.
将要	立即地	观点	出去	到	这	观察者	官	什么	是	这	必需的	津贴	.

会立即向细心的官员指出所需的津贴是多少。

[ðiːz] [ri'maːks] [rɪ'fɜːr]['oʊnli][tuː; tə] [haɪ] ['æŋglz] ;

These	remarks	refer	only	to	high	angles	;
这些	评论	参考	仅有的	到	高的	角度	;

这些评论仅指高角度；

[fɔːr; fər][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - ['reɪndʒɪz] :

for	no	effect	whatever	is	produced	by	the	wind	in	the	ground	-	ranges	:
为了	不	影响	任何	是	生产	经过	这	风	在	这	地面	-	范围	:

地面靶场中风力产生的任何影响都不存在：

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['kɔːʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɪz] ,

in	these	the	only	caution	necessary	to	be	attended	to	is	,
在	这些	这	仅有的	警告	必要的	到	是	参加	到	是	,

其中唯一需要注意的事项是：

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][moʊst] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [jaːdz][ɪn] [frʌnt]

to	chuse	the	most	smooth	and	level	spot	for	the	first	100	yards	in	front
到	选择	这	最多	光滑的	和	等级	点	为了	这	第一的	-	码	在	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðiːz] ['rɑːkəts] ,

of	the	point	from	which	it	is	intended	to	discharge	these	Rockets	,
的	这	观点	从	哪个	它	是	故意的	到	释放	这些	火箭	,

选择发射火箭点前方100码范围内最平坦、最光滑的地面。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

as	they	generally	travel	in	contact	with	the	surface	for	this	distance	,
作为	他们	一般来说	旅行	在	接触	和	这	表面	为了	这	距离	,

由于它们通常会与表面接触移动这段距离，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

not	having	acquired	their	full	force	,	and	are	therefore	more	liable	to
不是	拥有	获得	他们的	满的	力量	,	和	是	所以	更多的	容易	到

[dɪ'flekʃn] ;

deflection	;
偏转	;

由于尚未达到全部威力，因此更容易发生偏转；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][və'lɑːsəti][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [miːn]

but	having	at	this	point	acquired	a	velocity	not	much	less	than	the	mean
但	拥有	在	这	观点	获得	一个	速度	不是	很多	较少的	比	这	意思是

[və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ,

velocity	of	a	cannon	ball	,
速度	的	一个	大炮	球	,

但此时它的速度已经不低于炮弹的平均速度，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'flektɪd] :

they	are	not	to	be	more	easily	deflected	:
他们	是	不是	到	是	更多的	容易地	偏转	:

它们并非易于转移的：

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [raɪz][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	this	distance	also	they	rise	a	few	feet	from	the	ground	,
在	这	距离	还	他们	上升	一个	很少	脚	从	这	地面	,

在这个距离上，它们也离地几英尺高。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] ['eni]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːbstək(ə)lz][ðæt] [meɪ] [ə'kɜːr] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ,

so	as	to	clear	any	ordinary	obstacles	that	may	occur	;	insomuch	that	,
所以	作为	到	清除	任何	普通的	障碍	那	可能	发生	;	就此而言	那	,

以便清除可能出现的任何普通障碍；以至于，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['faɪər] ['rɑːkəts] [æt; ət] [loʊ] ['æŋglz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bi'sidʒd] [taʊn] ,

if	it	were	desired	to	fire	Rockets	at	low	angles	into	a	besieged	town	,
如果	它	是	想要的	到	火	火箭	在	低的	角度	进入	一个	被围困	镇	,

如果需要以低角度向被围困的城镇发射火箭，

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['pærəlel] , [ðiːz] ['rɑːkəts] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðer; ðər]

from	the	third	parallel	,	these	Rockets	,	having	a	clear	space	to	acquire	their
从	这	第三	平行线	,	这些	火箭	,	拥有	一个	清除	空间	到	获得	他们的

[və'lɑːsəti] ,

velocity	,
速度	,

从第三纬线出发，这些火箭拥有充足的空间来获得速度，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] , [wʊd] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]['gleɪsɪs] , [klɪr] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

in	front	of	the	parallel	,	would	run	up	the	glacis	,	clear	the	ditch	,
在	正面	的	这	平行线	,	会	跑步	向上	这	冰川	,	清除	这	沟	,

在平行线前方，沿着冰川向上攀登，清除沟渠，

[ænd; ənd] [skɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;

and	skim	over	the	parapet	into	the	town	;
和	撇去	超过	这	栏杆	进入	这	镇	;

然后越过城垛进入城镇；

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] ,

and	would	no	doubt	be	of	great	use	in	a	variety	of	cases	,
和	会	不	怀疑	是	的	伟大的	使用	在	一个	种类	的	案例	,

毫无疑问，它在各种情况下都将发挥巨大作用。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [dɪs'kʌmfɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌn'stedi] , [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] vollies7

particularly	in	discomfiting	and	rendering	the	enemy	unsteady	,	by	pouring	in	vollies7
特别	在	令人不安的	和	渲染	这	敌人	不稳定	,	经过	浇注	在	vollies7

尤其是在通过倾泻弹雨来扰乱敌人、使其动摇方面[7]

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['pri:viəs] [tu:; tə][æn; ən]

of	some	hundreds	or	even	thousands	on	this	principle	,	previous	to	an
的	一些	数百	或者	甚至	数千	在	这	原则	,	以前的	到	一个

[ə'sɔ:lt] [ɔ:r] [ˌeskə'leɪd] :

assault	or	escalade	:
突击	或者	凯雷德	:

根据这一原则，在发动攻击或升级行动之前，会有数百甚至数千人这样做：

[ɪn'di:d] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [aɪ][du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðɪs] ,

indeed	,	knowing	the	effect	,	I	do	not	hesitate	to	affirm	that	this	manœuvre	,
的确	,	会心	这	影响	,	我	做	不是	犹豫	到	确认	那	这	演习	,

的确，鉴于其效果，我毫不犹豫地断言，这一举动，

['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] , [wʊd] [ɪn'fæləbli] [dɪs'lɑ:dʒ] ['eni] ['enəmi] ['poʊstɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

practised	on	the	great	scale	,	would	infallibly	dislodge	any	enemy	posted	for	the
已实践	在	这	伟大的	规模	,	会	绝对正确	松动	任何	敌人	发布	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] .

protection	of	a	breach	.
保护	的	一个	违反	.

如果大规模实施，必定能彻底清除任何部署在缺口保护点的敌人。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] , [aɪ] [kən'si:v] , [naʊ] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

Sufficient	has	,	I	conceive	,	now	been	stated	,
充足的	有	,	我	构想	,	现在	到过	声明	,

我认为现在已经说得足够多了。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	give	the	officer	such	a	general	view	of	the	power	and	spirit	of	the
到	给	这	官	这样的	一个	一般的	看法	的	这	力量	和	精神	的	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

让军官对武器的威力和精神有一个大致的了解，

[æz; əz] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]['keɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ]

as	may	enable	him	to	apply	it	in	all	possible	cases	to	the	best	advantage
作为	可能	使能够	他	到	申请	它	在	全部	可能的	案例	到	这	最好的	优势

;
;
;

以便他能够在所有可能的情况下最大限度地利用它；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli] [ber] [ɪn] [vju:] [ðæt] ['mæksɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][leɪd]

and	if	he	will	but	constantly	bear	in	view	that	maxim	which	I	have	laid
和	如果	他	将要	但	不断地	熊	在	看法	那	格言	哪个	我	有	铺设

[daʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

down	as	the	fundamental	principle	of	this	system	,
向下	作为	这	基本的	原则	的	这	系统	,

如果他能始终牢记我所确立的这套体系的基本原则，

[aɪ] [wɪl] ['kɑ:nfɪdəntli] [pledʒ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ,

I	will	confidently	pledge	myself	that	it	will	never	disappoint	him	,
我	将要	自信地	保证	我	那	它	将要	绝不	辜负	他	,

我自信地向自己保证，这绝不会让他失望。

['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r]['mɔ:rəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] ['kælkjuleɪt][ɑ:n] [prə'djʊsɪŋ]

either	as	to	the	physical	or	moral	effect	which	he	may	calculate	on	producing
任何一个	作为	到	这	身体的	或者	道德	影响	哪个	他	可能	计算	在	生产

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

upon	his	enemy	;
之上	他的	敌人	;

无论是他计划对敌人造成的身体上的影响还是精神上的影响；

[sɪns] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] [ɪ'fekt] ,
since , he must recollect , that for this latter effect ,
自从 , 他 必须 追忆 , 那 为了 这 后者 影响 ,

他必须记住，为了达到后一种效果，

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ˌvɪzə'bɪləti][tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv]
it adds all the terrors of visibility to every species of that destructive
它 添加 全部 这 恐怖 的 能见度 到 每一个 物种 的 那 破坏性的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] ,
ammunition introduced by the use of gunpowder ,
弹药 介绍 经过 这 使用 的 火药 ,

它给所有因火药使用而产生的这种破坏性弹药都增添了可见性带来的恐怖。

[bʌt; bət]
but
但

但

[baɪ] ['evri] [wʌn] [əd'mɪtɪd] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kwɑːlɪfaɪd] , [æz; əz][tuː; tə]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] , [baɪ]
by every one admitted hitherto to have been qualified , as to moral effect , by
经过 每一个 一 承认 迄今为止 到 有 到过 合格的 , 作为 到 道德 影响 , 经过
[ɪts][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
its invisibility .
它是 隐形 .

迄今为止，所有被公认为因其不可见性而在道德上受到限制的人都认同这一点。

25th [ɑːk'toʊbər] , - .
25th October , 1813 .
25th 十月 , - .

1813年10月25日。

['dʌbljuː] . ['kɔŋgriːv] .
W . CONGREVE .
W . 康格里夫 .

W.康格里夫。

[noʊt] . — [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
Note . — All the cases of service referred to in the above instructions ,
笔记 . — 全部 这 案例 的 服务 指 到 在 这 多于 指示 ,

注：以上说明中提及的所有服务案例，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪts] . [eɪt]
will be found particularly detailed in the following plates . 8
将要 是 成立 特别 详细的 在 这 下列的 盘子 . 8

以下图版将对此进行更详细的描述。8

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] .
CONSTITUTION AND STRENGTH OF A TROOP OF ROCKET HORSE ARTILLERY .
宪法 和 力量 的 一个 部队 的 火箭 马 炮兵 .

火箭骑炮兵部队的编制和实力。

[ə; eɪ] [truːp] [ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] .
A Troop is proposed to consist of three divisions .
一个 部队 是 建议的 到 由 的 三 部门 .

建议一个部队由三个师组成。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [sʌb] - [dɪ'vɪʒnz] .
Each division to be divided into two sub - divisions .
每个 分配 到 是 分割 进入 二 子 - 部门 .

每个部门将分为两个小组。

[iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][faɪv] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [iːtʃ] ,

Each	sub	-	division	to	consist	of	five	sections	of	three	men	each	,
每个	子	-	分配	到	由	的	五	部分	的	三	男人	每个	,

每个小组由五个班组成，每班三人。

[ænd; ənd] [tuː] ['draɪvər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] ,

and	two	drivers	leading	four	ammunition	horses	,
和	二	司机	领导	四	弹药	马匹	,

两名车夫牵着四匹弹药马，

[iːtʃ] ['maʊntɪd] [mæn] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [fɔːr] [raʊndz] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]

each	mounted	man	carrying	into	action	four	rounds	of	12	-	pounder	Rocket	ammunition
每个	安装	男人	携带	进入	行动	四	回合	的	-	-	重锤	火箭	弹药

,

,

,

每名骑兵携带四发12磅火箭弹投入战斗，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [hɔːrs] [ˌeɪˈtiːn] [raʊndz] ; [ðʌs] :

and	each	ammunition	horse	eighteen	rounds	;	thus	:
和	每个	弹药	马	十八	回合	;	因此	:

每匹弹药马有十八发子弹；因此：

[iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['kæriz] - [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [buːʃ] [ə; eɪ] -

Each	section	carries	12	rounds	of	ammunition	into	action	,	and	one	bouche	a	feù
每个	部分	携带	-	回合	的	弹药	进入	行动	,	和	一	博切	一个	-

,

,

,

每个小队携带 12 发弹药投入战斗，以及一枚口径火炮。

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][faɪv] [buːʃɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] -

and	,	consequently	,	each	sub	-	division	will	have	five	bouches	a	feù	,	and	140
和	,	最后	,	每个	子	-	分配	将要	有	五	口香糖	一个	-	,	和	-

[raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] :

rounds	of	ammunition	:
回合	的	弹药	:

因此，每个小组将有五支火枪和 140 发子弹：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːp] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] , [wɪl] [əˈmaʊnt]

so	that	the	whole	troop	,	consisting	of	six	of	those	sub	-	divisions	,	will	amount
所以	那	这	所有的	部队	,	由	的	六	的	那些	子	-	部门	,	将要	数量

[tuː; tə] - ['maʊntɪd] [men] ,

to	102	mounted	men	,
到	-	安装	男人	,

因此，由这六个分队组成的整个部队，共有102名骑兵。

[ænd; ənd] - [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [wiːl] ['kærɪdʒ]

and	24	ammunition	horses	,	and	will	take	into	action	,	without	any	wheel	carriage
和	-	弹药	马匹	,	和	将要	拿	进入	行动	,	没有	任何	车轮	运输

,

,

,

还有24匹弹药马，将投入战斗，没有任何轮式运输车。

- [buːʃɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

30	bouches	a	feù	,	and	840	rounds	of	ammunition	.
-	口香糖	一个	-	,	和	-	回合	的	弹药	.

30 bouches a feù，以及 840 发子弹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈfɜːrðər] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [tuː] [ˈrɑːkɪt] [kɑːrz] ,

It	is	,	however	,	further	proposed	to	attach	to	each	division	two	Rocket	cars	,
它	是	,	然而	,	更远	建议的	到	附	到	每个	分配	二	火箭	汽车	,

然而，另有提议是为每个师配备两辆火箭车。

[wʌn] [ˈhevi] [ænd; ənd] [wʌn] [laɪt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkæriɪŋ] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ] - [raʊndz] [ʌv; əv] - -

one	heavy	and	one	light	,	the	first	carrying	four	men	with	40	rounds	of	24	-
一	重的	和	一	光	,	这	第一的	携带	四	男人	和	-	回合	的	-	-

[ˈpaʊndər] [ˈrɑːkəts] ,

pounder	Rockets	,
重锤	火箭	,

一辆重型坦克和一辆轻型坦克，重型坦克载有四名士兵和 40 发 24 磅火箭弹。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊhɔːrn] [ˈʃɛlz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæriɪŋ] [tuː] [men] , [ænd; ənd] - [raʊndz] [ʌv; əv] - -

armed	with	cohorn	shells	,	the	latter	carrying	two	men	,	and	60	rounds	of	12	-
武装	和	科霍恩	贝壳	,	这	后者	携带	二	男人	,	和	-	回合	的	-	-

[ˈpaʊndər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

pounder	ammunition	.
重锤	弹药	.

装备有科霍恩炮弹，后者可搭载两人，以及 60 发 12 磅炮弹。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃaːdʒɪŋ] [tuː] [ˈrɑːkəts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] .

Each	of	these	cars	is	capable	of	discharging	two	Rockets	in	a	volley	.
每个	的	这些	汽车	是	有能力的	的	出院	二	火箭	在	一个	截击	.

每辆汽车都能一次性发射两枚火箭弹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈpoʊzd] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkɜːrɪkl] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]

It	is	proposed	,	also	,	to	attach	to	each	sub	-	division	a	curricle	ammunition
它	是	建议的	,	还	,	到	附	到	每个	子	-	分配	一个	库里克	弹药

[kɑːrt] ,

cart	,
大车	,

此外，还建议为每个分队配备一辆双轮弹药车。

[ɔːr] [ˈtʌmbrəl] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː; tə] [ˈkæri] , [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

or	tumbril	,	for	two	horses	,	to	carry	,	in	line	of	march	,
或者	粪车	,	为了	二	马匹	,	到	携带	,	在	线	的	行进	,

或双马驮车，用于行军时驮运

[θriː] [raʊndz] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈmaʊntɪd] [ˈmænz] [ˈrɑːkəts] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [hɔːrs] :

three	rounds	out	of	four	of	each	mounted	man's	Rockets	,	to	ease	the	horse	:
三	回合	出去	的	四	的	每个	安装	男人的	火箭	,	到	舒适	这	马	:

每名骑兵四轮火箭炮射击三轮，以减轻马匹疲劳：

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈækʃ(ə)n] , [wen] [ˈevri] [mæn] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ˈkɑːmplɪment] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and	,	in	action	,	when	every	man	carries	his	full	complement	of	ammunition	on
和	,	在	行动	,	什么时候	每一个	男人	携带	他的	满的	补充	的	弹药	在

[ˈhɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

在实战中，每个人都骑在马上，携带全部弹药。

[ðiːz] [kɑːrz] [meɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] - [raʊndz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

these	cars	may	contain	a	reserve	of	60	rounds	more	for	each	sub	-	division	,
这些	汽车	可能	包含	一个	预订	的	-	回合	更多的	为了	每个	子	-	分配	,

这些车辆可能为每个细分市场额外储备 60 发子弹，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sʌb] - [dɪˈvɪʒ(ə)n] , - [raʊndz] .

making	the	whole	amount	of	ammunition	,	for	each	sub	-	division	,	200	rounds	.
制作	这	所有的	数量	的	弹药	,	为了	每个	子	-	分配	,	-	回合	.

每个小组的弹药总量为 200 发。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [tru:p] [wɪl] [stænd]

With	this	addition	,	therefore	,	the	whole	strength	of	the	Rocket	troop	will	stand
和	这	添加	,	所以	,	这	所有的	力量	的	这	火箭	部队	将要	站立

[ðʌs] : -

thus	:	10
因此	:	-

因此，加上这批兵力后，火箭队的总兵力将如下：10

['ɑ:fəsərz][faɪv]

Officers	5
警官	5

警官 5

[nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] -

Non	-	commissioned	Officers	15
非	-	委托	警官	-

士官 15

['tru:pəz] -

Troopers	90
骑警	-

90名骑警

['draɪvər] -

Drivers	60
司机	-

司机 60

[ɑ:r'tɪfɪsərz][eɪt]

Artificers	8
工匠	8

工匠 8

[kɑ:rz] , ['hevi] [θri:]

Cars	,	heavy	3
汽车	,	重的	3

汽车，重型 3

[kɑ:rz] , [laɪt] [θri:]

Cars	,	light	3
汽车	,	光	3

汽车，灯光 3

['kɜ:rɪkl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑ:rts] , [ɔ:r] ['tʌmbrəl] [sɪks]

Curricle	ammunition	carts	,	or	tumbrils	6
库里克	弹药	购物车	,	或者	墓碑	6

课程弹药车，或称弹药车 6

[bu:ʃɪz] [ə; eɪ] - -

Bouches	a	feù	42
布歇斯	一个	-	-

Bouches a feù 42

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['hevi] [ʃel] -

Ammunition	,	heavy	shell	260
弹药	,	重的	壳	-

弹药，重型炮弹 260

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [laɪt] [ʃel] , [ɔ:r] [keɪs] [ʃɑ:t] -

Ammunition	,	light	shell	,	or	case	shot	1200
弹药	,	光	壳	,	或者	案件	射击	-

弹药、轻型炮弹或弹壳 1200

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]

Making	a	total	of
制作	一个	全部的	的

总计

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] - [raʊndz] .

Ammunition	of	all	sorts	1460	rounds	.
弹药	的	全部	排序	-	回合	.

各种弹药共1460发。

['bætəri] [ʌv; əv] - [bu:ʃɪz] [ə; eɪ] - .

Battery	of	42	bouches	a	feù	.
电池	的	-	口香糖	一个	-	.

Battery of 42 bouches a feù.

[kɑ:rz] , ['tʌmbrəl] , [ænd; ənd][fɔ:rdʒ][kɑ:rt] -

Cars	,	tumbrils	,	and	forge	cart	13
汽车	,	墓碑	,	和	锻造	大车	-

汽车、篷车和锻造车 13

['ɑ:fəsərz] , [stɑ:f][ɑ:r'tɪfɪsərz] , ['tru:pəz] , [ænd; ənd]['draɪvər] -

Officers	,	staff	artificers	,	troopers	,	and	drivers	172
警官	,	职员	工匠	,	骑警	,	和	司机	-

军官、参谋人员、骑兵和司机 172

[tru:p] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dræft]['hɔ:rsɪz] -

Troop	,	ammunition	,	and	draft	horses	164
部队	,	弹药	,	和	草稿	马匹	-

部队、弹药和役用马匹 164

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] ['veri] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

The	number	of	sections	in	a	sub	-	division	may	vary	according	to	the	actual
这	数字	的	部分	在	一个	子	-	分配	可能	各不相同	根据	到	这	实际的

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:p] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;

effective	strength	of	the	troop	at	any	time	;
有效的	力量	的	这	部队	在	任何	时间	;

一个分队的下辖班数可能会根据部队的实际有效兵力而变化;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [wɪ'ðaʊt]

so	that	the	distribution	may	be	accommodated	to	the	numbers	,	without
所以	那	这	分配	可能	是	已安排	到	这	数字	,	没有

[di'pɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

departing	from	this	principle	of	constitution	.
离开	从	这	原则	的	宪法	.

这样，分配就可以适应人数，而又不违背宪法的这一原则。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]

The	number	of	men	and	horses	above	stated	is	precisely	the	same	as	that
这	数字	的	男人	和	马匹	多于	声明	是	恰恰	这	相同的	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɑ:r'tɪləri] .

of	a	troop	of	horse	artillery	.
的	一个	部队	的	马	炮兵	.

上述人员和马匹数量与一支骑兵炮兵部队的人数完全相同。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rk] . -

The	reserve	of	ammunition	is	supposed	to	proceed	with	the	park	.	11
这	预订	的	弹药	是	据称	到	继续	和	这	公园	.	-

弹药储备应该与公园一同进行。11

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] ['kæv(ə)lri] .

THE	EQUIPMENT	OF	ROCKET	CAVALRY	.
这	设备	的	火箭	骑兵	.

火箭骑兵的装备。

[pleɪt] 1st [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['kærɪɪŋ] ['rɑːkəts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

Plate	1st	represents	the	mode	of	equipment	for	carrying	Rockets	on	horseback	,
盘子	1st	代表	这	模式	的	设备	为了	携带	火箭	在	马背	,

图1展示了骑马携带火箭的装备方式。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

as	it	was	arranged	during	the	course	of
作为	它	曾是	安排	期间	这	课程	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] ,

experiments	,	which	were	carried	on	,
实验	,	哪个	是	携带	在	,

这是在进行的实验过程中安排的，

['ʌndər] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æt; ət] ['bægˌʃɑːt] , [ɪn] - ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['kærid]

under	my	direction	,	at	Bagshot	,	in	1811	;	as	it	was	subsequently	carried
在下面	我的	方向	,	在	巴格肖特	,	在	-	;	作为	它	曾是	随后	携带

['ɪntuː] ['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] ,

into	actual	service	,
进入	实际的	服务	,

在我的指导下，于1811年在巴格肖特；随后投入实际使用，

['ʌndər] ['kæptɪn] ['bəug] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ɪn] [ðə; ði] ['evər] ['memərəb(ə)l]

under	Captain	Bogue	,	with	the	Allied	armies	in	Germany	,	in	the	ever	memorable
在下面	队长	博格	,	和	这	盟军	军队	在	德国	,	在	这	曾经	难忘

[kæm'peɪn] [ʌv; əv] - ;

campaign	of	1813	;
活动	的	-	;

在博格上尉的指挥下，与盟军一起在德国参加了1813年那场令人难忘的战役；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðə; ði] [nuː] [kɔːr] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt]

and	as	it	is	at	present	proposed	to	equip	the	new	corps	of	Rocket
和	作为	它	是	在	展示	建议的	到	装备	这	新的	兵团	的	火箭

[hɔːrs] [ɑːr'tɪləri] ,

Horse	Artillery	,
马	炮兵	,

而目前计划为新组建的火箭骑炮兵部队配备.....

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [baɪ] [ɜːrl] ['mʌlˌgreɪv] , ['mæstər] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv]

established	on	the	1st	of	January	,	1814	,	by	Earl	Mulgrave	,	Master	General	of
已确立的	在	这	1st	的	一月	,	-	,	经过	伯爵	穆尔格雷夫	,	掌握	一般的	的

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ,

the	Ordnance	,
这	军械	,

该机构由军械总监穆尔格雷夫伯爵于1814年1月1日设立。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [truːps] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['fɪʃər] ,

and	composed	of	two	troops	,	under	the	command	of	Lieutenant	Colonel	Fisher	,
和	由	的	二	军队	,	在下面	这	命令	的	中尉	上校	费舍尔	,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] .

of	the	Royal	Artillery	.
的	这	皇家	炮兵	.

由皇家炮兵中校费舍尔指挥的两个小队组成。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['truːpər] [kəm'pliːtli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ɪn]

The	right	hand	figure	represents	a	trooper	completely	armed	and	equipped	,	in
这	正确的	手	数字	代表	一个	骑警	完全地	武装	和	配备	,	在

[rɪ'vjuː] ['ɔːrdər] .

review	order	.
审查	命令	.

右侧人物代表一名全副武装、列队检阅的士兵。

[ðə; ði] [left] [hænd] ['fɪgjər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃæ'bræk]

The	left	hand	figure	is	a	delineation	of	the	same	,	with	the	shabracque
这	左边	手	数字	是	一个	界定	的	这	相同的	,	和	这	沙布拉克

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

左图是同一结构的简化版本，去掉了护颈部分。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hoʊlstərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [kən'veid] .

to	shew	the	holsters	in	which	the	Rockets	are	conveyed	.
到	展示	这	枪套	在	哪个	这	火箭	是	传递	.

展示火箭筒的装弹器套。

[ðiːz] ['hoʊlstərz] [iːtʃ] [kən'teɪn] [tuː] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] , [iːtʃ] ['rɑːkɪt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪks]

These	holsters	each	contain	two	12	-	pounder	Rockets	,	each	Rocket	armed	with	a	6
这些	枪套	每个	包含	二	-	-	重锤	火箭	,	每个	火箭	武装	和	一个	6

- ['paʊndər] [ʃel] ,

-	pounder	shell	,
-	重锤	壳	,

这些枪套里各装有两枚12磅火箭弹，每枚火箭弹都配有一枚6磅炮弹。

[ɔːr] [keɪs] [ʃɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [æt; ət] [tɑːp] ,

or	case	shot	;	they	are	connected	together	at	top	,
或者	案件	射击	;	他们	是	连接	一起	在	顶部	,

或者案例照片；它们顶部连接在一起，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌml] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	are	supported	by	the	pummel	of	the	saddle	,	which	is	made	in	the
和	是	有	经过	这	揍	的	这	鞍	,	哪个	是	制成	在	这

[hə'zɑːr] ['fæʃ(ə)n] ,

hussar	fashion	,
骠骑兵	时尚	,

它们由鞍铧支撑，鞍铧采用骠骑兵式的制作工艺。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [fɔːrmd] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

though	the	saddle	itself	is	,	in	fact	,	formed	and	stuffed	the	same	as	a
尽管	这	鞍	本身	是	,	在	事实	,	形成	和	填充	这	相同的	作为	一个

['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['sæd(ə)l] .

common	English	saddle	.
常见的	英语	鞍	.

虽然马鞍本身的形状和填充物实际上与普通的英式马鞍相同。

[ðɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [kiːps] [ðə; ði] ['hoʊlstərz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['wɪðərz] [ænd; ənd]

This	projection	in	front	keeps	the	holsters	clear	of	the	horse's	withers	and
这	投影	在	正面	保持	这	枪套	清除	的	这	马匹	威瑟斯	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

前面的这个凸起部分使枪套不会碰到马的肩胛和肩膀。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [duː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði]

which	,	from	their	size	,	it	might	otherwise	be	difficult	to	do	;	for	the
哪个	,	从	他们的	尺寸	,	它	可能	否则	是	难的	到	做	;	为了	这

['lætər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

latter	of	these	purposes	,
后者	的	这些	目的	,

考虑到它们的尺寸，否则可能很难做到；就后一种目的而言，

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [kʌmz] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

also	,	the	flap	of	the	saddle	comes	further	forward	than	usual	.
还	,	这	瓣膜	的	这	鞍	来	更远	向前	比	通常	.

此外，鞍翼的位置也比平时更靠前。

[ðə; ði]['hoʊlstərz] , [ðʌs] [kə'nektɪd] , [slɪp][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌml] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

The	holsters	,	thus	connected	,	slip	on	and	off	from	the	pummel	with	great
这	枪套	,	因此	连接	,	滑	在	和	离开	从	这	揍	和	伟大的

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

这样连接起来的枪套可以非常方便地从枪柄上滑入滑出。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	an	object	of	importance	,	as	a	part	of	the	service	of	the
哪个	是	一个	目的	的	重要性	,	作为	一个	部分	的	这	服务	的	这

['rɑːkɪt] ['truːpər] [ɪz] ,

Rocket	trooper	is	,
火箭	骑警	是	,

这是一件非常重要的物品，因为它是火箭兵服役的一部分。

[wen] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪm'pæsəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l] , [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [æd'væns] [ɑːn]

when	from	some	impassable	obstacle	,	he	can	no	longer	advance	on
什么时候	从	一些	不可逾越	障碍	,	他	能	不	更长	进步	在

['hɔːrsbæk] ,

horseback	,
马背	,

当他因遇到无法逾越的障碍而无法继续骑马前进时

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['ɑːbstək(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hoʊlstərz]

to	dismount	and	pass	over	such	obstacle	,	with	his	ammunition	holsters
到	下马	和	经过	超过	这样的	障碍	,	和	他的	弹药	枪套

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] , [ɑːn] [fʊt] .

and	chamber	,	on	foot	.
和	房间	,	在	脚	.

他下马，带着弹药包和弹膛，徒步越过这个障碍物。

[ðə; ði] [stɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,

The	sticks	,	which	are	seven	feet	in	length	,	and	four	in	number	,
这	棍子	,	哪个	是	七	脚	在	长度	,	和	四	在	数字	,

这些木棍长七英尺，共有四根。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,

answering	to	the	number	of	Rockets	,
回答	到	这	数字	的	火箭	,

回答火箭队的数量，

[ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stræp][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['luːps] ,

are	collected	in	a	bundle	by	means	of	a	strap	with	four	loops	,
是	集	在	一个	捆	经过	方法	的	一个	带子	和	四	循环	,

用一条有四个环的带子将它们捆成一捆。

[kən'traɪvd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf] - [saɪd] , [ðə; ði] ['θɪkər] ['ɛndz] ['biːɪŋ]

contrived	on	purpose	,	and	are	carried	on	the	off	-	side	,	the	thicker	ends	being
人为的	在	目的	,	和	是	携带	在	这	离开	-	边	,	这	较厚	结束	存在

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] ,

supported	in	a	bucket	,
有	在	一个	桶	,

故意设计，并放置在船的外侧，较粗的一端用桶支撑。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðə; ði][stræp] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

suspended	from	the	flap	of	the	saddle	,	the	strap	above	mentioned	,
暂停	从	这	瓣膜	的	这	鞍	,	这	带子	多于	提及	,

上面提到的那根带子悬挂在鞍翼上。

[æz; əz] [kən'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

as	confining	them	together	in	the	middle	,
作为	限制	他们	一起	在	这	中间	,

将它们限制在中间，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [θaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

leading	across	the	man's	thigh	to	the	peak	of	the	saddle	;
领导	穿过	这	男人的	大腿	到	这	顶峰	的	这	鞍	;

从男人的大腿一直延伸到马鞍的最高点；

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [fɔːl]['nætʃ(ə)rəli]['ʌndər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [inkə'məudɪŋ]

by	this	means	they	fall	naturally	under	his	right	arm	,	without	at	all	incommoding
经过	这	方法	他们	落下	自然	在下面	他的	正确的	手臂	,	没有	在	全部	不便

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这样一来，它们自然而然地落在了他的右臂下，丝毫不会妨碍他。

['iːðər] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ɔːr] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɔːrd] ['eksərsaɪz] .

either	in	mounting	or	dismounting	,	or	even	in	going	through	the	sword	exercise	.
任何一个	在	安装	或者	下车	,	或者	甚至	在	去	通过	这	剑	锻炼	.

无论是在上马、下马，还是在进行剑术练习时。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['daʊnwərdz] ,

By	this	arrangement	also	,	they	are	easily	drawn	from	the	bundle	downwards	,
经过	这	安排	还	,	他们	是	容易地	绘制	从	这	捆	向下	,

[fɔːr; fər]['fɪksɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

for	fixing	to	the	Rocket	,
为了	定影	到	这	火箭	,

通过这种布置方式，它们也可以很容易地从捆扎物中向下取出，以便固定到火箭上。

['liːvɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ðæt] [meɪ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər][ɪn]

leaving	any	number	that	may	remain	as	securely	fixed	as	when	the	whole	are	in
离开	任何	数字	那	可能	保持	作为	安全地	固定的	作为	什么时候	这	所有的	是	在

[ðə; ði]['kwɪvər] .

the	quiver	.
这	颤动	.

留下任何可能保持与全部箭矢都在箭筒中时一样牢固固定的数量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] , [ðæt][ðə; ði][men][ɑːr; ər][toʊld][ɔːf][ɪn] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [θ'riːz] .

It	has	already	been	stated	,	that	the	men	are	told	off	in	sections	of	threes	.
它	有	已经	到过	声明	,	那	这	男人	是	讲述	离开	在	部分	的	三	.

前面已经说过，这些人会被分成三人一组进行训斥。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋli] ['nʌmbərd] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][θriː] .

They	are	accordingly	numbered	1	,	2	,	and	3	.
他们	是	因此	编号	1	,	2	,	和	3	.

因此它们分别编号为 1、2 和 3。

[naʊ] ['nʌmbərz] [wʌn][ænd; ənd][θriː][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [bʌt; bət][ðer; ðər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Now	numbers	1	and	3	have	nothing	to	carry	but	their	proportion	of
现在	数字	1	和	3	有	没有什么	到	携带	但	他们的	部分	的

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

the	ammunition	,	viz	.
这	弹药	,	即	.

现在 1 号和 3 号车除了各自应携带的弹药比例外，没有其他东西需要携带，即：

[fɔːr] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [fɔːr] [stɪks] [iːtʃ] , [waɪl] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][hæz; həz] in13

four	Rockets	and	four	sticks	each	,	while	No	.	2	has	in13
四	火箭	和	四	棍子	每个	,	尽管	不	.	2	有	in13

四名火箭队员和四名球员各有四名球员，而2号球员有13名球员。

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɑ:r; ər]
addition **to** **carry** **the** **chamber** **from** **which** **the** **Rockets** **of** **his** **section** **are**
添加 到 携带 这 房间 从 哪个 这 火箭 的 他的 部分 是
[dis'tʃa:dʒd] .
discharged **.**
出院 .

此外，还要携带发射他所在分队火箭弹的发射室。

[ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪərn] [pleɪt] [trɔ:f] , [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
This **chamber** **is** **a** **small** **iron** **plate** **trough** **,** **about** **one** **foot** **six** **inches** **in** **length** **,**
这 房间 是 一个 小的 铁 盘子 槽 , 关于 一 脚 六 英寸 在 长度 ,

这个腔室是一个小型铁板槽，长约一英尺六英寸。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [fɔ:r] ['aɪərn] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm]
capable **of** **being** **fixed** **steadily** **in** **the** **ground** **by** **four** **iron** **points** **at** **the** **bottom**
有能力的 的 存在 固定的 稳步 在 这 地面 经过 四 铁 积分 在 这 底部
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of **it** **,**
的 它 ,

底部有四个铁钉，可以牢固地固定在地面上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [meɪ] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [kloʊz] [tu:; tə]
so **that** **the** **Rockets** **may** **be** **discharged** **parallel** **to** **the** **surface** **and** **close** **to**
所以 那 这 火箭 可能 是 出院 平行线 到 这 表面 和 关闭 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

这样火箭就可以平行于地面并靠近地面发射。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] , [ɔ:r] [bu:ʃ] [ə; eɪ] - , [ɪz] [ə'baʊt] [sɪks]['paʊndz] .
The **weight** **of** **this** **chamber** **,** **or** **bouche** **a** **feù** **,** **is** **about** **six** **lbs** **.**
这 重量 的 这 房间 , 或者 博切 一个 - , 是 关于 六 磅 .

这个烟囱（或称烟斗）的重量约为六磅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [keɪs] , [ʃəun] [ɪn][bəuθ] [ðiːz] ['fɪgjərz] ,
and **it** **is** **carried** **in** **a** **small** **leather** **case** **,** **shewn** **in** **both** **these** **figures** **,**
和 它 是 携带 在 一个 小的 皮革 案件 , 展示 在 两个都 这些 数据 ,

它装在一个小皮盒里，如图所示。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'li:s] .
just **at** **the** **back** **of** **the** **valise** **.**
只是 在 这 后退 的 这 手提箱 .

就在行李箱的背面。

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪbər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [sə'spendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l]
The **men** **are** **armed** **with** **a** **sabre** **,** **which** **is** **in** **action** **suspended** **to** **the** **saddle**
这 男人 是 武装 和 一个 军刀 , 哪个 是 在 行动 暂停 到 这 鞍
,
,
,

这些人配备了军刀，军刀悬挂在马鞍上，随时准备投入战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'kʌmbərd] [ɪn] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] .
that **they** **may** **not** **be** **incumbered** **in** **mounting** **and** **dismounting** **.**
那 他们 可能 不是 是 负担 在 安装 和 下车 .

以免他们在上下车时受到阻碍。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [krɔːs] [belt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

Each	man	has	besides	a	pistol	in	his	cross	belt	,	and	a	spear	head	in	his
每个	男人	有	除了	一个	手枪	在	他的	叉	腰带	,	和	一个	矛	头	在	他的

['hoʊlstər] ,

holster	,
枪套	,

每人腰间斜挎着一把手枪，枪套里装着一个矛头，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [stɪks] ,

which	may	be	occasionally	fixed	at	the	end	of	one	of	the	Rocket	sticks	,
哪个	可能	是	偶尔	固定的	在	这	结尾	的	一	的	这	火箭	棍子	,

有时可能会固定在火箭发射器的其中一根杆子的末端，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [læns] .

so	as	to	give	the	further	aid	of	a	very	formidable	lance	.
所以	作为	到	给	这	更远	援助	的	一个	非常	强大	槊	.

为了进一步提供威力强大的长矛的援助。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sloʊ] [mætʃ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Instead	of	carrying	slow	match	,	which	would	be	dangerous	as	well	as
反而	的	携带	慢的	匹配	,	哪个	会	是	危险的	作为	出色地	作为

[ˌɪnkən'viːniənt] ,

inconvenient	,
不方便	,

与其携带慢燃火柴（这既危险又不方便），

[ðə; ði]['pɔːrtˌfaɪər][ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɪst(ə)l]

the	portfire	is	lighted	in	action	by	a	flash	of	powder	obtained	from	a	pistol
这	波特菲尔	是	照明	在	行动	经过	一个	闪光	的	粉末	获得	从	一个	手枪

[lɑːk] [ænd; ənd][pæn] ,

lock	and	pan	,
锁	和	平底锅	,

手枪的火门是通过手枪枪机和火药池中火药的闪光点燃的。

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['pɔːrtˌfaɪər] [stɪk] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði]

mounted	on	a	small	stock	;	and	a	light	portfire	stick	for	discharging	the
安装	在	一个	小的	库存	;	和	一个	光	波特菲尔	戳	为了	出院	这

['rɑːkɪt] ,

Rocket	,
火箭	,

安装在小型枪托上；以及用于发射火箭弹的轻型发射杆。

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] ['aɪərn] [tuːb] , [wɪtʃ] [ʃʌts] [ʌp] ,

about	three	feet	in	length	,	is	constructed	of	a	thin	iron	tube	,	which	shuts	up	,
关于	三	脚	在	长度	,	是	建造	的	一个	薄的	铁	管子	,	哪个	关闭	向上	,

大约三英尺长，由一根细铁管构成，可以闭口。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlstər] .

and	is	carried	in	the	holster	.
和	是	携带	在	这	枪套	.

并装在枪套里。

[ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] ['luːps] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [keɪs] ,

The	sticks	are	fastened	in	the	loops	on	the	Rocket	case	,
这	棍子	是	系紧	在	这	循环	在	这	火箭	案件	,

木棍固定在火箭筒外壳上的环扣里。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði][greɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz][wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ɪn][ðem; ðəm] ,

either	by	the	gripe	of	a	pair	of	pincers	with	points	in	them	,
任何一个	经过	这	抱怨	的	一个	一对	的	钳	和	积分	在	他们	,

要么用尖头钳子夹住，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

or	by	the	stroke	of	a	small	hammer	with	a	point	in	the	head	,
或者	经过	这	中风	的	一个	小的	锤	和	一个	观点	在	这	头	,

或者用尖头小锤敲击，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] [tuːl] .

or	by	some	equally	simple	tool	.
或者	经过	一些	同样地	简单的	工具	.

或者用其他同样简单的工具。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [stɪks] , [ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði]

Every	part	of	this	equipment	,	except	the	sticks	,	is	so	completely	concealed	by	the
每一个	部分	的	这	设备	,	除了	这	棍子	,	是	所以	完全地	暗	经过	这

[ʃæ'bræk] ,

shabracque	,
沙布拉克	,

除了棍子之外，这套装备的每个部分都被沙布拉克完全遮盖住了。

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['truːpər] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lænsər] .

that	the	Rocket	trooper	has	the	appearance	merely	of	a	lancer	.
那	这	火箭	骑警	有	这	外貌	仅仅	的	一个	枪骑兵	.

火箭兵的外形与长矛兵并无二致。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [truːp] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːmplɪment]

The	weight	of	ammunition	carried	by	the	troop	horse	,	with	the	full	complement
这	重量	的	弹药	携带	经过	这	部队	马	,	和	这	满的	补充

['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

going	into	action	,
去	进入	行动	,

满员投入战斗时，运兵马所携带的弹药重量。

[ɪz] [θriː] [stoʊn] [sɪks]['paʊndz] . ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][fɔːr; fər] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]

is	three	stone	six	lbs	.	;	to	which	the	horse	is	fully	equal	for	any	ordinary
是	三	石头	六	磅	.	;	到	哪个	这	马	是	完全	平等的	为了	任何	普通的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

重量为三英石六磅；马匹完全能够胜任任何日常工作。

[bʌt; bət][ɪn] [lɔːŋ] ['maːtʃiz] ,

But	in	long	marches	,
但	在	长的	游行	,

但在长途行军中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli] ['juːsləs] [bʌt; bət][ɪm'prɑːvɪdənt][tuː; tə] ['bɜːrðən] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs]

it	would	be	not	only	useless	but	improvident	to	burthen	him	to	this
它	会	是	不是	仅有的	无用	但	不谨慎的	到	负担	他	到	这

[ɪk'stent] ;

extent	;
程度	;

让他承担如此重担不仅毫无用处，而且不明智；

[smɔːl] ['tʌmbrəl] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [θriː] [raʊndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz]

small	tumbrils	,	therefore	,	are	provided	to	convey	three	rounds	of	each	man's
小的	墓碑	,	所以	,	是	假如	到	传达	三	回合	的	每个	男人的

['rɑːkəts] ,

Rockets	,
火箭	,

因此，配备了小型弹药箱，用于运送每位士兵的三发火箭弹。

[hiː; hi] [stɪl] ['kæriɪŋ] [wʌn] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] ,

he	still	carrying	one	round	on	the	near	side	,
他	仍然	携带	一	圆形的	在	这	靠近	边	,

他左侧腰间还带着一发子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði][ɔːf][saɪd][tuː; tə] ['bæləns] , [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	the	four	sticks	on	the	off	side	to	balance	,	which	leaves	the	horse	,
和	这	四	棍子	在	这	离开	边	到	平衡	,	哪个	树叶	这	马	,

另一侧的四根木棍用来保持平衡，这样马就.....

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , ['oʊnli][wʌn][stoʊn] [fɔːr] ['paʊndz] .

in	travelling	,	only	one	stone	four	lbs	.
在	旅行	,	仅有的	一	石头	四	磅	.

旅行时，只有一英石四磅。

[weɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] ; [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [ʌv; əv] [tuː] [stoʊn] [les] [ɑːn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

weight	of	ammunition	to	carry	;	a	burthen	of	two	stone	less	on	line	of	march
重量	的	弹药	到	携带	;	一个	负担	的	二	石头	较少的	在	线	的	行进

,

;

,

弹药携带重量；行军路线上负重减少两英石。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] - [ɔːr] [ɑːr'tɪləri] - ['mænz] [hɔːrs] ;

than	that	of	the	heavy	dragoon's	-	or	artillery	-	man's	horse	;
比	那	的	这	重的	-		或者	炮兵	-	男人的	马	;

比重骑兵或炮兵的马还要好；

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

allowing	for	the	difference	of	the	weight	of	the	men	requisite	for	the
允许	为了	这	不同之处	的	这	重量	的	这	男人	必需品	为了	这

[rɪ'spektɪv] ['sɜːrvɪsɪz] .

respective	services	.
各自	服务	.

考虑到各兵种所需人员体重的差异。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['truːpər] [hæz; həz][noʊ] ['hevi] [weɪts] [tuː; tə][lɪft] — [noʊ]['gʌnz][tuː; tə] [spʌndʒ] ,

The	Rocket	trooper	has	no	heavy	weights	to	lift	—	no	guns	to	spunge	,
这	火箭	骑警	有	不	重的	重量	到	举起	—	不	枪支	到	海绵	,

火箭兵没有重物要举，也没有枪要扔。

[ɔːr][tuː; tə]['lɪmbər] [ʌp][ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbər] .

or	to	limber	up	and	unlimber	.
或者	到	柔韧	向上	和	解开	.

或者活动筋骨，然后放松。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd]

He	is	required	merely	to	be	light	and	active	for	mounting	and
他	是	必需的	仅仅	到	是	光	和	积极的	为了	安装	和

[dɪs'maʊntɪŋ] ,

dismounting	,
下车	,

他只需要身轻如燕，行动敏捷，能够方便上下马即可。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['nɪmbli] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['rɑːkɪt] , [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] :

and	for	moving	nimbly	on	foot	with	a	single	Rocket	,	when	in	action	:
和	为了	移动	敏捷地	在	脚	和	一个	单身的	火箭	,	什么时候	在	行动	:

并且在作战时，能够灵活地携带单枚火箭弹进行徒步移动:

[soʊ] [ðæt] , [ˌwer'æz] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [mæn]['kænɑːt] ['ævərɪdʒ] [les] [ðæn; ðən] - [stoʊn] ,

so	that	,	whereas	an	artillery	man	cannot	average	less	than	13	stone	,
所以	那	,	然而	一个	炮兵	男人	不能	平均的	较少的	比	-	石头	,

因此，一名炮兵的平均体重不能低于13英石，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['truːpər] [niːd] [nɑːt] [ɪk'siːd] - [stoʊn] ,

the	Rocket	trooper	need	not	exceed	10	stone	,
这	火箭	骑警	需要	不是	超过	-	石头	,

火箭兵的体重不必超过10英石，

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

a	difference	amounting	within	a	few	pounds	to	the	whole	weight	of	ammunition
一个	不同之处	金额	之内	一个	很少	磅	到	这	所有的	重量	的	弹药

['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,

carried	by	the	men	,
携带	经过	这	男人	,

这与士兵们携带的全部弹药重量相差不过几磅。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

even	in	action	.
甚至	在	行动	.

即使在行动中也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [greɪt]

It	is	needless	to	add	that	this	difference	in	the	men	must	also	give	great
它	是	不必要	到	添加	那	这	不同之处	在	这	男人	必须	还	给	伟大的

[fə'sɪlətɪ] [ɪn] [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [kɔːr] . -

facility	in	recruiting	for	a	Rocket	corps	.	14
设施	在	招聘	为了	一个	火箭	兵团	.	-

毋庸赘言，男性之间的这种差异也必然会极大地便利火箭军团的招募工作。14

[pleɪt] -

Plate	115
盘子	-

图版 115

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːrs] .

OF	THE	EQUIPMENT	OF	THE	AMMUNITION	HORSE	.
的	这	设备	的	这	弹药	马	.

弹药马匹的装备。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz] .

Plate	2	represents	the	mode	of	equipping	the	Ammunition	Horses	.
盘子	2	代表	这	模式	的	装备	这	弹药	马匹	.

图 2 展示了弹药马的装备方式。

[ðə; ði] [left] [hænd] ['fɪgjər] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	left	hand	figure	shews	that	the	whole	of	the	ammunition	,
这	左边	手	数字	展示	那	这	所有的	的	这	弹药	,

左侧的数字表明，全部弹药，

& [siː] . [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] [baɪ] [ə; eɪ]

&	c	.	may	be	completely	covered	and	protected	from	the	weather	by	a
&	c	.	可能	是	完全地	涵盖	和	受保护	从	这	天气	经过	一个

['peɪntɪd] ['kænvəs] ;

painted	canvass	;
绘	帆布	;

等等，可以用涂漆的画布完全覆盖并保护其免受天气影响；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [ðɪs] ['kʌvər] [ɔːf] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	other	has	this	cover	off	,	to	shew	the	particular	distribution	of
和	这	其他	有	这	覆盖	离开	,	到	展示	这	特别的	分配	的

[ðə; ði] [loʊd] ,

the	load	,
这	加载	,

而另一台则拆掉了盖子，以显示载荷的具体分布情况。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [stɪks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

which	consists	of	eighteen	Rockets	and	Rocket	sticks	,	and	a	proportion	of
哪个	由	的	十八	火箭	和	火箭	棍子	,	和	一个	部分	的

[smɔːl] ['stɔrz] ,

small	stores	,
小的	商店	,

它由十八家火箭餐厅和火箭餐厅的摊位，以及一定比例的小商店组成。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [sloʊ] [mætʃ] , & [siː] .

such	as	portfires	,	slow	match	,	&	c	.
这样的	作为	港口火灾	,	慢的	匹配	,	&	c	.

例如火炬、慢燃火柴等。

[ðɪs] [loʊd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæt] ['sæd(ə)l] , [meɪd] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]

This	load	is	carried	on	a	bat	saddle	,	made	as	small	and	as	light	as
这	加载	是	携带	在	一个	蝙蝠	鞍	,	制成	作为	小的	和	作为	光	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这件重物是用一种尽可能小巧轻便的鞍架承载的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['krʌpər] .

with	a	pad	at	the	back	part	of	it	,	extending	towards	the	crupper	.
和	一个	软垫	在	这	后退	部分	的	它	,	扩展	向	这	后颈	.

后部有一个垫子，一直延伸到臀部。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['aɪərn] [fɔːks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['leðər]

The	saddle	is	furnished	on	the	top	with	two	iron	forks	to	receive	a	leather
这	鞍	是	提供	在	这	顶部	和	二	铁	叉子	到	收到	一个	皮革

[keɪs] ,

case	,
案件	,

马鞍顶部有两个铁叉，用来放置皮套。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] [hæf] [leŋθs] , [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [iːtʃ] ,

in	which	the	sticks	are	carried	in	half	lengths	,	of	three	feet	six	inches	each	,
在	哪个	这	棍子	是	携带	在	一半	长度	,	的	三	脚	六	英寸	每个	,

其中，木棍以半长的形式携带，每根长三英尺六英寸。

[ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɝ'aɪzɪz] ; ['biːɪŋ] [kən'traɪvd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

a	length	from	which	no	inconvenience	arises	;	being	contrived	so	that	the	two
一个	长度	从	哪个	不	不便	出现	;	存在	人为的	所以	那	这	二

[pɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] ,

parts	may	be	united	,
部分	可能	是	团结的	,

长度适中，不会造成任何不便；设计巧妙，使得两部分可以连接在一起。

[tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [stɪk] [kəm'pliːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

to	form	the	stick	complete	in	a	moment	,
到	形式	这	戳	完全的	在	一个	片刻	,

瞬间就能把棍子做成完整的形状，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ferəl] [fɪkst] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

by	means	of	a	ferule	fixed	to	one	end	and	receiving	the	other	;
经过	方法	的	一个	箍圈	固定的	到	一	结尾	和	接收	这	其他	;

通过一端固定、另一端容纳的套圈；

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] [fɪkst] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] , ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
in **which** **situation** **they** **are** **firmly** **fixed** **and** **connected** **,** **either** **by** **a** **pair** **of**
在 哪个 情况 他们 是 牢牢 固定的 和 连接 , 任何一个 经过 一个 一对 的
['pɔɪntɪd] ['pɪnsərz] ,
pointed **pincers** **,**
尖 钳 ,

在这种情况下，它们会被牢牢固定和连接起来，例如通过一对尖钳。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [rentʃ] .
by **a** **hammer** **with** **a** **point** **in** **the** **head** **,** **or** **by** **a** **wrench** **.**
经过 一个 锤 和 一个 观点 在 这 头 , 或者 经过 一个 扳手 .

用尖头锤子或扳手。

[wen] [ðiːz] [stɪks] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːrs] , [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]
When **these** **sticks** **are** **taken** **from** **the** **Ammunition** **Horse** **,** **to** **replenish** **the**
什么时候 这些 棍子 是 已采取 从 这 弹药 马 , 到 补充 这
[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] ,
stock **of** **the** **mounted** **men** **,**
库存 的 这 安装 男人 ,

当这些木棍从弹药马匹上取下，用来补充骑兵的弹药储备时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd]['moʊmənteri]
they **are** **to** **be** **joined** **at** **that** **time** **by** **the** **simple** **,** **secure** **,** **and** **momentary**
他们 是 到 是 加入 在 那 时间 经过 这 简单的 , 安全的 , 和 瞬间
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
operation **just** **mentioned** **.**
手术 只是 提及 .

届时，它们将通过刚才提到的简单、安全、短暂的操作连接起来。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sæd(ə)l][bægz] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ,
The **Rockets** **are** **carried** **in** **a** **sort** **of** **saddle** **bags** **,** **as** **they** **may** **be** **termed** **,**
这 火箭 是 携带 在 一个 种类 的 鞍 包 , 作为 他们 可能 是 称为 ,

火箭弹装在一种可以称之为鞍袋的容器里。

[stɪtʃt] ['ɪntuː] ['seprət] [kəm'pɑːtmənts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['rɑːkɪt] , ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][flæp][æt; ət][wʌn]
stitched **into** **separate** **compartments** **for** **each** **Rocket** **,** **covered** **by** **a** **flap** **at** **one**
缝合 进入 分离 隔间 为了 每个 火箭 , 涵盖 经过 一个 瓣膜 在 一
[end] ,
end **,**
结尾 ,

每个火箭都被缝制成独立的隔层，一端用翻盖盖住。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] a17
and **secured** **by** **a17**
和 安全 经过 a17

并由 a17 保护

[tʃeɪn] , ['steɪpəlz] , [ænd; ənd] ['pædˌlɔks] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['laɪɪŋ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] .
chain **,** **staples** **,** **and** **padlocks** **,** **the** **Rocket** **lying** **horizontally** **.**
链 , 主食 , 和 挂锁 , 这 火箭 说谎 水平方向 .

链条、订书钉和挂锁，火箭横卧在地。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][loʊd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst][kəm'pækt][fɔːrm]['pɑːsəb(ə)l] ,
By **this** **arrangement** **the** **load** **lies** **in** **the** **most** **compact** **form** **possible** **,**
经过 这 安排 这 加载 谎言 在 这 最多 袖珍的 形式 可能的 ,

通过这种布置方式，负载可以以最紧凑的形式放置。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['rɑːkəts] , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] , ['kænɑːt]

and	close	to	the	horse's	side	,	while	the	Rockets	,	being	thus	separated	,	cannot
和	关闭	到	这	马匹	边	,	尽管	这	火箭	,	存在	因此	分开	,	不能

[biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['kærɪdʒ] .

be	injured	by	carriage	.
是	受伤	经过	运输	.

火箭靠近马匹的侧面，这样一来，火箭就不会被马车撞伤。

[ðə; ði][loʊd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] , [ðə; ði] [keɪs] [ɔːr]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [stɪks] ,

The	load	is	divided	into	three	parts	,	the	case	or	bundle	of	eighteen	sticks	,
这	加载	是	分割	进入	三	部分	,	这	案件	或者	捆	的	十八	棍子	,

负载分为三部分，即装有十八根木棍的箱子或捆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] ['sæd(ə)l][bæg][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hʊk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	a	separate	saddle	bag	on	each	side	,	contrived	to	hook	on	to	the
和	一个	分离	鞍	包	在	每个	边	,	人为的	到	钩	在	到	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

两侧各有一个独立的鞍袋，设计成可以挂在鞍座上。

['kæriɪŋ] [naɪn] ['rɑːkəts] [ɪn] [iːtʃ] [bæg] .

carrying	nine	Rockets	in	each	bag	.
携带	九	火箭	在	每个	包	.

每个袋子里装九个火箭筒。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] .

By	this	means	there	is	no	difficulty	in	loading	and	unloading	the	horse	.
经过	这	方法	那里	是	不	困难	在	加载中	和	卸货	这	马	.

这样一来，装卸马匹就没有任何困难了。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ðʌs] ['kærid] [baɪ][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hɔːrs] [ɪz][ə'baʊt] - [stoʊn] ,

The	whole	weight	thus	carried	by	an	Ammunition	Horse	is	about	19	stone	,
这	所有的	重量	因此	携带	经过	一个	弹药	马	是	关于	-	石头	,

一匹弹药马所携带的总重量约为19英石。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] 6½ [stoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [stɪks] ,

consisting	of	about	6½	stone	for	the	saddle	,	sticks	,
由	的	关于	6½	石头	为了	这	鞍	,	棍子	,

包括大约6.5英石的鞍具、木棍，

& [siː] . [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sɪks][stoʊn][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l][bægz] .

&	c	.	and	almost	six	stone	in	each	of	the	saddle	bags	.
&	c	.	和	几乎	六	石头	在	每个	的	这	鞍	包	.

等等，每个鞍袋里都装了将近六英石的重量。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

From	which	it	is	evident	,
从	哪个	它	是	明显	,

由此可见，

[ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [swæg] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ,

that	there	is	no	fear	of	the	load	swagging	the	horse	in	travelling	,
那	那里	是	不	害怕	的	这	加载	炫耀	这	马	在	旅行	,

这样就不用担心马匹在行进过程中被驮物压垮了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti][ɪz]['veri] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [boʊn] .

because	the	centre	of	gravity	is	very	considerably	below	his	back	bone	.
因为	这	中心	的	重力	是	非常	相当	以下	他的	后退	骨	.

因为他的重心远低于他的脊椎骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [di'miniʃiz] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ]

It	**is**	**evident**	**also**	**,**	**that**	**as**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**Rockets**	**diminishes**	**by**	**supplying**
它	是	明显	还	,	那	作为	这	重量	的	这	火箭	减少	经过	供应

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [men] ,

the	**mounted**	**men**	**,**
这	安装	男人	,

显而易见的是，随着火箭炮为骑兵提供补给，其重量逐渐减轻，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] [meɪ] ,

the	**weight**	**of**	**the**	**sticks**	**also**	**is**	**diminished**	**,**	**and**	**the**	**centre**	**of**	**gravity**	**may**	**,**
这	重量	的	这	棍子	还	是	减少	,	和	这	中心	的	重力	可能	,

木棍的重量也减轻了，重心可能会发生变化。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [biː; bi] [brɔːt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [æz; əz][ðə; ði] [loʊd] [di'miniʃiz] ,

if	**desired**	**,**	**be**	**brought**	**lower**	**and**	**lower**	**,**	**as**	**the**	**load**	**diminishes**	**,**
如果	想要的	,	是	带来	降低	和	降低	,	作为	这	加载	减少	,

如果需要，可以随着负荷的减轻而逐渐降低高度。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] ['grædʒuəli][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɑːn] [iːtʃ]

by	**taking**	**the**	**ammunition**	**from**	**the**	**upper**	**tiers**	**gradually**	**and**	**equally**	**on**	**each**
经过	采取	这	弹药	从	这	上	层级	逐步地	和	同样地	在	每个

[saɪd] ['daʊnwərdz] .

side	**downwards**	**.**
边	向下	.

将上层弹药从两侧逐渐均匀地向下转移。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['speɪsɪz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][naɪn] ['rɑːkəts] [ɪn] [iːtʃ]

It	**is**	**further**	**evident**	**,**	**that**	**although**	**spaces**	**are**	**provided**	**for**	**nine**	**Rockets**	**in**	**each**
它	是	更远	明显	,	那	虽然	空间	是	假如	为了	九	火箭	在	每个

[bæg] ,

bag	**,**
包	,

显然，虽然每个袋子里都预留了九个火箭筒的位置，

[ðæt] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr][ðə; ði]

that	**number**	**may**	**be**	**diminished**	**,**	**should**	**the**	**difficulty**	**of**	**the**	**country**	**,**	**or**	**the**
那	数字	可能	是	减少	,	应该	这	困难	的	这	国家	,	或者	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

length	**of**	**the**	**march**	**,**
长度	的	这	行进	,

如果考虑到该国的困难局势或行军路途的漫长，这个数字可能会减少。

[ɔːr] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['rendər][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [les] [loʊd] .

or	**other**	**circumstances**	**,**	**render**	**it**	**advisable**	**to**	**carry**	**a**	**less**	**load**	**.**
或者	其他	情况	,	使成为	它	建议	到	携带	一个	较少的	加载	.

或者其他情况，使得减轻负重更为明智。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] . -

The	**mode**	**of**	**leading**	**these**	**horses**	**will**	**be**	**explained**	**in**	**the**	**next**	**Plate**	**.**	**18**
这	模式	的	领导	这些	马匹	将要	是	解释	在	这	下一个	盘子	.	-

这些马匹的牵引方式将在下一图版18中解释。

[pleɪt] -

Plate	**219**
盘子	-

图版 219

['rɑːkɪt] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

ROCKET	**CAVALRY**	**IN**	**LINE**	**OF**	**MARCH**	**,**	**AND**	**IN**	**ACTION**	**.**
火箭	骑兵	在	线	的	行进	,	和	在	行动	.

火箭骑兵列队行进，并投入战斗。

[pleɪt] [θriː] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['kæv(ə)lri] , [ɔːr] ['rɑːkɪt] [hɔːrs]
Plate 3 , Fig . 1 , represents a sub - division of Rocket Cavalry , or Rocket Horse
盘子 3 , 如图 . 1 , 代表 一个 子 - 分配 的 火箭 骑兵 , 或者 火箭 马
[ɑːr'tɪlərɪ] ,
Artillery ,
炮兵 ,

图版 3，图 1，展示了火箭骑兵或火箭骑炮兵的一个分支。

[maːtʃɪŋ] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [θ'riːz] .
marching in column of threes .
行军 在 柱子 的 三 .

三人一列行进。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [sɪks] ['sekʃnz] , [ʌv; əv] [θriː] [men] [ɪn] [iːtʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
It consists of six sections , of three men in each , or a less number of
它 由 的 六 部分 , 的 三 男人 在 每个 , 或者 一个 较少的 数字 的
['sekʃnz] ,
sections ,
部分 ,

它由六个小组组成，每个小组三人，或者小组数量更少。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz]
according to the whole strength of the troop , followed by four ammunition horses
根据 到 这 所有的 力量 的 这 部队 , 随后 经过 四 弹药 马匹
,
,
,

根据部队总兵力，后面跟着四匹弹药马，

[iːtʃ] [per] [led] [baɪ] [ə; eɪ] ['draɪvər] ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fʊl] [skeɪl] ,
each pair led by a driver riding between them ; on the full scale ,
每个 一对 引领 经过 一个 司机 骑术 之间 他们 ; 在 这 满的 规模 ,

每对车夫由一名司机驾驶，司机坐在车夫中间；全面来看，

['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] - [men] ,
therefore , a sub - division will consist of 24 horses and 20 men ,
所以 , 一个 子 - 分配 将要 由 的 - 马匹 和 - 男人 ,

因此，一个分队将由24匹马和20名士兵组成。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] - [raʊndz] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] [ʃel] [ɔːr] [keɪs] [ʃɑːt] ['rɑːkəts] ,
and will carry into action 152 rounds of 12 - - pounder Shell or Case Shot Rockets ,
和 将要 携带 进入 行动 - 回合 的 - - 重锤 壳 或者 案件 射击 火箭 ,

并将携带152发12磅炮弹或弹壳火箭弹投入战斗。

[ænd; ənd] [sɪks] [buːʃɪz] [ə; eɪ] - [ɔːr] ['tʃembər] , ['kærɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sentər] [men] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n]
and six bouches a feù or chambers , carried by the centre men of each section
和 六 口香糖 一个 - 或者 房间 , 携带 经过 这 中心 男人 的 每个 部分
.
:
.

以及六个火锅或房间，由每个部门的中心人员携带。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,
2 represents this division in action ,
2 代表 这 分配 在 行动 ,

2 代表了这种划分的实际应用，

[wer] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn][laɪn] ,

where	the	division	may	be	supposed	to	have	been	halted	in	line	,
在哪里	这	分配	可能	是	据称	到	有	到过	停止	在	线	,

该部门可能本应在队列中停止运作，

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] — “ [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] — [dɪs'maʊnt] ” — [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd]

on	the	words	—	“	Prepare	for	action	in	front	—	dismount	”	—	Nos	.	1	and
在	这	字	—	“	准备	为了	行动	在	正面	—	下马	”	—	编号	.	1	和

[θriː] ['hævɪŋ] [dɪs'maʊntid] ,

3	having	dismounted	,
3	拥有	下马	,

听到“准备向前行动——下马”的口令后，1号和3号队员已经下马。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][reɪnz][tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [huː] [rɪ'meɪnz] ['maʊntɪd] ,

and	given	their	leading	reins	to	No	.	2	,	who	remains	mounted	,
和	给定	他们的	领导	缰绳	到	不	.	2	,	WHO	遗迹	安装	,

并将缰绳交给了2号，2号仍然骑在马上。

[noʊ] . [wʌn] [rʌnz] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] - [ɔːr] - ['peɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

No	.	1	runs	forward	about	15	or	20	paces	with	the	chamber	,
不	.	1	跑步	向前	关于	-	或者	-	步幅	和	这	房间	,

1号带着枪膛向前跑了大约15到20步，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][noʊ] . - [və'liːs] ;

which	he	draws	from	the	leather	case	at	the	back	of	No	.	2's	valise	;
哪个	他	平局	从	这	皮革	案件	在	这	后退	的	不	.	-	手提箱	;

他从2号行李箱后面的皮套里取出它；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ,

and	while	Nos	.	2	and	3	are	preparing	a	Rocket	,
和	尽管	编号	.	2	和	3	是	准备	一个	火箭	,

当2号和3号选手正在准备火箭时，

[drɔːn] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstərz][moʊst] [kən'viːniənt] , [noʊ] . [wʌn]['fɪksɪz][ðə; ði]

drawn	from	any	one	of	the	holsters	most	convenient	,	No	.	1	fixes	the
绘制	从	任何	一	的	这	枪套	最多	方便的	,	不	.	1	修复	这

['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

chamber	into	the	ground	,
房间	进入	这	地面	,

从最方便的枪套中拔出1号枪，将枪膛固定在地面上。

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz]['pɔːrtˌfaɪər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

pointing	it	to	the	desired	object	,	and	lights	his	portfire	ready	for	the
指向	它	到	这	想要的	目的	,	和	灯	他的	波特菲尔	准备好	为了	这

[fɜːrst] [raʊnd] ,

first	round	,
第一的	圆形的	,

他将枪口对准目标，点燃左轮手枪，准备进行第一轮射击。

[wɪtʃ] [noʊ] . [θriː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

which	No	.	3	by	this	time	will	have	brought	to	him	,	and	laid	into	the
哪个	不	.	3	经过	这	时间	将要	有	带来	到	他	,	和	铺设	进入	这

['tʃeɪmbər] ;

chamber	;
房间	;

这时，3号应该已经把这些东西带到他面前，放进了房间里；

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [ðen] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][noʊ] . [wʌn][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt]

there	remains	,	then	,	only	for	No	.	1	to	touch	the	vent	of	the	Rocket
那里	遗迹	,	然后	,	仅有的	为了	不	.	1	到	触碰	这	发泄	的	这	火箭

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɔ:rtˌfaɪər] ,

with	his	portfire	,
和	他的	波特菲尔	,

那么，接下来只需要1号用他的左手炮触碰火箭的排气口即可。

[noʊ] . [θri:] ['hævɪŋ] [rʌn] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [raʊnd] ,

No	.	3	having	run	back	for	another	round	,
不	.	3	拥有	跑步	后退	为了	其他	圆形的	,

3号选手再次参赛，

[wɪtʃ] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] .

which	No	.	2	will	have	been	able	to	prepare	in	the	mean	time	.
哪个	不	.	2	将要	有	到过	有能力的	到	准备	在	这	意思是	时间	.

而2号球员则可以利用这段时间做好准备。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:ri] , [kʌm] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɪks] [bu:ʃɪz]

In	this	way	the	sub	-	division	will	,	without	hurry	,	come	into	action	with	six	bouches
在	这	方式	这	子	-	分配	将要	,	没有	匆忙	,	来	进入	行动	和	六	口香糖

[ə; eɪ] - ,

a	feù	,
一个	-	,

这样，该部门就可以不慌不忙地投入工作，每人六口火腿。

[ɪn][wʌn] ['mɪnəts] [taɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər]['faɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'strɔ:rdəneri]

in	one	minute's	time	,	and	may	continue	their	fire	,	without	any	extraordinary
在	一	分钟	时间	,	和	可能	继续	他们的	火	,	没有	任何	非凡的

[ɪg'zɜ:rʃn] ,

exertion	,
用力	,

一分钟之内，他们就能继续开火，无需付出任何特别的努力。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [raʊndz] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ə; eɪ]

at	the	rate	of	from	two	to	three	rounds	from	each	chamber	in	a
在	这	速度	的	从	二	到	三	回合	从	每个	房间	在	一个

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

每分钟每个弹膛发射两到三发子弹，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪg'zɜ:rʃn] ;

or	even	four	with	good	exertion	;
或者	甚至	四	和	好的	用力	;

甚至用力的话可以做到四次；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [bu:ʃɪz] [ə; eɪ] - [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] - [raʊndz] [ʌv; əv][sɪks] - ['paʊndər]

so	that	the	six	bouches	a	feù	would	discharge	80	rounds	of	6	-	pounder
所以	那	这	六	口香糖	一个	-	会	释放	-	回合	的	6	-	重锤

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] .

ammunition	in	three	minutes	.
弹药	在	三	分钟	.

这样，六门火炮就能在三分钟内发射 80 发 6 磅炮弹。

[twelv] [laɪt] [freɪmz] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑ:kəts] [æt; ət] [haɪ] ['æŋglz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rðər]

Twelve	light	frames	for	firing	the	12	-	pounder	Rockets	at	high	angles	are	further
十二	光	框架	为了	射击	这	-	-	重锤	火箭	在	高的	角度	是	更远

[prə'vaɪdɪd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['tʃembər] ,

provided	in	addition	to	the	ground	chambers	,
假如	在	添加	到	这	地面	房间	,

除了地面发射室外，还提供了十二个用于以高角度发射12磅火箭的轻型发射架。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hɔːrsɪz][hæz; həz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]

and	each	of	the	drivers	of	the	ammunition	horses	has	one	in	his	charge
和	每个	的	这	司机	的	这	弹药	马匹	有	一	在	他的	收费

,

,

,

每个弹药马车夫都负责照看一只。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['ækʃ(ə)n] .

in	case	of	distant	action	.
在	案件	的	遥远	行动	.

远程作战的情况。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə]

The	preparation	of	the	Rocket	for	firing	is	merely	the	fixing	the	stick	to
这	准备	的	这	火箭	为了	射击	是	仅仅	这	定影	这	戳	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

火箭发射前的准备工作仅仅是将发射杆固定在上面。

['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['pɪnsərz] , ['pɔɪntɪd] ['hæmər] , [ɔːr] [rentʃ] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][pɑːrts]

either	by	the	pincers	,	pointed	hammer	,	or	wrench	,	provided	for	joining	the	parts
任何一个	经过	这	钳	,	尖	锤	,	或者	扳手	,	假如	为了	加入	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ['ɔːlsoʊ] .

of	the	stick	also	.
的	这	戳	还	.

可以用钳子、尖头锤或扳手，这些工具也用于连接棍子的各个部分。

[ðiːz] [moʊdz] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [dɪ'vaɪzd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]

These	modes	I	have	lately	devised	,	as	being	more	simple	and	economical
这些	模式	我	有	最近	设计	,	作为	存在	更多的	简单的	和	经济

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skruː] ['fɔːrmərli] [juːst] ;

than	the	screw	formerly	used	;
比	这	拧紧	以前	用过的	;

我最近设计的这些方法比以前使用的螺丝更简单、更经济；

[bʌt; bət]['kænɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'naʊns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] ; [greɪt] [ker] , [haʊ'evər] , -

but	cannot	at	present	pronounce	which	is	the	best	;	great	care	,	however	,	21
但	不能	在	展示	发音	哪个	是	这	最好的	;	伟大的	关心	,	然而	,	-

但目前尚无法断言哪种最好；不过，务必谨慎。21

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [stɪk] [sɪ'kjʊrli] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

must	be	taken	to	fix	the	stick	securely	,	as	every	thing	depends	on	it	;
必须	是	已采取	到	使固定	这	戳	安全地	,	作为	每一个	事物	取决于	在	它	;

必须确保木棍牢固地固定好，因为一切都取决于它；

[ðə; ði] [vent] ['ɔːlsoʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerfəli] [ʌn'kʌvərd] , [æz; əz] , [ɪf] [nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [soʊ] ,

the	vent	also	must	be	very	carefully	uncovered	,	as	,	if	not	perfectly	so	,
这	发泄	还	必须	是	非常	小心	裸露	,	作为	,	如果	不是	完美	所以	,

通风口也必须非常小心地揭开，否则，即使没有完全揭开，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][bɜːrst] ;

the	Rocket	is	liable	to	burst	;
这	火箭	是	容易	到	爆裂	;

火箭有爆炸的可能；

[ænd; ənd][ɪn]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['pɔːrtˌfaɪər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θrʌst] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

and	in	firing	the	portfire	must	not	be	thrust	too	far	into	the	Rocket	,
和	在	射击	这	波特菲尔	必须	不是	是	推力	也	远的	进入	这	火箭	,

发射时，炮口火力不能推入火箭内部过深。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

for	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] , ” [noʊ] . [wʌn] [kʌts] [hɪz; ɪz]['pɔːrtˌfaɪər] , [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

On	the	words	“	Cease	firing	,	”	No	.	1	cuts	his	portfire	,	takes	up	his	chamber	,
在	这	字	“	停止	射击	,	”	不	.	1	削减	他的	波特菲尔	,	需要	向上	他的	房间	,

听到“停止射击”的口令，1号机枪手关闭了左舷火门，进入了自己的机膛。

[rʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪ'miːdiətli] .

runs	back	to	his	section	,	and	replaces	the	chamber	immediately	.
跑步	后退	到	他的	部分	,	和	替换	这	房间	立即地	.

跑回自己的岗位，立即将弹膛放回原位。

[noʊ] . [θriː]['ɔːlsoʊ] [ɪ'miːdiətli] [rʌnz] [bæk] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm]

No	.	3	also	immediately	runs	back	;	and	having	no	other	operation	to	perform
不	.	3	还	立即地	跑步	后退	;	和	拥有	不	其他	手术	到	履行

,

,

,

3号也立即跑了回来；由于没有其他手术要做，

[rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [reɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] ,

replaces	the	leading	reins	,	and	the	whole	are	ready	to	mount	again	,
替换	这	领导	缰绳	,	和	这	所有的	是	准备好	到	山	再次	,

换上牵引缰绳，一切准备就绪，可以再次上马了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ,

for	the	performance	of	any	further	manœuvre	that	may	be	ordered	,
为了	这	表现	的	任何	更远	演习	那	可能	是	订购	,

为了执行任何可能接到的进一步机动动作，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] ” ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

in	less	than	a	minute	from	the	word	“	Cease	firing	”	having	been	given	.
在	较少的	比	一个	分钟	从	这	单词	“	停止	射击	”	拥有	到过	给定	.

从下达“停止射击”命令到发生这一切，不到一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [sə'lerɪti] [ænd; ənd]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

It	is	obvious	that	the	combined	celerity	and	quantity	of	the	discharge	of
它	是	明显的	那	这	合并	速度	和	数量	的	这	释放	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,

ammunition	of	this	description	of	artillery	cannot	be	equalled	or	even	approached	,
弹药	的	这	描述	的	炮兵	不能	是	等于	或者	甚至	接近	,

显而易见，这种火炮的弹药发射速度和数量是其他任何火炮都无法比拟的，甚至根本无法接近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火箭系统详情(The Details of the Rocket System)
第2/3页

['teɪkɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] , [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] ['sɪstəm] ;

taking	in	view	the	means	and	nature	of	ammunition	employed	,	by	any	other	known	system	;
采取	在	看法	这	方法	和	自然	的	弹药	受雇	,	经过	任何	其他	已知	系统	;

考虑到任何其他已知体系所使用的弹药的手段和性质;

[ðə; ði] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [wiːl] ['kærɪdʒɪz] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

the	universality	also	of	the	operation	,	not	being	incumbered	with	wheel	carriages	,	must	be	duly	appreciated	,
这	普遍性	还	的	这	手术	,	不是	存在	负担	和	车轮	马车	,	必须	是	正式地	感谢	,

此外，由于无需使用轮式货车，该操作的普适性也必须得到充分重视。

[æz; əz] , [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [proʊ'siːd] [nɑːt] ['oʊnli]

as	,	in	fact	,	it	can	proceed	not	only
作为	,	在	事实	,	它	能	继续	不是	仅有的

事实上，它不仅可以继续进行，还可以继续进行。

[wer'evər] ['kæv(ə)lri] [kæn; kən] [ækt] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wer'evər] ['ɪnfəntri] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ;

wherever	cavalry	can	act	,	but	even	wherever	infantry	can	get	into	action	;
无论	骑兵	能	行为	,	但	甚至	无论	步兵	能	得到	进入	行动	;

骑兵可以行动的地方，甚至步兵可以投入战斗的地方;

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [truːps] ,

it	having	been	already	mentioned	that	part	of	the	exercise	of	these	troops	,
它	拥有	到过	已经	提及	那	部分	的	这	锻炼	的	这些	军队	,

前面已经提到过，这些部队演习的一部分是.....

[sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ] [wɔːlz] , [ɔːr] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] , [ɪm'pæsəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] ,

supposing	them	to	be	stopped	by	walls	,	or	ditches	and	morasses	,	impassable	to	horses	,
假如	他们	到	是	停止	经过	墙壁	,	或者	沟渠	和	沼泽	,	不可逾越	到	马匹	,

假设它们被墙壁、沟渠和沼泽阻挡，马匹无法通行，

[ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hoʊlstərz] [ænd; ənd] [stɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [æd'væns] [ɑːn] [fʊt] .

is	to	take	the	holsters	and	sticks	from	the	horses	,	and	advance	on	foot	:
是	到	拿	这	枪套	和	棍子	从	这	马匹	,	和	进步	在	脚	.

就是从马身上取下枪套和棍棒，然后步行前进。

[ə'nʌðər] [væst] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [fjuː] [men] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sekʃ(ə)n] ,

Another	vast	advantage	is	the	few	men	required	to	make	a	complete	section	,
其他	广阔的	优势	是	这	很少	男人	必需的	到	制作	一个	完全的	部分	,

另一个巨大的优势是，完成一个完整的部门只需要很少的人员。

[æz; əz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɪz] [soʊ] ['greɪtli] ['mʌltɪplaɪd] ,

as	by	this	means	the	number	of	points	of	fire	is	so	greatly	multiplied	,
作为	经过	这	方法	这	数字	的	积分	的	火	是	所以	非常	乘以	,

通过这种方式，火力点的数量大大增加。

[kəm'perd] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .
compared to any other system of artillery .
比较的 到 任何 其他 系统 的 炮兵 .

与其他任何火炮系统相比。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bu:ʃɪz] [ə; eɪ] - ,
Thus it may be stated that the number of bouches a feù ,
因此 它 可能 是 声明 那 这 数字 的 口香糖 一个 - ,

因此可以说，bouches a feù 的数量，

[wɪtʃ] [meɪ] [kəm'pærətɪvli] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [baɪ]['i:kwəl] [mi:nz] ,
which may comparatively be brought into action , by equal means ,
哪个 可能 比较 是 带来 进入 行动 , 经过 平等的 方法 ,

可以通过同等手段相对地采取行动，

[ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ɑ:r'tɪləri] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st] [sɪks][tu:; tə][wʌn] ;
on the scale of a troop of horse artillery , would be at least six to one ;
在 这 规模 的 一个 部队 的 马 炮兵 , 会 是 在 至少 六 到 一 ;

如果以一支骑兵炮兵部队的规模来衡量，至少是六比一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['i:ðər] [bi:; bi] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv][laɪn] ,
and that they may either be spread over a great extent of line ,
和 那 他们 可能 任何一个 是 传播 超过 一个 伟大的 程度 的 线 ,

它们可能分布在很远的范围内，

[ɔ:r] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['foʊkəs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
or concentrated into a very small focus , according to the necessity of the
或者 集中 进入 一个 非常 小的 重点 , 根据 到 这 必要性 的 这
['sɜ:rvɪs] ;
service ;
服务 ;

或者根据服务需要，集中到一个非常小的焦点；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['kæv(ə)lri] , [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [spred] ['ɪntu:]
indeed the skirmishing exercise of the Rocket Cavalry , divided and spread into
的确 这 小规模冲突 锻炼 的 这 火箭 骑兵 , 分割 和 传播 进入
['seprət] ['sekʃnz] ,
separate sections ,
分离 部分 ,

事实上，火箭骑兵的遭遇战演习被分成若干个独立的小队进行。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [baɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['bju:gl] , [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm]
and returning by sound of bugle , forms a very interesting part of the system
和 返回 经过 声音 的 号角 , 表格 一个 非常 有趣的 部分 的 这 系统
,
,
,

并以号角声作为返回信号，这是该系统中非常有趣的一部分。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and can be well imagined from the foregoing description and the
和 能 是 出色地 想象 从 这 前文 描述 和 这
['ænɛkst, ə'nɛkst] [pleɪt] . -
annexed Plate . 22
附件 盘子 . -

从前面的描述和附图22可以很好地想象出来。

[pleɪt] [θri:]
Plate 3
盘子 3

图3

[fɪg] . [wʌn]
Fig . **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig . **223**
如图 . -

图223

['rɑːkɪt] [kɑːrz] .
ROCKET **CARS** .
火箭 汽车 .

火箭车。

[pleɪt] [fɔːr] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [kɑːr][ɪn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
Plate **4** , **Fig** . **1** , **represents** **a** **Rocket** **Car** **in** **line** **of** **march** .
盘子 4 , 如图 . 1 , 代表 一个 火箭 车 在 线 的 行进 .

图 4，图 1，表示一辆正在行进的火箭车。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːrz] , [ʌv; əv]['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] — [wʌn][fɔːr; fər] -
There **are** **two** **descriptions** **of** **these** **cars** , **of** **similar** **construction** — **one** **for** **32**
那里 是 二 描述 的 这些 汽车 , 的 相似的 建造 — 一 为了 -
[ɔːr] - - ['paʊndər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
or **24** - **pounder** **ammunition** ,
或者 - - 重锤 弹药 ,

这两种结构相似的车辆有两种描述——一种用于装载32磅或24磅弹药，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] - [ɔːr] - - ['paʊndər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , ['ðerfɔːr] , [kɔːld] ['hevi] [ɔːr]
the **other** **for** **18** **or** **12** - **pounder** ; **and** **which** **are** , **therefore** , **called** **heavy** **or**
这 其他 为了 - 或者 - - 重锤 ; 和 哪个 是 , 所以 , 称为 重的 或者
[laɪt] [kɑːrz] :
light **cars** :
光 汽车 :

另一种是18磅或12磅的；因此，它们被称为重型车厢或轻型车厢：

[ðə; ði] ['hevi] [kɑːr] [wɪl] ['kæri] - [raʊndz] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['koʊhɔːrn]
the **heavy** **car** **will** **carry** **40** **rounds** **of** **24** - **pounder** **Rockets** , **armed** **with** **cohorn**
这 重的 车 将要 携带 - 回合 的 - - 重锤 火箭 , 武装 和 科霍恩
['ʃɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

这辆重型汽车将携带40发24磅火箭弹，配备科霍恩弹壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [wɪl] [kən'veɪ] - [raʊndz] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] , [ɔːr] - [ʌv; əv] - - ['paʊndər]
and **the** **light** **one** **will** **convey** **60** **rounds** **of** **12** - **pounder** , **or** **50** **of** **18** - **pounder**
和 这 光 一 将要 传达 - 回合 的 - - 重锤 , 或者 - 的 - - 重锤
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

轻型坦克可装载60发12磅炮弹，或50发18磅炮弹。

[wɪtʃ] [ɪz] [pækt] [ɪn][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði]['lɪmbər] ,
which **is** **packed** **in** **boxes** **on** **the** **limber** ,
哪个 是 包装 在 盒子 在 这 柔韧 ,

装在箱子里，放在运输车上。

[ðə; ði] [stɪks] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][hæf] [leŋθs] [ɪn][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
the **sticks** **being** **carried** **in** **half** **lengths** **in** **the** **boxes** **on** **the** **after** **part** **of** **the**
这 棍子 存在 携带 在 一半 长度 在 这 盒子 在 这 后 部分 的 这
['kærɪdʒ] ,
carriage **,**
运输 ,

木棍被截成两半，放在马车后部的箱子里。

[wer] [ðə; ði][men]['ɔːlsoʊ][raɪd][ɑːn] [siːts] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
where **the** **men** **also** **ride** **on** **seats** **fixed** **for** **the** **purpose** **,**
在哪里 这 男人 还 骑 在 座位 固定的 为了 这 目的 ,

男人们也坐在为此专门设置的座位上，

[ænd; ənd] ['ænsər] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [smɔːl] [stɔːr] [bɑːksɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
and **answering** **also** **for** **small** **store** **boxes** **;** **they** **are** **each** **supposed** **to**
和 回答 还 为了 小的 店铺 盒子 ; 他们 是 每个 据称 到
[biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] .
be **drawn** **by** **four** **horses** **.**
是 绘制 经过 四 马匹 .

也适用于小型商店的箱子；每个箱子都应该由四匹马拉动。

[ðiːz] [kɑːrz][nɑːt]['oʊnli] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
These **cars** **not** **only** **convey** **the** **ammunition** **,**
这些 汽车 不是 仅有的 传达 这 弹药 ,

这些车辆不仅运送弹药，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'traɪvd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [iːtʃ] [tuː] ['rɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
but **are** **contrived** **also** **to** **discharge** **each** **two** **Rockets** **in** **a** **volley** **from** **a**
但 是 人为的 还 到 释放 每个 二 火箭 在 一个 截击 从 一个
['dʌb(ə)l] ['aɪərn] [pleɪt] [trɔːf] ,
double **iron** **plate** **trough** **,**
双倍的 铁 盘子 槽 ,

但它们也被设计成可以从双层铁板槽中一次性发射两枚火箭。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði][bɑːksɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd] ['trævlz]
which **is** **of** **the** **same** **length** **as** **the** **boxes** **for** **the** **sticks** **,** **and** **travels**
哪个 是 的 这 相同的 长度 作为 这 盒子 为了 这 棍子 , 和 旅行
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
between **them** **;**
之间 他们 ;

它的长度与装木棍的盒子长度相同，并在它们之间移动；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['muːvəbl] , [meɪ] , [wen] [ðə; ði][kɑːr][ɪz] [ˌʌn'lɪmbərd] ,
but **which** **,** **being** **moveable** **,** **may** **,** **when** **the** **car** **is** **unlimbered** **,**
但 哪个 , 存在 活动 , 可能 , 什么时候 这 车 是 未舒展的 ,

但由于它是可移动的，因此当汽车脱开时，它可能会

[biː; bi] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ɪts] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['reɪndʒɪz] ,
be **shifted** **into** **its** **fighting** **position** **at** **any** **angle** **from** **the** **ground** **ranges** **,**
是 转移 进入 它是 斗争 位置 在 任何 角度 从 这 地面 范围 ,

可以从地面射程的任何角度切换到战斗姿势，

[ɔːr] [pɔɪnt] [blæŋk] [ʌp] [tuː; tə] 45° , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frʌnt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
or **point** **blank** **up** **to** **45°** **,** **without** **being** **detached** **front** **the** **carriage** **.**
或者 观点 空白的 向上 到 45° , 没有 存在 分离的 正面 这 运输 .

或者在不脱离托架的情况下，以高达 45° 的角度进行近距离射击。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ˌreprɪˈzents] [ðiːz] [ˈrɑːkɪt] [kɑːrz][ɪn][ˈækʃ(ə)n] :

2	**represents**	**these**	**Rocket**	**Cars**	**in**	**action**	**:**
2	代表	这些	火箭	汽车	在	行动	:

图2展示了这些火箭车的运行情况:

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði][left][hænd][hæz; həz][ɪts] [trɔːf] [ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [graʊnd] [ˈfaɪərɪŋ] ,

the	**one**	**on**	**the**	**left**	**hand**	**has**	**its**	**trough**	**in**	**the**	**position**	**for**	**ground**	**firing**	**,**
这	一	在	这	左边	手	有	它是	槽	在	这	位置	为了	地面	射击	,

左边那门炮的炮槽处于对地射击位置。

[ðə; ði] [trɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæks(ə)l] [triː] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævlz] ,

the	**trough**	**being**	**merely**	**lifted**	**off**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**axle**	**tree**	**on**	**which**	**it**	**travels**	**,**
这	槽	存在	仅仅	抬起	离开	这	床	的	这	轴	树	在	哪个	它	旅行	,

料槽只是从它所运行的车轴底座上抬起来,

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [baɪ] [tuː] [ˈaɪərn] [steɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['sentər][ɪn][ðə; ði][ˈæks(ə)l] [triː] ;

and	**laid**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**turning**	**by**	**two**	**iron**	**stays**	**on**	**a**	**centre**	**in**	**the**	**axle**
和	铺设	在	这	地面	,	转弯	经过	二	铁	停留	在	一个	中心	在	这	轴

tree	**;**
树	;

放置在地面上，通过车轴树中心的两根铁杆转动;

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][kɑːr][ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈæŋg(ə)l] ,

the	**right**	**hand**	**car**	**is**	**elevated**	**to**	**a**	**high**	**angle**	**,**
这	正确的	手	车	是	升高	到	一个	高的	角度	,

右侧的汽车被抬升到了一个很高的角度。

[ðə; ði] [trɔːf] [ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn] [steɪz] [bɪˈhaɪnd] ,

the	**trough**	**being**	**raised**	**and**	**supported**	**by**	**the**	**iron**	**stays**	**behind**	**,**
这	槽	存在	提高	和	有	经过	这	铁	停留	在后面	,

被铁架抬升和支撑的水槽留在了后面。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ,

and	**in**	**front**	**by**	**the**	**perch**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**connected**	**to**	**it**	**by**	**a**	**joint**	**,**
和	在	正面	经过	这	栖息	的	这	运输	,	连接	到	它	经过	一个	联合的	,

在马车车厢前部，通过连接件与车厢相连,

[ðə; ði] [hoʊl] [kept] [ˈstedi] [baɪ][ˈboʊltɪŋ][ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈtaitniŋ] [ə; eɪ] chain25

the	**whole**	**kept**	**steady**	**by**	**bolting**	**the**	**stays**	**,**	**and**	**by**	**tightening**	**a**	**chain25**
这	所有的	保留	稳定的	经过	螺栓连接	这	停留	,	和	经过	收紧	一个	chain25

整个结构通过螺栓固定支架和拉紧链条来保持稳定。25

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæks(ə)l] [triː] .

from	**the**	**perch**	**to**	**the**	**axle**	**tree**	**.**
从	这	栖息	到	这	轴	树	.

从栖木到车轴树。

[ðə; ði]['lɪmbərz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

The	**limbers**	**are**	**always**	**supposed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**rear**	**.**
这	支腿	是	总是	据称	到	是	在	这	后部	.

弹药车应该始终位于车尾。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtˌfaɪər][ænd; ənd] [lɔːŋ] [stɪk] ;

The	**Rockets**	**are**	**fired**	**with**	**a**	**portfire**	**and**	**long**	**stick**	**;**
这	火箭	是	被解雇	和	一个	波特菲尔	和	长的	戳	;

火箭是用火炮和长棍发射的;

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [laɪt] [kɑːr] , [fɔːr] [men][ðə; ði] ['hevi] [wʌn] .

and	**two**	**men**	**will**	**fight**	**the**	**light**	**car**	**,**	**four**	**men**	**the**	**heavy**	**one**	**.**
和	二	男人	将要	斗争	这	光	车	,	四	男人	这	重的	一	.

两个人对付轻型汽车，四个人对付重型汽车。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði][men] ['biːɪŋ] [toʊld][ɔːf] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] ,

The	exercise	is	very	simple	;	the	men	being	told	off	,	Nos	.	1	,	2	,
这	锻炼	是	非常	简单的	;	这	男人	存在	讲述	离开	,	编号	.	1	,	2	,

这项练习非常简单；被训斥的男人们，1号，2号，

[θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['kærɪdʒ] .

3	,	and	4	,	to	the	heavy	carriage	.
3	,	和	4	,	到	这	重的	运输	.

3、4，到重型货车。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbər] ,

On	the	words	,	“	Prepare	for	action	,	and	unlimber	,
在	这	字	,	“	准备	为了	行动	,	和	解开	,

关于“准备行动，舒展筋骨”这句话，

” [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [teɪks] [pleɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] ['eksərsaɪz] .

”	the	same	process	takes	place	as	in	the	6	-	pounder	exercise	.
”	这	相同的	过程	需要	地方	作为	在	这	6	-	重锤	锻炼	.

“过程与6磅重物练习中的过程相同。”

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [prɪ'per] [fɔːr; fər] [graʊnd] ['faɪərɪŋ] ,

On	the	words	,	“	Prepare	for	ground	firing	,
在	这	字	,	“	准备	为了	地面	射击	,

关于“准备地面射击”这句话，

” [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]['aɪərnz] , [prə'vaɪdɪd][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

”	Nos	.	2	and	3	take	hold	of	the	hand	irons	,	provided	on	purpose	,
”	编号	.	2	和	3	拿	抓住	的	这	手	熨斗	,	假如	在	目的	,

“2号和3号抓住了特意准备的手铐，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] , [reɪz] [ðə; ði] [trɔːf] [frʌm; frəm][ɪts] ['trævəlɪŋ]

and	,	with	the	aid	of	No	.	4	,	raise	the	trough	from	its	travelling
和	,	和	这	援助	的	不	.	4	,	增加	这	槽	从	它是	旅行

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

然后，借助4号机车，将料槽从行进位置抬起。

[ænd; ənd] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] “

and	lower	it	down	to	the	ground	under	the	carriage	;	or	on	the	words	“
和	降低	它	向下	到	这	地面	在下面	这	运输	;	或者	在	这	字	“

[prɪ'per] [tuː; tə] ['elɪveɪt] ,

Prepare	to	elevate	,
准备	到	提升	,

并将其降至车厢下方的地面；或者显示“准备提升”字样，

” [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['æŋglz] , [noʊ] . [fɔːr]['boʊltɪŋ][ðə; ði] [steɪz] , [ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði]

”	raise	it	to	the	higher	angles	,	No	.	4	bolting	the	stays	,	and	fixing	the
”	增加	它	到	这	更高	角度	,	不	.	4	螺栓连接	这	停留	,	和	定影	这

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

将其抬升到更高的角度，用螺栓固定支架，并固定链条。

[noʊ] . [wʌn] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['pɔːrtˌfaɪər] ,

No	.	1	having	in	the	mean	time	prepared	and	lighted	his	portfire	,
不	.	1	拥有	在	这	意思是	时间	准备	和	照明	他的	波特菲尔	,

1号此时已经准备好并点燃了舷侧火堆。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [trɔ:f] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtu:'tu:] , [θri:] ,

and	given	the	direction	of	firing	to	the	trough	,	Nos	.	2	,	3	,
和	给定	这	方向	的	射击	到	这	槽	,	编号	.	2	,	3	,

[ænd; ənd][fɔ:r] ,

and	4	,
和	4	,

并根据向料槽 2、3 和 4 号的射击方向进行判断，

[ðen] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmbər][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [brɪŋz] [ʌp] ,

then	run	to	the	limber	to	fix	the	ammunition	,	which	No	.	2	brings	up	,
然后	跑步	到	这	柔韧	到	使固定	这	弹药	,	哪个	不	.	2	带来	向上	,

然后跑到弹药车那里修理弹药，2号士兵把弹药车抬了上来。

[tu:] [raʊndz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɔ:r][wʌn] , [æz; əz] ['ɔ:rdərd] ,

two	rounds	at	a	time	,	or	one	,	as	ordered	,
二	回合	在	一个	时间	,	或者	一	,	作为	订购	,

一次两轮，或者按订单要求一轮。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [noʊ] . [wʌn][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]

and	helping	No	.	1	to	place	them	in	the	trough	as	far	back	as	the
和	帮助	不	.	1	到	地方	他们	在	这	槽	作为	远的	后退	作为	这

[stɪk] [wɪl] [æd'mɪt] :

stick	will	admit	:
戳	将要	承认	:

并帮助1号将它们放入槽中，尽可能地放到棍子能塞进去的最深处：

[ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [fə'siliteitid] [baɪ][noʊ] . [wʌn] ['stepɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [end][ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv]

this	operation	is	facilitated	by	No	.	1	stepping	upon	the	lower	end	of	either	of
这	手术	是	促进	经过	不	.	1	步进	之上	这	降低	结尾	的	任何一个	的

[ðə; ði] [stɪk] [bɑ:ksɪz] ,

the	stick	boxes	,
这	戳	盒子	,

1号队员踩在其中一个棍状盒子的下端即可完成此操作。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kli:t] [ɪz] ['fɑ:sənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ; [noʊ] . [wʌn] [ðen] [dis'tʃɑ:dʒz] [ðə; ði] [tu:]

on	which	a	cleat	is	fastened	for	this	purpose	;	No	.	1	then	discharges	the	two
在	哪个	一个	鞋钉	是	系紧	为了	这	目的	;	不	.	1	然后	排放	这	二

['rɑ:kəts] ['seprətli] ,

Rockets	separately	,
火箭	分别地	,

为此目的，在其上固定了一个系缆柱；然后1号火箭分别发射两枚火箭弹。

['faɪərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] ['li:wərd] [fɜ:rst] , [waɪl] [noʊ] . [ˌtu:'tu:] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] : [ðɪs]

firing	that	to	leeward	first	,	while	No	.	2	returns	for	more	ammunition	:	this
射击	那	到	背风面	第一的	,	尽管	不	.	2	返回	为了	更多的	弹药	:	这

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['du:li] ,

being	the	hardest	duly	,
存在	这	最难	正式地	,

先向背风面射击，同时2号返回补充弹药：这是最难的，

[ðə; ði][men] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'li:v] [noʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rnz] .

the	men	will	,	of	course	,	relieve	No	.	2	in	their	turns	.
这	男人	将要	,	的	课程	,	缓解	不	.	2	在	他们的	转弯	.

当然，其他队员会轮流接替 2 号队员。

[ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [freɪm] , [tu:] [men][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ɔ:r] [dɪ'pres] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	fighting	the	light	frame	,	two	men	are	sufficient	to	elevate	or	depress	it	,
在	斗争	这	光	框架	,	二	男人	是	充足的	到	提升	或者	抑郁	它	,

在对抗轻型框架时，两个人就足以将其抬起或放下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][eɪd][tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['faɪərɪŋ]

but	they	will	want	aid	to	fix	and	bring	up	the	ammunition	for	quick	firing
但	他们	将要	想	援助	到	使固定	和	带来	向上	这	弹药	为了	快的	射击

. -

. 26

. -

但他们需要援助来修理武器并运送弹药以便快速射击。26

[pleɪt] [fɔːr]

Plate	4
盘子	4

图4

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . -

Fig	.	227
如图	.	-

图227

['rɑːkɪt] ['ɪnfəntri] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

ROCKET	INFANTRY	IN	LINE	OF	MARCH	,	AND	IN	ACTION	.
火箭	步兵	在	线	的	行进	,	和	在	行动	.

火箭步兵列队行进，并投入战斗。

[pleɪt] [faɪv] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['ɪnfəntri] [ɪn][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

Plate	5	,	Fig	.	1	,	represents	a	sub	-	division	of	Rocket	infantry	in	line	of	march
盘子	5	,	如图	.	1	,	代表	一个	子	-	分配	的	火箭	步兵	在	线	的	行进

— [fɪg] .

—	Fig	.
—	如图	.

图 5，图 1 表示火箭步兵的一个分队行进的场景——图 1。

[ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

2	,	the	same	in	action	.
2	,	这	相同的	在	行动	.

2，实际操作也一样。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hɪr] [ʃəun] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] [baɪ] ['ɪnfəntri] — [wʌn][mæn][ɪn][ten] ,

The	system	here	shewn	is	the	use	of	the	Rockets	by	infantry	—	one	man	in	ten	,
这	系统	这里	展示	是	这	使用	的	这	火箭	经过	步兵	—	一	男人	在	十	,

这里展示的系统是步兵使用火箭筒——每十个人中配备一个，

[ɔːr]['eni] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] , [ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

or	any	greater	proportion	,	carrying	a	frame	,	of	very	simple	construction	,
或者	任何	更大的	部分	,	携带	一个	框架	,	的	非常	简单的	建造	,

或者更大比例的框架，结构非常简单。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [meɪ] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ['iːðər] [fɔːr; fər] [graʊnd] ['reɪndʒɪz] , [ɔːr][æt; ət]

from	which	the	Rockets	may	be	discharged	either	for	ground	ranges	,	or	at
从	哪个	这	火箭	可能	是	出院	任何一个	为了	地面	范围	,	或者	在

[haɪ] ['æŋglz] ,

high	angles	,
高的	角度	,

火箭可以从该装置发射，既可以进行地面射击，也可以进行高角度射击。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['kæriɪŋ] [iːtʃ] [θriː] [raʊndz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]

and	the	rest	carrying	each	three	rounds	of	ammunition	,	which	,	for	this	service
和	这	休息	携带	每个	三	回合	的	弹药	,	哪个	,	为了	这	服务

,

,

,

其余人员每人携带三发子弹，用于此次任务。

[ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ðə; ði] - - ['paʊndər] [ʃel] ['rɑːkəts] , [ɔːr][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] [keɪs] [ʃɑːt] ,

is	proposed	to	be	either	the	12	-	pounder	Shell	Rockets	,	or	the	12	-	pounder	Rocket	case	shot	,
是	建议的	到	是	任何一个	这	-	-	重锤	壳	火箭	,	或者	这	-	-	重锤	火箭	案件	射击	,

建议采用12磅炮弹壳火箭或12磅火箭弹壳炮弹。

[iːtʃ] [raʊnd]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [keɪs] , [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ][ˌtuː'tuː] , - [jaːdz] .

each	round	equal	to	the	6	-	pounder	case	,	and	ranging	2	,	500	yards	.
每个	圆形的	平等的	到	这	6	-	重锤	案件	,	和	范围	2	,	-	码	.

每轮射击的威力相当于 6 磅炮弹，射程为 2,500 码。

[soʊ][ðæt] - [men] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ɪn]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] ['mʌskɪtri] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] ,

So	that	100	men	will	bring	into	action	,	in	any	situation	where	musketry	can	be	used	,
所以	那	-	男人	将要	带来	进入	行动	,	在	任何	情况	在哪里	火枪	能	是	用过的	,

这样，在任何可以使用火枪的情况下，100名士兵都能投入战斗。

['nɪrli] - [raʊndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] , [wɪð; wɪθ]['reɪndʒɪz][æt; ət] 45° ,

nearly	300	rounds	of	this	description	of	artillery	,	with	ranges	at	45°	,
几乎	-	回合	的	这	描述	的	炮兵	,	和	范围	在	45°	,

近300发这种类型的炮弹，射程为45°，

['dʌb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] [fiːld] ['ɔːrdnəns] .

double	those	of	light	field	ordnance	.
双倍的	那些	的	光	场地	军械	.

是轻型野战炮的两倍。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊ] :

The	exercise	and	words	of	command	are	as	follow	:
这	锻炼	和	字	的	命令	是	作为	跟随	:

演练内容和指令如下：

[noʊ] . [wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [freɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['veri]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ɑːn][legz] [laɪk][ə; eɪ] [θiˈɑːdəlaɪt] ,

No	.	1	carries	the	frame	,	which	is	of	very	simple	construction	,	standing	on	legs	like	a	theodolite	,
不	.	1	携带	这	框架	,	哪个	是	的	非常	简单的	建造	,	常设	在	腿	喜欢	一个	经纬仪	,

1号机承载着框架，框架结构非常简单，像经纬仪一样立在支腿上。

[wen] [spred] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kləuziz]['sɪmələrli][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] .

when	spread	,	and	which	closes	similarly	for	carrying	.
什么时候	传播	,	和	哪个	关闭	相似地	为了	携带	.

展开后，其闭合方式与携带方式类似。

[ðɪs] [freɪm] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [spʌndʒ] , [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ['mɪrli] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən]
This **frame** **requires** **no** **spunging** **,** **the** **Rocket** **being** **fired** **merely** **from** **an** **open**
这 框架 需要 不 弹簧 , 这 火箭 存在 被解雇 仅仅 从 一个 打开
['kreɪd(ə)l] ,
cradle **,**
摇篮 ,

这个框架不需要弹簧，火箭只需从一个敞开的支架上发射即可。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['pɔːrtˌfaɪər] , [ɪn]
from **which** **it** **may** **be** **either** **discharged** **by** **a** **lock** **or** **by** **a** **portfire** **,** **in**
从 哪个 它 可能 是 任何一个 出院 经过 一个 锁 或者 经过 一个 波特菲尔 , 在
[wɪtʃ] [keɪs] .
which **case** **.**
哪个 案件 .

它可以通过船闸或舷门火排放，在这种情况下。

[noʊ] . [wʌn]['ɔːlsoʊ] ['kæriz] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] , ['pɔːrtˌfaɪər] - ['laɪtər] , [ænd; ənd] [tuːb] [bɑːks] .
No **.** **1** **also** **carries** **the** **pistol** **,** **portfire** **-** **lighter** **,** **and** **tube** **box** **.**
不 . 1 还 携带 这 手枪 , 波特菲尔 - 打火机 , 和 管子 盒子 .

1号还携带手枪、打火机和管状盒。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['kæriz] [ə; eɪ] [smɔːl] [paʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [smɔːl] ['stɔrz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sper]
No **.** **2** **carries** **a** **small** **pouch** **,** **with** **the** **requisite** **small** **stores** **,** **such** **as** **spare**
不 . 2 携带 一个 小的 小袋 , 和 这 必需品 小的 商店 , 这样的 作为 空闲的
[tjʊb] ,
tubes **,**
管子 ,

2号携带一个小袋子，里面装着必要的小物品，例如备用管。

, & [siː] . ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɔːrtˌfaɪər] [stɪk] .
portfires **,** **&** **c** **.** **;** **and** **a** **long** **portfire** **stick** **.**
港口火灾 , & c . ; 和 一个 长的 波特菲尔 戳 .

火把等；以及一根长长的火把杆。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd][faɪv] , & [siː] . [tuː; tə] - , ['kæri] [iːtʃ] , [kən'viːniəntli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
Nos **.** **3** **,** **4** **,** **and** **5** **,** **&** **c** **.** **to** **10** **,** **carry** **each** **,** **conveniently** **,** **on** **his** **back**
编号 . 3 , 4 , 和 5 , & c . 到 - , 携带 每个 , 方便 , 在 他的 后退
,
,
,

第3、4、5号等至第10号，各自方便地背在背上。

[ə; eɪ] [paʊtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['rɑːkəts] ; [ænd; ənd] [θriː] [stɪks] , [sɪ'kjʊrd] [tə'geðər] [baɪ][stræps]
a **pouch** **,** **containing** **three** **Rockets** **;** **and** **three** **sticks** **,** **secured** **together** **by** **straps**
一个 小袋 , 包含 三 火箭 ; 和 三 棍子 , 安全 一起 经过 肩带
[ænd; ənd] ['bʌklz] .
and **buckles** **.**
和 扣环 .

一个小袋子，里面装着三枚火箭弹；还有三根棍子，用带子和扣环固定在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ðeɪ] [æd'væns] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪlz] .
With **this** **distribution** **,** **they** **advance** **in** **double** **files** **.**
和 这 分配 , 他们 进步 在 双倍的 文件 .

在这种分布下，他们以双列纵队前进。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] “ [hɔːlt] , ”
On **the** **word** **“** **Halt** **,** **”**
在 这 单词 “ 停止 , ”

听到“停止”这个词，

“ [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , ” ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [noʊ] . [wʌn] [spredz] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

“	Prepare	for	action	,	”	being	given	,	No	.	1	spreads	his	frame	,
“	准备	为了	行动	,	”	存在	给定	,	不	.	1	传播	他的	框架	,

“准备行动！”命令下达后，1号队员展开身形，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['fɪksɪz][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	with	the	assistance	of	No	.	2	,	fixes	it	firmly	into	the	ground	,
和	和	这	协助	的	不	.	2	,	修复	它	牢牢	进入	这	地面	,

在二号的协助下，将它牢牢地固定在土里。

[prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

preparing	it	at	the	desired	elevation	.
准备	它	在	这	想要的	海拔	.

将其调整至所需高度。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ðen] [hændz][ðə; ði]['pɔːrtˌfaɪər] [stɪk] [tuː; tə][noʊ] . [wʌn] , [huː] [priˈpɛəz] [ænd; ənd] [laɪts]

No	.	2	then	hands	the	portfire	stick	to	No	.	1	,	who	prepares	and	lights
不	.	2	然后	双手	这	波特菲尔	戳	到	不	.	1	,	WHO	准备	和	灯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后，2号将火把递给1号，1号准备好火把并点燃。

[waɪl] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [steps] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ]

while	No	.	2	steps	back	to	receive	the	Rocket	;	which	has	been	prepared	by
尽管	不	.	2	步骤	后退	到	收到	这	火箭	;	哪个	有	到过	准备	经过

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] ,

Nos	.	3	,
编号	.	3	,

2号选手退后一步接收火箭；火箭是由3号选手准备好的。

[fɔːr] , & [siː] . [huː] [hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] [ə'baʊt] fifteen29

4	,	&	c	.	who	have	fallen	back	about	fifteen29
4	,	&	c	.	WHO	有	倒下	后退	关于	fifteen29

4，等等，他们已经落后了大约十五29

['peɪsɪz] , [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [prɪ'per] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

paces	,	on	the	word	being	given	to	“	Prepare	for	action	.
步幅	,	在	这	单词	存在	给定	到	“	准备	为了	行动	.

步调，接到命令后说“准备行动”。

” [ðiːz] [men] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

”	These	men	can	always	supply	the	ammunition	quicker	than	it	can	be
”	这些	男人	能	总是	供应	这	弹药	更快	比	它	能	是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

“这些人总能以比射击速度更快的速度提供弹药。”

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [æd'væns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [freɪm] [tuː; tə] [miːt] [noʊ] .

and	one	or	other	must	therefore	advance	towards	the	frame	to	meet	No	.
和	一	或者	其他	必须	所以	进步	向	这	框架	到	见面	不	.

[ˌtuː'tuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [prɪ'perd] .

2	with	the	round	prepared	.
2	和	这	圆形的	准备	.

因此，其中一人必须向框架前进，与 2 号球员会合，并准备好子弹。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['hævɪŋ] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

No	.	2	having	thus	received	the	Rocket	,	places	it	on	the	cradle	,
不	.	2	拥有	因此	已收到	这	火箭	,	地方	它	在	这	摇篮	,

二号接过火箭后，将其放在支架上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [noʊ] . [wʌn] [pʊts] [ə; eɪ] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [vent] .

at	the	same	instant	that	No	.	1	puts	a	tube	into	the	vent	.
在	这	相同的	立即的	那	不	.	1	放置	一个	管子	进入	这	发泄	.

就在1号将管子插入通风口的那一刻。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ðen] [pɔɪnts] [ðə; ði] [freɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [trəˈvɜːrs] ['æftər][ðə; ði]

No	.	2	then	points	the	frame	,	which	has	an	universal	traverse	after	the
不	.	2	然后	积分	这	框架	,	哪个	有	一个	普遍的	横穿	后	这

[legz][ɑːr; ər] [fɪkst] ;

legs	are	fixed	;
腿	是	固定的	;

2 号指向框架，框架在支腿固定后具有万向节；

[hiː; hi] [ðen] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['redi] , ”

he	then	gives	the	word	“	Ready	,	”
他	然后	给予	这	单词	“	准备好	,	”

然后他喊了一声“准备好了”。

“ ['faɪər] , ” [tuː; tə][noʊ] . [wʌn] ,

“	Fire	,	”	to	No	.	1	,
“	火	,	”	到	不	.	1	,

“火”荣登榜首

[huː] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɔːrtˌfaɪər][ænd; ənd] [disˈtʃɑːdʒz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

who	takes	up	his	portfire	and	discharges	the	Rocket	.
WHO	需要	向上	他的	波特菲尔	和	排放	这	火箭	.

他拿起左手炮，发射了一枚火箭弹。

[noʊ] . [wʌn] [naʊ] [stɪks] [hɪz; ɪz]['pɔːrtˌfaɪər] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [əˈnʌðər] [tuːb]

No	.	1	now	sticks	his	portfire	stick	into	the	ground	,	and	prepares	another	tube
不	.	1	现在	棍子	他的	波特菲尔	戳	进入	这	地面	,	和	准备	其他	管子

;

;

;

1号现在把他的火枪棍插进土里，准备另一根枪管；

[waɪl] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [pʊts][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd]

while	No	.	2	,	as	before	,	puts	the	Rocket	into	the	frame	,	points	,	and
尽管	不	.	2	,	作为	前	,	放置	这	火箭	进入	这	框架	,	积分	,	和

['gɪvz] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['redi] , ”

gives	the	word	“	Ready	,	”
给予	这	单词	“	准备好	,	”

而2号队员像之前一样，把火箭放进镜头里，指着镜头，然后说“准备好了”。

“ ['faɪər] , ” [əˈgen] .

“	Fire	,	”	again	.
“	火	,	”	再次	.

“着火了！”又来了。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] , [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['rɑːkəts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [meɪ] , [wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ,

By	this	process	,	from	three	to	four	Rockets	a	minute	may	,	without	difficulty	,
经过	这	过程	,	从	三	到	四	火箭	一个	分钟	可能	,	没有	困难	,

通过这种方法，每分钟可以毫不费力地发射三到四枚火箭弹。

[biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][wʌn] [freɪm] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][wɜːrdz] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] , ”

be	fired	from	one	frame	,	until	the	words	“	Cease	firing	,	”
是	被解雇	从	一	框架	,	直到	这	字	“	停止	射击	,	”

从一帧画面开始连发，直到出现“停止射击”字样为止。

“ [prɪˈper] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,

“	Prepare	to	advance	,
“	准备	到	进步	,

准备前进，

”	[ɔːr]	“	[rɪˈtriːt]	,	”	[ɑːr; ər][ˈgɪv(ə)n]	;	[wen]	[ðə; ði]	[freɪm]	[ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
”	or	“	retreat	,	”	are	given	;	when	the	frame	is	in	a	moment	taken	from	the
”	或者	“	撤退	,	”	是	给定	;	什么时候	这	框架	是	在	一个	片刻	已采取	从	这

[graʊnd]	,
ground	,
地面	,

给出“或撤退”字样；当画面瞬间离开地面时，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[hoʊl]	[ˈpɑːrti]	[meɪ]	[ˈiːðər]	[rɪˈtaɪər][ɔːr]	[ædˈvæns]	[ɪˈmiːdiətli]	[ɪn]	[pres]	[taɪm]	,	[ɪf]
and	the	whole	party	may	either	retire	or	advance	immediately	in	press	time	,	if
和	这	所有的	派对	可能	任何一个	退休	或者	进步	立即地	在	按	时间	,	如果

[rɪˈkwaɪərd]	.
required	.
必需的	.

如有需要，整个政党可以在截稿时间前立即退出或晋级。

[tuː; tə]	[ɪnˈʃʊr]	[wɪtʃ]	,	[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[prɪˈvent]	[ˈeni]	[ˈɪndʒəri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
To	insure	which	,	and	at	the	same	time	to	prevent	any	injury	to	the
到	保证	哪个	,	和	在	这	相同的	时间	到	防止	任何	受伤	到	这

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]	,
ammunition	,
弹药	,

为了确保这一点，同时防止弹药受到任何损坏，

[ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	[θriː]	,	[fɔːr]	,	&	[siː]	.	[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]	[əˈlaʊd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ɔːf][ðer; ðər]	[ˈpaʊtʃɪz]	,
Nos	.	3	,	4	,	&	c	.	must	not	be	allowed	to	take	off	their	pouches	,
编号	.	3	,	4	,	&	c	.	必须	不是	是	允许	到	拿	离开	他们的	小袋	,

3号、4号等人员不得摘下他们的口袋。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɪl]	[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]	[əˈsɪst]	[wʌn]	[əˈnʌðər]	[ɪn]	[prɪˈpeərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]	,
as	they	will	be	able	to	assist	one	another	in	preparing	the	ammunition	,
作为	他们	将要	是	有能力的	到	协助	一	其他	在	准备	这	弹药	,

因为他们可以互相帮助准备弹药。

[baɪ][ˈoʊnli]	[ˈleɪɪŋ]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[stɪks]	;	[ɪn]	[ˈteɪkɪŋ]	[ʌp]	[wɪtʃ]	[əˈgen]	[noʊ]	[taɪm]	[ɪz]	[lɔːst]	.
by	only	laying	down	their	sticks	;	in	taking	up	which	again	no	time	is	lost	.
经过	仅有的	躺下	向下	他们的	棍子	;	在	采取	向上	哪个	再次	不	时间	是	丢失的	.

他们只需放下棍棒；重新拿起棍棒也不会耽误时间。

[ɪf]	[ðə; ði]	[freɪm]	[ɪz][ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[lɑːk]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈprɑːses]	[ɪz]	[juːst]	,
If	the	frame	is	fired	with	a	lock	,	the	same	process	is	used	,
如果	这	框架	是	被解雇	和	一个	锁	,	这	相同的	过程	是	用过的	,

如果帧是通过锁定触发的，则采用相同的处理方法。

[ɪkˈsept]	[ðæt]	[noʊ]	.	[wʌn]	[praɪmz]	[ænd; ənd]	[kɑːks]	,
except	that	No	.	1	primes	and	cocks	,
除了	那	不	.	1	素数	和	公鸡	,

除了第一名的引物和公鸡之外，

[ænd; ənd][noʊ]	.	[ˌtuːˈtuː][fairz][ɑːn]	[rɪˈsiːvɪŋ]	[ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][noʊ]	.	[wʌn]	.
and	No	.	2	fires	on	receiving	the	word	from	No	.	1	.
和	不	.	2	火灾	在	接收	这	单词	从	不	.	1	.

2 号接到 1 号的命令后开火。

[fɔːr; fər]	[graʊnd]	[ˈfaɪərɪŋ]	,	[ðə; ði]	[ˈʌpər]	[pɑːrt][ʌv; əv]	[ðɪs]	[freɪm]	,	[kənˈsɪstɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈtʃeɪmbər]
For	ground	firing	,	the	upper	part	of	this	frame	,	consisting	of	the	chamber
为了	地面	射击	,	这	上	部分	的	这	框架	,	由	的	这	房间

[ænd; ənd]	[ˈelɪveɪtɪŋ]	[stem]	,
and	elevating	stem	,
和	提升	干	,

对于地面射击，该框架的上部，包括弹膛和升降杆，

[teɪks] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] ['biːɪŋ] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
takes off from the legs , and the bottom of the stem being pointed like a
需要 离开 从 这 腿 , 和 这 底部 的 这 干 存在 尖 喜欢 一个
['pɪkɪt] [poʊst] ,
picquet post ,
哨兵 邮政 ,

从腿部发芽，茎的底部尖锐如尖桩，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['veri] [fɜːrm] [buːʃ] [ə; eɪ] - [wen] [stʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ;
forms a very firm bouche a feù when stuck into the ground ;
表格 一个 非常 公司 博切 一个 - 什么时候 卡住 进入 这 地面 ;

插入土里后会形成非常坚固的火焰；

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] [pɔɪnt] [blæŋk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] ,
the chamber at point blank being at a very good height for this practice ,
这 房间 在 观点 空白的 存在 在 一个 非常 好的 高度 为了 这 实践 ,

近距离射击时，弹膛的高度非常适合这种练习。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and capable of traversing in any direction .
和 有能力的 的 穿越 在 任何 方向 .

并且能够向任何方向移动。

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
The exercise , in this case , is , of course , in other respects
这 锻炼 , 在 这 案件 , 是 , 的 课程 , 在 其他 尊重
['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['æŋglz] . -
similar to that at high angles . 30
相似的 到 那 在 高的 角度 . -

当然，在这种情况下，这项练习在其他方面与高角度练习类似。30

[pleɪt] [faɪv]
Plate 5
盘子 5

图5

[fɪg] . [wʌn]
Fig . 1
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig . 231
如图 . -

图231

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] ['rɑːkəts] [ɪn] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
THE MODE OF USING ROCKETS IN BOMBARDMENT .
这 模式 的 使用 火箭 在 轰击 .

火箭轰炸的使用方式。

[pleɪt] [sɪks] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [freɪm] [ænd; ənd]
Plate 6 , Fig . 1 , represents the mode of carrying the bombarding frame and
盘子 6 , 如图 . 1 , 代表 这 模式 的 携带 这 轰炸 框架 和
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [men] .
ammunition by men .
弹药 经过 男人 .

图 6，图 1 表示人员携带轰炸框架和弹药的方式。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [rɪ'kwaɪərd] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [laɪt] ['lædər] , - [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [tuː] ['aɪərn]
The 这 **apparatus** 设备 **required** 必需的 **is** 是 **merely** 仅仅 **a** 一个 **light** 光 **ladder** 梯子 **,** , **12** - **feet** 脚 **in** 在 **length** 长度 **,** , **having** 拥有 **two** 二 **iron** 铁
['tʃembər] ,
chambers 房间 **,** ,

所需的装置仅仅是一个轻便的梯子，长12英尺，有两个铁室。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ;
which 哪个 **are** 是 **fixed** 固定的 **on** 在 **in** 在 **preparing** 准备 **for** 为了 **action** 行动 **at** 在 **the** 这 **upper** 上 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **ladder** 梯子 **;** ;

在准备在梯子顶端采取行动时，这些固定装置会被固定住；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃembər] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [lɑːk]
from 从 **which** 哪个 **chambers** 房间 **the** 这 **Rockets** 火箭 **are** 是 **discharged** 出院 **,** , **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **a** 一个 **musket** 滑膛枪 **lock** 锁
;
;
;

火箭弹通过火枪枪机从这些弹膛发射出去；

[ðə; ði] ['lædər] ['biːɪŋ] [riəd] [tuː; tə] ['eni] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [baɪ] [tuː] [legz] [ɔːr] [praɪ] - [poʊlz] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .
the 这 **ladder** 梯子 **being** 存在 **reared** 饲养 **to** 到 **any** 任何 **elevation** 海拔 **,** , **by** 经过 **two** 二 **legs** 腿 **or** 或者 **pry** 撬 **-** - **poles** 杆子 **,** , **as** 作为 **in** 在 **Fig** 如图 **.** .
[ˌtuː'tuː] .
2 2 **.** .

如图 2 所示，梯子可以用两根腿或撬杆抬升到任何高度。

['evri] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [men] ; [ɔːr] [ə; eɪ] ['flændərz] -
Every 每一个 **thing** 事物 **required** 必需的 **for** 为了 **this** 这 **service** 服务 **may** 可能 **be** 是 **carried** 携带 **by** 经过 **men** 男人 **;** ; **or** 或者 **a** 一个 **Flanders** 弗兰德斯 **-** -
['pætərn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] ,
pattern 图案 **ammunition** 弹药 **waggon** 车皮 **,** ,

这项任务所需的一切物品都可以由人力搬运；或者使用一辆弗兰德斯式弹药车。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [wɪl] [kən'veɪ] - [raʊndz] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['kɑːkəsɪz] , [ɪn] [ten] [bɑːksɪz] ,
with 和 **four** 四 **horses** 马匹 **,** , **will** 将要 **convey** 传达 **60** - **rounds** 回合 **of** 的 **32** - - **pounder** 重锤 **Carcasses** 尸体 **,** , **in** 在 **ten** 十 **boxes** 盒子 **,** ,

将用四匹马运送 60 轮 32 磅重的尸体，分装在十个箱子里。

[eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ['laɪɪŋ] [krɔːs] - [weɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [tuː]
eight 八 **of** 的 **the** 这 **boxes** 盒子 **lying** 说谎 **cross** 叉 **-** - **ways** 方式 **on** 在 **the** 这 **floor** 地面 **of** 的 **the** 这 **waggon** 车皮 **,** , **and** 和 **two** 二
[leŋkθ; leŋθ] - [weɪz] , [æt; ət] [tɑːp] .
length 长度 **-** - **ways** 方式 **,** , **at** 在 **top** 顶部 **.** .

八个箱子横放在货车地板上，两个箱子纵放在车顶上。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [freɪm] , [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] [tuː] ['rɑːkəts] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ]
On 在 **these** 这些 **the** 这 **frame** 框架 **,** , **complete** 完全的 **for** 为了 **firing** 射击 **two** 二 **Rockets** 火箭 **at** 在 **a** 一个 **flight** 航班 **,** , **with** 和
[spʌndʒ] ,
spunges 海绵 **,** ,

这些框架完整，可用于一次发射两枚火箭，配有海绵垫。

& [siː] . [ɪz] [leɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
& & **c** c **.** . **is** 是 **laid** 铺设 **;** ; **and** 和 **the** 这 **sticks** 棍子 **on** 在 **each** 每个 **side** 边 **,** ,

等等，都已摆放好；两边的木棍，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['stoʊɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ]

to	complete	the	stowage	of	all	that	is	necessary	,	the	whole	being	covered	by
到	完全的	这	储物	的	全部	那	是	必要的	,	这	所有的	存在	涵盖	经过

[ðə; ði][tɪlt] .

the	tilt	.
这	倾斜	.

完成所有必需物品的存放，整个存放过程都被倾斜装置覆盖。

[fɔːr] [men]['oʊnli][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wægən] , [huː] [ɑːr; ər]

Four	men	only	are	required	to	be	attached	to	each	waggon	,	who	are
四	男人	仅有的	是	必需的	到	是	随附的	到	每个	车皮	,	WHO	是

['nʌmbərd] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , & [fɔːr] .

numbered	1	,	2	,	3	,	&	4	.
编号	1	,	2	,	3	,	&	4	.

每辆货车只需要配备四名工人，编号分别为 1、2、3 和 4。

[ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bætəri] , [ɔːr][tuː; tə]['eni]

The	frame	and	ammunition	having	been	brought	into	the	battery	,	or	to	any
这	框架	和	弹药	拥有	到过	带来	进入	这	电池	,	或者	到	任何

['ʌðər] [pleɪs] ,

other	place	,
其他	地方	,

框架和弹药被运进炮兵阵地或其他任何地方后，

[kən'siːld] ['iːðər] [baɪ] [triːz] [ɔːr] ['haʊzɪz] ([fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fə'sɪləti][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [nuː] [graʊnd]

concealed	either	by	trees	or	houses	(	for	from	the	facility	of	taking	new	ground
暗	任何一个	经过	树木	或者	房屋	(	为了	从	这	设施	的	采取	新的	地面

,

,

,

被树木或房屋遮蔽（以便于开垦新地），

['bætəriz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['mɔːtəz]) , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [prɪ'per] [fɔːr; fər]

batteries	are	not	so	indispensable	as	with	mortars	)	,	the	words	“	Prepare	for
电池	是	不是	所以	必不可少	作为	和	迫击炮	)	,	这	字	“	准备	为了

[bɑːm'bɑːrdmənt] ” [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ;

bombardment	”	are	given	;
轰击	”	是	给定	;

虽然电池不像迫击炮那样必不可少），但屏幕上仍然显示着“准备轰炸”的字样；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['rɪrɪŋ] ,

on	which	the	frame	is	prepared	for	rearing	,
在	哪个	这	框架	是	准备	为了	饲养	,

饲养架已准备就绪，可供饲养。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː][fɜːrst]['fɪksɪŋ][ðə; ði] ['tʃembər] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ;

Nos	.	1	and	2	first	fixing	the	chambers	on	the	ladder	;
编号	.	1	和	2	第一的	定影	这	房间	在	这	梯子	;

1号和2号先将房间固定在梯子上；

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði][legz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɑːn][ðə; ði]

Nos	.	3	and	4	attaching	the	legs	to	the	frame	as	it	lies	on	the
编号	.	3	和	4	连接	这	腿	到	这	框架	作为	它	谎言	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

第 3 和 4 步是将腿连接到平放在地面上的框架上。

[ðə; ði][wɜːrdz] “ [rɪr] [freɪm] ” [ɑːr; ər] [ðen] ['gɪv(ə)n] ; [wen] [ɔːl] [ə'sɪst] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	words	“	Rear	frame	”	are	then	given	;	when	all	assist	in	raising	it	,
这	字	“	后部	框架	”	是	然后	给定	;	什么时候	全部	协助	在	提高	它	,

然后说出“后车架”几个字；当所有人都帮忙抬起它时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['elɪveɪt] [tuː; tə] 35° ”
and **the** **proper** **elevation** **is** **given** **,** **according** **to** **the** **words** **“** **Elevate** **to** **35°** **”**
和 这 恰当的 海拔 是 给定 , 根据 到 这 字 “ 提升 到 35° ”
[ɔːr] “ 45° ,
or **“** **45°** **,**
或者 “ 45° ,

并根据“抬升至 35°”或“45°”的字样给出正确的抬升角度，

” [ɔːr] [wət'evər] ['æŋg(ə)l][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['nesəseri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]
” **or** **whatever** **angle** **the** **officer** **may** **judge** **necessary** **,** **according** **to** **the** **required**
” 或者 任何 角度 这 官 可能 法官 必要的 , 根据 到 这 必需的
[reɪndʒ] ,
range **,**
范围 ,

”或者根据所需射程，由警官判断认为必要的任何角度，

[baɪ] ['spredɪŋ] [ɔːr]['kloʊzɪŋ][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
by **spreading** **or** **closing** **the** **legs** **of** **the** **frame** **,**
经过 传播 或者 结束 这 腿 的 这 框架 ,

通过展开或收拢框架的支腿，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['distənsiz] [mɑːrkt] [ɪn] [dɪ'griːz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒərɪŋ] [teɪp] , [wɪtʃ]
agreeable **to** **the** **distances** **marked** **in** **degrees** **on** **a** **small** **measuring** **tape** **,** **which**
同意 到 这 距离 标记 在 学位 在 一个 小的 测量 磁带 , 哪个
[ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ['kæriz] ,
the **non** **-** **commissioned** **officer** **carries** **,**
这 非 - 委托 官 携带 ,

与士官携带的小卷尺上以度数标记的距离相符，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] — [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [laɪn] .
and **which** **is** **called** **—** **the** **Elevating** **Line** **.**
和 哪个 是 称为 — 这 提升 线 .

这条线路被称为——升降线。

[ðə; ði][wɜːrd] “ [pɔɪnt] ” [ɪz] [ðen] ['gɪv(ə)n] : [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌm] - [laɪn] ,
The **word** **“** **Point** **”** **is** **then** **given** **:** **which** **is** **done** **by** **means** **of** **a** **plumb** **-** **line** **,**
这 单词 “ 观点 ” 是 然后 给定 : 哪个 是 完毕 经过 方法 的 一个 垂直 - 线 ,

然后给出“点”这个词：这是通过铅垂线完成的。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vɜːrteks][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ,
hanging **down** **from** **the** **vertex** **of** **the** **triangle** **,**
绞刑 向下 从 这 顶点 的 这 三角形 ,

从三角形顶点垂下来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃoʊ] ['weðər] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['ʌpraɪt] [ɔːr][nɑːt] .
and **which** **at** **the** **same** **time** **shews** **whether** **the** **frame** **is** **upright** **or** **not** **.**
和 哪个 在 这 相同的 时间 展示 无论 这 框架 是 直立 或者 不是 .

同时还能显示框架是否竖直。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
Things **being** **thus** **arranged** **,** **Nos** **.** **1** **and** **2** **place** **themselves** **at** **the** **foot**
事物 存在 因此 安排 , 编号 . 1 和 2 地方 他们自己 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
of **the** **ladder** **,**
的 这 梯子 ,

事情安排妥当后，1号和2号站在梯子底部。

[ænd; ənd][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
and **Nos** **.** **3** **and** **4** **return** **to** **fix** **the** **ammunition** **in** **the** **rear** **,**
和 编号 . 3 和 4 返回 到 使固定 这 弹药 在 这 后部 ,

3号和4号返回后方修理弹药。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ [loʊd] .
in readiness for the word “ Load .
在 准备就绪 为了 这 单词 “ 加载 .

准备迎接“加载”这个词。

” [wen] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] , [noʊ] . [θriː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,
” When this is given , No . 3 brings a Rocket to the foot of the ladder ,
” 什么时候 这 是 给定 , 不 . 3 带来 一个 火箭 到 这 脚 的 这 梯子 ,

“当这种情况发生时，3号将火箭带到梯子底部，

['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hænd] ['kerfəli] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði][vent] ,
having before hand carefully taken off the circle that covered the vent ,
拥有 前 手 小心 已采取 离开 这 圆圈 那 涵盖 这 发泄 ,

事先小心地取下了覆盖通风口的圆圈，

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [rʌnz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
and handing it to No . 2 , runs for another .
和 处理 它 到 不 . 2 , 跑步 为了 其他 .

然后把它交给2号，再跑一次。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[noʊ] . [wʌn][hæz; həz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm][noʊ] .
No . 1 has ascended the ladder to receive the first Rocket from No .
不 . 1 有 上升 这 梯子 到 收到 这 第一的 火箭 从 不 .
[ˌtuː'tuː] ,
2 ,
2 ,

排名第一的选手已经爬上梯子，从排名第二的选手手中接过第一枚火箭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ;
and to place it in the chamber at the top of the ladder ;
和 到 地方 它 在 这 房间 在 这 顶部 的 这 梯子 ;

并将其放置在梯子顶端的房间里；

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['rɑːkɪt] ,
by the time this is done , No . 2 is ready to give him another Rocket ,
经过 这 时间 这 是 完毕 , 不 . 2 是 准备好 到 给 他 其他 火箭 ,

等这一切完成的时候，2号已经准备好再给他来一记火箭筒了。

[wɪtʃ] [ɪn][laɪk] ['mænər] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃeɪmbər] :
which in like manner he places in the other chamber :
哪个 在 喜欢 方式 他 地方 在 这 其他 房间 :

他以同样的方式将它放置在另一个房间里：

[hiː; hi] [ðen] [praɪmz] [ðə; ði] ['lɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [ænd; ənd] ['paʊdər] , [ænd; ənd] , ['kɑːkɪŋ] [ðə; ði]
he then primes the locks with a tube and powder , and , cocking the
他 然后 素数 这 锁 和 一个 管子 和 粉末 , 和 , 上膛 这
[tuː] ['lɑːks] ,
two locks ,
二 锁 ,

然后他用管子和火药给锁上膛，并将两把锁都扳了上膛。

['æftər] ['evri] [θɪŋ] [els] [ɪz] [dʌn] , [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] , [wen] [daʊn] ,
after every thing else is done , descends from the ladder , and , when down ,
后 每一个 事物 别的 是 完毕 , 下降 从 这 梯子 , 和 , 什么时候 向下 ,

做完其他所有事情后，他从梯子上下来，下来后，

['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd] “ ['redi] ; ” [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
gives the word “ Ready ; ” on which ,
给予 这 单词 “ 准备好 ; ” 在 哪个 ,

给出“准备就绪”一词；其中，

[hi:; hi][ænd; ənd][noʊ] . [ˌtu:'tu:] [i:tʃ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] [laɪnz] ,
he and No . 2 each take one of the trigger lines ,
他 和 不 . 2 每个 拿 一 的 这 扳机 线条 ,

他和2号各自负责一根触发线，

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][ten][ɔ:r] [twelv] ['peɪsɪz] [ə'bli:kli] ,
and retire ten or twelve paces obliquely ,
和 退休 十 或者 十二 步幅 斜向 ,

然后斜着后退十到十二步，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['faɪər] ” [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɔ:r][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] ,
waiting for the word “ Fire ” from the officer or non - commissioned officer ,
等待 为了 这 单词 “ 火 ” 从 这 官 或者 非 - 委托 官 ,
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊl] ,
on which they pull ,
在 哪个 他们 拉 ,

等待军官或士官下达“开火”的指令，然后拉动拉机枪。

['i:ðər] ['seprətli] [ɔ:r] [tə'geðər] , [æz; əz] ['pri:viəsli] ['ɔ:rdərd] . -
either separately or together , as previously ordered . 33
任何一个 分别地 或者 一起 , 作为 之前 订购 . -

可以单独进行，也可以一起进行，如先前所命令的那样。33

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] ,
On the Rockets leaving the frame ,
在 这 火箭 离开 这 框架 ,

火箭队离开镜头时，

[noʊ] . [wʌn] [ɪ'mi:diətli] [rʌnz] [ʌp][ænd; ənd] [spʌndʒ] [aʊt][ðə; ði] [tu:] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
No . 1 immediately runs up and spunges out the two chambers with a very
不 . 1 立即地 跑步 向上 和 海绵 出去 这 二 房间 和 一个 非常
[wet] [spʌndʒ] ,
wet spunge ,
湿的 海绵 ,

1号立刻跑上前去，用一块很湿的海绵擦拭两个腔室。

['hævɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ə; eɪ]['wɔ:tər] ['bʌkɪt] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ;
having for this purpose a water bucket suspended at the top of the frame ;
拥有 为了 这 目的 一个 水 桶 暂停 在 这 顶部 的 这 框架 ;

为此，在框架顶部悬挂了一个水桶；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm][noʊ] . [ˌtu:'tu:] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]
which being done , he receives a Rocket from No . 2 , as before
哪个 存在 完毕 , 他 接收 一个 火箭 从 不 . 2 , 作为 前
, [noʊ] . [θri:] ['hævɪŋ] ,
, No . 3 having ,
, 不 . 3 拥有 ,

完成上述步骤后，他像之前一样从2号手中接过一枚火箭，而3号则拥有：

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ; [ɪn]['du:ɪŋ] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
in the mean time , brought up a fresh supply ; in doing which , however ,
在 这 意思是 时间 , 带来 向上 一个 新鲜的 供应 ; 在 正在做 哪个 , 然而 ,

与此同时，又运来了一批新的货源；然而，这样做的时候，

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ]

he	must	never	bring	from	the	rear	more	than	are	wanted	for	each
他	必须	绝不	带来	从	这	后部	更多的	比	是	通缉	为了	每个

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

他从后方带回的弹药数量绝不能超过每轮所需的数量。

[ɪn] [ðɪs] [ruːˈtiːn] , ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [raʊndz] [ɪz]['taɪərd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrdz] “ [siːs] ['faɪərɪŋ] ” [ɑːr; ər]

In	this	routine	,	any	number	of	rounds	is	tired	,	until	the	words	“	Cease	firing	”	are
在	这	常规	,	任何	数字	的	回合	是	疲劳的	,	直到	这	字	“	停止	射击	”	是

['gɪv(ə)n] ;

given	;
给定	;

在此程序中，射击任意数量的子弹，直到发出“停止射击”的指令为止；

[wɪtʃ] , [ɪf] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz] , “ [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

which	,	if	followed	by	those	,	“	Prepare	to	retreat	,
哪个	,	如果	随后	经过	那些	,	“	准备	到	撤退	,

如果随后出现这些情况，“准备撤退”，

” [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː][ænd; ənd][fɔːr][rʌn]['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] “ ['loʊər]

”	Nos	.	3	and	4	run	forward	to	the	ladder	;	and	on	the	words	“	Lower
”	编号	.	3	和	4	跑步	向前	到	这	梯子	;	和	在	这	字	“	降低

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

3号和4号向前跑向梯子；在“下框架”字样上，

” [ðeɪ] [iːz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] ,

”	they	ease	it	down	in	the	same	order	in	which	it	was	raised	,
”	他们	舒适	它	向下	在	这	相同的	命令	在	哪个	它	曾是	提高	,

他们按照升起时的顺序慢慢放下它。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðʌs] [rɪ'taɪər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] :

take	it	to	pieces	,	and	may	thus	retire	in	less	than	five	minutes	:
拿	它	到	件	,	和	可能	因此	退休	在	较少的	比	五	分钟	:

把它拆开，这样可能不到五分钟就能退休：

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['siːsɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][noʊ]

or	if	the	object	of	ceasing	to	fire	is	merely	a	change	of	position	to	no
或者	如果	这	目的	的	停止	到	火	是	仅仅	一个	改变	的	位置	到	不

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

或者，如果停止射击的目的仅仅是改变位置，而且距离并不远，

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['kæri] [ðə; ði] [freɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	four	men	may	with	ease	carry	the	frame	,	without	taking	it	to	pieces	,
这	四	男人	可能	和	舒适	携带	这	框架	,	没有	采取	它	到	件	,

这四个人可以轻松地抬起这个框架，而无需将其拆卸。

[ðə; ði] ['wægən] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

the	waggon	following	them	with	the	ammunition	,	or	the	ammunition	being
这	车皮	下列的	他们	和	这	弹药	,	或者	这	弹药	存在

[bɔːrn] [baɪ][men] ,

borne	by	men	,
出生	经过	男人	,

弹药车跟在他们后面，或者弹药由人扛着。

[æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] ['rendər] [ɪk'spiːdiənt] .

as	circumstances	may	render	expedient	.
作为	情况	可能	使成为	权宜	.

根据实际情况而定。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [prə'dʒektid][frʌm; frəm] [ðɪs] [freɪm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] ,

The	ammunition	projected	from	this	frame	consists	of	32	-	pounder	Rockets	,
这	弹药	预计	从	这	框架	由	的	-	-	重锤	火箭	,

从该炮架发射的弹药包括32磅火箭弹。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɔrts] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] : —

armed	with	carcasses	of	the	following	sorts	and	ranges	:	—
武装	和	尸体	的	这	下列的	排序	和	范围	:	—

装备以下种类和范围的动物尸体：—

1st . — [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːrkəs] , [kən'teɪnɪŋ] [eɪt]['paʊndz] . [ʌv; əv] ['kɑːrkəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [θriː]

1st	.	—	The	small	carcass	,	containing	8	lbs	.	of	carcass	composition	,	being	3
1st	.	—	这	小的	尸体	,	包含	8	磅	.	的	尸体	作品	,	存在	3

['paʊndz] .

lbs	.
磅	.

1.—小胴体，含胴体成分 8 磅，重 3 磅。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs] . — [reɪndʒ] [θriː] , - [jaːdz] .

more	than	the	present	10	-	inch	spherical	carcass	.	—	Range	3	,	000	yards	.
更多的	比	这	展示	-	-	英寸	球形	尸体	.	—	范围	3	,	-	码	.

比现在的 10 英寸球形尸体更大。——射程 3,000 码。

2nd . — [ðə; ði] ['miːdiəm] ['kɑːrkəs] , [kən'teɪnɪŋ] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['kɑːrkəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ]

2nd	.	—	The	medium	carcass	,	containing	12	lbs	.	of	carcass	composition	,	being
2nd	.	—	这	中等的	尸体	,	包含	-	磅	.	的	尸体	作品	,	存在

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɪntʃ] . — [reɪndʒ] [ˌtuː'tuː] ,

equal	to	the	present	13	-	inch	.	—	Range	2	,
平等的	到	这	展示	-	-	英寸	.	—	范围	2	,

第二——中等大小的胴体，包含12磅胴体成分，与目前的13英寸范围2相同。

- [jaːdz] .

500	yards	.
-	码	.

500码。

3rd . — [ðə; ði][lɑːrdʒ]['kɑːrkəs] , [kən'teɪnɪŋ] - ['paʊndz] . [ʌv; əv] ['kɑːrkəs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [sɪks]

3rd	.	—	The	large	carcass	,	containing	18	lbs	.	of	carcass	composition	,	being	6
3rd	.	—	这	大的	尸体	,	包含	-	磅	.	的	尸体	作品	,	存在	6

['paʊndz] .

lbs	.
磅	.

3.—大型胴体，含胴体成分18磅，重6磅。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs] . — [reɪndʒ] [ˌtuː'tuː] , - [jaːdz] .

more	than	the	present	13	-	inch	spherical	carcass	.	—	Range	2	,	000	yards	.
更多的	比	这	展示	-	-	英寸	球形	尸体	.	—	范围	2	,	-	码	.

比目前直径 13 英寸的球形尸体更大。——射程 2,000 码。

[ɔːr] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [koʊnz] , [meɪd] [ʌv; əv] [staʊt] ['aɪərn] , [fɪld]

Or	32	-	pounder	Rockets	,	armed	with	bursting	cones	,	made	of	stout	iron	,	filled
或者	-	-	重锤	火箭	,	武装	和	爆发	圆锥体	,	制成	的	肥硕	铁	,	已填

[wɪð; wɪθ] ['paʊdər] ,

with	powder	,
和	粉末	,

或者32磅火箭，装有爆破锥，由坚固的铁制成，内装火药，

[tuː; tə][biː; bi][ɪkˈsploʊdɪd][baɪ] [fjuːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][ɪkˈsploʊsɪv]

to	be	exploded	by	fuzes	,	and	to	be	used	to	produce	the	explosive
到	是	爆炸了	经过	引信	,	和	到	是	用过的	到	生产	这	爆炸物

[ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] ,

effects	of	shells	,
效果	的	贝壳	,

利用引信引爆，产生炮弹的爆炸效果。

[wer] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [ɪz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrkəs] .

where	such	effect	is	preferred	to	the	conflagration	of	the	carcass	.
在哪里	这样的	影响	是	首选	到	这	大火	的	这	尸体	.

如果这种效果比焚烧尸体更可取。

[ðiːz] [koʊnz] [kənˈteɪn] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

These	cones	contain	as	follows	:	—
这些	圆锥体	包含	作为	跟随	:	—

这些锥体包含以下内容：—

[smɔːl] . — [faɪv] [ˈpaʊndz] .

Small	.	—	Five	lbs	.
小的	.	—	五	磅	.

小号——五磅。

[ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] . — [reɪndʒ] [θriː] ,

of	powder	,	equal	to	the	bursting	powder	of	a	10	-	inch	shell	.	—	Range	3	,
的	粉末	,	平等的	到	这	爆发	粉末	的	一个	-	-	英寸	壳	.	—	范围	3	,

- [jaːdz] .

000	yards	.
-	码	.

装药量，相当于 10 英寸炮弹的爆破装药量。射程 3,000 码。

[ˈmiːdiəm] . — [eɪt] [ˈpaʊndz] .

Medium	.	—	Eight	lbs	.
中等的	.	—	八	磅	.

中等大小——八磅。

[ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [ʃel] . — [reɪndʒ] [ˌtuːˈtuː] ,

of	powder	,	equal	to	the	bursting	powder	of	a	13	-	inch	shell	.	—	Range	2	,
的	粉末	,	平等的	到	这	爆发	粉末	的	一个	-	-	英寸	壳	.	—	范围	2	,

- [jaːdz] .

500	yards	.
-	码	.

火药量，相当于 13 英寸炮弹的爆破火药量。——射程 2,500 码。

[lɑːrdʒ] . — [twelv] [ˈpaʊndz] .

Large	.	—	Twelve	lbs	.
大的	.	—	十二	磅	.

大号——12磅。

[ʌv; əv] [ˈpaʊdər] . — [reɪndʒ] [ˌtuːˈtuː] , - [jaːdz] .

of	powder	.	—	Range	2	,	000	yards	.
的	粉末	.	—	范围	2	,	-	码	.

火药.—射程 2,000 码。

[en] . [biː] . [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔmbaːdiŋ] [ˈrɑːkəts] ,

N	.	B	.	I	have	lately	had	a	successful	experiment	,	with	bombarding	Rockets	,
N	.	B	.	我	有	最近	有	一个	成功的	实验	,	和	轰炸	火箭	,

[sɪks] [ɪntʃɪz] [daɪˈæmɪtər] ,

six	inches	diameter	,
六	英寸	直径	,

注：我最近成功地进行了一项实验，用直径六英寸的火箭进行轰击。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] - ['paʊndz] . — [ænd; ənd] [daʊt] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['bɔmba:dɪŋ]

and	weighing	148	lbs	.	—	and	doubt	not	of	extending	the	bombarding
和	称重	-	磅	.	—	和	怀疑	不是	的	扩展	这	轰炸

['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] . -

powers	of	the	system	much	further	.	34
权力	的	这	系统	很多	更远	.	-

重148磅——毫无疑问，这将大大增强该系统的轰炸能力。34

[pleɪt] [sɪks]

Plate	6
盘子	6

图版 6

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . -

Fig	.	235
如图	.	-

图235

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] ['rɑ:kəts] [ɪn] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wɜ:rks] , [wɪ'ðaʊt]

THE	MODE	OF	USING	ROCKETS	IN	BOMBARDMENT	,	FROM	EARTH	WORKS	,	WITHOUT
这	模式	的	使用	火箭	在	轰击	,	从	地球	作品	,	没有

[ˌæpə'rætəs] .

APPARATUS	.
设备	.

从土垒进行无装置火箭轰炸的方式。

[pleɪt] ['sɛvən] , [fɪg] .

Plate	7	,	Fig	.
盘子	7	,	如图	.

图版 7，图

[wʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] , [ɪ'rektɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] ['rɑ:kəts]

1	,	is	a	perspective	view	of	a	Battery	,	erected	expressly	for	throwing	Rockets
1	,	是	一个	看法	看法	的	一个	电池	,	竖立	明确地	为了	投掷	火箭

[ɪn][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ,

in	bombardment	,
在	轰击	,

图1是炮台的透视图，该炮台是专门为投掷火箭进行轰炸而建造的。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [sloʊp] [hæz; həz] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [prə'dʒekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] ,

where	the	interior	slope	has	the	angle	of	projection	required	,
在哪里	这	内部的	坡	有	这	角度	的	投影	必需的	,

其中内坡具有所需的投影角，

[ænd; ənd] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [stɪk] .

and	is	equal	to	the	length	of	the	Rocket	and	stick	.
和	是	平等的	到	这	长度	的	这	火箭	和	戳	.

等于火箭和杆的长度。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] , [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][di'spensiz][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] :

The	great	advantage	of	this	system	is	,	that	,	as	it	dispenses	with	apparatus	:
这	伟大的	优势	的	这	系统	是	,	那	,	作为	它	分发	和	设备	:

该系统的最大优点在于，它无需任何设备：

[wer] [ðer; ðər][ɪz][taɪm][fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

where	there	is	time	for	forming	a	work	of	this	sort	,	of	considerable	length
在哪里	那里	是	时间	为了	成型	一个	工作	的	这	种类	,	的	大量	长度

,

,

,

如果有足够的时间去创作这样一部篇幅相当长的作品，

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['faɪər] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] ,

the	quantity	of	fire	,	that	may	be	thrown	in	a	given	time	,
这	数量	的	火	,	那	可能	是	抛掷	在	一个	给定	时间	,

在给定时间内可以喷出的火量

[ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] : [ðʌs] ,

is	limited	only	by	the	length	of	the	work	:	thus	,
是	有限的	仅有的	经过	这	长度	的	这	工作	:	因此	,

仅受作品篇幅的限制：因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ɪn] ['ɪmbreɪʒəz] [kʌt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [æt; ət] ['evri] [tuː] [fiːt] ,

as	the	Rockets	may	be	laid	in	embrasures	cut	in	the	bank	,	at	every	two	feet	,
作为	这	火箭	可能	是	铺设	在	射击孔	切	在	这	银行	,	在	每一个	二	脚	,

火箭可以放置在河岸上每隔两英尺开挖的射击孔中，

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪl] ['faɪər] - ['rɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ]

a	battery	of	this	description	,	200	feet	in	length	,	will	fire	100	Rockets	in	a
一个	电池	的	这	描述	,	-	脚	在	长度	,	将要	火	-	火箭	在	一个

['vɑːli] ,

volley	,
截击	,

这样一支长200英尺的火箭炮，一次齐射可以发射100枚火箭弹。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ɔːr][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] ['hevi] ['faɪər][meɪ] , [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

and	so	on	;	or	an	incessant	and	heavy	fire	may	,	by	such	a	battery	,
和	所以	在	;	或者	一个	不停歇	和	重的	火	可能	,	经过	这样的	一个	电池	,

等等；或者，这样的炮台可能会持续不断地猛烈开火，

[biː; bi][kept] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][flæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

be	kept	up	from	one	flank	to	the	other	,
是	保留	向上	从	一	侧翼	到	这	其他	,

从一侧到另一侧都要保持支撑，

[baɪ] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

by	replacing	the	Rockets	as	fast	as	they	are	fired	in	succession	.
经过	替换	这	火箭	作为	快速地	作为	他们	是	被解雇	在	演替	.

通过以火箭连续发射的速度替换火箭。

[ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] ['fɔːmiŋ] [ðɪs] ['bætəri] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	rule	for	forming	this	battery	is	as	follows	.
这	规则	为了	成型	这	电池	是	作为	跟随	.

该电池的组成规则如下。

“ [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [sloʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][hæf] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

“	The	length	of	the	interior	slope	of	this	work	is	half	formed	by	the
“	这	长度	的	这	内部的	坡	的	这	工作	是	一半	形成	经过	这

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,

excavation	,
挖掘	,

“该工程内部斜坡的长度有一半是由开挖形成的，

[ænd; ənd][hæf][baɪ][ðə; ði] [ɜːrθ] [θroʊn] [aʊt] ;

and	half	by	the	earth	thrown	out	;
和	一半	经过	这	地球	抛掷	出去	;

一半被抛向大地；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪs] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][paːrt][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

for	the	base	therefore	of	the	interior	slope	of	the	part	to	be	raised	,
为了	这	根据	所以	的	这	内部的	坡	的	这	部分	到	是	提高	,

因此，对于待抬升部件内部斜坡的底部，

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] 55° ,

at	an	angle	of	55°	,
在	一个	角度	的	55°	,

角度为55°，

[set] [ɔːf] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] — [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][tuː; tə]

set	off	two	thirds	of	the	intended	perpendicular	height	—	cut	down	the	slope	to
放	离开	二	三分之一	的	这	故意的	垂直	高度	—	切	向下	这	坡	到

[ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [depθ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [haɪt] — [ðen] ['setɪŋ] [ɔːf] ,

a	perpendicular	depth	equal	to	the	above	mentioned	height	—	then	setting	off	,
一个	垂直	深度	平等的	到	这	多于	提及	高度	—	然后	环境	离开	,

先确定预定垂直高度的三分之二——向下挖坡至垂直深度等于上述高度——然后继续确定，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [wʌn][θɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

for	the	breadth	of	the	interior	excavation	,	one	third	more	than	the	intended
为了	这	宽度	的	这	内部的	挖掘	,	一	第三	更多的	比	这	故意的

['θɪknəs] [ʌv; əv] the37

thickness	of	the37
厚度	的	the37

就内部挖掘的宽度而言，比预期厚度多出三分之一。37

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

工作，

['kæri] [daʊn] [ə; eɪ]['regjələr][ræmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [paːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

carry	down	a	regular	ramp	from	the	back	part	of	this	excavation	to	the
携带	向下	一个	常规的	坡道	从	这	后退	部分	的	这	挖掘	到	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,

foot	of	the	slope	,
脚	的	这	坡	,

从该挖掘区域的后部沿常规坡道向下运送至坡脚，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

and	the	excavation	will	supply	the	quantity	of	earth	necessary	to	give	the
和	这	挖掘	将要	供应	这	数量	的	地球	必要的	到	给	这

[ɪk'stɪrɪər] [feɪs] [ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] 45° .

exterior	face	a	slope	of	45°	.
外部的	脸	一个	坡	的	45°	.

挖掘将提供足够的土方，使外墙坡度达到 45°。

" [fɪg] .

"	Fig	.
"	如图	.

"如图。

[ˌtuː'tuː][ɪz][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [e'pɔːlmənt] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪt]

2	is	a	perspective	view	of	a	common	epaulement	converted	into	a	Rocket
2	是	一个	看法	看法	的	一个	常见的	肩部	转换	进入	一个	火箭

['bætəri] .

battery	.
电池	.

2 是将普通肩甲改装成火箭炮的透视图。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [e'pɔ:lmənt] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]

In	this	case	,	as	the	epaulement	is	not	of	sufficient	length	to	support	the
在	这	案件	,	作为	这	肩部	是	不是	的	充足的	长度	到	支持	这

['rɑ:kɪt] [ænd; ənd] [stɪk] ,

Rocket	and	stick	,
火箭	和	戳	,

在这种情况下，由于肩甲长度不足以支撑火箭和棍棒，

[hoʊlz] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪnɚz]['bɔ:rər] ,

holes	must	be	bored	in	the	ground	,	with	a	miner's	borer	,
孔	必须	是	无聊的	在	这	地面	,	和	一个	矿工的	蛀虫	,

必须用矿用钻机在地面上钻孔。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [stɪks] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['distənsiz] , [ænd; ənd]

of	a	sufficient	depth	to	receive	the	sticks	,	and	at	such	distances	,	and
的	一个	充足的	深度	到	收到	这	棍子	,	和	在	这样的	距离	,	和

[sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

such	an	angle	,
这样的	一个	角度	,

深度足以容纳木棍，并且距离合适，角度合适，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] .

as	it	is	intended	to	place	the	Rockets	for	firing	.
作为	它	是	故意的	到	地方	这	火箭	为了	射击	.

这是用来放置火箭以便发射的。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [e'pɔ:lmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

The	inside	of	the	epaulement	must	be	pared	away	to	correspond	with	this
这	里面	的	这	肩部	必须	是	精简	离开	到	对应	和	这

['æŋg(ə)l] , [seɪ] 55° .

angle	,	say	55°	.
角度	,	说	55°	.

肩胛骨内侧必须削薄，以与这个角度（例如 55°）相对应。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] ['ɪmbreɪʒəz] , [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	Rockets	are	then	to	be	laid	in	embrasures	,	formed	in	the	bank	,
这	火箭	是	然后	到	是	铺设	在	射击孔	,	形成	在	这	银行	,

然后将这些火箭放置在河岸上预先挖好的射击孔中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] .

as	in	the	last	case	.
作为	在	这	最后的	案件	.

与上一个例子相同。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['bɔ:rər] , [ðɪs] ['lætər] ['sɪstəm] ,

Where	the	ground	is	such	as	to	admit	of	using	the	borer	,	this	latter	system	,
在哪里	这	地面	是	这样的	作为	到	承认	的	使用	这	蛀虫	,	这	后者	系统	,

如果土壤条件允许使用钻孔机，则可以使用后一种系统。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ;

of	course	,	is	the	easiest	operation	;
的	课程	,	是	这	最容易	手术	;

当然，这是最简单的操作；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][hoʊlz] ,

and	for	such	ground	as	would	be	likely	to	crumble	into	the	holes	,
和	为了	这样的	地面	作为	会	是	可能	到	崩溃	进入	这	孔	,

而对于那些可能塌陷到坑洞里的地面，

[slaɪt] [tjʊb] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,

slight	tubes	are	provided	,	about	two	feet	long	,	to	preserve	the	opening	;	in	fact	,
轻微	管子	是	假如	,	关于	二	脚	长的	,	到	保存	这	开幕	;	在	事实	,

为了保持开口畅通，设置了约两英尺长的细管；事实上，

[ðiːz] [tjʊb] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] [ɔːl] [graʊnd] .
these tubes will be found advantageous in all ground .
这些 管子 将要 是 成立 有利 在 全部 地面 .

这些管子在各种地形上都将发挥优势。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuː'tuː]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [wɜːrk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
2 also shews a powerful mode of defending a field work by means of
2 还 展示 一个 强大的 模式 的 防守 一个 场地 工作 经过 方法 的
['rɑːkəts] ,
Rockets ,
火箭 ,

图2还展示了一种利用火箭进行野外防御的强大方式。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ; ['mɪrli] [baɪ] ['kʌtɪŋ] ['ɪmbreɪʒəz]
in addition to the defences of the present system ; merely by cutting embrasures
在 添加 到 这 防御 的 这 展示 系统 ; 仅仅 经过 切割 射击孔
[ɪn] [ðə; ði] ['gleɪsɪs] ,
in the glacis ,
在 这 冰川 ,

除了现有防御体系之外，仅仅通过在冰碛层上开凿射击孔，

[fɔːr; fər] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['faɪərɪŋ] . -
for horizontal firing . 38
为了 水平的 射击 . -

用于水平射击。38

[pleɪt] ['sɛvən]
Plate 7
盘子 7

图7

[fɪg] . [wʌn]
Fig . 1
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig . 239
如图 . -

图239

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ˌæmbəs'keɪd] .
A ROCKET AMBUSCADE .
一个 火箭 伏击 .

火箭伏击。

[pleɪt] [eɪt] , [fɪg] . [wʌn] ,
Plate 8 , Fig . 1 ,
盘子 8 , 如图 . 1 ,

图版 8，图 1

[ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['juːzɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['rɑːkəts]
represents one of the most important uses that can be made of Rockets
代表 一 的 这 最多 重要的 用途 那 能 是 制成 的 火箭
[fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] ;
for field service ;
为了 场地 服务 ;

这代表了火箭在野外作业中最重要的用途之一；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ˌæmbəs'keɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæs] ,

it	is	that	of	the	Rocket	Ambuscade	for	the	defence	of	a	pass	,
它	是	那	的	这	火箭	伏击	为了	这	防御	的	一个	经过	,

这是火箭伏击战术，用于防守传球。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] , ['hʌndrədz] [ɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

or	for	covering	the	retreat	of	an	army	,	by	placing	any	number	,	hundreds	or	thousands	,
或者	为了	覆盖	这	撤退	的	一个	军队	,	经过	放置	任何	数字	,	数百	或者	数千	,

或者为了掩护军队撤退，可以部署数百或数千人。

[ʌv; əv] - [ɔːr] - - ['paʊndər] [ʃel] ['rɑːkəts] , [ɔːr][ʌv; əv] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] - - ['paʊndər] [ʃɑːt] ,

of	32	or	24	-	pounder	shell	Rockets	,	or	of	32	-	pounder	Rockets	,	armed	with	18	-	pounder	shot	,
的	-	或者	-	-	重锤	壳	火箭	,	或者	的	-	-	重锤	火箭	,	武装	和	-	-	重锤	射击	,

32磅或24磅炮弹火箭，或装有18磅炮弹的32磅火箭，

['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə]['kwɑːntəti]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] ;

limited	as	to	quantity	only	by	the	importance	of	the	object	,	which	is	to	be	obtained	;
有限的	作为	到	数量	仅有的	经过	这	重要性	的	这	目的	,	哪个	是	到	是	获得	;

数量仅受所要获得之物的重要性的限制；

[æz; əz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'strʌkʃn] , ['iːv(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ; ,

as	by	this	means	,	the	most	extensive	destruction	,	even	amounting	to	annihilation
作为	经过	这	方法	,	这	最多	广泛的	破坏	,	甚至	金额	到	湮灭

通过这种方式，可以造成最广泛的破坏，甚至达到彻底毁灭的程度。

[meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] ,

may	be	carried	amongst	the	ranks	of	an	advancing	enemy	,
可能	是	携带	在	这	排名	的	一个	前进	敌人	,

可能会被带入推进中的敌军队伍中，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] ['skersli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	that	with	the	exposure	of	scarcely	an	individual	.
和	那	和	这	接触	的	几乎	一个	个人	.

而且几乎没有人被曝光。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər][leɪd][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɔːr] ['bætəriz] [ʌv; əv] - [ɔːr] - [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

The	Rockets	are	laid	in	rows	or	batteries	of	100	or	500	in	a	row	,
这	火箭	是	铺设	在	行	或者	电池	的	-	或者	-	在	一个	排	,

火箭以100枚或500枚为一排或一组进行部署。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

according	to	the	extent	of	ground	to	be	protected	.
根据	到	这	程度	的	地面	到	是	受保护	.

根据需要保护的区域范围而定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ['iːðər] [ɪn] [haɪ] [græs] , [ɔːr] [mæskt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [kən'viːniənt]
They are to be concealed either in high grass , or masked in any other convenient
他们 是 到 是 暗 任何一个 在 高的 草 , 或者 戴面具 在 任何 其他 方便的
[wei] ;
way ;
方式 ;

它们要么藏在高高的草丛中，要么用其他方便的方式掩盖起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bætəriz]
and the ambuscade may be formed of any required number of these batteries
和 这 伏击 可能 是 形成 的 任何 必需的 数字 的 这些 电池
,
,
,

伏击阵地可以由任意数量的此类电池组成，

[wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['bætəri] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] ,
one behind the other , each battery being prepared to be discharged in a volley ,
一 在后面 这 其他 , 每个 电池 存在 准备 到 是 出院 在 一个 截击 ,

一个接一个，每块电池都准备齐射。

[baɪ] ['lidər] [ʌv; əv] [kwɪk] [mætʃ] : [soʊ] [ðæt] [wʌn][mæn][ɪz] , [ɪn][fækt] ,
by leaders of quick match : so that one man is , in fact ,
经过 领导人 的 快的 匹配 : 所以 那 一 男人 是 , 在 事实 ,

通过快速匹配的领导者：因此，实际上，一个人是

[ə'loʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɪrəst] [tuː; tə]
alone sufficient to fire the whole in succession , beginning with that nearest to
独自的 充足的 到 火 这 所有的 在 演替 , 开始 和 那 最近的 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

仅凭一枚炸弹就足以依次向所有目标发射，从离敌人最近的目标开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pər'siːvd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz]
as soon as he shall have perceived them near enough to warrant his
作为 很快 作为 他 将 有 感知 他们 靠近 足够的 到 保证 他的
['faɪərɪŋ] .
firing .
射击 .

一旦他发现他们距离足够近，足以构成开枪的理由。

[wer] [ðə; ði] ['bætəriz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪk'stensɪv] , [iːtʃ] ['bætəri] [meɪ] [biː; bi] [sʌb] - [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
Where the batteries are very extensive , each battery may be sub - divided into
在哪里 这 电池 是 非常 广泛的 , 每个 电池 可能 是 子 - 分割 进入
['smɔːlər] [pɑːrts] ,
smaller parts ,
较小的 部分 ,

如果电池数量非常庞大，则每个电池都可以细分为更小的部分。

[wɪð; wɪθ] ['seprət] [treɪnz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɔːr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
with separate trains to each , so that the whole , or any particular division of
和 分离 火车 到 每个 , 所以 那 这 所有的 , 或者 任何 特别的 分配 的
[iːtʃ] ['bætəri] ,
each battery ,
每个 电池 ,

每个炮兵连都有单独的列车，以便整个炮兵连或每个炮兵连的任何特定部分，

[meɪ] [biː; bi]['faɪərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
may be fired , according to the number and position of the enemy
可能 是 被解雇 , 根据 到 这 数字 和 位置 的 这 敌人
[əd'vænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

根据敌军的数量和位置，可以进行射击。

[treɪnz] , [ɔːr] ['lidər] , [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
Trains , or leaders , are provided for this service , of a particular construction ,
火车 , 或者 领导人 , 是 假如 为了 这 服务 , 的 一个 特别的 建造 ,

这项服务配备了特定结构的列车或牵引车。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flænl] [sɔsɪsənz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θredz] [ʌv; əv] [sloʊ] [mætʃ] ,
being a sort of flannel saucissons , with two or three threads of slow match ,
存在 一个 种类 的 绒布 香肠 , 和 二 或者 三 线程 的 慢的 匹配 ,

是一种类似法兰绒香肠的东西，用两三根慢火火柴制成。

[wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] ['lætərəli] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['veri] ['iːzi] [ʌv; əv]
which will strike laterally at all points , and are therefore very easy of
哪个 将要 罢工 横向 在 全部 积分 , 和 是 所以 非常 简单的 的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;
application ;
应用 ;

它们会向各个方向横向冲击，因此非常容易应用；

[ri'kwaiərɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [vents] ,
requiring only to be passed from Rocket to Rocket , crossing the vents ,
需要 仅有的 到 是 通过了 从 火箭 到 火箭 , 过境 这 通风口 ,

只需要从一艘火箭号飞船传递到另一艘火箭号飞船，穿过通风管道即可。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]['faɪər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] , from41
by which arrangement the fire running along , from41
经过 哪个 安排 这 火 跑步 沿着 , from41

通过这种方式，火沿着41号燃烧。

[vent] [tuː; tə] [vent] , [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [straɪk] ['evri] ['rɑːkɪt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
vent to vent , is sure to strike every Rocket in quick succession ,
发泄 到 发泄 , 是 当然 到 罢工 每一个 火箭 在 快的 演替 ,

从一个通风口到另一个通风口，肯定会迅速击中每一枚火箭。

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]['goʊɪŋ] [ɔːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt]
without their disturbing each others ' direction in going off , which they might
没有 他们的 令人不安 每个 其他的 - 方向 在 去 离开 , 哪个 他们 可能
['ʌðərwaɪz] [duː] ,
otherwise do ,
否则 做 ,

这样他们就不会在出发时互相干扰，否则他们可能会这样做。

['biːɪŋ] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] - [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
being placed within 18 inches apart , if all were positively fired at the same
存在 放置 之内 - 英寸 除 , 如果全部 是 积极地 被解雇 在 这 相同的
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

如果所有子弹都在同一瞬间发射，且彼此间距在 18 英寸以内。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

2	is	a	somewhat	similar	application	,
2	是	一个	有些	相似的	应用	,

2 是一个与之有些类似的应用程序，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən][ˌæmbəs'keɪd][æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən]

but	not	so	much	in	the	nature	of	an	ambuscade	as	of	an	open
但	不是	所以	很多	在	这	自然	的	一个	伏击	作为	的	一个	打开

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

但与其说是伏击，不如说是公开防御。

[hɪr] [ə; eɪ]['veri] [loʊ] [wɜːrk][ɪz] [θroʊn] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ,

Here	a	very	low	work	is	thrown	up	,	for	the	defence	of	a	post	,
这里	一个	非常	低的	工作	是	抛掷	向上	,	为了	这	防御	的	一个	邮政	,

这里抛出了一个非常低劣的作品，用来捍卫一个岗位。

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][poʊsts] ,

or	of	a	chain	of	posts	,
或者	的	一个	链	的	帖子	,

或者指一系列的哨所，

[kən'sɪstɪŋ] ['mɪrli] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tɜːrf][æz; əz][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]

consisting	merely	of	as	much	earth	and	turf	as	is	sufficient	to	form	the
由	仅仅	的	作为	很多	地球	和	草皮	作为	是	充足的	到	形式	这

[saɪdz][ʌv; əv] ['ʃæloʊ] ['ɪmbreɪʒəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['rɑːkəts] ,

sides	of	shallow	embrasures	for	the	large	Rockets	,
侧面	的	浅的	射击孔	为了	这	大的	火箭	,

仅由足以形成大型火箭发射浅射击孔侧壁的泥土和草皮构成，

[pleɪst] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ɔːr] ['nɪrər] ;

placed	from	two	to	three	feet	apart	,	or	nearer	;
放置	从	二	到	三	脚	除	,	或者	更近	;

间距两到三英尺，或更近；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

from	which	the	Rockets	are	supposed	to	be	discharged	independently	,
从	哪个	这	火箭	是	据称	到	是	出院	独立	,

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] - [men] ,

by	a	certain	number	of	artillery	-	men	,
经过	一个	肯定	数字	的	炮兵	-	男人	,

火箭弹应该由一定数量的炮兵从这些炮位独立发射。

[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

employed	to	keep	up	the	fire	,	according	to	the	necessity	of	the	case	.
受雇	到	保持	向上	这	火	,	根据	到	这	必要性	的	这	案件	.

根据实际情况需要，雇用人员维持火势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt][baɪ] [ðɪs] [moʊd] , [æn; ən][ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] [trə'mendəs] ['faɪər][meɪ][biː; bi]

It	is	evident	,	that	by	this	mode	,	an	incessant	and	tremendous	fire	may	be
它	是	明显	,	那	经过	这	模式	,	一个	不停歇	和	巨大的	火	可能	是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

显然，通过这种方式可以维持持续不断的熊熊大火。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə] [pæs]
which **it** **would** **be** **next** **to** **impossible** **for** **an** **advancing** **enemy** **to** **pass**
哪个 它 会 是 下一个 到 不可能的 为了 一个 前进 敌人 到 经过
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

敌军进攻时几乎不可能通过这里。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts]['kwɑːntəti][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
not **only** **from** **its** **quantity** **and** **the** **weight** **and** **destructive** **nature** **of** **the**
不是 仅有的 从 它是 数量 和 这 重量 和 破坏性的 自然 的 这
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition **,**
弹药 ,

不仅是因为弹药的数量、重量和破坏性，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd][ɪts][ˌkɑːntɪ'gjuːəti][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
but **from** **the** **closeness** **of** **its** **lines** **and** **its** **contiguity** **to** **the** **ground** **;**
但 从 这 亲近 的 它是 线条 和 它是 邻近性 到 这 地面 ;
['liːvɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
leaving **,** **in** **fact** **,**
离开 , 在 事实 ,

但由于其线条紧密且紧贴地面；实际上，留下了，

[noʊ] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ænd; ənd] ['plaʊd] [ʌp]['æftər] ['veri]
no **space** **in** **front** **which** **must** **not** **be** **passed** **over** **and** **ploughed** **up** **after** **very**
不 空间 在 正面 哪个 必须 不是 是 通过了 超过 和 耕作 向上 后 非常
[fjuː] [raʊndz] .
few **rounds** **.**
很少 回合 .

前方没有空地，必须经过几圈后就犁平。

[æz; əz][bəuθ] [ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'fensɪv]
As **both** **these** **operations** **are** **supposed** **to** **be** **employed** **in** **defensive**
作为 两个都 这些 运营 是 据称 到 是 受雇 在 防守
['wɔːrfer] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [fɪkst] ['steɪʃənz] ,
warfare **,** **and** **therefore** **in** **fixed** **stations** **,**
战争 , 和 所以 在 固定的 车站 ,

由于这两种作战行动都应在防御性战争中使用，因此需要在固定阵地进行，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [ʌv; əv]
there **is** **no** **difficulty** **involved** **in** **the** **establishment** **of** **a** **sufficient** **depôt** **of**
那里 是 不 困难 涉及 在 这 建立 的 一个 充足的 - 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ;
ammunition **for** **carrying** **them** **on** **upon** **the** **most** **extensive** **scale** **;**
弹药 为了 携带 他们 在 之上 这 最多 广泛的 规模 ;

建立足够的弹药库以大规模开展这些行动并不困难；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eni] [θɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm]
though **it** **is** **obviously** **impossible** **to** **accomplish** **any** **thing** **approaching** **this** **system**
尽管 它 是 明显地 不可能的 到 完成 任何 事物 接近 这 系统
[ʌv; əv] [dɪ'fens] ,
of **defence** **,**
的 防御 ,

虽然显然不可能实现任何接近这种防御体系的事情，

[baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] . -
by **the** **ordinary** **means** **of** **artillery** **.** **42**
经过 这 普通的 方法 的 炮兵 . -

用普通的炮兵手段。42

[pleɪt] [eɪt]
Plate **8**
盘子 8

图8

[fɪg] . [wʌn]
Fig **.** **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig **.** **243**
如图 . -

图243

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['fɔːtifaid] ['pleɪsɪz] .
THE **USE** **OF** **ROCKETS** **IN** **THE** **ATTACK** **AND** **DEFENCE** **OF** **FORTIFIED** **PLACES** **.**
这 使用 的 火箭 在 这 攻击 和 防御 的 强化 地方 .

火箭在攻防要塞中的应用。

[pleɪt] [naɪn] , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [əd'vænst] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
Plate **9** **,** **Fig** **.** **1** **,** **represents** **the** **advanced** **batteries** **and** **approaches** **in** **the**
盘子 9 , 如图 . 1 , 代表 这 先进的 电池 和 方法 在 这
[ə'tæk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrtrəs] ,
attack **of** **some** **fortress** **,**
攻击 的 一些 堡垒 ,

图 1（图 9）展示了一些要塞进攻中采用的先进炮兵阵地和进攻路线。

[wer] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [briːtʃ] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði]
where **an** **imperfect** **breach** **being** **supposed** **to** **have** **been** **made** **in** **the**
在哪里 一个 不完善 违反 存在 据称 到 有 到过 制成 在 这
['seɪliənt] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['bæstʃən] ,
salient **angle** **of** **any** **bastion** **,**
显著的 角度 的 任何 堡垒 ,

在任何堡垒的突出角处，如果出现不完美的缺口，

[lɑːrdʒ] ['rɑːkəts] , ['weɪɪŋ] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [weɪt] [ɔːr] [mɔːr] ,
large **Rockets** **,** **weighing** **each** **from** **two** **to** **three** **hundred** **weight** **or** **more** **,**
大的 火箭 , 称重 每个 从 二 到 三 百 重量 或者 更多的 ,

大型火箭，每枚重量在两三百磅或以上。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [iːtʃ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
and **being** **each** **loaded** **with** **not** **less** **than** **a** **barrel** **of** **powder** **,**
和 存在 每个 已加载 和 不是 较少的 比 一个 桶 的 粉末 ,

每桶火药的装填量不少于一桶，

[ɑːr; ər] ['faɪərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ruːɪnz] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'vetmənt] [ɪz] ['broʊkən] , [ɪn] ['ɔːrdər] , [baɪ] [kən'tɪnjuəl]
are **fired** **into** **the** **ruins** **after** **the** **revetment** **is** **broken** **,** **in** **order** **,** **by** **continual**
是 被解雇 进入 这 废墟 后 这 护岸 是 破碎的 , 在 命令 , 经过 持续的
[ɪksp'ləʊʒnz] ,
explosions **,**
爆炸 ,

在护岸被破坏后，通过持续的爆炸，将炮弹依次射入废墟中。

[tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [briːtʃ] ['præktɪkəbl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [wei] .
to **render** **the** **breach** **practicable** **in** **the** **most** **expeditious** **way** **.**
到 使成为 这 违反 切实可行的 在 这 最多 迅速的 方式 .

以最快捷的方式使违约成为可能。

[tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] ['evri] ['rɑːkɪt] [ðæt] [ɪz]['faɪərd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevɪli]

To	insure	every	Rocket	that	is	fired	having	the	desired	effect	,	they	are	so	heavily
到	保证	每一个	火箭	那	是	被解雇	拥有	这	想要的	影响	,	他们	是	所以	重度

['leɪdn] ,

laden	,
满载	,

为了确保每一枚发射的火箭都能达到预期效果，它们的载荷都非常大。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][raɪz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['faɪərd] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	not	to	rise	off	the	ground	when	fired	along	it	;
作为	不是	到	上升	离开	这	地面	什么时候	被解雇	沿着	它	;

以至于沿地面发射时不会离地；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃæloʊ] [trentʃ] ,

and	under	these	circumstances	are	placed	in	a	small	shallow	trench	,
和	在下面	这些	情况	是	放置	在	一个	小的	浅的	沟	,

在这种情况下，它们被放置在一个浅而窄的沟渠中。

[rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪsɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

run	along	to	the	foot	of	the	glacis	,	from	the	nearest	point	of	the	third
跑步	沿着	到	这	脚	的	这	冰川	,	从	这	最近的	观点	的	这	第三

['pærəlel] ,

parallel	,
平行线	,

从第三纬线最近的点开始，沿着冰川底部跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] : [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

and	in	a	direct	line	for	the	breach	:	by	this	means	,
和	在	一个	直接的	线	为了	这	违反	:	经过	这	方法	,

并直接冲向缺口：通过这种方式，

[ðə; ði] ['rɑːkəts] ['biːɪŋ] [leɪd][ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [wɪl] [ɪnˈveriəbli] [pərˈsuː] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,

the	Rockets	being	laid	in	this	trench	will	invariably	pursue	exactly	the	same	course	,
这	火箭	存在	铺设	在	这	沟	将要	总是	追求	确切地	这	相同的	课程	,

放置在这条战壕中的火箭必定会沿着完全相同的路线飞行。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈfæləbli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] .

and	every	one	of	them	will	be	infallibly	lodged	in	the	breach	.
和	每一个	一	的	他们	将要	是	绝对正确	已提交	在	这	违反	.

他们每个人都将无可避免地被困在缺口中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

It	is	evident	,	that	the	whole	of	this	is	intended	as	a	night	operation	,
它	是	明显	,	那	这	所有的	的	这	是	故意的	作为	一个	夜晚	手术	,

很明显，这一切都是为了夜间行动而设计的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [səˈfaɪs] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [trentʃ] ,

and	a	few	hours	would	suffice	,	not	only	for	running	forward	the	trench	,
和	一个	很少	小时	会	足够了	,	不是	仅有的	为了	跑步	向前	这	沟	,

几个小时就足够了，不仅够向前推进战壕，

[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [ɪntʃɪz] [diːp] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

which	need	not	be	more	than	18	inches	deep	,	and	about	nine	inches	wide	,
哪个	需要	不是	是	更多的	比	-	英寸	深的	,	和	关于	九	英寸	宽的	,

[ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

undiscovered	,
未被发现的	,

深度不必超过18英寸，宽度约为9英寸，且尚未被发现。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst]

but	also	for	firing	a	sufficient	number	of	Rockets	to	make	a	most
但	还	为了	射击	一个	充足的	数字	的	火箭	到	制作	一个	最多

[kəm'pli:t] [bri:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [teɪk] [mi:nz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz]

complete	breach	before	the	enemy	could	take	means	to	prevent	the	combinations
完全的	违反	前	这	敌人	可以	拿	方法	到	防止	这	组合

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	operation	.
的	这	手术	.

但同时也要发射足够数量的火箭，以便在敌人采取阻止行动组合的措施之前，彻底突破防线。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [meɪd] , [aɪ]

From	the	experiments	I	have	lately	made	,	I
从	这	实验	我	有	最近	制成	,	我

[hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

have	reason	to	believe	,
有	原因	到	相信	,

根据我最近进行的实验，我有理由相信：

[ðæt] ['rɑ:kəts] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

that	Rockets	much	larger	than	those	above	mentioned	may	be	formed	for	this
那	火箭	很多	更大的	比	那些	多于	提及	可能	是	形成	为了	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] — ['rɑ:kəts] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][tʌn][tu:; tə][ə; eɪ][tʌn] [weɪt] ;

description	of	service	—	Rockets	from	half	a	ton	to	a	ton	weight	;
描述	的	服务	—	火箭	从	一半	一个	吨	到	一个	吨	重量	;

可以制造比上述火箭大得多的火箭用于这种用途——重量从半吨到一吨的火箭；

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ɪn] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [kæst]['aɪərn]['keɪsɪz] , [meɪ] [pə'zes] [sʌtʃ]

which	being	driven	in	very	strong	and	massive	cast	iron	cases	,	may	possess	such
哪个	存在	驱动	在	非常	强的	和	大量的	投掷	铁	案例	,	可能	具有	这样的

[streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] ,

strength	and	force	,
力量	和	力量	,

由于驱动装置安装在非常坚固厚重的铸铁外壳中，因此可能具有如此强大的力量。

[ðæt] , ['bi:ɪŋ] ['faɪərd][baɪ][ə; eɪ] process45

that	,	being	fired	by	a	process45
那	,	存在	被解雇	经过	一个	process45

被进程45 触发

['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'vetmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rtrəs] ,

similar	to	that	above	described	,	even	against	the	revetment	of	any	fortress	,
相似的	到	那	多于	描述	,	甚至	反对	这	护岸	的	任何	堡垒	,

[ˌʌnɪm'perd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ,

unimpaired	by	a	cannonade	,
未受损	经过	一个	炮击	,

与上述情况类似，即使面对任何堡垒的护墙，也不会受到炮火的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] , [baɪ][ɪts] [mæs] [ænd; ənd][fɔ:rm] , [pɪrs] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɪrst] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	shall	,	by	its	mass	and	form	,	pierce	the	same	;	and	having	pierced	it	,
它	将	,	经过	它是	大量的	和	形式	,	刺穿	这	相同的	;	和	拥有	穿孔	它	,

它凭借自身的质量和形状，必能刺穿它；刺穿之后，

[ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

shall	,	with	one	explosion	of	several	barrels	of	powder	,
将	,	和	一	爆炸	的	一些	桶	的	粉末	,

应通过一次爆炸引爆数桶火药，

[bloʊ] [sʌtʃ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənri]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ]['veri] [fjuː]

blow	**such**	**portion**	**of**	**the**	**masonry**	**into**	**the**	**ditch**	**,**	**as**	**shall**	**,**	**with**	**very**	**few**
吹	这样的	部分	的	这	石工	进入	这	沟	,	作为	将	,	和	非常	很少

[raʊndz] ,

rounds	**,**
回合	,

将一部分砖石吹入沟渠，只需几轮即可，

[kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [briːtʃ] .

complete	**a**	**practicable**	**breach**	**.**
完全的	一个	切实可行的	违反	.

完成实际违约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ,

It	**is**	**evident**	**,**	**from**	**this**	**view**	**of**	**the**	**weapon**	**,**
它	是	明显	,	从	这	看法	的	这	武器	,

从这件武器的视角可以明显看出：

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpɔːrtə'bɪlətɪ] ,

that	**the**	**Rocket**	**System**	**is**	**not**	**only**	**capable**	**of**	**a**	**degree**	**of**	**portability**	**,**
那	这	火箭	系统	是	不是	仅有的	有能力的	的	一个	程度	的	可移植性	,

火箭系统不仅具备一定的便携性，

[ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [fɔːr; fər] [laɪt] ['muːvmənts] , [wɪtʃ] [noʊ] ['wepən] [pə'zesɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts]

and	**facility**	**for**	**light**	**movements**	**,**	**which**	**no**	**weapon**	**possesses**	**,**	**but**	**that**	**its**
和	设施	为了	光	移动	,	哪个	不	武器	拥有	,	但	那	它是

['pɑːndərəs] [pɑːrts] ,

ponderous	**parts**	**,**
沉重的	部分	,

以及任何武器都不具备的轻便活动能力，但它的笨重部件却使它难以操控。

[ɔːr][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] ['greɪtli] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]

or	**the**	**individual**	**masses**	**of**	**its**	**ammunition**	**,**	**also**	**greatly**	**exceed**	**those**	**of**	**ordinary**
或者	这	个人	群众	的	它是	弹药	,	还	非常	超过	那些	的	普通的

[ɑːr'tɪləri] .

artillery	**.**
炮兵	.

或者说，它的单发弹药质量也远远超过普通火炮。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [læst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]

And	**yet**	**,**	**although**	**this**	**last**	**description**	**of**	**Rocket**	**ammunition**	**appears**	**of**	**an**
和	然而	,	虽然	这	最后的	描述	的	火箭	弹药	出现	的	一个

[ɪ'nɔːrməs] [mæs] ,

enormous	**mass**	**,**
巨大的	大量的	,

然而，尽管对火箭弹药的最后描述似乎涉及大量内容，

[æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [stɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [hɪr]

as	**ammunition**	**,**	**still**	**if**	**it**	**be**	**found**	**capable**	**of**	**the**	**powers**	**here**
作为	弹药	,	仍然	如果	它	是	成立	有能力的	的	这	权力	这里

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	**,**
据称	,

作为弹药，即便它被发现具备这里所设想的力量，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

of	**which**	**I**	**have**	**little**	**doubt**	**,**
的	哪个	我	有	小的	怀疑	,

对此我几乎毫不怀疑。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'genst] ['eni] [taʊn] ,

the	whole	weight	to	be	brought	in	this	way	against	any	town	,
这	所有的	重量	到	是	带来	在	这	方式	反对	任何	镇	,

以这种方式对任何城镇施加的全部压力，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] ,

for	the	accomplishment	of	a	breach	,
为了	这	成就	的	一个	违反	,

为了实现违约，

[wɪl] [ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]

will	bear	no	comparison	whatever	to	the	weight	of	ammunition	now	required	for
将要	熊	不	比较	任何	到	这	重量	的	弹药	现在	必需的	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['sɜ:rvɪs] ,

the	same	service	,
这	相同的	服务	,

与目前执行相同任务所需的弹药重量相比，这根本无法相提并论。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,

independent	of	the	saving	of	time	and	expense	,
独立的	的	这	保存	的	时间	和	费用	,

撇开节省时间和费用不谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pærətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][wɜ:rks][rɪ'kwaɪərd]

and	the	great	comparative	simplicity	of	the	approaches	and	works	required
和	这	伟大的	比较	简单	的	这	方法	和	作品	必需的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:dʒ] ['kærid] [ɑ:n][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sɪstəm] .

for	a	siege	carried	on	upon	this	system	.
为了	一个	围城	携带	在	之上	这	系统	.

以及攻打该体系所需的方法和工程的相对简单性。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] ['bɛljɔ] [ə; eɪ] - .

This	class	of	Rockets	I	propose	to	denominate	the	Belier	a	feù	.
这	班级	的	火箭	我	提出	到	定名	这	贝利尔	一个	-	.

我提议将这类火箭命名为 Belier a feù。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtu:'tu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

2	represents	the	converse	of	this	system	,
2	代表	这	交谈	的	这	系统	,

2 代表该系统的逆系统，

[ɔ:r][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] ['lɑ:rdʒər] ['rɑ:kəts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [baɪ][ðə; ði]

or	the	use	of	these	larger	Rockets	for	the	defence	of	a	fortress	by	the
或者	这	使用	的	这些	更大的	火箭	为了	这	防御	的	一个	堡垒	经过	这

[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [i'rektid] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

demolition	of	the	batteries	erected	against	it	.
拆除	的	这	电池	竖立	反对	它	.

或者利用这些更大的火箭来保卫堡垒，摧毁针对堡垒建造的炮台。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər]['faɪərd][frʌm; frəm] ['ɪmbreɪʒəz] , [ɪn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]

In	this	case	,	the	Rockets	are	fired	from	embrasures	,	in	the	crest	of	the
在	这	案件	,	这	火箭	是	被解雇	从	射击孔	,	在	这	波峰	的	这

['gleɪsɪs] ,

glacis	,
冰川	,

在这种情况下，火箭是从冰川顶部的射击孔发射的。

[ə'lɔːŋ] ['trentʃɪz] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə]
along trenches cut a part of the way in the direction of the works to
沿着 战壕 切 一个 部分 的 这 方式 在 这 方向 的 这 作品 到
[biː; bi] [diˈmɔlɪʃt] . -
be demolished . 46
是 已拆除 . -

沿着壕沟开辟出一条通往待拆除工程方向的道路。46

[pleɪt] [naɪn]
Plate 9
盘子 9

图9

[fɪg] . [wʌn]
Fig . 1
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig . 247
如图 . -

图247

[ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ə'genst] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
OF THE USE OF ROCKETS BY INFANTRY AGAINST CAVALRY , AND IN COVERING THE
的 这 使用 的 火箭 经过 步兵 反对 骑兵 , 和 在 覆盖 这
['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .
STORMING OF A FORTRESS .
暴风雨 的 一个 堡垒 .

论步兵使用火箭对抗骑兵以及掩护攻占要塞。

[pleɪt] - , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ə'genst] ['ɪnfəntri] , [rɪ'pʌlst] [baɪ]
Plate 10 , Fig . 1 , represents an attack of cavalry against infantry , repulsed by
盘子 - , 如图 . 1 , 代表 一个 攻击 的 骑兵 反对 步兵 , 反感 经过
[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] .
the use of Rockets .
这 使用 的 火箭 .

图 10，图 1 描绘了骑兵对步兵的进攻，被火箭击退的场景。

[ðiːz] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['neɪtʃər] , - [ɔːr] [naɪn] -
These Rockets are supposed to be of the lightest nature , 12 or 9 -
这些 火箭 是 据称 到 是 的 这 最轻 自然 , - 或者 9 -
['paʊndər] ,
pounders ,
磅 ,

这些火箭应该是最轻的，只有12磅或9磅重。

['kærid] [ɑːn] [bæt] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [ɪn] [smɔːl] ['tʌmbrəl] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [sɪks] - ['paʊndər] [ʃel] ['rɑːkəts] ,
carried on bat horses or in small tumbrils , or with 6 - pounder shell Rockets ,
携带 在 蝙蝠 马匹 或者 在 小的 墓碑 , 或者 和 6 - 重锤 壳 火箭 ,

可由马车或小型运载车运送，或用6磅炮弹火箭运送。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [mæn] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] , [fɔːr; fər] ['eni] [pɪ'kjuːliər]
of which one man is capable of carrying six in a bundle , for any peculiar
的 哪个 一 男人 是 有能力的 的 携带 六 在 一个 捆 , 为了 任何 奇特
['sɜːrvɪs] ;
service ;
服务 ;

其中一人能够一口气携带六个，用于任何特殊用途；

[ɔːr][soʊ] [əˈreɪndʒd] , [ðæt] [ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] ,

or	so	arranged	,	that	the	flank	companies	of	every	regiment	may	be	armed	,
或者	所以	安排	,	那	这	侧翼	公司	的	每一个	团	可能	是	武装	,

或者这样安排，使每个团的侧翼连队都能配备武器。

[iːtʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn][ɔːr]['raɪf(ə)l] ,

each	man	,	with	such	a	Rocket	,	in	addition	to	his	carbine	or	rifle	,
每个	男人	,	和	这样的	一个	火箭	,	在	添加	到	他的	马枪	或者	步枪	,

每人除了卡宾枪或步枪外，还配备这样一支火箭筒。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['biːɪŋ] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['leðər] [keɪs] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːrˈtuːʃ] ,

the	Rocket	being	contained	in	a	small	leather	case	,	attached	to	his	cartouch	,
这	火箭	存在	包含	在	一个	小的	皮革	案件	,	随附的	到	他的	卡图斯	,

火箭被装在一个小型皮套里，皮套连接在他的徽章上。

['slɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][ɔːr]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

slinging	the	carbine	or	rifle	,	and	carrying	the	stick	on	his	shoulder	,
投掷	这	马枪	或者	步枪	,	和	携带	这	戳	在	他的	肩膀	,

他背着卡宾枪或步枪，肩上扛着棍子。

['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] , [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

serving	him	either	as	a	spear	,	by	being	made	to	receive	the
服务	他	任何一个	作为	一个	矛	,	经过	存在	制成	到	收到	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

要么像矛一样为他效力，要么被迫承受刺刀的攻击，

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][rest][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [piːs] .

or	as	a	rest	for	his	piece	.
或者	作为	一个	休息	为了	他的	片	.

或者作为他演奏的休息。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['evri] [bəˈtæliən] [wʊd] [pəˈzes] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

By	this	means	every	battalion	would	possess	a	powerful	battery	of	this	ammunition	,
经过	这	方法	每一个	营	会	具有	一个	强大的	电池	的	这	弹药	,

这样一来，每个营都能拥有一支强大的这种弹药部队。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ɪts]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈfens] ,

in	addition	to	all	its	ordinary	means	of	attack	and	defence	,
在	添加	到	全部	它是	普通的	方法	的	攻击	和	防御	,

除了其所有常规的攻防手段之外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [əˈdɪʃən(ə)l] ['bɜːrðən] [tuː; tə][ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] ,

and	with	scarcely	any	additional	burthen	to	the	flank	companies	,
和	和	几乎	任何	额外的	负担	到	这	侧翼	公司	,

而且几乎没有给侧翼连队增加任何额外负担，

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd] [stɪk] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪks] [paʊndz] ,

the	whole	weight	of	the	Rocket	and	stick	not	exceeding	six	pounds	,
这	所有的	重量	的	这	火箭	和	戳	不是	超过	六	磅	,

火箭和操纵杆的总重量不超过六磅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	difference	between	the	weight	of	a	rifle	and	that	of	a
和	这	不同之处	之间	这	重量	的	一个	步枪	和	那	的	一个

['mʌskɪt] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪ'kwɪvələnt] .

musket	being	about	equivalent	.
滑膛枪	存在	关于	相等的	.

步枪和滑膛枪的重量差异大致相当。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][æt; ət] [lɔːŋ] ['reɪndʒɪz] ,

As	to	the	mode	of	using	them	in	action	,	for	firing	at	long	ranges	,
作为	到	这	模式	的	使用	他们	在	行动	,	为了	射击	在	长的	范围	,

至于它们在实战中的使用方式，例如远距离射击，

[æz; əz] [ðiːz] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - [jaːdz] ,

as	these	Rockets	are	capable	of	a	range	of	2	,	000	yards	,
作为	这些	火箭	是	有能力的	的	一个	范围	的	2	,	-	码	,

因为这些火箭的射程可达2000码，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːrtəb(ə)l] [freɪmz] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'kʌmbrəns] ,

a	few	portable	frames	might	be	carried	by	each	regiment	,	without	any	incumbrance	,
一个	很少	便携的	框架	可能	是	携带	经过	每个	团	,	没有	任何	现任者	,

每个团可以携带几个便携式机架，不会造成任何负担。

[ðə; ði] [freɪmz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌskɪt]

the	frames	for	this	description	of	Rocket	not	being	heavier	than	a	musket
这	框架	为了	这	描述	的	火箭	不是	存在	较重	比	一个	滑膛枪

;

;

;

这段描述"火箭筒的重量不比滑膛枪重"的框架；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [truː] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	true	intention	of	the	arm	,	in	this	distribution	of	it	,
但	作为	这	真的	意图	的	这	手臂	,	在	这	分配	的	它	,

但就其分配方式而言，这才是该武器的真正意图。

[ɪz] ['prɪnsəpli] [fɔːr; fər][kloʊz]['kwɔːrtərz] , ['iːðər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

is	principally	for	close	quarters	,	either	in	case	of	a	charge	of	cavalry	,
是	主要	为了	关闭	四分之一	,	任何一个	在	案件	的	一个	收费	的	骑兵	,

主要用于近距离作战，例如骑兵冲锋时，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][ɪn] [vɑːliːz] ,

or	even	of	infantry	,	it	is	generally	supposed	to	be	fired	in	vollies	,
或者	甚至	的	步兵	,	它	是	一般来说	据称	到	是	被解雇	在	截击	,

即使是步兵，通常也应该齐射。

['mɪrli] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

merely	laid	on	the	ground	,	as	in	the	Plate	here	described	.
仅仅	铺设	在	这	地面	,	作为	在	这	盘子	这里	描述	.

就像这里描述的盘子一样，直接放在地上。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [haʊ] [sək'sesfəli] ['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɑːr; ər]

And	,	as	it	is	well	known	,	how	successfully	charges	of	cavalry	are
和	,	作为	它	是	出色地	已知	,	如何	成功地	收费	的	骑兵	是

['friːkwəntli] [sə'steɪnd] [baɪ] ['ɪnfəntri] ,

frequently	sustained	by	infantry	,
频繁地	持续	经过	步兵	,

众所周知，步兵往往能够成功抵挡住骑兵的冲锋。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'fɜːr]

even	by	the	fire	of	the	musket	alone	,	it	is	not	presuming	too	much	to	infer
甚至	经过	这	火	的	这	滑膛枪	独自的	,	它	是	不是	假设	也	很多	到	推断

,

,

,

即使仅凭火枪的火力，推断也并非过分武断。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,

that	the	repulse	of	cavalry	would	be	absolutely	certain	,	by	masses	of	infantry	,
那	这	击退	的	骑兵	会	是	绝对地	肯定	,	经过	群众	的	步兵	,

骑兵肯定会被步兵大军击退。

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [eɪd][ʌv; əv]['pɑʊərf(ə)l] [vɑ:li:z] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃel] ['rɑ:kəts] .

possessing	the	additional	aid	of	powerful	vollies	of	these	shell	Rockets	.
拥有	这	额外的	援助	的	强大的	截击	的	这些	壳	火箭	.

还拥有这些炮弹火箭的强力齐射作为额外支援。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] , ['weðər] [ðə; ði] [bə'tæliən] [soʊ] [ɑ:rmd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə]

So	also	in	charges	of	infantry	,	whether	the	battalion	so	armed	be	about	to
所以	还	在	收费	的	步兵	,	无论	这	营	所以	武装	是	关于	到

[tʃɑ:rdʒ] ,

charge	,
收费	,

同样，在步兵冲锋中，无论装备如此精良的营是否即将发起冲锋，

[ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] , [ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] ['vɑ:li] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [sʌtʃ]

or	to	receive	a	charge	,	a	well	-	timed	volley	of	one	or	two	hundred	such
或者	到	收到	一个	收费	,	一个	出色地	-	定时	截击	的	一	或者	二	百	这样的

['rɑ:kəts] ,

Rockets	,
火箭	,

或者接受一次攻击，即一两百枚这样的火箭弹的精准齐射。

[dʒu'dɪʃəsli] [θroʊn] [ɪn][baɪ][ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] , [mʌst; məst] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv]

judiciously	thrown	in	by	the	flank	companies	,	must	produce	the	most	decisive
谨慎地	抛掷	在	经过	这	侧翼	公司	,	必须	生产	这	最多	决定性

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

侧翼部队谨慎投入的攻击，必定能产生最决定性的效果。

['ni:ðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['daʊtɪd] , [ðæt] [ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] ,

Neither	can	it	be	doubted	,	that	in	advancing	to	an	attack	,
两者都不	能	它	是	怀疑	,	那	在	前进	到	一个	攻击	,

毫无疑问，在发起进攻时，

[ðə; ði][flæŋk] ['kʌmpəniz] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rm] ,

the	flank	companies	might	make	the	most	formidable	use	of	this	arm	,
这	侧翼	公司	可能	制作	这	最多	强大	使用	的	这	手臂	,

侧翼部队或许能最有效地利用这种武器。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɔ:r] ['kɑ:rbaɪn] , [ɪn][ɔ:l] [laɪt] ['ɪnfəntri] [ɔ:r] -

mixed	with	the	fire	of	their	rifles	or	carbines	,	in	all	light	infantry	or	tiraillieur
混合	和	这	火	的	他们的	步枪	或者	卡宾枪	,	在	全部	光	步兵	或者	-

.

manœuvres	.
机动	.

在所有轻步兵或步兵机动中，都混杂着步枪或卡宾枪的射击声。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɪvəz] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑ:rti] ,

In	like	manner	,	in	the	passage	of	rivers	,	to	protect	the	advanced	party	,
在	喜欢	方式	,	在	这	通道	的	河流	,	到	保护	这	先进的	派对	,

同样地，在过河时，为了保护先头部队，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɛt] - [di:'ju] - [pɑ:nt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑ:n][ɔ:l] [sʌtʃ]

or	for	the	establishment	of	a	tete	-	du	-	pont	,	and	generally	on	all	such
或者	为了	这	建立	的	一个	头像	-	杜	-	庞特	,	和	一般来说	在	全部	这样的

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

或者为了设立一个桥梁，以及通常在所有此类场合，

['rɑːkəts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] ,
Rockets **will** **be** **found** **capable** **of** **the** **greatest** **service** **,**
火箭 将要 是 成立 有能力的 的 这 最 服务 ,

火箭将被发现能够发挥最大的作用，

[æz; əz] [ʃəun] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ə'duə] .
as **shewn** **the** **other** **day** **in** **passing** **the** **Adour** **.**
作为 展示 这 其他 天 在 通过 这 阿杜尔 .

正如前几天路过阿杜尔河时所见。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɪn] [ðiːz] ['bræntʃɪz]
In **short** **,** **I** **must** **here** **remark** **that** **the** **use** **of** **the** **Rocket** **,** **in** **these** **branches**
在 短的 , 我 必须 这里 评论 那 这 使用 的 这 火箭 , 在 这些 分支
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

总之，我必须在此指出，火箭炮在这些分支中的使用，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ɪt'self] . -
is **no** **more** **limited** **than** **the** **use** **of** **gunpowder** **itself** **.** **49**
是 不 更多的 有限的 比 这 使用 的 火药 本身 . -

其局限性并不比火药本身的使用更大。49

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːtifaid] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
2 **represents** **the** **covering** **of** **the** **storm** **of** **a** **fortified** **place** **by** **means** **of**
2 代表 这 覆盖 的 这 风暴 的 一个 强化 地方 经过 方法 的
['rɑːkəts] .
Rockets **.**
火箭 .

代表用火箭掩护要塞免受风暴侵袭。

[ðiːz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['neɪtʃɚz] , [bəuθ]['kɑːrkəs][ænd; ənd]
These **are** **supposed** **to** **be** **of** **the** **heavy** **natures** **,** **both** **carcass** **and**
这些 是 据称 到 是 的 这 重的 自然 , 两个都 尸体 和
[ʃel] ['rɑːkəts] ;
shell **Rockets** **;**
壳 火箭 ;

这些应该是重型火箭，包括弹壳火箭和炮弹火箭；

[ðə; ði]['fɔːrmər]['faɪərd][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [æt; ət] [haɪ] ['æŋglz] ;
the **former** **fired** **in** **great** **quantities** **from** **the** **trenches** **at** **high** **angles** **;**
这 以前的 被解雇 在 伟大的 数量 从 这 战壕 在 高的 角度 ;

前者从战壕中以高角度大量射击；

[ðə; ði]['lætər] [ɪn] [graʊnd] ['reɪndʒɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['pærəlel] .
the **latter** **in** **ground** **ranges** **in** **front** **of** **the** **third** **parallel** **.**
这 后者 在 地面 范围 在 正面 的 这 第三 平行线 .

后者位于第三纬线前方的地面范围内。

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn]['eni] [pleɪs] ,
It **cannot** **be** **doubted** **that** **the** **confusion** **created** **in** **any** **place** **,**
它 不能 是 怀疑 那 这 困惑 创建 在 任何 地方 ,

毫无疑问，任何地方的混乱都造成了……

[baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] ['rɑ:kəts] [ðʌs] [θroʊn] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [vɑ:li:z] ['kwɪkli]
by **a** **fire** **of** **some** **thousand** **Rockets** **thus** **thrown** **at** **two** **or** **three** **vollies** **quickly**
经过 一个 火 的 一些 千 火箭 因此 抛掷 在 二 或者 三 截击 迅速地
[rɪ'pi:tɪd] ,
repeated **,**
重复 ,

大约一千枚火箭被发射出去，如此反复两三轮，火力全开。

[mʌst; məst][bi:; bi][moʊst] ['feɪvərəbl] , ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [bri:tʃ] ,
must **be** **most** **favourable** **,** **either** **to** **the** **storming** **of** **a** **particular** **breach** **,**
必须 是 最多 有利 , 任何一个 到 这 暴风雨 的 一个 特别的 违反 ,
[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeskə'leɪd] .
or **to** **a** **general** **escalade** **.**
或者 到 一个 一般的 凯雷德 .

必须最有利于攻破某个特定缺口，或者有利于全面升级战局。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ,
I **must** **here** **observe** **,** **that** **although** **,** **in** **all** **cases** **,**
我 必须 这里 观察 , 那 虽然 , 在 全部 案例 ,

我必须在此指出，尽管在所有情况下，

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rm][ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] ,
I **lay** **the** **greatest** **stress** **upon** **the** **use** **of** **this** **arm** **in** **great** **quantities** **,**
我 躺 这 最 压力 之上 这 使用 的 这 手臂 在 伟大的 数量 ,

我最重视的是大量使用这只手臂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] , [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['rɑ:kɪt]
it **is** **not** **therefore** **to** **be** **presumed** **,** **that** **the** **effect** **of** **an** **individual** **Rocket**
它 是 不是 所以 到 是 假定 , 那 这 影响 的 一个 个人 火箭
['kɑ:rkəs] ,
carcass **,**
尸体 ,

因此，不能假定单个火箭炮鱼尸体的影响，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði] - - [ɪntʃ]
the **smallest** **of** **which** **contains** **as** **much** **combustible** **matter** **as** **the** **10** **-** **inch**
这 最小 的 哪个 包含 作为 很多 易燃 事情 作为 这 - - 英寸
['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑ:rkəs] ,
spherical **carcass** **,**
球形 尸体 ,

其中最小的颗粒所含的可燃物质与直径10英寸的球形尸体一样多。

[ɪz][nɑ:t][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑ:rkəs] :
is **not** **at** **least** **equal** **to** **that** **of** **the** **10** **-** **inch** **spherical** **carcass** **:**
是 不是 在 至少 平等的 到 那 的 这 - - 英寸 球形 尸体 :

至少不等于10英寸球形尸体的重量：

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ,
or **that** **the** **explosion** **of** **a** **shell** **thrown** **by** **a** **Rocket** **,**
或者 那 这 爆炸 的 一个 壳 抛掷 经过 一个 火箭 ,

或者说，火箭发射的炮弹爆炸，

[ɪz][nɑ:t][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ʃel] [θroʊn] [baɪ] ['eni] ['ʌðər]
is **not** **in** **its** **effects** **equal** **to** **the** **explosion** **of** **that** **same** **shell** **thrown** **by** **any** **other**
是 不是 在 它是 效果 平等的 到 这 爆炸 的 那 相同的 壳 抛掷 经过 任何 其他
[mi:nz] :
means **:**
方法 :

其爆炸效果并不等同于用其他方式投掷的同种炮弹爆炸的效果：

[bʌt; bət] [ðæt] ,

but	that	,
但	那	,

但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

as	the	power	of	instantaneously	throwing	the	most	unlimited	quantities	of
作为	这	力量	的	瞬间	投掷	这	最多	无限	数量	的

['kɑːkəsɪz] [ɔːr] ['ʃɛlz] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wepən] ,

carcasses	or	shells	is	the	exclusive	property	of	this	weapon	,
尸体	或者	贝壳	是	这	独家的	财产	的	这	武器	,

因为瞬间投掷数量无限的动物尸体或弹壳的能力是这种武器独有的属性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [ɪ'fekt] ,

and	as	there	can	be	no	question	that	an	infinitely	greater	effect	,
和	作为	那里	能	是	不	问题	那	一个	无限地	更大的	影响	,

毫无疑问，这将产生更大的影响，

[bəuθ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːrəl] , [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

both	physicalA	as	well	as	moral	,	is	produced	by	the	instantaneous	application	of
两个都	-	作为	出色地	作为	道德	,	是	生产	经过	这	瞬间	应用	的

['eni]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

any	quantity	of	ammunition	,
任何	数量	的	弹药	,

瞬间使用任何数量的弹药都会造成身体和精神上的双重创伤。

[wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] , [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]['faɪər][ɪn] [sloʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]

with	innumerable	other	advantages	,	than	by	a	fire	in	slow	succession	of	that
和	无数	其他	优势	,	比	经过	一个	火	在	慢的	演替	的	那

[seɪm] ['kwɑːntəti] :

same	quantity	:
相同的	数量	:

与用相同数量的水缓慢连续燃烧相比，这种方法还有无数其他优点：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] [əb'sɜːrdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

so	it	would	be	an	absolute	absurdity	,	and	a	downright	waste	of	power	,
所以	它	会	是	一个	绝对	荒谬	,	和	一个	彻头彻尾	浪费	的	力量	,

所以这完全是荒谬的，而且是彻头彻尾的能源浪费。

[nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] ['prɑːpərti] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['evri] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

not	to	make	this	exclusive	property	the	general	basis	of	every	application	of
不是	到	制作	这	独家的	财产	这	一般的	基础	的	每一个	应用	的

[ðə; ði] ['wepən] ,

the	weapon	,
这	武器	,

不应将这种独特属性作为该武器所有应用的一般基础，

['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

limited	only	by	a	due	proportion	between	the	expenditure	and	the	value	of
有限的	仅有的	经过	一个	到期的	部分	之间	这	支出	和	这	价值	的

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] — [ə; eɪ]['lɪmɪt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

the	object	to	be	attained	—	a	limit	which	I	should	always	conceive	it	more
这	目的	到	是	已达到	—	一个	限制	哪个	我	应该	总是	构想	它	更多的

[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] .

advisable	to	exceed	than	to	fall	short	of	.
建议	到	超过	比	到	落下	短的	的	.

仅受支出与所要达到的目标价值之间适当比例的限制——我始终认为，超过这个限制比达不到这个限制要好得多。

[ə; eɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fairz] ['breɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

A	For	a	hundred	fires	breaking	out	at	once	,
一个	为了	一个	百	火灾	打破	出去	在	一次	,

A 一百起火灾同时爆发，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [prə'du:s] [mɔ:r] [dɪ'strʌkʃn] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

must	necessarily	produce	more	destruction	than	when	they	happen	in	succession	,
必须	一定	生产	更多的	破坏	比	什么时候	他们	发生	在	演替	,

它们连续发生时必然会造成比同时发生时更大的破坏。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] .

and	may	therefore	be	extinguished	as	fast	as	they	occur	.
和	可能	所以	是	熄灭	作为	快速地	作为	他们	发生	.

因此，它们出现得快，消失得也快。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['wepən] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv]['fɔ:tifaid]

There	is	another	most	important	use	in	this	weapon	,	in	the	storming	of	fortified
那里	是	其他	最多	重要的	使用	在	这	武器	,	在	这	暴风雨	的	强化

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

这种武器还有另一个极其重要的用途，那就是攻占防御工事。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [vɪz] .

which	should	here	be	mentioned	,	viz	.
哪个	应该	这里	是	提及	,	即	.

这里应该提及的是，即：

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən]['evər][bi:; bi]

that	as	it	is	the	only	description	of	artillery	ammunition	that	can	ever	be
那	作为	它	是	这	仅有的	描述	的	炮兵	弹药	那	能	曾经	是

['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪŋ] ['pɑ:rti] ,

carried	into	a	place	by	a	storming	party	,
携带	进入	一个	地方	经过	一个	暴风雨	派对	,

这是唯一一种能够被突击队带入某个地点的炮弹描述，

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['hevist] ['rɑ:kəts] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [æn; ən] [ˌeskə'leɪd] ,

and	as	,	in	fact	,	the	heaviest	Rockets	may	accompany	an	escalade	,
和	作为	,	在	事实	,	这	最重	火箭	可能	陪伴	一个	凯雷德	,

事实上，最重的火箭弹可能会伴随凯迪拉克凯雷德一同出现。

[soʊ][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,

so	the	value	of	it	in	these	operations	is	infinite	,
所以	这	价值	的	它	在	这些	运营	是	无限	,

因此，它在这些运算中的价值是无限的。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌeskə'leɪd] [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] .

and	no	escalade	should	ever	be	attempted	without	.
和	不	凯雷德	应该	曾经	是	尝试过	没有	.

没有它，任何凯迪拉克的入侵都不应该尝试。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'tækəz] , [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	would	enable	the	attackers	,	the	moment	they	have	got	into	the	place	,
它	会	使能够	这	攻击者	,	这	片刻	他们	有	得到	进入	这	地方	,

这将使攻击者一旦进入该地点，就能立即采取行动。

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] ,

not	only	to	scour	the	parapet	most	effectually	,
不是	仅有的	到	冲刷	这	栏杆	最多	有效地	,

不仅要最有效地搜寻城垛，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌenfə'leɪd] ['eni] [stri:t] [ɔ:r] ['pæsɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'poʊzd] ,

and	to	enfilade	any	street	or	passage	where	they	may	be	opposed	,
和	到	纵队	任何	街道	或者	通道	在哪里	他们	可能	是	反对	,

并伺机包抄任何可能遭到阻拦的街道或通道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [θroʊn] [æt; ət]['rændəm]['ɪntuː][ðə; ði]
and **which** **they** **may** **wish** **to** **force** **;** **but** **even** **if** **thrown** **at** **random** **into** **the**
和 哪个 他们 可能 希望 到 力量 ; 但 甚至 如果 抛掷 在 随机的 进入 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

他们或许希望强行推行；但即便随意扔进城里，

[mʌst; məst][dɪ'strækt][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
must **distract** **the** **garrison** **,**
必须 转移 这 驻军 ,

必须分散驻军的注意力，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrtiz] [æz; əz][tuː; tə]
while **it** **serves** **as** **a** **certain** **index** **to** **the** **different** **storming** **parties** **as** **to**
尽管 它 服务 作为 一个 肯定 指数 到 这 不同的 暴风雨 各方 作为 到
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːrti] . -
the **situation** **and** **progress** **of** **each** **party** **.** **50**
这 情况 和 进步 的 每个 派对 . -

同时，它也为不同进攻方了解各自情况和进展提供了一个一定的指标。50

[pleɪt] -
Plate **10**
盘子 -

图10

[fɪg] . [wʌn]
Fig **.** **1**
如图 . 1

图1

[fɪg] . -
Fig **.** **251**
如图 . -

图251

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm] ['boʊts] .
THE **USE** **OF** **ROCKETS** **FROM** **BOATS** **.**
这 使用 的 火箭 从 船 .

从船上使用火箭。

[pleɪt] - [ˌreprɪ'zents] [tuː] [men][ʌv; əv] ['wɔrz] ['lɔːntʃɪz] ['θroʊɪŋ] ['rɑːkəts] .
Plate **11** **represents** **two** **men** **of** **war's** **launches** **throwing** **Rockets** **.**
盘子 - 代表 二 男人 的 战争的 发射 投掷 火箭 .

图 11 描绘了两艘战舰发射火箭的场景。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːn] [ʃɔːr] ,
The **frame** **is** **the** **same** **as** **that** **used** **for** **bombardment** **on** **shore** **,**
这 框架 是 这 相同的 作为 那 用过的 为了 轰击 在 支撑 ,

该炮架与岸上炮击所用的炮架相同。

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ɔːr] - , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][lænd] ['sɜːrvɪs] ;
divested **of** **the** **legs** **or** **prypoles** **,** **on** **which** **it** **is** **supported** **in** **land** **service** **;**
剥离 的 这 腿 或者 - , 在 哪个 它 是 有 在 土地 服务 ;

去掉陆地上用来支撑它的腿或撑杆；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ə'floʊt] , [ðə; ði] ['fɔːmɑːst] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] .
for **which** **,** **afloat** **,** **the** **foremast** **of** **the** **boat** **is** **substituted** **.**
为了 哪个 , 漂浮 , 这 前桅 的 这 船 是 替代 .

在水上时，可以用船的前桅杆代替它。

[tuː; tə]['rendər] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['bɔmbaːdiŋ] [freɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

To	render	,	therefore	,	the	application	of	the	common	bombarding	frame	universal
到	使成为	,	所以	,	这	应用	的	这	常见的	轰炸	框架	普遍的

,

,

,

因此，为了使通用轰击框架的应用具有普遍性，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːp] [ɔːr] ['trævələr] , [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

each	of	them	is	constructed	with	a	loop	or	traveller	,	to	connect	it	with
每个	的	他们	是	建造	和	一个	环形	或者	游客	,	到	连接	它	和

[ðə; ði][mæst] ,

the	mast	,
这	桅杆	,

它们每个都带有一个环或滑轨，用于将其与桅杆连接。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːljəd] .

and	guide	it	in	lowering	and	raising	,	which	is	done	by	the	haulyards	.
和	指导	它	在	降低	和	提高	,	哪个	是	完毕	经过	这	运输场	.

并引导其下降和上升，这项工作由运输场完成。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][boʊt][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ;

The	leading	boat	in	the	plate	represents	the	act	of	firing	;
这	领导	船	在	这	盘子	代表	这	行为	的	射击	;

图中领先的船象征着开火的行为；

[wer] [ðə; ði] [freɪm] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪrd] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv][rɪ'taɪərd]

where	the	frame	being	elevated	to	any	desired	angle	,	the	crew	have	retired
在哪里	这	框架	存在	升高	到	任何	想要的	角度	,	这	全体人员	有	退休

['ɪntuː][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,

into	the	stern	sheets	,
进入	这	船尾	纸张	,

当船架被抬升到所需角度时，船员们已经退到船尾帆索处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] [ɑːr'tɪlərɪ] - [mæn][ɪz] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['trɪgər] - [laɪn] ,

and	a	marine	artillery	-	man	is	discharging	a	Rocket	by	a	trigger	-	line	,
和	一个	海洋	炮兵	-	男人	是	出院	一个	火箭	经过	一个	扳机	-	线	,

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æft] .

leading	aft	.
领导	后部	.

一名海军炮兵正在通过向后延伸的触发绳发射火箭弹。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][boʊt] , [ðiːz] [ɑːr'tɪlərɪ] - [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

In	the	second	boat	,	these	artillery	-	men	are	in	the	act	of	loading	;	for	which
在	这	第二	船	,	这些	炮兵	-	男人	是	在	这	行为	的	加载中	;	为了	哪个

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

在第二艘船上，这些炮兵正在装填弹药；他们的目的是什么呢？

[ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['loʊɜ-d] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] ; [ðə; ði] ['menməst] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['stændɪŋ] ,

the	frame	is	lowered	to	a	convenient	height	;	the	mainmast	is	also	standing	,
这	框架	是	降低	到	一个	方便的	高度	;	这	主桅杆	是	还	常设	,

机架已降至合适的高度；主桅杆也已竖起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][set] , [bʌt; bət]['pɑːrtli] [breild] [ʌp] .

and	the	mainsail	set	,	but	partly	brailed	up	.
和	这	主帆	放	,	但	部分	盲文	向上	.

主帆已升起，但部分被卷起。

[ðɪs] [seɪl] ['biːɪŋ] [kept] [wet] , [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər]

This	sail	being	kept	wet	,	most	effectually	prevents	,	without	the	least	danger
这	帆	存在	保留	湿的	,	最多	有效地	阻止	,	没有	这	至少	危险

[tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ,

to	the	sail	,
到	这	帆	,

保持帆面湿润，可以最有效地防止帆面受损，而且对帆本身丝毫不造成危险。

['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][smoʊk][ɔːr][smɔːl][spɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt]

any	inconvenience	to	the	men	from	the	smoke	or	small	sparks	of	the	Rocket
任何	不便	到	这	男人	从	这	抽烟	或者	小的	火花	的	这	火箭

[wen] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ;

when	going	off	;
什么时候	去	离开	;

火箭发射时产生的烟雾或小火花对人员造成的任何不便；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [juːst] [wer] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪnd] .

it	should	,	therefore	,	be	used	where	no	objection	exists	on	account	of	wind	.
它	应该	,	所以	,	是	用过的	在哪里	不	异议	存在	在	帐户	的	风	.

因此，在没有风力影响的情况下，应该使用它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [baɪ]['eni] [miːnz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

It	is	not	,	however	,	by	any	means	indispensable	,
它	是	不是	,	然而	,	经过	任何	方法	必不可少	,

然而，这绝非不可或缺的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [dis'tʃaːdʒd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['rɑːkəts] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['boʊts] , [neɪ] ,

as	I	have	myself	discharged	some	hundred	Rockets	from	these	boats	,	nay	,
作为	我	有	我	出院	一些	百	火箭	从	这些	船	,	不	,

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [ɔːrd] ['kʌtər] ,

even	from	a	six	-	oared	cutter	,
甚至	从	一个	六	-	划桨	刀具	,

我自己就曾从这些船上发射过几百枚火箭弹，甚至从一艘六桨小艇上也发射过。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	it	.
没有	它	.

没有它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,

From	this	application	of	the	sail	,	it	is	evident	,
从	这	应用	的	这	帆	,	它	是	明显	,

从帆的这种应用可以看出：

[ðæt] ['rɑːkəts] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['boʊts] ['ʌndər] [seɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]

that	Rockets	may	be	thrown	from	these	boats	under	sail	,	as	well	as	at
那	火箭	可能	是	抛掷	从	这些	船	在下面	帆	,	作为	出色地	作为	在

['æŋkər] ,

anchor	,
锚	,

这些船只既可以扬帆航行，也可以抛锚停泊，并可从船上投掷火箭。

[ɔːr][ɪn] ['roʊɪŋ] .

or	in	rowing	.
或者	在	划船	.

或者在赛艇运动中。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] , [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sɪ'kjʊrli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,

In	the	launch	,	the	ammunition	may	be	very	securely	stowed	in	the	stern	sheets	,
在	这	发射	,	这	弹药	可能	是	非常	安全地	已存放	在	这	船尾	纸张	,

发射时，弹药可以非常安全地存放在船尾的帆索中。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:'pɔ:lɪnz] , [ɔ:r] [tænd] ['haɪdz] .

covered	with	tarpaulins	,	or	tanned	hides	.
涵盖	和	防水油布	,	或者	晒黑的	隐藏	.

用防水布或鞣制皮革覆盖。

[ɪn][ðə; ði][sɪks] - [ɔ:rd] ['kʌtər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendɪŋ] [boʊt]

In	the	six	-	oared	cutter	,	there	is	not	room	for	this	,	and	an	attending	boat
在	这	六	-	划桨	刀具	,	那里	是	不是	房间	为了	这	,	和	一个	参加	船

[ɪz] ['ðerfɔ:r] ['nesəseri] :

is	therefore	necessary	:
是	所以	必要的	:

六桨帆船上没有空间容纳这艘船，因此需要一艘辅助艇：

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] ['greɪtər] ['stedinəs] , [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ɪz]

on	which	account	,	as	well	as	from	its	greater	steadiness	,	the	launch	is
在	哪个	帐户	,	作为	出色地	作为	从	它是	更大的	稳定性	,	这	发射	是

['prefrəb(ə)l] ,

preferable	,
优选	,

基于上述原因，以及其更高的稳定性，发射方式更可取。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][æz; əz][tu:; tə] ['kɜ:ənts] [ɔ:r] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] .

where	there	is	no	obstacle	as	to	currents	or	shoal	water	.
在哪里	那里	是	不	障碍	作为	到	电流	或者	浅滩	水	.

没有水流或浅滩等障碍物的地方。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mə'ri:n] , [ðæt]

Here	it	may	be	observed	,	with	reference	to	its	application	in	the	marine	,	that
这里	它	可能	是	观察到	,	和	参考	到	它是	应用	在	这	海洋	,	那

[æz; əz] the53

as	the53
作为	the53

在此，我们可以注意到，就其在海洋领域的应用而言，正如53所示。

['paʊər] [ʌv; əv] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:]

power	of	discharging	this	ammunition	without	the	burthen	of	ordnance	,	gives	it
力量	的	出院	这	弹药	没有	这	负担	的	军械	,	给予	它

[ɪk'sklu:sɪv] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][lænd] ['sɜ:rvɪs] ,

exclusive	facilities	for	land	service	,
独家的	设施	为了	土地	服务	,

这种弹药无需携带沉重的弹药箱即可发射，使其具有独特的陆基作战优势。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ] , [ɪts] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prə'dʒektid] [wɪ'ðaʊt] [ri'ækʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

so	also	,	its	property	of	being	projected	without	reaction	upon	the	point	of
所以	还	,	它是	财产	的	存在	预计	没有	反应	之上	这	观点	的

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] ,

discharge	,
释放	,

因此，它也具有在放电点上无反作用力地投射的特性。

['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sklu:sɪv] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] [si:] ['sɜ:rvɪs] : [ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt] ['rɑ:kəts] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]

gives	it	exclusive	facilities	for	sea	service	:	insomuch	,	that	Rockets	conveying	the
给予	它	独家的	设施	为了	海	服务	:	就此而言	,	那	火箭	传递	这

[seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] ,

same	quantity	of	combustible	matter	,
相同的	数量	的	易燃	事情	,

赋予其海上服务的专属便利：以至于运载相同数量可燃物质的火箭，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['mɔ:təz] ,

as	by	the	ordinary	system	would	be	thrown	from	the	largest	mortars	,
作为	经过	这	普通的	系统	会	是	抛掷	从	这	最大	迫击炮	,

按照常规方法，炮弹会从最大的迫击炮中发射出去。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʃɪps] [ʌv; əv]['veri] ['hevi] ['tʌnɪdʒ] ,
and **from** **ships** **of** **very** **heavy** **tonnage** **,**
和 从 船舶 的 非常 重的 吨位 ,

以及来自吨位非常大的船舶，

[meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ;
may **be** **used** **out** **of** **the** **smallest** **boats** **of** **the** **navy** **;**
可能 是 用过的 出去 的 这 最小 船 的 这 海军 ;

可用于海军最小的舰艇；

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['paʊndər] [ænd; ənd] - - ['paʊndər] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli] ['faɪərd]['i:v(ə)n]
and **the** **12** **-** **pounder** **and** **18** **-** **pounder** **have** **been** **frequently** **fired** **even**
和 这 - - 重锤 和 - - 重锤 有 到过 频繁地 被解雇 甚至
[frʌm; frəm] [fɔ:r] - [ɔ:rd] ['gɪgz] .
from **four** **-** **oared** **gigs** **.**
从 四 - 划桨 演出 .

12磅和18磅的鱼雷甚至经常从四桨小艇上发射。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,
It **should** **here** **also** **be** **remarked** **,**
它 应该 这里 还 是 评论 ,

这里还应该指出，

[ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ['paʊndər] [ʃel] ['rɑ:kəts] - [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel]
that **the** **12** **and** **18** **-** **pounder** **shell** **Rockets** **recochét** **in** **the** **water** **remarkably** **well**
那 这 - 和 - - 重锤 壳 火箭 - 在 这 水 非常 出色地
[æt; ət] [loʊ] ['æŋglz] .
at **low** **angles** **.**
在 低的 角度 .

12磅和18磅的火箭炮弹在水中以低角度反弹效果非常好。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ju:z][fɔ:r; fər] ['rɑ:kəts] [ɪn][boʊt] ['sɜ:rvɪs] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
There **is** **another** **use** **for** **Rockets** **in** **boat** **service** **also** **,** **which** **ought** **not** **to** **be**
那里 是 其他 使用 为了 火箭 在 船 服务 还 , 哪个 应该 不是 到 是
[pæst] ['oʊvər] — ['neɪmli] ,
passed **over** **—** **namely** **,**
通过了 超过 — 即 ,

火箭在舰艇服务中还有另一种用途，不容忽视——那就是：

[ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [baɪ] ['bɔ:rdɪŋ] .
their **application** **in** **facilitating** **the** **capture** **of** **a** **ship** **by** **boarding** **.**
他们的 应用 在 促进 这 捕获 的 一个 船 经过 登机 .

它们在通过登船方式捕获船舶方面的应用。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] - - ['paʊndər] [ʃel] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [stɪk] ,
In **this** **service** **32** **-** **pounder** **shell** **Rockets** **are** **prepared** **with** **a** **short** **stick** **,**
在 这 服务 - - 重锤 壳 火箭 是 准备 和 一个 短的 戳 ,

在这种炮弹装填方式中，32磅炮弹火箭是用短棍准备的。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['li:dər] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [fju:z] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪk] [fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] .
having **a** **leader** **and** **short** **fuze** **fixed** **to** **the** **stick** **for** **firing** **the** **Rocket** **.**
拥有 一个 领导者 和 短的 引信 固定的 到 这 戳 为了 射击 这 火箭 .

火箭的发射杆上装有导引头和短引信。

[ðʌs] [prɪ'perd] , ['evri] [boʊt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] - [ɔ:r] - [ʌv; əv] [ði:z]
Thus **prepared** **,** **every** **boat** **intended** **to** **board** **is** **provided** **with** **10** **or** **12** **of** **these**
因此 准备 , 每一个 船 故意的 到 木板 是 假如 和 - 或者 - 的 这些
['rɑ:kəts] ;
Rockets **;**
火箭 ;

这样准备就绪后，每艘准备登船的船只都配备了 10 或 12 枚这样的火箭；

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] [fjuːz] [ɑːr; ər] ['laɪtɪd] ,

the	moment	of	coming	alongside	,	the	fuzes	are	lighted	,
这	片刻	的	未来	旁边	,	这	引信	是	照明	,

靠泊瞬间，引信被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪ'miːdiətli] [lɔːntʃt] [baɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði]

and	the	whole	number	of	Rockets	immediately	launched	by	hand	through	the
和	这	所有的	数字	的	火箭	立即地	发射	经过	手	通过	这

[pɔːrts]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ;

ports	into	the	ship	;
端口	进入	这	船	;

然后，所有火箭立即通过舷窗用手发射到船上；

[wer] , ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmpʌls] ,

where	,	being	left	to	their	own	impulse	,
在哪里	,	存在	左边	到	他们的	自己的	冲动	,

在那里，任由他们自行其是，

[ðeɪ] [wɪl] ['skaʊər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪk'sploʊd] ,

they	will	scour	round	and	round	the	deck	until	they	explode	,
他们	将要	冲刷	圆形的	和	圆形的	这	甲板	直到	他们	爆炸	,

它们会在甲板上四处搜寻，直到爆炸为止。

[soʊ][æz; əz] ['veri] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [bəuθ][baɪ]['æktʃuəl]

so	as	very	shortly	to	clear	the	way	for	the	boarders	,	both	by	actual
所以	作为	非常	不久	到	清除	这	方式	为了	这	寄宿生	,	两个都	经过	实际的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

因此，很快就要通过实际的破坏来为边境部队扫清道路了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kruː] ;

and	by	the	equally	powerful	operation	of	terror	amongst	the	crew	;
和	经过	这	同样地	强大的	手术	的	恐怖	在	这	全体人员	;

以及在船员中实施同样强大的恐怖行动；

[ðə; ði][boʊt] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]

the	boat	lying	quietly	alongside	for	a	few	seconds	,	until	,	by	the	explosion
这	船	说谎	悄悄	旁边	为了	一个	很少	秒	,	直到	,	经过	这	爆炸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ,

of	the	Rockets	,
的	这	火箭	,

船静静地停在岸边几秒钟，直到火箭爆炸。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [prə'duːst] ,

the	boarders	know	that	the	desired	effect	has	been	produced	,
这	寄宿生	知道	那	这	想要的	影响	有	到过	生产	,

住宿生们知道已经达到了预期的效果。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	that	no	mischief	can	happen	to	themselves	when	they	enter	the	vessel	.
和	那	不	恶作剧	能	发生	到	他们自己	什么时候	他们	进入	这	血管	.

-

54

-

而且当他们进入船舱时，不会发生任何危险。54

[pleɪt] -

Plate	1155
盘子	-

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn] ['faɪər] [ʃɪps] ,

THE	USE	OF	ROCKETS	IN	FIRE	SHIPS	,
这	使用	的	火箭	在	火	船舶	,

在火船上使用火箭

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] .

AND	THE	MODE	OF	FITTING	ANY	OTHER	SHIP	FOR	THE	DISCHARGE	OF	ROCKETS	.
和	这	模式	的	配件	任何	其他	船	为了	这	释放	的	火箭	.

以及其他任何舰船改装用于发射火箭的方式。

[pleɪt] - , [fɪg] . [wʌn] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪn] ['faɪər] - [ʃɪps] ; [baɪ] [wɪtʃ] ,

Plate	12	,	Fig	.	1	,	represents	the	application	of	Rockets	in	fire	-	ships	;	by	which	,
盘子	-	,	如图	.	1	,	代表	这	应用	的	火箭	在	火	-	船舶	;	经过	哪个	,

图12，图1，展示了火箭在火船上的应用；由此可见，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火箭系统详情(The Details of the Rocket System)
第3/3页

[ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɪps] ,

a	great	power	of	distant	conflagration	is	given	to	these	ships	,
一个	伟大的	力量	的	遥远	大火	是	给定	到	这些	船舶	,

这些舰船被赋予了远距离发动大规模袭击的强大力量。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɝz] [ðeɪ] [naʊ] [pə'zes] ,

in	addition	to	the	limited	powers	they	now	possess	,
在	添加	到	这	有限的	权力	他们	现在	具有	,

除了他们现在拥有的有限权力之外，

[æz; əz] [di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

as	depending	entirely	on	contact	with	the	vessels	they	may	be	intended	to
作为	取决于	完全	在	接触	和	这	船只	他们	可能	是	故意的	到

[dɪ'strɔɪ] .

destroy	.
破坏	.

完全取决于与它们可能意图摧毁的船只的接触情况。

[ðə; ðɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	application	is	made	as	follows	:
这	应用	是	制成	作为	跟随	:

申请流程如下：

— [freɪmz] [ɔːr] [ræks] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tɑːps] [ʌv; əv] [ɔːl] ['faɪər] - [ʃɪps] ,

—	Frames	or	racks	are	to	be	provided	in	the	tops	of	all	fire	-	ships	,
—	框架	或者	货架	是	到	是	假如	在	这	最高额	的	全部	火	-	船舶	,

—所有消防船的顶部都必须设置框架或架子，

[tuː; tə] [kən'teɪn] [æz; əz] ['meni] ['hʌndrəd] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [ʃel] ['rɑːkəts] , [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi]

to	contain	as	many	hundred	carcass	and	shell	Rockets	,	as	can	be
到	包含	作为	许多	百	尸体	和	壳	火箭	,	作为	能	是

[stoʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

stowed	in	them	,
已存放	在	他们	,

尽可能多地装入数百枚火箭弹壳和弹壳，

[tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [kloʊz] [tə'geðər] .

tier	above	tier	,	and	nearly	close	together	.
层级	多于	层级	,	和	几乎	关闭	一起	.

比上一层楼高一层，而且彼此距离很近。

[ðiːz] [ræks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [ænd; ənd] [tɑːp] - ['gælənt]

These	racks	may	also	be	applied	in	the	topmast	and	top	-	gallant
这些	货架	可能	还	是	应用	在	这	桅杆顶端	和	顶部	-	英勇

[ʃraʊdz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] :

shrouds	,	to	increase	the	number	:
裹尸布	,	到	增加	这	数字	:

这些支架也可以应用于顶桅和上桅支索，以增加支索数量：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'raɪvz] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ,

and	when	the	time	arrives	for	sending	her	against	the	enemy	,
和	什么时候	这	时间	到达	为了	发送	她	反对	这	敌人	,

当派她对抗敌人的时机到来时，

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] [ræks] , [æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

the	Rockets	are	placed	in	these	racks	,	at	different	angles	,	and	in	all	directions	,
这	火箭	是	放置	在	这些	货架	,	在	不同的	角度	,	和	在	全部	方向	,

火箭队队员被放置在这些架子上，角度各异，方向也五花八门。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [vents] [ʌn'kʌvərd] , [bʌt; bət][rɪ'kwaiərɪŋ][noʊ] ['lidər] , [ɔːr] ['eni] ['naɪsəti][ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

having	the	vents	uncovered	,	but	requiring	no	leaders	,	or	any	nicety	of	operation
拥有	这	通风口	裸露	,	但	需要	不	领导人	,	或者	任何	友善	的	手术

,

,

,

通风口敞开，但不需要任何管道或任何精细的操作，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] ['iːðər] [baɪ][wɪnd][ɔːr][reɪn] ;

which	can	be	frustrated	either	by	wind	or	rain	;
哪个	能	是	沮丧的	任何一个	经过	风	或者	雨	;

风雨都可能阻碍这一过程;

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər] [dis'tʃaːdʒd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ə'sendɪŋ]

as	the	Rockets	are	discharged	merely	by	the	progress	of	the	flame	ascending
作为	这	火箭	是	出院	仅仅	经过	这	进步	的	这	火焰	上升

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

火箭的发射仅仅是依靠火焰沿索具上升的势头。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][set][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd] [ə'bændənd]

at	a	considerable	lapse	of	time	after	the	ship	is	set	on	fire	,	and	abandoned
在	一个	大量	失效	的	时间	后	这	船	是	放	在	火	,	和	弃

.

:

.

船只被纵火焚烧并弃置后，经过相当长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	evident	,	therefore	,
它	是	明显	,	所以	,

因此，显而易见:

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri][kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɝːsənz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

in	the	first	place	that	no	injury	can	happen	to	the	persons	charged	with
在	这	第一的	地方	那	不	受伤	能	发生	到	这	人	带电	和

['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

carrying	in	the	vessel	,
携带	在	这	血管	,

首先，要确保船上负责搬运货物的人员不会受到伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] ['eni] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [teɪks] [pleɪs] .

as	they	will	have	returned	into	safety	before	any	discharge	takes	place	.
作为	他们	将要	有	返回	进入	安全	前	任何	释放	需要	地方	.

因为在任何排放发生之前，他们都会安全返回。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [meɪ] [biː; bi]

It	is	evident	,	also	,	that	the	most	extensive	destruction	to	the	enemy	may	be
它	是	明显	,	还	,	那	这	最多	广泛的	破坏	到	这	敌人	可能	是

['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ,

calculated	on	,
计算	在	,

显而易见，对敌人的最大破坏力可以通过以下方式来计算:

[æz; əz][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [kə'mens] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðæt][ðə; ði]['faɪər] - [ʃɪp] [hæz; həz] ['drɪftɪd]
as **the** **discharge** **will** **commence** **about** **the** **time** **that** **the** **fire** **-** **ship** **has** **drifted**
作为 这 释放 将要 开始 关于 这 时间 那 这 火 - 船 有 漂移
[ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['enəmi] - [ʃɪps] :
in **amongst** **the** **enemies** **'** **ships** **:**
在 在 这 敌人 - 船舶 :

当火船漂入敌舰之间时，泄洪就会开始：

[wen] ['isju:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] [vɑ:li:z] ,
when **issuing** **in** **the** **most** **tremendous** **vollies** **,**
什么时候 发行 在 这 最多 巨大的 截击 ,

当以最猛烈的齐射方式发出时，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən][wʌn] , - ['rɑ:kəts]
the **smallest** **ship** **being** **supposed** **not** **to** **have** **less** **than** **1** **,** **000** **Rockets**
这 最小 船 存在 据称 不是 到 有 较少的 比 1 , - 火箭
,
,
,

最小的飞船也应该至少配备1000枚火箭。

[dɪ'strɪbju:tɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
distributed **in** **different** **directions** **,** **it** **is** **impossible** **but** **that** **every** **ship** **of** **the**
分布式 在 不同的 方向 , 它 是 不可能的 但 那 每一个 船 的 这
['enəmi] [mʌst; məst] ,
enemy **must** **,**
敌人 必须 ,

分布在不同方向，敌方每艘舰船都必须如此。

[wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ʃɪps] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][noʊ][stɪnt][ʌv; əv] ['rɑ:kəts] ,
with **fire** **-** **ships** **enough** **,** **and** **no** **stint** **of** **Rockets** **,**
和 火 - 船舶 足够的 , 和 不 限制 的 火箭 ,

火舰数量足够，火箭数量却不足，

[bi:; bi] ['kʌvərd] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] ; [ˌwer'æz] ,
be **covered** **sooner** **or** **later** **with** **clouds** **of** **this** **destructive** **fire** **;** **whereas** **,**
是 涵盖 很快 或者 之后 和 云 的 这 破坏性的 火 ; 然而 ,

迟早会被这种毁灭性的大火笼罩；而，

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['dɪstənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,
without **this** **distant** **power** **of** **destruction** **,**
没有 这 遥远 力量 的 破坏 ,

如果没有这种遥远的毁灭力量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] ['evri] ['faɪər] - [ʃɪp] [dʌz] [nɑ:t] [pæs] ['hɑ:rmləsli] [θru:] [ðə; ði] [fli:t] ,
it **is** **ten** **to** **one** **if** **every** **fire** **-** **ship** **does** **not** **pass** **harmlessly** **through** **the** **fleet** **,**
它 是 十 到 一 如果 每一个 火 - 船 做 不是 经过 无害地 通过 这 舰队 ,

十有八九是每艘火船都不能安全穿过舰队。

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - ['boʊts][ɪn] ['toʊɪŋ] [ðem; ðəm] [klɪr] — [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ˌaɪ 'ti:]
by **the** **exertions** **of** **the** **enemies** **'** **boats** **in** **towing** **them** **clear** **—** **exertions** **,** **it**
经过 这 努力 的 这 敌人 - 船 在 拖带 他们 清除 — 努力 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] ,
must **be** **remarked** **,**
必须 是 评论 ,

敌方船只费尽九牛二虎之力才将它们拖离——必须指出，这的确是一番折腾。

[ɪn'taɪərli] [pri'klu:did] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faɪər] - [ʃɪps] ,
entirely **precluded** **in** **this** **system** **of** **fire** **-** **ships** **,**
完全 排除 在 这 系统 的 火 - 船舶 ,

在这个火船系统中，这种情况完全被排除在外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [boʊt][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][soʊ]

as	it	is	impossible	that	any	boat	could	venture	to	approach	a	vessel	so
作为	它	是	不可能的	那	任何	船	可以	风险投资	到	方法	一个	血管	所以

[ɪ'kwɪpt] ,

equipped	,
配备	,

因为任何船只都不可能冒险靠近一艘配备如此装置的船只。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ʃel] [ænd; ənd]['kɑːrkəs] ['rɑːkəts] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]

and	pouring	forth	shell	and	carcass	Rockets	,	in	all	directions	,	and	at	all
和	浇注	前进	壳	和	尸体	火箭	,	在	全部	方向	,	和	在	全部

['æŋglz] .

angles	.
角度	.

向四面八方、各个角度倾泻出弹壳和残骸火箭。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

I	had	an	opportunity	of	trying	this	experiment	in	the	attack	of	the	French
我	有	一个	机会	的	尝试	这	实验	在	这	攻击	的	这	法语

[fliːt] [ɪn][bæskˌbɑːsk] [roʊdz] , -

Fleet	in	Basque	Roads	,	57
舰队	在	巴斯克	道路	,	-

我曾有机会在巴斯克锚地袭击法国舰队的战斗中尝试这项实验，57

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [skeɪl] [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] ,

and	though	on	a	very	small	scale	indeed	,	it	was	ascertained	,
和	尽管	在	一个	非常	小的	规模	的确	,	它	曾是	已确定	,

虽然规模非常小，但确实已经证实了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] .

that	the	greatest	confusion	and	terror	was	created	by	it	in	the	enemy	.
那	这	最	困惑	和	恐怖	曾是	创建	经过	它	在	这	敌人	.

它给敌人造成了最大的混乱和恐惧。

[fɪgz] .

Figs	.
无花果	.

图。

[ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['eni] [ʃɪp] [tuː; tə]['faɪər] ['rɑːkəts] ,

2	,	3	,	and	4	,	represent	the	mode	of	fitting	any	ship	to	fire	Rockets	,
2	,	3	,	和	4	,	代表	这	模式	的	配件	任何	船	到	火	火箭	,

图2、3和4代表了为任何舰船配备火箭发射装置的三种模式。

[frʌm; frəm] ['skʌtlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ; ['gɪvɪŋ] , [ˌðer'baɪ] , [tuː; tə] ['evri] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

from	scuttles	in	her	broadside	;	giving	,	thereby	,	to	every	vessel	having	a
从	冲刷	在	她	舷侧	;	给予	,	从而	,	到	每一个	血管	拥有	一个

[bɪ'twiːn] - [dek] ,

between	-	deck	,
之间	-	甲板	,

从她舷侧的舷窗；因此，对于每艘有甲板间舷窗的船只，

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['bætəri] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gʌn] ['bætəriz] [ɑːn][hɜːr; hər][spɑːr] [dek] ,

a	Rocket	battery	,	in	addition	to	the	gun	batteries	on	her	spar	deck	,
一个	火箭	电池	,	在	添加	到	这	枪	电池	在	她	斯帕	甲板	,

除了甲板上的炮台外，她还配备了一个火箭炮台。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wʌn] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

without	the	one	interfering	in	the	smallest	degree	with	the	other	,
没有	这	一	干扰	在	这	最小	程度	和	这	其他	,

两者之间互不干扰，哪怕是最轻微的干扰。

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [rɪsk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

or	without	the	least	risk	to	the	ship	;
或者	没有	这	至少	风险	到	这	船	;

或者说，对船舶而言风险最小；

[ðə; ði] [spɑ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ,

the	sparks	of	the	Rocket	in	going	off	being	completely	excluded	,
这	火花	的	这	火箭	在	去	离开	存在	完全地	排除	,

火箭发射时产生的火花被完全排除在外。

['i:ðər] [baɪ] ['aɪərn] ['ʃʌtər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði]

either	by	iron	shutters	closing	the	scuttle	from	within	,	as	practised	in	the
任何一个	经过	铁	百叶窗	结束	这	偷偷溜走	从	之内	,	作为	已实践	在	这

['gælgoʊ] [dɪ'fens] [ʃɪp] ,

Galgo	defence	ship	,
格雷戈	防御	船	,

要么像加尔戈号防御舰那样，用铁百叶窗从内部关闭舷窗；

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['rɑ:kɪt] ['skʌtlz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] , [æz; əz] [ʃəun] [ɪn] [fɪg] .

fitted	with	21	Rocket	scuttles	in	her	broadside	,	as	shewn	in	Fig	.
适配	和	-	火箭	冲刷	在	她	舷侧	,	作为	展示	在	如图	.

如图所示，其舷侧装有 21 个火箭炮舱口。

[θri:] ; [ɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] [freɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns]

3	;	or	by	a	particular	construction	of	scuttle	and	frame	which	I	have	since
3	;	或者	经过	一个	特别的	建造	的	偷偷溜走	和	框架	哪个	我	有	自从

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	,
设计	,

3；或者通过我后来设计的一种特殊的窗框和框架结构，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erəbəs] [slu:p] [ʌv; əv] [wɔ:r] :

and	applied	to	the	Erebus	sloop	of	war	:
和	应用	到	这	厄瑞玻斯	单桅帆船	的	战争	:

并应用于埃里伯斯号战舰：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ɪz] [kəm'pli:tli] [fɪld] , [ɪn] [ɔ:l] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trə'vɜ:rs] ,

so	that	the	whole	of	the	scuttle	is	completely	filled	,	in	all	positions	of	traverse	,
所以	那	这	所有的	的	这	偷偷溜走	是	完全地	已填	,	在	全部	职位	的	横穿	,

使得舱底在所有横移位置上都完全充满水。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔ:l] ['æŋglz] , [baɪ] [ðə; ði] [freɪm] ;

and	at	all	angles	,	by	the	frame	;
和	在	全部	角度	,	经过	这	框架	;

并且从各个角度，通过框架；

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['faɪər] [kəm'pli:tli] [pri'ventid] .

and	thereby	any	possibility	of	the	entrance	of	fire	completely	prevented	.
和	从而	任何	可能性	的	这	入口	的	火	完全地	阻止	.

从而彻底杜绝了火灾进入的可能性。

[ɪn] [bəuθ] [ði:z] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [dis'tʃa:dʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

In	both	these	ships	,	the	Rockets	may	be	either	discharged	at	the	highest
在	两个都	这些	船舶	,	这	火箭	可能	是	任何一个	出院	在	这	最高

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

在这两艘飞船上，火箭都可以以最高角度发射；

[fɔ:r; fər] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ɔ:r] [ju:st] [æt; ət] [loʊ] ['æŋglz] ,

for	bombardment	,	or	used	at	low	angles	,
为了	轰击	,	或者	用过的	在	低的	角度	,

用于轰击，或以低角度使用，

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɔːr] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ʌðər] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;
as **an** **additional** **means** **of** **offence** **or** **defence** **against** **other** **shipping** **in** **action** **;**
作为 一个 额外的 方法 的 罪行 或者 防御 反对 其他 船运 在 行动 ;

作为对其他航行船只进行进攻或防御的额外手段；

[æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] , [ðʌs] [juːst] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][prə'dʒektɪŋ] - - ['paʊndər] [ʃɑːt] , [ɔːr] 4½ -
as **the** **Rockets** **,** **thus** **used** **,** **are** **capable** **of** **projecting** **18** **-** **pounder** **shot** **,** **or** **4½** **-**
作为 这 火箭 , 因此 用过的 , 是 有能力的 的 投影 - - 重锤 射击 , 或者 4½ -
[ɪntʃ] ['ʃɛlz] ,
inch **shells** **,**
英寸 贝壳 ,

这样使用的火箭能够发射18磅重的炮弹，也就是4½英寸的炮弹。

[ɔːr]['iːv(ə)n] - - ['paʊndər] ['sɑːlɪd] [ʃɑːt] .
or **even** **24** **-** **pounder** **solid** **shot** **.**
或者 甚至 - - 重锤 坚硬的 射击 .

甚至是24磅重的实心弹。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['lɪtərəli] ['gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]
This **arrangement** **literally** **gives** **the** **description** **of** **small** **vessels** **here** **mentioned** **,** **a**
这 安排 字面上地 给予 这 描述 的 小的 船只 这里 提及 , 一个
['sekənd][ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [dek] ,
second **and** **most** **powerful** **deck** **,**
第二 和 最多 强大的 甲板 ,

这种布局实际上描述了这里提到的小型船只，以及第二层也是最强大的甲板。

[fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][bɑːm'bɑːrdmənt] .
for **general** **service** **as** **well** **as** **for** **bombardment** **.**
为了 一般的 服务 作为 出色地 作为 为了 轰击 .

用于一般作战以及轰炸。

['smɔːlər] ['ves(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [gʌn] [brɪg] , ['skuːnər] , [ænd; ənd] ['kʌtɚz] , [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə]
Smaller **vessels** **,** **such** **as** **gun** **brigs** **,** **schooners** **,** **and** **cutters** **,** **may** **be** **fitted** **to**
较小的 船只 , 这样的 作为 枪 布里格斯 , 双桅帆船 , 和 切割器 , 可能 是 适配 到
['faɪər] ['rɑːkəts] [baɪ] [freɪmz] ,
fire **Rockets** **by** **frames** **,**
火 火箭 经过 框架 ,

较小的船只，例如炮艇、纵帆船和快艇，可以通过框架安装火箭发射装置。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [freɪmz] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [pleɪt] - , [frʌm; frəm][ðer; ðər][spɑːr] [dek] ,
similar **to** **the** **boat** **frames** **,** **described** **in** **Plate** **11** **,** **from** **their** **spar** **deck** **,**
相似的 到 这 船 框架 , 描述 在 盘子 - , 从 他们的 斯帕 甲板 ,

与图 11 中描述的船架类似，从它们的桅杆甲板来看，

[ænd; ənd] ['iːðər] ['oʊvər][ðə; ði] ['brɔːdsaɪd] [ɔːr][ðə; ði][stɜːrn] ; [ðer; ðər] [freɪmz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]
and **either** **over** **the** **broadside** **or** **the** **stern** **;** **their** **frames** **being** **arranged** **to**
和 任何一个 超过 这 舷侧 或者 这 船尾 ; 他们的 框架 存在 安排 到
['træv(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
travel **up** **and** **down** **,**
旅行 向上 和 向下 ,

无论是舷侧还是船尾；它们的框架可以上下移动，

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʌpraɪt] [spɑːr][ɔːr] ['boʊts] [mæst] ,
on **a** **small** **upright** **spar** **or** **boat's** **mast** **,**
在 一个 小的 直立 斯帕 或者 船的 桅杆 ,

在小型直立杆或船桅上，

[fɪkst] [ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
fixed **perpendicularly** **to** **the** **outside** **of** **the** **bulwark** **of** **the** **vessel** **.**
固定的 垂直 到 这 外部 的 这 堡垒 的 这 血管 .

垂直固定在船舷外侧。

[æz; əz][ə; eɪ] ['tempərəri] [ɪk'spi:diənt] , [ɔ:r][ɪn] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] , [ðɪs] [moʊd] ['ænsər] ['veri] [wel] ;

As	a	temporary	expedient	,	or	in	small	vessels	,	this	mode	answers	very	well	;
作为	一个	暂时的	权宜	,	或者	在	小的	船只	,	这	模式	答案	非常	出色地	;

作为临时权宜之计，或者在小型船只上，这种方式效果很好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑ:t] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][spɑ:rks][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	has	the	objection	of	not	carrying	the	sparks	so	far	from	the
但	它	有	这	异议	的	不是	携带	这	火花	所以	远的	从	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

但它的缺点是火花无法传播到离索具太远的地方。

[æz; əz] [wen] ['faɪərd][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] : [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz]

as	when	fired	from	below	:	it	interferes	also	with	the	fighting	the	guns
作为	什么时候	被解雇	从	以下	:	它	干扰	还	和	这	斗争	这	枪支

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

例如从下方射击时：它同时也会干扰火炮的战斗。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

and	can	therefore	only	be	applied	exclusively	in	the	case	of	bombardment	.
和	能	所以	仅有的	是	应用	只	在	这	案件	的	轰击	.

因此只能专门用于轰炸的情况。

[ɔ:l][ðə; ði][gʌn] [brɪg] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] [bu'ləun] ['steɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] ['kɑ:mədɔ:r] ['oʊənz]

All	the	gun	brigs	,	however	,	on	the	Boulogne	station	,	during	Commodore	Owen's
全部	这	枪	布里格斯	,	然而	,	在	这	布洛涅	车站	,	期间	准将	欧文的

[kə'mænd] [ðer; ðər] ,

command	there	,
命令	那里	,

然而，在欧文准将指挥布洛涅舰队期间，该舰队的所有炮艇都.....

[wɜ:r; wər] ['fɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [θri:] [freɪmz]

were	fitted	in	this	manner	,	some	with	two	and	some	with	three	frames
是	适配	在	这	方式	,	一些	和	二	和	一些	和	三	框架

[ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] . -

on	a	broadside	.	58
在	一个	舷侧	.	-

它们以这种方式安装，有些侧面装有两根框架，有些装有三根框架。58

[pleɪt] -

Plate	12
盘子	-

图版 12

[fɪg] . [wʌn]

Fig	.	1
如图	.	1

图1

[fɪg] . [ˌtu:'tu:]

Fig	.	2
如图	.	2

图2

[fɪg] . [θri:]

Fig	.	3
如图	.	3

图3

[fɪg] . -
Fig . 459
如图 . -

图459

['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
ROCKET AMMUNITION .
火箭 弹药 .

火箭弹药。

[pleɪt] - [ˌreprɪ'zents] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv]
Plate 13 represents all the different natures of Rocket Ammunition which have
盘子 - 代表 全部 这 不同的 自然 的 火箭 弹药 哪个 有
[ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [meɪd] ,
hitherto been made ,
迄今为止 到过 制成 ,

图13展示了迄今为止制造的所有不同类型的火箭弹药。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] ['kɑːrkəs][ɔːr] [ɪk'sploʊʒn] ['rɑːkɪt] , ['weɪɪŋ] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd]
from the eight - inch carcass or explosion Rocket , weighing nearly three hundred
从 这 八 - 英寸 尸体 或者 爆炸 火箭 , 称重 几乎 三 百
[weɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ʃel] ['rɑːkɪt] ,
weight , to the six - pounder shell Rocket ,
重量 , 到 这 六 - 重锤 壳 火箭 ,

从重达近300磅的8英寸炮弹或爆炸火箭，到6磅炮弹火箭，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and shews the comparative dimensions of the whole .
和 展示 这 比较 方面 的 这 所有的 .

并展现了整体的相对维度。

[ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] — [ðə; ði] ['hevi] , ['miːdiəm] , [ænd; ənd]
This Ammunition may be divided into three parts — the heavy , medium , and
这 弹药 可能 是 分割 进入 三 部分 — 这 重的 , 中等的 , 和
[laɪt] ['neɪtʃɚz] .
light natures .
光 自然 .

这种弹药可以分为三种类型——重型、中型和轻型。

[ðə; ði] ['hevi] ['neɪtʃɚz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [dɪ'nɒmɪneɪt] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər]
The heavy natures are those denominated by the number of inches in their
这 重的 自然 是 那些 以……命名 经过 这 数字 的 英寸 在 他们的
[daɪ'æmɪtər] ;
diameter ;
直径 ;

重型物体是指以直径（英寸）为单位来命名的物体；

[ðə; ði] ['miːdiəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['paʊndər] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['paʊndər] [ɪn'kluːsɪv] ;
the medium from the 42 - pounder to the 24 - pounder inclusive ;
这 中等的 从 这 - - 重锤 到 这 - - 重锤 包容性 ;

重量在 42 磅到 24 磅之间的中型鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['neɪtʃɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['paʊndər] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [ɪn'kluːsɪv] .
and the light natures from the 18 - pounder to the 6 - pounder inclusive .
和 这 光 自然 从 这 - - 重锤 到 这 6 - 重锤 包容性 .

以及从 18 磅到 6 磅（含 6 磅）的轻型鱼类。

[ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ɪntʃ] , ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] , [ænd; ənd][sɪks] - [ɪntʃ] ['rɑ:kəts] , [ɑ:r; ər]

The	ranges	of	the	eight	-	inch	,	seven	-	inch	,	and	six	-	inch	Rockets	,	are
这	范围	的	这	八	-	英寸	,	七	-	英寸	,	和	六	-	英寸	火箭	,	是

[frʌm; frəm][ˌtu:'tu:] , - [tu:; tə][ˌtu:'tu:] ,

from	2	,	000	to	2	,
从	2	,	-	到	2	,

八英寸、七英寸和六英寸火箭的射程分别为 2,000 至 2,000

- [ja:dz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] , [ɔ:r] ['bɜ:rstɪŋ] ['paʊdər] ,

500	yards	;	and	the	quantities	of	combustible	matter	,	or	bursting	powder	,
-	码	;	和	这	数量	的	易燃	事情	,	或者	爆发	粉末	,

[frʌm; frəm] 25lbs .

from	25lbs	.
从	25lbs	.

500 码；以及可燃物或爆炸性火药的数量，从 25 磅起。

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] 50lbs .

and	upwards	to	50lbs	.
和	向上	到	50lbs	.

重量可达 50 磅。

[ðer; ðər] [stɪks] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [fɔ:r] [pɑ:rts] , [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['ferəl] ,

Their	sticks	are	divided	into	four	parts	,	secured	with	ferules	,
他们的	棍子	是	分割	进入	四	部分	,	安全	和	套圈	,

它们的棍子分成四部分，用箍环固定。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [wʌn]

and	carried	in	the	angles	of	the	packing	case	,	containing	the	Rocket	,	one
和	携带	在	这	角度	的	这	包装	案件	,	包含	这	火箭	,	一

['rɑ:kɪt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] ,

Rocket	in	each	case	,
火箭	在	每个	案件	,

并放置在包装箱的角落里，每个箱子里装有一个火箭发射器。

[soʊ] [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,

so	that	notwithstanding	the	length	of	the	stick	,
所以	那	虽然	这	长度	的	这	戳	,

因此，无论棍子有多长，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [pə'zesiz] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

the	whole	of	this	heavy	part	of	the	system	possesses	,	in	proportion	,
这	所有的	的	这	重的	部分	的	这	系统	拥有	,	在	部分	,

该系统这一重型部分的整体比例为：

[ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [laɪt] [pɑ:rts] .

the	same	facility	as	the	medium	and	light	parts	.
这	相同的	设施	作为	这	中等的	和	光	部分	.

与中型和轻型部件相同的生产设施。

[ði:z] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər]['faɪərd][frʌm; frəm] ['bɔmba:dɪŋ] [freɪmz] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

These	Rockets	are	fired	from	bombarding	frames	,	similar	to	those	of	the	42
这些	火箭	是	被解雇	从	轰炸	框架	,	相似的	到	那些	的	这	-

[ænd; ənd] - - ['paʊndər] ['kɑ:kəsɪz] ;

and	32	-	pounder	carcasses	;
和	-	-	重锤	尸体	;

这些火箭是从炮弹框架中发射的，类似于 42 磅和 32 磅炮弹的炮弹框架；

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ][sloʊp][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

or	they	may	be	fired	from	a	slope	of	earth	in	the	same	way	.
或者	他们	可能	是	被解雇	从	一个	坡	的	地球	在	这	相同的	方式	.

或者也可以用同样的方法从土坡上发射。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['faɪərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [pleɪt] [naɪn] ,

They	may	also	be	fired	along	the	ground	,	as	explained	in	Plate	9	,
他们	可能	还	是	被解雇	沿着	这	地面	,	作为	解释	在	盘子	9	,

它们也可以沿着地面发射，如图9所示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] .

for	the	purposes	of	explosion	.
为了	这	目的	的	爆炸	.

为了爆炸的目的。

[ði:z] [lɑ:rdʒ] ['rɑ:kəts] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðer; ðər] [weɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [les] [daɪ'æmɪtər] ,

These	large	Rockets	have	from	their	weight	,	combined	with	less	diameter	,
这些	大的	火箭	有	从	他们的	重量	,	合并	和	较少的	直径	,

这些大型火箭由于重量大，直径小，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hevɪst] ['ʃɛlz] ,

even	more	penetration	than	the	heaviest	shells	,
甚至	更多的	渗透	比	这	最重	贝壳	,

甚至比最重的炮弹穿透力还要强。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['i:kwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [bɑ:m] [pru:fs] , [ɔ:r]

and	are	therefore	equally	efficient	for	the	destruction	of	bomb	proofs	,	or
和	是	所以	同样地	高效的	为了	这	破坏	的	炸弹	证明	,	或者

[ðə; ði][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['bɪldɪŋz] ;

the	demolition	of	strong	buildings	;
这	拆除	的	强的	建筑物	;

因此，它们在摧毁防爆设施或拆除坚固建筑物方面同样有效；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [naʊ] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] ,

and	their	construction	having	now	been	realized	,
和	他们的	建造	拥有	现在	到过	已实现	,

它们的建造现已完成，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['sɪstəm] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪts]['oʊnli] ['eksələns] ,

it	is	proved	that	the	facilities	of	the	Rocket	system	are	not	its	only	excellence	,
它	是	已证实	那	这	设施	的	这	火箭	系统	是	不是	它是	仅有的	卓越	,

事实证明，火箭系统的优势不仅在于其设施，还在于其他方面。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [wɪl] [prə'pel] ['hevɪərðən'er] ['mæsɪz] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni]

but	that	it	actually	will	propel	heavier	masses	than	can	be	done	by	any
但	那	它	实际上	将要	推进	较重	群众	比	能	是	完毕	经过	任何

['ʌðər] [mi:nz] ;

other	means	;
其他	方法	;

但它实际上可以推动比其他任何方式都更重的物体；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['mæsɪz] , [tu:; tə]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli]

that	is	to	say	,	masses	,	to	project	which	,	it	would	be	scarcely
那	是	到	说	,	群众	,	到	项目	哪个	,	它	会	是	几乎

['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kæst] ,

possible	to	cast	,
可能的	到	投掷	,

也就是说，要预测那些几乎不可能预测的群体，

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] , ['mɔ:təz] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mægnɪtu:d] .

much	less	to	transport	,	mortars	of	sufficient	magnitude	.
很多	较少的	到	运输	,	迫击炮	的	充足的	震级	.

运输量要少得多，而且迫击炮的威力也足够大。

['veriəs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ] ['rɑ:kəts] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ,

Various	modifications	of	the	powers	of	these	large	Rockets	may	be	made	,
各种各样的	修改	的	这	权力	的	这些	大的	火箭	可能	是	制成	,

可以对这些大型火箭的动力进行各种改进，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [hɪr] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] .

which	it	is	not	necessary	here	to	specify	.
哪个	它	是	不是	必要的	这里	到	指定	.

这里无需赘述。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ['paʊndər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn]

The	42	and	32	-	pounders	are	those	which	have	hitherto	been	principally	used	in
这	-	和	-	-	磅	是	那些	哪个	有	迄今为止	到过	主要	用过的	在

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

42磅和32磅炮是迄今为止主要用于炮击的火炮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt] , [wɪl] [biː; bi]

and	which	,	for	the	general	purposes	of	bombardment	,	will	be
和	哪个	,	为了	这	一般的	目的	的	轰击	,	将要	是

[faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

found	sufficient	,
成立	充足的	,

就一般轰炸目的而言，这些弹药将足够使用。

[waɪl] [ðer; ðər][ˌpɔːrtə'bɪlətɪ]['rendərz][ðem; ðəm][ɪn][ðæt] [rɪ'spekt] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'plaɪd] .

while	their	portability	renders	them	in	that	respect	more	easily	applied	.
尽管	他们的	可移植性	渲染	他们	在	那	尊重	更多的	容易地	应用	.

而它们的便携性使得它们在这方面更容易应用。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['klæst] [ðem; ðəm][æz; əz]['miːdiəm] ['rɑːkəts] .

I	have	therefore	classed	them	as	medium	Rockets	.
我	有	所以	分类	他们	作为	中等的	火箭	.

因此，我将它们归类为中型火箭。

[ðiːz] ['rɑːkəts] [wɪl] [kən'veɪ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə]['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] [iːtʃ]

These	Rockets	will	convey	from	ten	to	seven	pounds	of	combustible	matter	each
这些	火箭	将要	传达	从	十	到	七	磅	的	易燃	事情	每个

;

;
;

这些火箭每枚将携带 10 至 7 磅可燃物质；

[hæv; həv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][θriː] , - [jaːdz] ; [ænd; ənd] [meɪ] ,

have	a	range	of	upwards	of	3	,	000	yards	;	and	may	,
有	一个	范围	的	向上	的	3	,	-	码	;	和	可能	,

射程可达3000码以上；并且可能，

[wer] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] ['greɪtər] [mæs] [ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr][spɑːt][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

where	the	fall	of	greater	mass	in	any	particular	spot	is	required	,
在哪里	这	落下	的	更大的	大量的	在	任何	特别的	点	是	必需的	,

在任何需要较大质量物体落到特定位置的地方，

['iːðər] [fɔːr; fər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'kriːst] ['faɪər] , [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [θriː] ,

either	for	penetration	or	increased	fire	,	be	discharged	in	combinations	of	three	,
任何一个	为了	渗透	或者	增加	火	,	是	出院	在	组合	的	三	,

[fɔːr] , [ɔːr] six61

four	,	or	six61
四	,	或者	six61

为了穿透或增强火力，可以三发、四发或六发组合发射。61

['rɑːkəts] , [wel] [læʃ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] [ɪn][ðə; ði]['sentər]['ɔːlsoʊ] ['strɔːŋli] [baʊnd]
Rockets , well lashed together , with the sticks in the centre also strongly bound
火箭 , 出色地 鞭打 一起 , 和 这 棍子 在 这 中心 还 强烈 边界
[tə'geðər] .
together .
一起 .

火箭用绳子牢牢地绑在一起，中间的木棍也紧紧地绑在一起。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] [ðiːz] ['fæsiːz][ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ,
The great art of firing these fasces of Rockets is to arrange them ,
这 伟大的 艺术 的 射击 这些 束棒 的 火箭 是 到 安排 他们 ,

发射这些火箭束的精髓在于如何排列它们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] [kənˌtempə'reɪniəsli] ,
so that they may be sure to take fire contemporaneously ,
所以 那 他们 可能 是 当然 到 拿 火 同时 ,

以便他们能够同时开火。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['iːðər] [baɪ]['praɪmɪŋ][ðə; ði]['bɔtəms][ʌv; əv][ɔːl] ['θɜːrəli] ,
which must be done either by priming the bottoms of all thoroughly ,
哪个 必须 是 完毕 任何一个 经过 底漆 这 底部 的 全部 彻底 ,

这必须通过彻底润滑所有底部来实现，

[ɔːr][baɪ]['faɪərɪŋ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
or by firing them by a flash of powder ,
或者 经过 射击 他们 经过 一个 闪光 的 粉末 ,

或者用火药闪光将其点燃。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪg'naɪt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
which is sure to ignite the whole combination at once .
哪个 是 当然 到 点燃 这 所有的 组合 在 一次 .

这肯定会立即引爆整个事件。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ɪk'sploʊʒn] ['rɑːkəts] ,
The 42 and 32 - pounder Rockets may also be used as explosion Rockets ,
这 - 和 - - 重锤 火箭 可能 还 是 用过的 作为 爆炸 火箭 ,

42磅和32磅火箭弹也可以用作爆炸火箭弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['paʊndər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ɔːr] ['ʃɛlz] : [ðʌs] , [ə; eɪ] - - ['paʊndər] [wɪl]
and the 32 - pounder armed with shot or shells : thus , a 32 - pounder will
和 这 - - 重锤 武装 和 射击 或者 贝壳 : 因此 , 一个 - - 重锤 将要
[reɪndʒ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ,
range at least 1 ,
范围 在 至少 1 ,

而装有霰弹或炮弹的32磅炮：因此，32磅炮的射程至少为1，

- [jaːdz] , [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] 5½ - [ɪntʃ] ['haʊɪtsər] [ʃel] ,
000 yards , laid on the ground , and armed with a 5½ - inch howitzer shell ,
- 码 , 铺设 在 这 地面 , 和 武装 和 一个 5½ - 英寸 榴弹炮 壳 ,

000码，放置在地面上，并配备一枚5½英寸榴弹炮炮弹，

[ɔːr][æn; ən] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] - - ['paʊndər]['sɑːlɪd] [ʃɑːt] .
or an 18 and even a 24 - pounder solid shot .
或者 一个 - 和 甚至 一个 - - 重锤 坚硬的 射击 .

或者一枚 18 磅甚至 24 磅的实心弹。

[ðə; ði] - - ['paʊndər] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [miːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] :
The 32 - pounder is , as it were , the mean point of the system :
这 - - 重锤 是 , 作为 它 是 , 这 意思是 观点 的 这 系统 :

32磅重的鱼可以说是这套系统的中点：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['rɑːkɪt] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrkəs][ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

it	is	the	least	Rocket	used	as	a	carcass	in	bombardment	,
它	是	这	至少	火箭	用过的	作为	一个	尸体	在	轰击	,

它是轰炸中最少被当作残骸使用的火箭弹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɑːrmd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] , [fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] .

and	the	largest	armed	either	with	shot	or	shell	,	for	field	service	.
和	这	最大	武装	任何一个	和	射击	或者	壳	,	为了	场地	服务	.

其中最大的火炮配备有霰弹或炮弹，用于野战。

[ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [fiːld]

The	24	-	pounder	Rocket	is	very	nearly	equal	to	it	in	all	its	applications	in	the	field
这	-	-	重锤	火箭	是	非常	几乎	平等的	到	它	在	全部	它是	应用程序	在	这	场地

;

;

;

24磅火箭炮在战场上的所有应用方面几乎都与它完全相同；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l] .

from	the	saving	of	weight	,	therefore	,	I	consider	it	preferable	.
从	这	保存	的	重量	,	所以	,	我	考虑	它	优选	.

因此，从减轻重量的角度来看，我认为它是更可取的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['iːkwəl][tuː; tə][prə'pel][ðə; ði]['koʊhɔːrn] [ʃel] [ɔːr] - - ['paʊndər] [ʃɑːt] .

It	is	perfectly	equal	to	propel	the	cohorn	shell	or	12	-	pounder	shot	.
它	是	完美	平等的	到	推进	这	科霍恩	壳	或者	-	-	重锤	射击	.

它完全可以发射科霍恩炮弹或12磅炮弹。

[ðə; ði] - - ['paʊndər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] ,

The	18	-	pounder	,	which	is	the	first	of	the	light	natures	of	Rockets	,
这	-	-	重锤	,	哪个	是	这	第一的	的	这	光	自然	的	火箭	,

这款18磅重的鱼是火箭队轻型鱼饵系列的第一款。

[ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪn] - ['paʊndər] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] ; [ðə; ði] - - ['paʊndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] -

is	armed	with	a	9	-	pounder	shot	or	shell	;	the	12	-	pounder	with	a	6	-
是	武装	和	一个	9	-	重锤	射击	或者	壳	;	这	-	-	重锤	和	一个	6	-

['paʊndər] ['dɪtoʊ] ;

pounder	ditto	;
重锤	同上	;

配备9磅炮弹；12磅炮配备6磅炮弹；

[ðə; ði][naɪn] - ['paʊndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grə'neɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θriː] -

the	9	-	pounder	with	a	grenade	;	and	the	6	-	pounder	with	a	3	-
这	9	-	重锤	和	一个	手榴弹	;	和	这	6	-	重锤	和	一个	3	-

['paʊndər] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] .

pounder	shot	or	shell	.
重锤	射击	或者	壳	.

9磅炮配榴弹；6磅炮配3磅炮弹。

[ðiːz] ['ʃɛlz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [naʊ] [kæst] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd]

These	shells	,	however	,	are	now	cast	expressly	for	the	Rocket	service	,	and
这些	贝壳	,	然而	,	是	现在	投掷	明确地	为了	这	火箭	服务	,	和

[ɑːr; ər] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] ,

are	elliptical	instead	of	spherical	,
是	椭圆形	反而	的	球形	,

然而，这些炮弹现在是专门为火箭炮系统铸造的，形状是椭圆形而不是球形。

[ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]
thereby **increasing** **the** **power** **of** **the** **shell** **,** **and** **decreasing** **the** **resistance** **of**
从而 增加 这 力量 的 这 壳 , 和 递减 这 反抗 的
[ðə; ði] [er] .
the **air** **.**
这 空气 .

从而增加炮弹的威力，并降低空气阻力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] - - ['paʊndər] [tuː; tə][ðə; ði][naɪn] - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] , [ɪn'kluːsɪv] ,
From **the** **24** **-** **pounder** **to** **the** **9** **-** **pounder** **Rocket** **,** **inclusive** **,**
从 这 - - 重锤 到 这 9 - 重锤 火箭 , 包容性 ,

从24磅重的鱼饵到9磅重的火箭鱼饵，包括这些规格。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [keɪs] [ʃɑːt] ['rɑːkɪt] [ɪz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪtʃər] ,
a **description** **of** **case** **shot** **Rocket** **is** **formed** **of** **each** **nature** **,**
一个 描述 的 案件 射击 火箭 是 形成 的 每个 自然 ,

对火箭弹的描述，它由各种性质的物体组成。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ɔːr]['kɑːrbaɪn] [bɔːlz] ,
armed **with** **a** **quantity** **of** **musket** **or** **carbine** **balls** **,**
武装 和 一个 数量 的 滑膛枪 或者 马枪 球 ,

携带一定数量的滑膛枪或卡宾枪子弹，

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
put **into** **the** **top** **of** **the** **cylinder** **of** **the** **Rocket** **,**
放 进入 这 顶部 的 这 圆柱 的 这 火箭 ,

放入火箭筒顶部，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
and **from** **thence** **discharged** **by** **a** **quantity** **of** **powder** **contained** **in** **a**
和 从 因此 出院 经过 一个 数量 的 粉末 包含 在 一个
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

然后由腔室中储存的一定量火药喷射而出，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːlz] , [wen] [ɪn] [flaɪt] ,
by **which** **the** **velocity** **of** **these** **balls** **,** **when** **in** **flight** **,**
经过 哪个 这 速度 的 这些 球 , 什么时候 在 航班 ,

由此可知，这些球在飞行时的速度

[ɪz] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] ['moʊʃ(ə)n] ,
is **increased** **beyond** **that** **of** **the** **Rocket's** **motion** **,**
是 增加 超过 那 的 这 火箭的 运动 ,

超过了火箭运动的幅度，

[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] ,
an **effect** **which** **cannot** **be** **given** **in** **the** **spherical** **case** **,**
一个 影响 哪个 不能 是 给定 在 这 球形 案件 ,

这是球形情况下无法实现的效果。

[wer] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['paʊdər] ['oʊnli] ['libəreɪts] [ðə; ði] [bɔːlz] .
where **the** **bursting** **powder** **only** **liberates** **the** **balls** **.**
在哪里 这 爆发 粉末 仅有的 解放 这 球 .

爆炸产生的火药只会释放出弹丸。

[ɔːl] ['rɑːkəts] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ɪk'sploʊʒn] , ['weðər] [ðə; ði] ['paʊdər] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
All **Rockets** **intended** **for** **explosion** **,** **whether** **the** **powder** **be** **contained** **in** **a**
全部 火箭 故意的 为了 爆炸 , 无论 这 粉末 是 包含 在 一个
[rɔːt] ['aɪərn] [hed] [ɔːr][koʊn] ,
wrought **iron** **head** **or** **cone** **,**
锻 铁 头 或者 锥体 ,

所有设计用于爆炸的火箭，无论火药是装在锻铁头部还是锥形头部，

[æz; əz] [juːst] [ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] : [ɔːr] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [fɔːr; fər] [fiːld]
as **used** **in** **bombardment** **:** **or** **whether** **in** **the** **shell** **above** **mentioned** **,** **for** **field**
作为 用过的 在 轰击 : 或者 无论 在 这 壳 多于 提及 , 为了 场地
['sɜːrvɪs] ,
service **,**
服务 ,

如用于炮击：或无论是否在上述炮弹中，用于野战，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʃɑːt] , [ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l][fjuːz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
or **in** **the** **case** **shot** **,** **are** **fitted** **with** **an** **external** **fuse** **of** **paper** **,**
或者 在 这 案件 射击 , 是 适配 和 一个 外部的 保险丝 的 纸 ,

或者，在射击的情况下，装上纸质外引信。

[wɪtʃ] [ɪz][ig'naitid][frʌm; frəm][ðə; ði][vent][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪz]['faɪərd] .
which **is** **ignited** **from** **the** **vent** **at** **the** **moment** **when** **the** **Rocket** **is** **fired** **.**
哪个 是 点燃 从 这 发泄 在 这 片刻 什么时候 这 火箭 是 被解雇 .

火箭发射时，火焰会从排气口点燃。

[ðiːz] [fjuːziz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [kʌt][tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪrd] [leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] -
These **fuses** **may** **be** **instantaneously** **cut** **to** **any** **desired** **length** **,** **from** **25**
这些 保险丝 可能 是 瞬间 切 到 任何 想要的 长度 , 从 -
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['daʊnwərdz] ,
seconds **downwards** **,**
秒 向下 ,

这些保险丝可以瞬间剪断至任何所需的长度，从25秒到更短不等。

[baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɔːr] ['nipəz] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ]
by **a** **pair** **of** **common** **scissars** **or** **nippers** **,** **and** **communicate** **to** **the** **bursting**
经过 一个 一对 的 常见的 剪刀 或者 钳子 , 和 交流 到 这 爆发
[tʃɑːrdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

用一把普通的剪刀或钳子，并将其传递给引爆装置。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪkmætʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːb] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;
by **a** **quickmatch** **,** **in** **a** **small** **tube** **on** **the** **outside** **of** **the** **Rocket** **;**
经过 一个 快速匹配 , 在 一个 小的 管子 在 这 外部 的 这 火箭 ;

通过快速连接，在火箭外部的小管中；

[ɪn][ðə; ði] [ʃel] ['rɑːkɪt] [ðə; ði]['peɪpər][fjuːz] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ] a62
in **the** **shell** **Rocket** **the** **paper** **fuse** **communicates** **with** **a62**
在 这 壳 火箭 这 纸 保险丝 沟通 和 a62

在火箭炮壳中，纸质引信与a62通信。

['wʊd(ə)n] [fjuːz][ɪn][ðə; ði] [ʃel] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [kæn; kən]
wooden **fuse** **in** **the** **shell** **,** **which** **,** **being** **cut** **to** **the** **shortest** **length** **that** **can**
木制的 保险丝 在 这 壳 , 哪个 , 存在 切 到 这 最短 长度 那 能
[biː; bi] ['nesəseri] ,
be **necessary** **,**
是 必要的 ,

外壳内的木制引信，被切割成尽可能短的长度，

[ɪz]['nevər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
is **never** **required** **to** **be** **taken** **out** **of** **the** **shell** **,**
是 绝不 必需的 到 是 已采取 出去 的 这 壳 ,

永远不需要从壳里取出，

[bʌt; bət][ɪz]['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd] ['i:ðər] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['peɪpər][fju:z] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɔ:r] ['li:vɪŋ]

but	is	regulated	either	by	taking	away	the	paper	fuse	altogether	,	or	leaving
但	是	受监管	任何一个	经过	采取	离开	这	纸	保险丝	共	,	或者	离开

['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

any	part	of	it	,
任何	部分	的	它	,

但可以通过完全移除纸质保险丝或保留其部分来调节。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] ['wʊd(ə)n] [fju:z][ɪn][ðə; ði] [ʃel] ,

which	,	in	addition	to	the	fixed	and	permanent	wooden	fuse	in	the	shell	,
哪个	,	在	添加	到	这	固定的	和	永恒的	木制的	保险丝	在	这	壳	,

除了外壳内固定且永久的木制保险丝之外，

[meɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ʌv; əv] [flaɪt] [rɪ'kwaɪərd] .

may	make	up	the	whole	time	of	flight	required	.
可能	制作	向上	这	所有的	时间	的	航班	必需的	.

可能足以弥补所需的全部飞行时间。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fju:z][ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

By	this	system	,	the	arrangement	of	the	fuse	in	action	is	attended	with	a
经过	这	系统	,	这	安排	的	这	保险丝	在	行动	是	参加	和	一个

[fə'sɪlətɪ] ,

facility	,
设施	,

通过该系统，保险丝在工作中的布置就配备了相应的设施。

[sɪ'kjʊrətɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [nɑ:t] [noʊn] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

security	,	and	an	expedition	,	not	known	in	any	other	similar	operations	.
安全	,	和	一个	远征	,	不是	已知	在	任何	其他	相似的	运营	.

这是一次前所未有的安全行动和远征。

[ɔ:l][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [stɪks] [fɔ:r; fər][lænd] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] [kən'vi:niənt] [leŋkθ; leŋθ]

All	the	Rocket	sticks	for	land	service	are	made	in	parts	of	convenient	length
全部	这	火箭	棍子	为了	土地	服务	是	制成	在	部分	的	方便的	长度

[fɔ:r; fər] ['kærɪdʒ] ,

for	carriage	,
为了	运输	,

所有用于陆地作业的火箭炮杆都制成便于携带的长度部件。

[ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][baɪ]['aɪərn] ['ferəl] .

and	jointed	by	iron	ferules	.
和	关节	经过	铁	套圈	.

并用铁箍连接。

[fɔ:r; fər] [si:] ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

For	sea	service	they	are	made	in	the	whole	length	.
为了	海	服务	他们	是	制成	在	这	所有的	长度	.

用于海上运输的它们都是按全长制造的。

[ðə; ði] - - ['paʊndər] [ʃel] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɑ:t] ['rɑ:kəts] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] ['isju:ɪŋ] [ɪn]

The	24	-	pounder	shell	and	case	shot	Rockets	are	those	which	I	propose	issuing	in
这	-	-	重锤	壳	和	案件	射击	火箭	是	那些	哪个	我	提出	发行	在

['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] [fi:ld] ['kærɪdʒɪz] ;

future	for	the	heavy	field	carriages	;
未来	为了	这	重的	场地	马车	;

我建议将来为重型野战炮车配发 24 磅炮弹和霰弹火箭；

[ðə; ði] - - ['paʊndər] [ʃel] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɑ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [fi:ld] ['kærɪdʒɪz] ;

the	18	-	pounder	shell	and	case	shot	for	the	light	field	carriages	;
这	-	-	重锤	壳	和	案件	射击	为了	这	光	场地	马车	;

18磅炮弹和轻型野战炮弹；

[ðə; ði] - - ['paʊndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ; [ðə; ði][naɪn][ænd; ənd][sɪks]

the	12	-	-	pounder	for	the	mounted	ammunition	of	cavalry	;	the	9	and	6
这		-	-	重锤	为了	这	安装	弹药	的	骑兵	;	这	9	和	6

- ['paʊndər] [fɔːr; fər] ['ɪnfəntri] ,

-	pounders	for	infantry	,
-	磅	为了	步兵	,

12磅炮是骑兵的车载弹药；9磅炮和6磅炮是步兵的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['keɪsɪz] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] .

according	to	the	different	cases	already	explained	.
根据	到	这	不同的	案例	已经	解释	.

根据前面解释的不同案例。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [ænd; ənd][naɪn] ,

1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	and	9	,
1	,	2	,	3	,	4	,	5	,	6	,	7	,	8	,	和	9	,

1、2、3、4、5、6、7、8 和 9，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [juːst] [fɔːr; fər]['dʒɔɪntɪŋ][ðə; ði] [stɪks] , [ɔːr]['fɪksɪŋ]

represent	the	different	implements	used	for	jointing	the	sticks	,	or	fixing
代表	这	不同的	实施	用过的	为了	拔节	这	棍子	,	或者	定影

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

them	to	the	Rocket	,
他们	到	这	火箭	,

代表用于连接木棍或将它们固定到火箭上的不同工具。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

being	of	different	sizes	,	in	proportion	to	the	different	natures	to	which	they
存在	的	不同的	尺寸	,	在	部分	到	这	不同的	自然	到	哪个	他们

[bɪ'lɔːŋ] .

belong	.
属于	.

它们的大小各不相同，与它们所属的不同性质成正比。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['hæmərz] , ['pɪnsərz] , ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [rentʃiz] , [ɔːl][tuː; tə]

They	consist	of	hammers	,	pincers	,	vices	,	and	wrenches	,	all	to
他们	由	的	锤子	,	钳	,	恶习	,	和	扳手	,	全部	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

accomplish	the	same	object	,
完成	这	相同的	目的	,

它们包括锤子、钳子、虎钳和扳手，所有这些工具都是为了完成同一个目的。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] [ðə; ði] ['ferəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪk] ,

namely	,	that	of	compressing	the	ferule	into	the	stick	,
即	,	那	的	压缩	这	箍圈	进入	这	戳	,

具体而言，就是将箍圈压入棍棒中。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [stiːl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'muːvəbli] .

by	means	of	strong	steel	points	in	the	tool	,	so	as	to	fix	it	immoveably	.
经过	方法	的	强的	钢	积分	在	这	工具	,	所以	作为	到	使固定	它	不可移动	.

通过工具上的坚固钢点，将其固定得牢不可破。

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɔːl] [ʃəun] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ˌhɪðər'tuː][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪz]

The	varieties	are	here	all	shewn	,	because	I	have	not	hitherto	decided	which	is
这	品种	是	这里	全部	展示	,	因为	我	有	不是	迄今为止	决定	哪个	是

[ðə; ði] ['prefrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

the	preferable	instrument	.
这	优选	乐器	.

这里列出了所有种类，因为我还没有决定哪种乐器是最佳选择。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- , - , - , [ænd; ənd] - , [ˌreprɪ'zent] [ə'nʌðər] [moʊd][ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃɜz]

10	,	11	,	12	,	and	13	,	represent	another	mode	of	arranging	the	different	natures
-	,	-	,	-	,	和	-	,	代表	其他	模式	的	安排	这	不同的	自然

[ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

of	ammunition	,
的	弹药	,

第 10、11、12 和 13 号弹药代表了另一种排列不同类型弹药的方式。

[wɪtʃ] [ɪz][ˌhɪðər'tuː] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

which	is	hitherto	merely	a	matter	of	speculation	,
哪个	是	迄今为止	仅仅	一个	事情	的	推测	,

这目前还仅仅是推测而已。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [faʊnd] [ə; eɪ]

but	which	may	in	certain	parts	of	the	system	be	hereafter	found	a
但	哪个	可能	在	肯定	部分	的	这	系统	是	此后	成立	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

considerable	improvement	.
大量	改进	.

但该系统的某些部分将来可能会得到相当大的改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ɔːr][prə'dʒekt(ə)l] [fɔːrs] , [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

It	is	the	carrying	the	Rocket	,	or	projectile	force	,	distinct	from	the	ammunition
它	是	这	携带	这	火箭	,	或者	弹丸	力量	,	清楚的	从	这	弹药

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

它指的是火箭的运载能力，或者说弹丸的推进力，这与弹药本身是不同的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌhɪðər'tuː]

instead	of	combining	them	in	their	first	construction	,	as	hitherto
反而	的	结合	他们	在	他们的	第一的	建造	,	作为	迄今为止

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] . -

supposed	.	64
据称	.	-

而不是像之前认为的那样，在最初的构造中就将它们结合起来。64

[ðʌs] , [fɪg] .

Thus	,	Fig	.
因此	,	如图	.

因此，图。

- [ɪz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][fɪg] .

10	is	the	Rocket	,	and	Fig	.
-	是	这	火箭	,	和	如图	.

10 是火箭，如图所示。

- , - , [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ] [ʃel] , [keɪs] [ʃɑːt] , [ɔːr]['kɑːrkəs] ,
11 , 12 , and 13 , are respectively a shell , case shot , or carcass ,
- , - , 和 - , 是 分别 一个 壳 , 案件 射击 , 或者 尸体 ,

11、12 和 13 分别是弹壳、弹丸或动物尸体。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,
which may be immediately fixed to the Rocket by a screw ,
哪个 可能 是 立即地 固定的 到 这 火箭 经过 一个 拧紧 ,

可以用螺丝将其立即固定到火箭上，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtʃər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
according as either the one or the other nature is required at the time .
根据 作为 任何一个 这 一 或者 这 其他 自然 是 必需的 在 这 时间 .

根据当时的需要，选择其中一种性质或另一种性质。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [maɪt] [ðʌs] [biː; bi] ['kærid] [fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] ['sɜːrvɪsɪz] ,
A greater variety of ammunition might thus be carried for particular services ,
一个 更大的 种类 的 弹药 可能 因此 是 携带 为了 特别的 服务 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] ['bɜːrðən] [ˌɔːltə'geðər] .
with a less burthen altogether .
和 一个 较少的 负担 共 .

因此，可以为特定用途携带更多种类的弹药，同时减轻整体负担。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [laɪt] [bɔːl][ɔːr] ['floʊtɪŋ] ['kɑːrkəs] ['rɑːkɪt] .
14 and 15 represent the light ball or floating carcass Rocket .
- 和 - 代表 这 光 球 或者 漂浮的 尸体 火箭 .

14 和 15 代表轻球或漂浮的火箭残骸。

[ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts] [hed] , [æz; əz]
This is supposed to be a 42 - pounder Rocket , containing in its head , as
这 是 据称 到 是 一个 42 - 重锤 火箭 , 包含 在 它是 头 , 作为
[ɪn][fɪg] .
in Fig .
在 如图 .

这应该是一枚 42 磅重的火箭，其头部装有如图所示的弹药。

- , [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [bɔːl][ɔːr]['kɑːrkəs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪn]
12 , a parachute with a light ball or carcass attached to it by a slight chain
- , 一个 降落伞 和 一个 光 球 或者 尸体 随附的 到 它 经过 一个 轻微 链
.
:
.

12，一种降落伞，上面用细链子系着一个轻球或物体。

[ðɪs] ['rɑːkɪt] ['biːɪŋ] ['faɪərd] ['nɪrli] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
This Rocket being fired nearly perpendicularly into the air ,
这 火箭 存在 被解雇 几乎 垂直 进入 这 空气 ,

这枚火箭几乎垂直射向空中，

[ðə; ði] [hed] [ɪz][bɜːrst][ɔːf][æt; ət][ɪts] ['gretɪst] ['æltɪtuːd] , [baɪ][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [ɪk'sploʊʒn] ,
the head is burst off at its greatest altitude , by a very small explosion ,
这 头 是 爆裂 离开 在 它是 最 高度 , 经过 一个 非常 小的 爆炸 ,

头部在最高点被一次非常小的爆炸炸飞。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'naɪts][ðə; ði] [laɪt] [bɔːl] , [dʌz] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] ['pærəʃuːt] ;
which , though it ignites the light ball , does not injure the parachute ;
哪个 , 尽管 它 点燃 这 光 球 , 做 不是 损伤 这 降落伞 ;

虽然这会点燃光球，但不会损坏降落伞；

[bʌt; bət][baɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [li:vz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz]

but	by	liberating	it	from	the	Rocket	,	leaves	it	suspended	in	the	air	,	as
但	经过	解放	它	从	这	火箭	,	树叶	它	暂停	在	这	空气	,	作为

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

但是，将其从火箭上释放出来后，它就悬浮在空中，如图所示。

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [bɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri]

13	,	in	which	situation	,	as	a	light	ball	,	it	will	continue	to	give	a	very
-	,	在	哪个	情况	,	作为	一个	光	球	,	它	将要	继续	到	给	一个	非常

['brɪliənt] [laɪt] ,

brilliant	light	,
杰出的	光	,

13，在这种情况下，它作为一个光球，将继续发出非常明亮的光。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['mɪnɪts] ; [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:rkəs] , [ɪn][ə; eɪ]

illuminating	the	atmosphere	for	nearly	ten	minutes	;	or	as	a	carcass	,	in	a
启发性的	这	气氛	为了	几乎	十	分钟	;	或者	作为	一个	尸体	,	在	一个

['tɑ:lərəb(ə)l] [bri:z] ,

tolerable	breeze	,
可容忍的	微风	,

照亮大气层近十分钟；或者像一具尸体，在微风中飘荡。

[wɪl] [floʊt][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz] , [ˌʌnpər'sivd] [ænd; ənd]

will	float	in	the	air	,	and	convey	the	fire	for	several	miles	,	unperceived	and
将要	漂浮	在	这	空气	,	和	传达	这	火	为了	一些	英里	,	未被察觉的	和

[ʌnkən'sju:md] ,

unconsumed	,
未消耗的	,

它会漂浮在空中，并将火焰传播数英里，不易被察觉且不会被燃烧。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rkəs][bi:; bi][ig'naitid][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	only	the	match	of	the	carcass	be	ignited	at	the	disengagement	of	the
如果	仅有的	这	匹配	的	这	尸体	是	点燃	在	这	脱离	的	这

['pærəʃu:t] .

parachute	.
降落伞	.

如果降落伞脱离时，尸体上的火柴能够被点燃就好了。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [du:] [ker] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli]

It	should	be	observed	that	,	with	due	care	,	the	Rocket	ammunition	is	not	only
它	应该	是	观察到	那	,	和	到期的	关心	,	这	火箭	弹药	是	不是	仅有的

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] ,

the	most	secure	,
这	最多	安全的	,

应当注意的是，只要谨慎使用，火箭弹药不仅是最安全的，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] : ['evri] ['rɑ:kɪt] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,

but	the	most	durable	that	can	be	:	every	Rocket	is	,	in	fact	,
但	这	最多	耐用的	那	能	是	:	每一个	火箭	是	,	在	事实	,

但它是最耐用的：事实上，每一枚火箭都是如此。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [keɪs] ,

a	charge	of	powder	hermetically	sealed	in	a	metal	case	,
一个	收费	的	粉末	密封地	密封	在	一个	金属	案件	,

一包密封在金属盒中的火药

[ɪm'pɜ:rviəs] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['æksədənts][baɪ]['faɪər] , [ɔ:r] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][hju:'mɪdəti] .

impervious	either	to	the	ordinary	accidents	by	fire	,	or	damage	from	humidity	.
不透水的	任何一个	到	这	普通的	事故	经过	火	,	或者	损害	从	湿度	.

既能抵御普通火灾事故，又能抵御潮湿造成的损害。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] ['rɑːkəts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] ['jɪrz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɪp] ,

I	have	used	Rockets	that	had	been	three	years	on	board	of	ship	,
我	有	用过的	火箭	那	有	到过	三	年	在	木板	的	船	,

我曾使用过在船上存放了三年的火箭筒，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] ,

without	any	apparent	loss	of	power	;	and	when	after	a	certain	period	,	which	,
没有	任何	明显	损失	的	力量	;	和	什么时候	后	一个	肯定	时期	,	哪个	,

在没有任何明显的力量损失的情况下；并且经过一段时间后，

[frʌm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ]['kænɑːt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] ['jɪrz] ,

from	my	present	experience	,	I	cannot	estimate	at	less	than	eight	or	ten	years	,
从	我的	展示	经验	,	我	不能	估计	在	较少的	比	八	或者	十	年	,

根据我目前的经验，我估计至少需要八到十年。

[ðer; ðər] [fɔːrs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ][fɑːr] ['sʌfərd] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] , [ðeɪ] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtid] ,

their	force	shall	have	so	far	suffered	as	to	render	them	unserviceable	,	they	may	again	be	regenerated	,
他们的	力量	将	有	所以	远的	遭受	作为	到	使成为	他们	无法使用	,	他们	可能	再次	是	再生	,

即使他们的力量已经衰弱到无法使用，他们仍然可以再次恢复。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['draɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [stɪk] ,

at	the	mere	expense	of	boring	out	the	composition	and	re	-	driving	it	:	the	stick	,
在	这	仅仅	费用	的	无聊的	出去	这	作品	和	关于	-	驾驶	它	:	这	戳	,

仅仅为了把构图弄得枯燥乏味，然后重新构思：棍子，

[keɪs] , & [siː] . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts] , ['biːɪŋ] [æz; əz]['sɜːrvɪsəb(ə)l][æz; əz]['evər] . :

case	,	&	c	.	that	is	to	say	,	all	the	principal	parts	,	being	as	serviceable	as	ever	.	:
案件	,	&	c	.	那	是	到	说	,	全部	这	主要的	部分	,	存在	作为	可用	作为	曾经	.	:

外壳等，也就是说，所有主要部件都和以往一样好用。

[pleɪt] -

Plate	13
盘子	-

图13

[fɪgz] . [wʌn] – -

Figs	.	1	–	1565
无花果	.	1	–	-

图1-1565

[ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][æz; əz]['fɑːloʊ] :

The	Ranges	of	these	different	Natures	of	Rocket	Ammunition	are	as	follow	:
这	范围	的	这些	不同的	自然	的	火箭	弹药	是	作为	跟随	:

不同类型火箭弹药的射程如下：

[ˌelə'veɪʃənz] ([ɪn] [dɪ'griːz]) , ['reɪndʒɪz] ([ɪn][jaːdz])

ELEVATIONS	(	in	Degrees	)	,	RANGES	(	in	Yards	)
海拔	(	在	学位	)	,	范围	(	在	码	)

海拔高度（度），范围（码）

['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] .
Nature **of** **Rocket** **.**
自然 的 火箭 .

火箭的性质。

[pɔɪnt] [blæŋk] , [ɔːr]
Point **Blank** **,** **or**
观点 空白的 , 或者

近距离射击，或

[graʊnd] ['præktɪs] .
Ground **Practice** **.**
地面 实践 .

地面训练。

- [tuː; tə] 25° - [tuː; tə] 30° - [tuː; tə] 35° - [tuː; tə] 40° - [tuː; tə] 45° - [tuː; tə] 50° - [tuː; tə] 55° -
20 **to** **25°** **25** **to** **30°** **30** **to** **35°** **35** **to** **40°** **40** **to** **45°** **45** **to** **50°** **50** **to** **55°** **55**
- 到 25° - 到 30° - 到 35° - 到 40° - 到 45° - 到 50° - 到 55° -
[tuː; tə] 60° - [tuː; tə] 65°
to **60°** **60** **to** **65°**
到 60° - 到 65°

20至25° 25至30° 30至35° 35至40° 40至45° 45至50° 50至55° 55至60° 60至65°

[sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] [ɪntʃ] [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , -
6 **,** **7** **,** **and** **8** **inch** **2** **,** **100** **to** **2** **,** **500**
6 , 7 , 和 8 英寸 2 , - 到 2 , -

6、7 和 8 英寸，价格从 2100 到 2500 不等

- - ['paʊndər] [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][θriː] , -
42 **-** **Pounder** **2** **,** **000** **to** **2** **,** **500** **2** **,** **500** **to** **3** **,** **000**
- - 重锤 2 , - 到 2 , - 2 , - 到 3 , -

42磅 2,000至2,500 2,500至3,000

- - ['paʊndər] [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,
32 **-** **Pounder** **1** **,** **000** **to** **1** **,** **200** **1** **,** **000** **to** **1** **,** **500** **1** **,** **500** **to** **2** **,**
- - 重锤 1 , - 到 1 , - 1 , - 到 1 , - 1 , - 到 2 ,

32磅 1,000至1,200 1,000至1,500 1,500至2,

- [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][θriː] , - [θriː] , - [tuː; tə][θriː] , -
000 **2** **,** **000** **to** **2** **,** **500** **2** **,** **500** **to** **3** **,** **000** **3** **,** **000** **to** **3** **,** **200**
- 2 , - 到 2 , - 2 , - 到 3 , - 3 , - 到 3 , -

000 2, 000 至 2, 500 2, 500 至 3, 000 3, 000 至 3, 200

- - ['paʊndər] ['nɪrlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['reɪndʒɪz] .
24 **-** **Pounder** **nearly** **the** **same** **ranges** **.**
- - 重锤 几乎 这 相同的 范围 .

24磅炮的射程几乎相同。

- - ['paʊndər] [wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] ,
18 **-** **Pounder** **1** **,** **000** **1** **,** **000** **to** **1** **,** **500** **1** **,** **500** **to** **2** **,** **000** **2** **,**
- - 重锤 1 , - 1 , - 到 1 , - 1 , - 到 2 , - 2 ,

18磅 1,000 1,000 至 1,500 1,500 至 2,000 2,

- [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , -
000 **to** **2** **,** **500**
- 到 2 , -

000 至 2,500

- - ['paʊndər] ['nɪrlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
12 **-** **Pounder** **nearly** **the** **same** **.**
- - 重锤 几乎 这 相同的 .

12磅重的也差不多。

[naɪn] - ['paʊndər] - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , - [wʌn] , - [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

9	-	Pounder	800	to	1	,	000	1	,	000	to	1	,	500	1	,	500	and	upwards	.
9	-	重锤	-	到	1	,	-	1	,	-	到	1	,	-	1	,	-	和	向上	.

9磅800至1000 1000至1500 1500及以上。

[ˌtuː'tuː] , - [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , -

2	,	000	to	2	,	200
2	,	-	到	2	,	-

2000 至 2200

[sɪks] - ['paʊndər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] . -

6	-	Pounder	nearly	the	same	.	66
6	-	重锤	几乎	这	相同的	.	-

6磅重的也差不多。66

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ˌkælkjə'leɪʃənz]['pruːviŋ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Calculations	proving	the	comparative	Economy	of	the	Rocket	Ammunition	,
计算	证明	这	比较	经济	的	这	火箭	弹药	,

计算结果证明了火箭弹药的相对经济性，

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -

both	as	to	its	Application	in	Bombardment	and	in	the	Field	.	67
两个都	作为	到	它是	应用	在	轰击	和	在	这	场地	.	-

无论是在炮击中还是在战场上，它都具有应用价值。67

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

So	much	misapprehension	having	been	entertained	with	regard	to	the	expense	of
所以	很多	误解	拥有	到过	娱乐	和	看待	到	这	费用	的

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['sɪstəm] ,

the	Rocket	system	,
这	火箭	系统	,

此前人们对火箭系统的成本存在诸多误解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] , [tuː; tə] [pruːv] ,

it	is	very	important	,	for	the	true	understanding	of	the	weapon	,	to	prove	,
它	是	非常	重要的	,	为了	这	真的	理解	的	这	武器	,	到	证明	,

为了真正了解这种武器，证明这一点非常重要：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [moʊd][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

that	it	is	by	far	the	cheapest	mode	of	applying	artillery	ammunition	,
那	它	是	经过	远的	这	最便宜	模式	的	申请	炮兵	弹药	,

这是迄今为止最便宜的炮弹使用方式。

[bəuθ][ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

both	in	bombardment	and	in	the	field	.
两个都	在	轰击	和	在	这	场地	.

无论是在炮火轰炸中还是在战场上。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] ['kɑːrkəs] ,

To	begin	with	the	expense	of	making	the	32	-	pounder	Rocket	Carcass	,
到	开始	和	这	费用	的	制作	这	-	-	重锤	火箭	尸体	,

首先是制作重达32磅的火箭炮弹的成本，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - -
which **has** **hitherto** **been** **principally** **used** **in** **bombardments** **,** **compared** **with** **the** **10** **-**
哪个 有 迄今为止 到过 主要 用过的 在 轰炸 , 比较的 和 这 - -
[ɪntʃ] ['kɑːrkəs] ,
inch **Carcass** **,**
英寸 尸体 ,

与10英寸"卡卡斯"炮相比，这种炮迄今为止主要用于炮击。

[wɪtʃ] [kən'veiz] ['iːv(ə)n] [les] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] . £ .
which **conveys** **even** **less** **combustible** **matter** **.** **£** **.**
哪个 传递 甚至 较少的 易燃 事情 . £ .

它输送的可燃物质更少。

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] ['kɑːrkəs] , [kəm'pliːt] [fɔːr; fər] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [moʊd]
Cost **of** **a** **32** **-** **pounder** **Rocket** **Carcass** **,** **complete** **for** **firing** **in** **the** **present** **mode**
成本 的 一个 - - 重锤 火箭 尸体 , 完全的 为了 射击 在 这 展示 模式
[ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .
of **manufacture** **.**
的 生产 .

一枚32磅火箭弹体（按目前制造方式制造，可直接发射）的成本。

{ [keɪs] - [faɪv] -
{ **Case** **0** **5** **0**
{ 案件 - 5 -

{案例 0 5 0

{ [koʊn] - [ˌtuː'tuː] -
{ **Cone** **0** **2** **11**
{ 锥体 - 2 -

{锥体 0 2 11

{ [stɪk] - [ˌtuː'tuː][sɪks]
{ **Stick** **0** **2** **6**
{ 戳 - 2 6

{棍子 0 2 6

{ ['rɑːkɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] - [θriː][naɪn]
{ **Rocket** **composition** **0** **3** **9**
{ 火箭 作品 - 3 9

火箭成分 0 3 9

{ ['kɑːrkəs] ['dɪtoʊ] - [ˌtuː'tuː][θriː]
{ **Carcass** **ditto** **0** **2** **3**
{ 尸体 同上 - 2 3

{尸体同上 0 2 3

{ ['leɪbər] , [peɪnt] , & [siː] . - 6£1 [wʌn] -
{ **Labour** **,** **paint** **,** **&** **c** **.** **05** **6£1** **1** **11**
{ 劳动 , 画 , & c . - 6£1 1 -

人工、油漆等 05 6£1 1 11

[ɪf] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrs] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
If **the** **construction** **were** **more** **systematic** **,** **and** **elementary** **force** **used** **instead** **of**
如果 这 建造 是 更多的 系统 , 和 初级 力量 用过的 反而 的
['mænjuəl] ['leɪbər] ,
manual **labour** **,**
手动的 劳动 ,

如果施工更加系统化，并且使用基本力学原理而不是体力劳动，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [fɔːr] - [fɪfθs] ,

the	expense	of	driving	the	Rocket	might	be	reduced	four	-	fifths	,
这	费用	的	驾驶	这	火箭	可能	是	减少	四	-	五分之一	,

驾驶火箭车的成本可能会降低五分之四。

[wɪtʃ] [wʊd] ['loʊər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] 18s .

which	would	lower	the	amount	to	about	18s	.
哪个	会	降低	这	数量	到	关于	18s	.

这样一来，金额就会减少到大约 18 先令。

[iːtʃ] ['rɑːkɪt] , [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌbæm'buː] [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

each	Rocket	,	complete	;	and	if	bamboo	were	substituted	,	which	I	am
每个	火箭	,	完全的	;	和	如果	竹子	是	替代	,	哪个	我	是

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

endeavouring	to	accomplish	,
努力	到	完成	,

每枚火箭都完整无缺；如果用竹子代替，而我正在努力实现这一点，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɪk] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [iːtʃ] - - ['paʊndər] ['kɑːrkəs] ['rɑːkɪt] [wʊd] [biː; bi]

for	the	stick	,	the	whole	expense	of	each	32	-	pounder	Carcass	Rocket	would	be
为了	这	戳	,	这	所有的	费用	的	每个	-	-	重锤	尸体	火箭	会	是

[ə'baʊt] 16s .

about	16s	.
关于	16s	.

对于棍子来说，每根 32 磅重的 Carcass Rocket 的总成本约为 16 先令。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ɪn'kluːdz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	as	the	calculation	of	the	expense	of	the	Rocket	includes	that	of	the
现在	作为	这	计算	的	这	费用	的	这	火箭	包括	那	的	这

[prə'dʒekt(ə)l] [fɔːrs] ,

projectile	force	,
弹丸	力量	,

现在，火箭的成本计算中包含了弹丸的推力，

[wɪtʃ] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] , - [jaːdz] ; [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ,

which	conveys	it	3	,	000	yards	;	to	equalize	the	comparison	,
哪个	传递	它	3	,	-	码	;	到	均衡	这	比较	,

它运送了3000码；为了进行公平的比较，

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

to	the	cost	of	the	spherical	carcass	must	be	added	that	of	the	charge
到	这	成本	的	这	球形	尸体	必须	是	额外	那	的	这	收费

[ʌv; əv] ['paʊdər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] . 68£ .

of	powder	required	to	convey	it	the	same	distance	.	68£	.
的	粉末	必需的	到	传达	它	这	相同的	距离	.	68£	.

球形骨架的成本必须加上将其输送相同距离所需的火药费用。68英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[kɔːst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,

Cost	of	a	10	-	inch	Spherical	Carcass	,	with	a	proportionate	charge	of	powder	,
成本	的	一个	-	-	英寸	球形	尸体	,	和	一个	成比例的	收费	的	粉末	,

一个10英寸球形尸体的成本，以及相应比例的火药费用，

& [siː] . { ['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs] - - ['sɛvən]

&	c	.	{	Value	of	a	10	-	inch	spherical	carcass	0	15	7
&	c	.	{	价值	的	一个	-	-	英寸	球形	尸体	-	-	7

等等。{10英寸球形尸体的价值 0 15 7

{ ['dɪtoʊ][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [tuː; tə][reɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][θriː] , - [jaːdz] - [sɪks] -

{	Ditto	of	charge	of	powder	,	to	range	it	3	,	000	yards	0	6	0
{	同上	的	收费	的	粉末	,	到	范围	它	3	,	-	码	-	6	-

{装药量相同，射程为3000码 0 6 0

{ ['kɑːrtrɪdʒ] [tuːb] , & [siː] . - [wʌn] -

{	Cartridge	tube	,	&	c	.	0	1	0
{	墨盒	管子	,	&	c	.	-	1	-

{墨盒等。0 1 0

£l [ˌtuː'tuː]['sɛvən]

£l	2	7
£l	2	7

£l 2 7

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ,

So	that	even	with	the	present	disadvantages	of	manufacture	,
所以	那	甚至	和	这	展示	缺点	的	生产	,

因此，即使存在目前制造工艺的缺点，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] ['kɑːrkəs] [ɪt'self] ,

there	is	an	actual	saving	in	the	32	-	pounder	Rocket	carcass	itself	,
那里	是	一个	实际的	保存	在	这	-	-	重锤	火箭	尸体	本身	,

32磅重的火箭鱼尸体本身就具有实际的减重效果。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [mɔːr] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs] ,

which	contains	more	composition	than	the	10	-	inch	spherical	carcass	,
哪个	包含	更多的	作品	比	这	-	-	英寸	球形	尸体	,

它比10英寸的球形骨架含有更多的成分，

[wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt]

without	allowing	any	thing	for	the	difference	of	expense	of	the	Rocket
没有	允许	任何	事物	为了	这	不同之处	的	费用	的	这	火箭

[ˌæpə'rætəs] ,

apparatus	,
设备	,

不考虑火箭装置的任何额外费用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtər] , ['mɔːrtər][bedz] , [p'lætfɔːmz] , & [siː] . [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	that	of	the	mortar	,	mortar	beds	,	platforms	,	&	c	.	which	,	together	with
和	那	的	这	砂浆	,	砂浆	床	,	平台	,	&	c	.	哪个	,	一起	和

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['trænspɔːrt] ,

the	difficulty	of	transport	,
这	困难	的	运输	,

以及砂浆、砂浆层、平台等，再加上运输困难，

['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɑːrkəs] ; [ˌwer'æz] ,

constitute	the	greatest	expense	of	throwing	the	common	carcass	;	whereas	,
构成	这	最	费用	的	投掷	这	常见的	尸体	;	然而	,

丢弃普通动物尸体构成最大的开支；而，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kɑːrkəs] [dʌz] [nɑːt][ə'rɪdʒənəli]

the	cost	of	apparatus	for	the	use	of	the	Rocket	carcass	does	not	originally
这	成本	的	设备	为了	这	使用	的	这	火箭	尸体	做	不是	起初

[ɪk'siːd] £5 ;

exceed	£5	;
超过	£5	;

使用火箭鱼尸体的设备成本最初不超过 5 英镑；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɑ:n][moʊst] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [meɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃəun] ,
and **indeed** **,** **on** **most** **occasions** **,** **the** **Rocket** **may** **,** **as** **has** **been** **shewn** **,**
和 的确 , 在 最多 场合 , 这 火箭 可能 , 作为 有 到过 展示 ,

事实上，在大多数情况下，正如已经表明的那样，火箭可以

[bi:; bi] [θroʊn] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ɔ:l] : [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] ,
be **thrown** **even** **without** **any** **apparatus** **at** **all** **:** **besides** **which** **,** **it** **may** **be** **stated** **,**
是 抛掷 甚至 没有 任何 设备 在 全部 : 除了 哪个 , 它 可能 是 声明 ,

即使没有任何装置也能投掷：此外，还可以说，

[ðæt] [ə; eɪ]['trænspɔ:rt][ʌv; əv] - [tʌnz] [wɪl] [kən'veɪ] [faɪv] , - ['rɑ:kɪt] ['kɑ:kəsɪz] ,
that **a** **transport** **of** **250** **tons** **will** **convey** **5** **,** **000** **Rocket** **carcasses** **,**
那 一个 运输 的 - 吨 将要 传达 5 , - 火箭 尸体 ,

250吨的运输工具将运送5000具火箭残骸。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ðem; ðəm] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ; [waɪl] [ɑ:n]
with **every** **thing** **required** **for** **using** **them** **,** **on** **a** **very** **extensive** **scale** **;** **while** **on**
和 每一个 事物 必需的 为了 使用 他们 , 在 一个 非常 广泛的 规模 ; 尽管 在
[ʃɔ:r] ,
shore **,**
支撑 ,

配备使用它们所需的一切，规模非常庞大；而在岸上，

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] [wɪl] ['kæri] - [raʊndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔ:r; fər]
a **common** **ammunition** **waggon** **will** **carry** **60** **rounds** **,** **with** **the** **requisites** **for**
一个 常见的 弹药 车皮 将要 携带 - 回合 , 和 这 必备条件 为了
['ækʃ(ə)n] .
action **.**
行动 .

一辆普通的弹药车可装载 60 发子弹，以及作战所需的物品。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - - [ɪntʃ]
The **difference** **in** **all** **these** **respects** **,** **as** **to** **the** **10** **-** **inch**
这 不同之处 在 全部 这些 尊重 , 作为 到 这 - - 英寸
['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑ:rkəs] , [ɪts] ['mɔ:təz] ,
spherical **carcass** **,** **its** **mortars** **,**
球形 尸体 , 它是 迫击炮 ,

所有这些方面都存在差异，就10英寸球形炮身及其迫击炮而言，

& [si:] . [ɪz] [tu:] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] ['spesifaiiŋ] .
& **c** **.** **is** **too** **striking** **to** **need** **specifying** **.**
& c . 是 也 引人注目 到 需要 指定 .

等等，太引人注目了，无需赘述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][tu:; tə] [ɪk'spens] [ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,
But **the** **comparison** **as** **to** **expense** **is** **still** **more** **in** **favour** **of** **the** **Rocket** **,**
但 这 比较 作为 到 费用 是 仍然 更多的 在 偏爱 的 这 火箭 ,

但就成本而言，Rocket 仍然更胜一筹。

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['kɑ:kəsɪz] .
when **compared** **with** **the** **larger** **natures** **of** **carcasses** **.**
什么时候 比较的 和 这 更大的 自然 的 尸体 .

与体型较大的动物尸体相比。

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑ:rkəs] [kɔ:sts] £1 . 17s .
The **13** **-** **inch** **spherical** **carcass** **costs** **£1** **.** **17s** **.**
这 - - 英寸 球形 尸体 成本 £1 . 17s .

这个直径 13 英寸的球形尸体售价 1 英镑 17 先令。

11½d . [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ˌtu:'tu:] , - [ja:dz] ; [ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑ:kɪt] ['kɑ:rkəs] ,
11½d **.** **to** **throw** **it** **2** **,** **500** **yards** **;** **the** **32** **-** **pounder** **Rocket** **carcass** **,**
11½d . 到 扔 它 2 , - 码 ; 这 - - 重锤 火箭 尸体 ,

11.5便士，投掷2500码；32磅重的火箭残骸，

[kən'veiiŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] ,
conveying **the** **same** **quantity** **of** **combustible** **matter** **,**
传递 这 相同的 数量 的 易燃 事情 ,

输送相同数量的可燃物质，

[dʌz] [nɑ:t][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £1 . 5s . 0d . — [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɑ:n]
does **not** **cost** **more** **than** **£1** **.** **5s** **.** **0d** **.** **—** **so** **that** **in** **this** **case** **there** **is** **a** **saving** **on**
做 不是 成本 更多的 比 £1 . 5s . 0d . — 所以 那 在 这 案件 那里 是 一个 保存 在
[ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:st][ʌv; əv] 12s .
the **first** **cost** **of** **12s** **.**
这 第一的 成本 的 12s .

花费不超过 1 英镑 5 先令 0 便士——因此，在这种情况下，第一次花费 12 先令可以节省。

11½d .
11½d **.**
11½d .

11.5便士

[naʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['rɑ:kɪt] ['kɑ:rkəs] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔ:r] [ˌæpə'rætəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] ,
Now **the** **large** **Rocket** **carcass** **requires** **no** **more** **apparatus** **than** **the** **small** **one** **,**
现在 这 大的 火箭 尸体 需要 不 更多的 设备 比 这 小的 一 ,

现在，大型火箭残骸所需的设备与小型火箭残骸并无二致。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [weɪt] , [æz; əz][tu:; tə] ['kærɪdʒ] ,
and **the** **difference** **of** **weight** **,** **as** **to** **carriage** **,**
和 这 不同之处 的 重量 , 作为 到 运输 ,

以及运输过程中重量的差异，

[ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər]
is **little** **more** **than** **that** **of** **the** **different** **quantities** **of** **combustible** **matter**
是 小的 更多的 比 那 的 这 不同的 数量 的 易燃 事情
[kən'teɪnd] [ɪn] [i:tʃ] ,
contained **in** **each** **,**
包含 在 每个 ,

只不过是每种燃料中所含可燃物质的量不同而已。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] [ænd; ənd] - - [ɪntʃ] ['kɑ:kəsɪz] [ɪz][æt; ət]
while **the** **difference** **of** **weight** **of** **the** **13** **-** **inch** **and** **10** **-** **inch** **carcasses** **is** **at**
尽管 这 不同之处 的 重量 的 这 - - 英寸 和 - - 英寸 尸体 是 在
[li:st] ['dʌb(ə)l] ,
least **double** **,**
至少 双倍的 ,

虽然13英寸和10英寸胴体的重量差异至少是后者的两倍，

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ] that69
as **is** **also** **that69**
作为 是 还 that69

同样也是如此69

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:təz] ; [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pærətɪv] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər]
of **the** **mortars** **;** **and** **,** **consequently** **,** **all** **the** **other** **comparative** **charges** **are**
的 这 迫击炮 ; 和 , 最后 , 全部 这 其他 比较 收费 是
[ɪn'hænst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] .
enhanced **in** **the** **same** **proportion** **.**
增强型 在 这 相同的 部分 .

迫击炮的装药量；因此，所有其他类似的装药量也按相同比例增加。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] - - ['paʊndər] ['kɑːrkəs] ['rɑːkɪt] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

In	like	manner	,	the	42	-	pounder	Carcass	Rocket	,	which	contains	from	15	to	18
在	喜欢	方式	,	这	-	-	重锤	尸体	火箭	,	哪个	包含	从	-	到	-

['paʊndz] . [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] ,

lbs	.	of	combustible	matter	,
磅	.	的	易燃	事情	,

同样，重达 42 磅的“尸体火箭”（Carcass Rocket）含有 15 至 18 磅的可燃物质。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪdərəbli] ['tʃiːpər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ðæn; ðən][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l]

will	be	found	considerably	cheaper	in	the	first	cost	than	the	13	-	inch	spherical
将要	是	成立	相当	更便宜	在	这	第一的	成本	比	这	-	-	英寸	球形

['kɑːrkəs] :

carcass	:
尸体	:

初始成本将比13英寸球形外壳便宜得多：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ɪ'kɑːnəmi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ɪ'fekt] ,

and	a	proportionate	economy	,	including	the	ratio	of	increased	effect	,
和	一个	成比例的	经济	,	包括	这	比率	的	增加	影响	,

以及相应的经济效益，包括效益提升的比例

[wɪl] [ə'tætʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] ['lɑːrdʒər] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] .

will	attach	also	to	the	still	larger	natures	of	Rockets	which	I	have	now	made	.
将要	附	还	到	这	仍然	更大的	自然	的	火箭	哪个	我	有	现在	制成	.

它还将与我目前制作的更大的火箭模型连接起来。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] ['rɑːkɪt] , ['weɪɪŋ] - ['paʊndz] .

Thus	the	first	cost	of	the	6	-	inch	Rocket	,	weighing	150	lbs	.
因此	这	第一的	成本	的	这	6	-	英寸	火箭	,	称重	-	磅	.

因此，6英寸火箭的初始成本为150磅。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] - ['paʊndz] . [ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] , [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] £3 . 10s .

and	containing	40	lbs	.	of	combustible	matter	,	is	not	more	than	£3	.	10s	.
和	包含	-	磅	.	的	易燃	事情	,	是	不是	更多的	比	£3	.	10s	.

含有 40 磅可燃物的，价格不超过 3 英镑 10 先令。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [les] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑːrkəs]

that	is	to	say	,	less	than	double	the	first	cost	of	the	13	-	inch	spherical	carcass
那	是	到	说	,	较少的	比	双倍的	这	第一的	成本	的	这	-	-	英寸	球形	尸体

,

,

,

也就是说，不到13英寸球形骨架初始成本的两倍。

[ðoʊ] [ɪts] ['kɑːnfləˌgreɪtɪŋ] ['paʊɚz] , [ɔːr][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kəm'bʌstəb(ə)l] ['mætər] [kən'veid] [baɪ]

though	its	conflagrating	powers	,	or	the	quantity	of	combustible	matter	conveyed	by
尽管	它是	熊熊燃烧	权力	,	或者	这	数量	的	易燃	事情	传递	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

尽管它具有强大的燃烧能力，或者它所携带的可燃物质的数量，

[ɑːr; ər] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] ,

are	three	times	as	great	,
是	三	时代	作为	伟大的	,

是原来的三倍，

[ænd; ənd][ɪts] [mæs] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

and	its	mass	and	penetration	are	half	as	much	again	as	that	of	the	10
和	它是	大量的	和	渗透	是	一半	作为	很多	再次	作为	那	的	这	-

- [ɪntʃ] [ʃel] [ɔːr]['kɑːrkəs] .

-	inch	shell	or	carcass	.
-	英寸	壳	或者	尸体	.

它的质量和穿透力是 10 英寸炮弹或炮弹本体的 1.5 倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [haʊ'evər] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [meɪ] [biː; bi]

It	is	evident	,	therefore	,	that	however	extended	the	magnitude	of	Rockets	may	be
它	是	明显	,	所以	,	那	然而	扩展	这	震级	的	火箭	可能	是

,

,
,

因此，显而易见，无论火箭的规模有多大，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm] ,

and	I	am	now	endeavouring	to	construct	some	,
和	我	是	现在	努力	到	构造	一些	,

我现在正努力构建一些，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ɪntʃ]

the	falling	mass	of	which	will	be	considerably	more	than	that	of	the	13	-	inch
这	坠落	大量的	的	哪个	将要	是	相当	更多的	比	那	的	这	-	-	英寸

[ʃel] [ɔːr]['kɑːrkəs] ,

shell	or	carcass	,
壳	或者	尸体	,

其坠落的质量将远远大于13英寸炮弹或弹体本身的质量。

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊɚz] , ['ðerfɔːr] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [ɔːr][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [wɪl] [raɪz]['iːv(ə)n]

and	whose	powers	,	therefore	,	either	of	explosion	or	conflagration	,	will	rise	even
和	谁	权力	,	所以	,	任何一个	的	爆炸	或者	大火	,	将要	上升	甚至

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['reɪʃioʊ] ,

in	a	higher	ratio	,
在	一个	更高	比率	,

因此，它们的爆炸或燃烧威力将会以更高的比例增长。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][kɔːst] [meɪ] [ɪk'siːd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'dʒekt(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] [θroʊn] ,

still	,	although	the	first	cost	may	exceed	that	of	any	projectile	at	present	thrown	,
仍然	,	虽然	这	第一的	成本	可能	超过	那	的	任何	弹丸	在	展示	抛掷	,

不过，尽管最初的成本可能超过目前任何投掷物的成本，

[ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ɪ'fekts] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	a	comparison	of	effects	,	there	will	be	a	great	saving	in	favour	of	the
在	一个	比较	的	效果	,	那里	将要	是	一个	伟大的	保存	在	偏爱	的	这

['rɑːkɪt] ['sɪstəm] .

Rocket	System	.
火箭	系统	.

对比效果来看，火箭系统将节省大量成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

It	is	difficult	to	make	a	precise	calculation	as	to	the	average	expense	of
它	是	难的	到	制作	一个	精确的	计算	作为	到	这	平均的	费用	的

['evri] ['kɑːmən] [ʃel] [ɔːr]['kɑːrkəs] ,

every	common	shell	or	carcass	,
每一个	常见的	壳	或者	尸体	,

很难精确计算出每种常见贝壳或尸体的平均成本。

['æktʃuəli] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ænd; ənd]

actually	thrown	against	the	enemy	;	but	it	is	generally	supposed	and
实际上	抛掷	反对	这	敌人	;	但	它	是	一般来说	据称	和

[əd'mɪtɪd] , [ðæt] ,

admitted	,	that	,
承认	,	那	,

实际上投向了敌人；但人们普遍认为并承认，

[ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðiːz] ['mɪsaɪlz] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ['kænɑːt][kɔːst]

on	a	moderate	estimate	,	these	missiles	,	one	with	another	,	cannot	cost
在	一个	缓和	估计	,	这些	导弹	,	一	和	其他	,	不能	成本

['gʌvərnmənt] [les] [ðæn; ðən] £5 [iːtʃ] ;

government	less	than	£5	each	;
政府	较少的	比	£5	每个	;

保守估计，这些导弹每枚的成本不会低于 5 英镑；

[nɔːr][kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

nor	can	this	be	doubted	,	when	,	in	addition	to	the	first	cost	of	the
也不	能	这	是	怀疑	,	什么时候	,	在	添加	到	这	第一的	成本	的	这

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

这一点毋庸置疑，因为除了弹药的初始成本之外，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]

that	of	the	ordnance	,	and	the	charges	incidental	to	its	application	,	are
那	的	这	军械	,	和	这	收费	偶然的	到	它是	应用	,	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

考虑该军械及其使用过程中产生的费用。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæpə'rætəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ,

But	as	to	the	Rocket	and	its	apparatus	,	it	has	been	seen	,
但	作为	到	这	火箭	和	它是	设备	,	它	有	到过	已见	,

但至于火箭及其装置，人们已经见过了。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪk'spens] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪk'spens] ,

that	the	principal	expense	is	that	of	the	first	construction	,	an	expense	,
那	这	主要的	费用	是	那	的	这	第一的	建造	,	一个	费用	,

主要费用是第一次施工费用，这是一项支出。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] ['steɪtɪd] ,

which	it	must	be	fairly	stated	,
哪个	它	必须	是	相当	声明	,

必须公平地说，

[ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [kən'veɪəns] ['kænɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;

that	the	charges	of	conveyance	cannot	more	than	double	under	any	circumstances	;
那	这	收费	的	输送	不能	更多的	比	双倍的	在下面	任何	情况	;

在任何情况下，运输费用都不得超过原先的两倍；

[soʊ] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [baɪ] - - ['paʊndər] ['rɑːkəts] [ɪz][ə'dɑːptɪd] ,

so	that	where	the	mode	of	throwing	carcasses	by	32	-	pounder	Rockets	is	adopted	,
所以	那	在哪里	这	模式	的	投掷	尸体	经过	-	-	重锤	火箭	是	已采用	,

因此，在采用32磅火箭炮投掷动物尸体的方式时，

[ðer; ðər][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] £3 [ɑːn] ['evri] ['kɑːrkəs][soʊ] [θroʊn] ,

there	is	,	at	least	,	an	average	saving	of	£3	on	every	carcass	so	thrown	,
那里	是	,	在	至少	,	一个	平均的	保存	的	£3	在	每一个	尸体	所以	抛掷	,

这样处理每具动物尸体，平均至少可以节省 3 英镑。

[ænd; ənd] [prə'pɔ:rʃənli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['neɪtʃɚz] ;

and	proportionally	for	the	larger	natures	;
和	按比例	为了	这	更大的	自然	;

对于较大的自然现象，则按比例增加；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑ:nflə,greɪtɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kɑ:rkəs][ɑ:r; ər]

especially	as	not	only	the	conflagrating	powers	of	the	spherical	carcass	are
尤其	作为	不是	仅有的	这	熊熊燃烧	权力	的	这	球形	尸体	是

['i:kwəld] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] - - ['paʊndər] ['rɑ:kɪt] ,

equalled	even	by	the	32	-	pounder	Rocket	,
等于	甚至	经过	这	-	-	重锤	火箭	,

尤其值得注意的是，球形炮弹的燃烧威力甚至可以与32磅火箭弹相媲美。

[bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['rɑ:kəts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn'di:d] ,

but	greatly	exceeded	by	the	larger	Rockets	;	and	the	more	especially	indeed	,
但	非常	超出	经过	这	更大的	火箭	;	和	这	更多的	尤其	的确	,

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,

as	the	difference	of	accuracy	,
作为	这	不同之处	的	准确性	,

但与更大的火箭相比，差距就大得多了；尤其是在精度方面，差距更为显著。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][bɑ:m'bɑ:rdmənt] , [ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

for	the	purposes	of	bombardment	,	is	not	worthy	to	be	mentioned	,
为了	这	目的	的	轰击	,	是	不是	值得	到	是	提及	,

就轰炸而言，根本不值一提。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃɛlz] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔ:rtər][æt; ət] [lɔ:ŋ]

since	it	is	no	uncommon	thing	for	shells	fired	from	a	mortar	at	long
自从	它	是	不	罕见	事物	为了	贝壳	被解雇	从	一个	砂浆	在	长的

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

因为迫击炮远距离发射炮弹并不罕见，

[tu:; tə] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɔ:r]['i:v(ə)n]

to	spread	to	the	right	and	left	of	each	other	,	upwards	of	500	or	even
到	传播	到	这	正确的	和	左边	的	每个	其他	,	向上	的	-	或者	甚至

- [ja:dz] ,

600	yards	,
-	码	,

向左右两侧扩散，可达500甚至600码以上。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['leɪtli] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

as	was	lately	proved	by	a	series	of
作为	曾是	最近	已证实	经过	一个	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

最近一系列实验已经证明，

[wer] [ðə; ði]['mɔ:rtər][bed][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ; [æn; ən][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

where	the	mortar	bed	was	actually	fixed	in	the	ground	;	an	aberration	which	the
在哪里	这	砂浆	床	曾是	实际上	固定的	在	这	地面	;	一个	像差	哪个	这

Rocket70

Rocket70
Rocket70

砂浆层实际上是固定在地面上的；这是 Rocket70 的一个异常情况。

[wɪl] ['nevər] ['iːkwəl] , [ən'les] [sʌm; səm]['æksɪdənt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] [ɪn]['faɪərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

will	never	equal	,	unless	some	accident	happens	to	the	stick	in	firing	;	and	this
将要	绝不	平等的	,	除非	一些	事故	发生	到	这	戳	在	射击	;	和	这

,

,

,

除非在射击过程中发生意外，否则永远不会相等；而这，

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	may	venture	to	say	,
我	可能	风险投资	到	说	,

我可以大胆地说，

[dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuːz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

does	not	occur	oftener	than	the	failure	of	the	fuze	in	the	firing	of	shells	.
做	不是	发生	更频繁	比	这	失败	的	这	引信	在	这	射击	的	贝壳	.

这种情况发生的频率并不比炮弹发射时引信失效更高。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [wət'evər] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ;

The	fact	is	,	that	whatever	aberration	does	exist	in	the	Rocket	,	it	is	distinctly	seen	;
这	事实	是	,	那	任何	像差	做	存在	在	这	火箭	,	它	是	明显地	已见	;

[ˌwer'æz] ,

whereas	,
然而	,

事实上，无论火箭号上存在何种异常，都清晰可见；而

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri][prəd'ʒektaɪlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] — [ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] [ə'rɪzn]

in	ordinary	projectiles	it	is	scarcely	to	be	traced	—	and	hence	has	arisen
在	普通的	抛射物	它	是	几乎	到	是	追踪	—	和	因此	有	出现

[ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] .

a	very	exaggerated	notion	of	the	inaccuracy	of	the	former	.
一个	非常	夸张的	概念	的	这	不准确	的	这	以前的	.

在普通的弹丸中几乎无法追踪到这一点——因此产生了一种对前者不准确性的非常夸张的看法。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'kɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['kɑːrkəs] ;

But	to	recur	to	the	economy	of	the	Rocket	carcass	;
但	到	复发	到	这	经济	的	这	火箭	尸体	;

但让我们回到火箭残骸的经济性问题上来；

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][bɑːm'bɑːrdmənt] [ɪn'hænst] ,

how	much	is	not	the	saving	of	this	system	of	bombardment	enhanced	,
如何	很多	是	不是	这	保存	的	这	系统	的	轰击	增强型	,

这种轰炸系统的节约效益究竟有多大?

[wen] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə]['neɪv(ə)l][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

when	considered	with	reference	to	naval	bombardment	,
什么时候	经过考虑的	和	参考	到	海军	轰击	,

如果从海军炮击的角度来看，

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['mɔːrtər]['ves(ə)l][ɪz] [vjuːd] ,

when	the	expensive	construction	of	the	large	mortar	vessel	is	viewed	,
什么时候	这	昂贵的	建造	的	这	大的	砂浆	血管	是	已查看	,

当人们看到大型迫击炮容器昂贵的构造时，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

together	with	the	charge	of	their	whole	establishment	,	compared	with	the
一起	和	这	收费	的	他们的	所有的	建立	,	比较的	和	这

[fjuː] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][juːz] ,

few	occasions	of	their	use	,
很少	场合	的	他们的	使用	,

连同他们整个机构的费用，与他们少数几次的使用情况相比，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] ?

and	their	unfitness	for	general	service	?
和	他们的	不健康	为了	一般的	服务	?

他们是否不适合从事一般服役工作?

[ˌwer'æz] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , ['evri] ['ves(ə)l] , [neɪ] , ['evri] [boʊt] ,

Whereas	,	by	means	of	the	Rocket	,	every	vessel	,	nay	,	every	boat	,
然而	,	经过	方法	的	这	火箭	,	每一个	血管	,	不	,	每一个	船	,

然而，借助火箭，每艘船，不，每艘船，

[hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['kɑːkəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [kən'strʌkʃ(ə)n]

has	the	power	of	throwing	carcasses	without	any	alteration	in	her	construction
有	这	力量	的	投掷	尸体	没有	任何	改造	在	她	建造

,

,

,

它拥有无需改变自身构造就能投掷动物尸体的能力。

[ɔːr]['eni] [ɪm'pedɪmənt] [wət'evər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvɪsɪz] .

or	any	impediment	whatever	to	her	general	services	.
或者	任何	障碍	任何	到	她	一般的	服务	.

或对她的日常服务造成任何阻碍。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [rɪ'kwaɪərd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt]

So	much	for	the	comparison	required	as	to	the	application	of	the	Rocket
所以	很多	为了	这	比较	必需的	作为	到	这	应用	的	这	火箭

[ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] ;

in	bombardment	;
在	轰击	;

关于火箭在轰炸中的应用，所需的比较就到此为止;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

I	shall	now	proceed	to	the	calculation	of	the	expense	of	this	ammunition
我	将	现在	继续	到	这	计算	的	这	费用	的	这	弹药

[fɔːr; fər] [fiːld] ['sɜːrvɪs] ,

for	field	service	,
为了	场地	服务	,

接下来我将计算这批弹药在野战中的使用费用。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

compared	with	that	of	common	artillery	ammunition	.
比较的	和	那	的	常见的	炮兵	弹药	.

与普通炮弹相比。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wɪl] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɔːr]

it	should	be	stated	that	the	Rocket	will	project	every	species	of	shot	or
它	应该	是	声明	那	这	火箭	将要	项目	每一个	物种	的	射击	或者

[ʃel] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm] [fiːld] ['gʌnz] ,

shell	which	can	be	fired	from	field	guns	,
壳	哪个	能	是	被解雇	从	场地	枪支	,

需要说明的是，火箭可以发射野战炮能够发射的所有类型的炮弹或弹丸。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n]['hevɪərðən'er] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌɔ:rdn'erəli] [ju:st] [baɪ] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn]

and	indeed	,	even	heavier	ammunition	than	is	ordinarily	used	by	artillery	in
和	的确	,	甚至	较重	弹药	比	是	按说	用过的	经过	炮兵	在

[ðə; ði] [fi:ld] .

the	field	.
这	场地	.

事实上，其弹药甚至比野战炮兵通常使用的弹药还要重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [kraɪ'tɪriən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

But	it	will	be	a	fair	criterion	to	make	the	calculation	,
但	它	将要	是	一个	公平的	标准	到	制作	这	计算	,

但这将是一个公平的计算标准。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][naɪn] - ['paʊndər] ['kɑ:mən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

with	reference	to	the	six	and	nine	-	pounder	common	ammunition	;
和	参考	到	这	六	和	九	-	重锤	常见的	弹药	;

以六磅和九磅普通弹药为例；

[ðiːz] [tuː] ['neɪtʃɝz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel] [ɑːr; ər][prə'dʒektid][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkɪt] ,

these	two	natures	of	shot	or	shell	are	projected	by	a	small	Rocket	,
这些	二	自然	的	射击	或者	壳	是	预计	经过	一个	小的	火箭	,

小型火箭可以发射这两种不同性质的炮弹或弹丸。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði] - - ['paʊndər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

which	I	have	denominated	the	12	-	pounder	,	and	which	will	give	horizontally	,
哪个	我	有	以.....命名	这	-	-	重锤	,	和	哪个	将要	给	水平方向	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæpə'rætəs] ,

and	without	apparatus	,
和	没有	设备	,

我将其命名为12磅炮，它可以水平发射，无需任何装置。

[ðə; ði] [seɪm] [reɪndʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌæpə'rætəs] , [kən'sɪdərəbli] [mɔːr]

the	same	range	as	that	of	the	gun	,	and	with	apparatus	,	considerably	more
这	相同的	范围	作为	那	的	这	枪	,	和	和	设备	,	相当	更多的

.

:

.

与枪支相同的射程，加上装备后，射程还要远得多。

[ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — £ .

The	calculation	may	be	stated	as	follows	:	—	£	.
这	计算	可能	是	声明	作为	跟随	:	—	£	.

计算方法如下：—£。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- - ['paʊndər] ['rɑːkɪt] { [keɪs] [ænd; ənd] stick0 [faɪv][sɪks]

12	-	pounder	Rocket	{	Case	and	stick0	5	6
-	-	重锤	火箭	{	案件	和	stick0	5	6

12磅火箭弹 {弹壳和弹杆0 5 6

{ ['rɑːkɪt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] - [wʌn] 10½

{	Rocket	composition	0	1	10½
{	火箭	作品	-	1	10½

火箭成分 0 1 10½

{ ['leɪbər] , & [siː] . - [ˌtuː'tuː] 0£0 [naɪn] 4½

{	Labour	,	&	c	.	0	2	0£0	9	4½
{	劳动	,	&	c	.	-	2	0£0	9	4½

劳动等 0 2 0£0 9 4½

[bʌt; bət] [ðɪs] [sʌm; səm][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [ˌelɪ'mentri]

But	this	sum	is	capable	of	the	following	reduction	,	by	substituting	elementary
但	这	和	是	有能力的	的	这	下列的	减少	，	经过	替换	初级

[fɔːrs] [fɔːr; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] ,

force	for	manual	labour	,
力量	为了	手动的	劳动	，

但是，通过用基本力代替体力劳动，这个总数可以减少如下：

[ænd; ənd][baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌbæm'buːɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] . 71£ .

and	by	employing	bamboo	in	lieu	of	the	stick	.	71£	.
和	经过	雇用	竹子	在	代替	的	这	戳	.	71£	.

并且用竹子代替棍子。71英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- [praɪs] { [keɪs] [ænd; ənd] [stɪk] - [fɔːr] -

BReduced	Price	{	Case	and	stick	0	4	0
-	价格	{	案件	和	戳	-	4	-

降价 {盒子和棒 0 4 0

{ [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] - [wʌn] 10½

{	Composition	0	1	10½
{	作品	-	1	10½

{成分 0 1 10½

{ ['draɪvɪŋ] - - 6£0 [sɪks] 4½

{	Driving	0	0	6£0	6	4½
{	驾驶	-	-	6£0	6	4½

{驾驶 0 0 6£0 6 4½

[biː][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] ,

B	And	this	is	the	sum	that	,
B	和	这	是	这	和	那	，

B 这就是总和，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ]

ought	to	be	taken	in	a	general	calculation	of	the	advantages	of	which
应该	到	是	已采取	在	一个	一般的	计算	的	这	优势	的	哪个

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

the	system	is	capable	,
这	系统	是	有能力的	，

应当将其纳入对系统所能发挥的优势的总体评估中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] .

because	to	this	it	may	be	brought	.
因为	到	这	它	可能	是	带来	.

因为它可以被带到那里。

[naʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [ɔːr] ['sfɪrɪk(ə)l] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [prə'dʒektid][frʌm; frəm]

Now	the	cost	of	the	shot	or	spherical	case	is	the	same	whether	projected	from
现在	这	成本	的	这	射击	或者	球形	案件	是	这	相同的	无论	预计	从

[ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ;

a	gun	or	thrown	by	the	Rocket	;
一个	枪	或者	抛掷	经过	这	火箭	；

现在，无论是用枪发射还是用火箭发射，弹丸或球形弹壳的成本都是一样的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kɔːsts][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['stræpɪŋ] [ðə; ði]

and	the	fixing	it	to	the	Rocket	costs	about	the	same	as	strapping	the
和	这	定影	它	到	这	火箭	成本	关于	这	相同的	作为	捆绑	这

[ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['bɑːtəm] .

shot	to	the	wooden	bottom	.
射击	到	这	木制的	底部	.

将其固定到 Rocket 上的成本与将铅弹绑到木制底座上的成本大致相同。

[ðɪs] 6s .

This	6s	.
这	6s	.

这6秒。

4½d .

4½d	.
4½d	.

4.5d。

['ðerfɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][set] [ə'genst] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] , ['kɑːrtrɪdʒ] , & [siː] .

therefore	is	to	be	set	against	the	value	of	the	gunpowder	,	cartridge	,	&	c	.
所以	是	到	是	放	反对	这	价值	的	这	火药	,	墨盒	,	&	c	.

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] ,

required	for	the	gun	,
必需的	为了	这	枪	,

因此，其价值应与枪支所需的火药、弹药等价值相抵。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — £ .

which	may	be	estimated	as	follows	:	—	£	.
哪个	可能	是	估计的	作为	跟随	:	—	£	.

可按如下方式估算：—£。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[sɪks] - ['paʊndər] - .

6	-	pounder	Ammn	.
6	-	重锤	-	.

6磅重的Ammn。

{ [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] - [ˌtuː'tuː] -

{	Charge	of	powder	for	the	6	-	pounder	0	2	0
{	收费	的	粉末	为了	这	6	-	重锤	-	2	-

6磅炮装药量 0 2 0

{ ['kɑːrtrɪdʒ] , 3½d .

{	Cartridge	,	3½d	.
{	墨盒	,	3½d	.

弹药筒，3.5便士。

['wʊd(ə)n] ['bɑːtəm] , 2½d . [ænd; ənd] [tuːb] , 1¼d . - - 7¼£0 [ˌtuː'tuː] 7¼£ .

wooden	bottom	,	2½d	.	and	tube	,	1¼d	.	0	0	7¼£0	2	7¼£	.
木制的	底部	,	2½d	.	和	管子	,	1¼d	.	-	-	7¼£0	2	7¼£	.

木底，2½便士；管子，1¼便士。0 0 7¼英镑 0 2 7¼英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[naɪn] - ['paʊndər] - .
9 - pounder Ammn .
9 - 重锤 - .

9磅重的Ammn。

{ [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] - ['paʊndər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] - [θriː] -
{ For the 9 - pounder charge of powder 0 3 0
{ 为了 这 9 - 重锤 收费 的 粉末 - 3 -

{对于9磅火药装药0 3 0

{ ['kɑːrtrɪdʒ] , 4½d . ['wʊd(ə)n] ['bɑːtəm] , 2½d . [ænd; ənd] [tuːb] , 1¼d . - - 8¼£0 [θriː] 8¼
{ Cartridge , 4½d . wooden bottom , 2½d . and tube , 1¼d . 0 0 8¼£0 3 8¼
{ 墨盒 , 4½d . 木制的 底部 , 2½d . 和 管子 , 1¼d . - - 8¼£0 3 8¼

弹匣，4½便士；木底，2½便士；管子，1¼便士。0 0 8¼英镑0 3 8¼

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ænd; ənd][naɪn] - ['paʊndər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Taking the average , therefore , of the six and nine - pounder ammunition , the
采取 这 平均的 , 所以 , 的 这 六 和 九 - 重锤 弹药 , 这
['rɑːkɪt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɔːsts] 3s .
Rocket ammunition costs 3s .
火箭 弹药 成本 3s .

因此，取六磅炮弹和九磅炮弹的平均价格，火箭炮弹的成本为 3 先令。

2¾d .
2¾d .
2¾d .

2¾d。

[ə; eɪ] [raʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
a round more than the common ammunition .
一个 圆形的 更多的 比 这 常见的 弹药 .

比普通弹药多一发。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kəm'per] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
Now we must compare the simplicity of the use of the Rocket ,
现在 我们 必须 比较 这 简单 的 这 使用 的 这 火箭 ,

现在我们必须比较一下Rocket的易用性，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
with the expensive apparatus of artillery ,
和 这 昂贵的 设备 的 炮兵 ,

借助昂贵的火炮装备，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][fɜːrst][kɔːst][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪ]
to see what this trifling difference of first cost in the Rocket has to weigh
到 看 什么 这 琐事 不同之处 的 第一的 成本 在 这 火箭 有 到 称重
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
against it .
反对 它 .

看看火箭发动机初始成本上这点微不足道的差异究竟会带来多大的影响。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
In the first place , we have seen ,
在 这 第一的 地方 , 我们 有 已见 ,

首先，我们已经看到，

[ðæt] [ɪn] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ˌæpə'rætəs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
that in many situations the Rocket requires no apparatus at all to use it ,
那 在 许多 情况 这 火箭 需要 不 设备 在 全部 到 使用 它 ,

在许多情况下，火箭炮根本不需要任何辅助设备即可使用。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'kwaɪər] ['eni] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] :

and	that	,	where	it	does	require	any	,	it	is	of	the	simplest	kind	:
和	那	,	在哪里	它	做	要求	任何	,	它	是	的	这	最简单的	种类	:

即便需要采取任何措施，也是最简单的措施：

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [bəuθ] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti] of72

we	have	seen	also	,	that	both	infantry	and	cavalry	can	,	in	a	variety	of72
我们	有	已见	还	,	那	两个都	步兵	和	骑兵	能	,	在	一个	种类	of72

我们还看到，步兵和骑兵都可以以各种方式进行作战。72

['instənsiz] , [kəm'baɪn] [ðɪs] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] ['paʊɚz] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

instances	,	combine	this	weapon	with	their	other	powers	;	so	that	it	is	not	,
实例	,	结合	这	武器	和	他们的	其他	权力	;	所以	那	它	是	不是	,

例如，将这种武器与他们的其他能力结合起来；因此，它不是，

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

in	such	cases	,	even	to	be	charged	with	the	pay	of	the	men	.
在	这样的	案例	,	甚至	到	是	带电	和	这	支付	的	这	男人	.

在这种情况下，甚至还要承担这些人的工资。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ɪn][noʊ] [keɪs] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

These	,	however	,	are	circumstances	that	can	in	no	case	happen	with	respect
这些	,	然而	,	是	情况	那	能	在	不	案件	发生	和	尊重

[tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ;

to	ordinary	artillery	ammunition	;
到	普通的	炮兵	弹药	;

然而，这些情况对于普通炮弹来说是绝对不可能发生的；

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	use	of	which	never	can	be	divested	of	the	expense	of	the
这	使用	的	哪个	绝不	能	是	剥离	的	这	费用	的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

其使用永远无法摆脱建设成本的影响。

['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdnəns] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]

transport	,	and	maintenance	of	the	necessary	ordnance	to	project	it
运输	,	和	维护	的	这	必要的	军械	到	项目	它

,

,

,

运输和维护发射所需弹药，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪk'skluːsɪvli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] ['ɔːrdnəns] .

or	of	the	men	exclusively	required	to	work	that	ordnance	.
或者	的	这	男人	只	必需的	到	工作	那	军械	.

或者专门负责操作该军械的人员。

[wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][fɜːrst][kɔːst] ,

What	proportion	,	therefore	,	will	the	trifling	difference	of	first	cost	,
什么	部分	,	所以	,	将要	这	琐事	不同之处	的	第一的	成本	,

那么，最初成本的微小差异将占多大比例？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['fæs(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪks'pɛnsɪv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ber] [tuː; tə]

and	the	average	facile	and	unexpensive	application	of	the	Rocket	bear	to
和	这	平均的	容易的	和	价格低廉	应用	的	这	火箭	熊	到

[ðə; ði] ['hevi] [kən'tɪndʒənt]['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] ?

the	heavy	contingent	charges	involved	in	the	use	of	field	artillery	?
这	重的	队伍	收费	涉及	在	这	使用	的	场地	炮兵	?

火箭熊是否能够以简便、经济的方式应用于野战炮兵使用中涉及的大量炮火？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [i'dʒɪpʃn] [kæm'peɪn] ,

It	is	a	fact	,	that	,	in	the	famous	Egyptian	campaign	,
它	是	一个	事实	,	那	,	在	这	著名的	埃及人	活动	,

事实上，在著名的埃及战役中，

[ðoʊz] ['tʃɑːrdʒɪz][dɪd][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] £20 [pər] [raʊnd] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

those	charges	did	not	amount	to	less	than	£20	per	round	,	one	with	another	,
那些	收费	做过	不是	数量	到	较少的	比	£20	每	圆形的	,	一	和	其他	,

这些费用加起来每轮不少于20英镑，而且是一笔不小的数目。

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

exclusive	of	the	pay	of	the	men	;
独家的	的	这	支付	的	这	男人	;

不包括男人们的工资;

[nɔːr][kæn; kən] [ðeɪ] [fɔːr; fər]['eni] [kæm'peɪn] [biː; bi][pʊt][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] £2 [tuː; tə] £3

nor	can	they	for	any	campaign	be	put	at	less	than	from	£2	to	£3
也不	能	他们	为了	任何	活动	是	放	在	较少的	比	从	£2	到	£3

[pər] [raʊnd] .

per	round	.
每	圆形的	.

任何竞选活动的每轮费用也不能低于 2 至 3 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] , ['ðerfɔːr] ,

It	must	be	obvious	,	therefore	,
它	必须	是	明显的	,	所以	,

因此，这一点显而易见。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'hæps] ['præktɪkəbl] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪgjərz] ,

although	it	is	not	perhaps	practicable	actually	to	clothe	the	calculation	in	figures	,
虽然	它	是	不是	也许	切实可行的	实际上	到	衣服	这	计算	在	数据	,

虽然实际上用数字来描述计算过程可能不太现实，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [greɪt] [ɪn'diːd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

that	the	saving	must	be	very	great	indeed	in	favour	of	the	Rocket	,
那	这	保存	必须	是	非常	伟大的	的确	在	偏爱	的	这	火箭	,

火箭发动机肯定能节省一大笔钱。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][bɑːm'bɑːrdmənt] .

in	the	field	as	well	as	in	bombardment	.
在	这	场地	作为	出色地	作为	在	轰击	.

在战场上以及轰炸中。

[ðʌs] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['mɪrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['kwestʃən]

Thus	far	,	however	,	the	calculation	is	limited	merely	as	to	the	bare	question
因此	远的	,	然而	,	这	计算	是	有限的	仅仅	作为	到	这	裸	问题

[ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

of	expense	;
的	费用	;

然而，到目前为止，计算仅限于费用问题本身;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] ,

but	on	the	score	of	general	advantage	,
但	在	这	分数	的	一般的	优势	,

但就总体优势而言，

[haʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['bæləns] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

how	is	not	the	balance	augmented	in	favour	of	the	Rocket	,
如何	是	不是	这	平衡	增强	在	偏爱	的	这	火箭	,

为什么火箭队的实力没有得到提升?

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][ɪk'sklu:sɪv] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ɪts][ju:z][ɑ:r; ər]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði]

when	all	the	exclusive	facilities	of	its	use	are	taken	into	the	account	—	the
什么时候	全部	这	独家的	设施	的	它是	使用	是	已采取	进入	这	帐户	—	这

[ˌju:nɪvɜ:r'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

universality	of	the	application	,
普遍性	的	这	应用	,

当考虑到其所有独特的使用便利性——应用的普遍性——时，

[ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] ['faɪər][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

the	unlimited	quantity	of	instantaneous	fire	to	be	produced	by	it	for
这	无限	数量	的	瞬间	火	到	是	生产	经过	它	为了

[pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒənz] — [ʌv; əv]['faɪər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][baɪ]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ə'proʊtʃt] [ɪn]['kwɑ:ntəti]

particular	occasions	—	of	fire	not	to	be	by	any	possibility	approached	in	quantity
特别的	场合	—	的	火	不是	到	是	经过	任何	可能性	接近	在	数量

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] ?

by	means	of	ordnance	?
经过	方法	的	军械	?

它能在特定场合产生无限量的瞬时火焰——这种火焰的量是任何火炮都无法企及的?

[naʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['eksələns] [wʌn]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [ɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

Now	to	all	these	points	of	excellence	one	only	drawback	is	attempted	to	be
现在	到	全部	这些	积分	的	卓越	一	仅有的	退税	是	尝试过	到	是

['steɪtɪd] — [ðɪs] [ɪz] ,

stated	—	this	is	,
声明	—	这	是	,

现在，对于以上所有优点，我们试图指出一个唯一的缺点——那就是:

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] : [bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['væniʃiz] [wen]

the	difference	of	accuracy	:	but	the	value	of	the	objection	vanishes	when
这	不同之处	的	准确性	:	但	这	价值	的	这	异议	消失	什么时候

['ferli] [kən'sɪdərd] ;

fairly	considered	;
相当	经过考虑的	;

准确性上的差异；但仔细考虑后，这种反对意见的价值就消失了;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,

for	in	the	first	place	,	it	must	be	admitted	,
为了	在	这	第一的	地方	,	它	必须	是	承认	,

首先，必须承认，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv]['tɑ:rgɪt] - ['faɪərɪŋ] ;

that	the	general	business	of	action	is	not	that	of	target	-	firing	;
那	这	一般的	商业	的	行动	是	不是	那	的	目标	-	射击	;

行动的一般目的并非是进行有针对性的射击;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] [laɪk][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,

and	the	more	especially	with	a	weapon	like	the	Rocket	,
和	这	更多的	尤其	和	一个	武器	喜欢	这	火箭	,

尤其是使用火箭筒这类武器时更是如此。

[wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n]['eni] [pɔɪnt] :

which	possesses	the	facility	of	bringing	such	quantities	of	fire	on	any	point	:
哪个	拥有	这	设施	的	带来	这样的	数量	的	火	在	任何	观点	:

它具备将如此大量的火焰集中到任何一点的能力:

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [wɜ:r; wər][æz; əz][ten][tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,

thus	,	if	the	difference	of	accuracy	were	as	ten	to	one	against	the	Rocket	,
因此	,	如果	这	不同之处	的	准确性	是	作为	十	到	一	反对	这	火箭	,

因此，如果火箭队的准确率比对手高出十倍，

[æz; əz][ðə; ði][fə'sɪləti][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz][ten][tuː; tə][wʌn][ɪn][ɪts] ['feɪvər] ,

as	the	facility	of	using	it	is	at	least	as	ten	to	one	in	its	favour	,
作为	这	设施	的	使用	它	是	在	至少	作为	十	到	一	在	它是	偏爱	,

因为它的使用便利性至少是它的十倍优势。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][i'kwɑːləti] .

the	ratio	would	be	that	of	equality	.
这	比率	会	是	那	的	平等	.

比例应为相等。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] , [fɔːr; fər]['æktʃuəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

The	truth	is	,	however	,	that	the	difference	of	accuracy	,	for	actual	application
这	真相	是	,	然而	,	那	这	不同之处	的	准确性	,	为了	实际的	应用

[ə'genst] [truːps] ,

against	troops	,
反对	军队	,

然而，事实是，在实际对军队作战中，准确性的差异是

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ten][tuː; tə][wʌn] , ['kænɑːt][biː; bi]['steɪtɪd]['iːv(ə)n][æz; əz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ;

instead	of	ten	to	one	,	cannot	be	stated	even	as	two	to	one	;
反而	的	十	到	一	,	不能	是	声明	甚至	作为	二	到	一	;

不能说是十比一，甚至不能说是二比一；

[ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd]['reɪʃioʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [seɪm] [ʃɑːt] [ɔːr] [ʃel]

and	,	consequently	,	the	compound	ratio	as	to	effect	,	the	same	shot	or	shell
和	,	最后	,	这	化合物	比率	作为	到	影响	,	这	相同的	射击	或者	壳

['biːɪŋ] [prə'dʒektid] ,

being	projected	,
存在	预计	,

因此，对于同一枚弹丸或炮弹，其复合效果的比例也不同。

[wʊd] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'ækjərəsi] , ['greɪtli] [ɪn] ['feɪvər]

would	be	,	even	with	this	admission	of	comparative	inaccuracy	,	greatly	in	favour
会	是	,	甚至	和	这	入学	的	比较	不准确	,	非常	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['sɪstəm] .

of	the	Rocket	System	.
的	这	火箭	系统	.

即使承认存在相对不精确性，火箭系统仍然具有极大的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] ['fɜːrðər] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [jet] [ɪn][ɪts]

But	it	must	still	further	be	borne	in	mind	,	that	this	system	is	yet	in	its
但	它	必须	仍然	更远	是	出生	在	头脑	,	那	这	系统	是	然而	在	它是

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

但还必须牢记，这套系统仍处于起步阶段。

[ðæt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['evri]

that	much	has	been	accomplished	in	a	short	time	,	and	that	there	is	every
那	很多	有	到过	完成	在	一个	短的	时间	,	和	那	那里	是	每一个

['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

reason	to	believe	,
原因	到	相信	,

在如此短的时间内取得了如此多的成就，而且我们完全有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [meɪ] [biː; bi] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðæt]

that	the	accuracy	of	the	Rocket	may	be	actually	brought	upon	a	par	with	that
那	这	准确性	的	这	火箭	可能	是	实际上	带来	之上	一个	帕	和	那

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːr'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [fiːld]

of	other	artillery	ammunition	for	all	the	important	purposes	of	field
的	其他	炮兵	弹药	为了	全部	这	重要的	目的	的	场地

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

火箭弹的精度可以真正达到其他炮弹的精度水平，以满足野战作战的所有重要需求。

['dʌbljuː] . ['kɔŋgriːv] .

W	.	CONGREVE	.
W	.	康格里夫	.

W.康格里夫。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns]

Punctuation	and	spelling	were	made	consistent	when	a	predominant	preference
标点	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

was	found	in	this	book	;
曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .

Simple	typographical	errors	were	corrected	.
简单的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正简单的印刷错误。

[æm'bɪgjuəs] ['haifənz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz][wɜːr; wər] [ri'teind] ; [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv]

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	;	occurrences	of
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	;	发生	的

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

inconsistent	hyphenation	have	not	been	changed	.
不一致	连字符	有	不是	到过	已更改	.

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [dɪd][nɑːt][kən'teɪn][peɪdʒ] ['nʌmbərz] ,

The	original	book	did	not	contain	page	numbers	,
这	原来的	书	做过	不是	包含	页	数字	,

原书没有页码。

[soʊ][ðə; ði][wʌnz] [juːst] [hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst][fɔːr; fər] ['iziə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

so	the	ones	used	here	are	just	for	easier	navigation	.
所以	这	一个	用过的	这里	是	只是	为了	更轻松	导航	.

这里使用的只是为了方便导航。

[træn'skraɪbər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [mjuːt] [sʌm; səm] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['prɑːmɪnənt] ['tʃekərd] [mwɑːr,'mɔɪər]

Transcriber	attempted	to	mute	some	unusually	prominent	checkered	moire
转录员	尝试过	到	沉默的	一些	异常地	著名的	格子图案	莫尔条纹

- [laɪk] ['pætərn] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [,ilə'streiʃəns] ,

-	like	patterns	in	the	background	portions	of	the	available	illustrations	,
-	喜欢	图案	在	这	背景	部分	的	这	可用的	插图	,

转录员试图消除现有插图背景部分中一些异常突出的棋盘状波纹图案。

[waɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [,ilə'streiʃəns] .

while	preserving	the	important	details	of	those	illustrations	.
尽管	保存	这	重要的	细节	的	那些	插图	.

同时保留这些插图的重要细节。

[ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['reɪndʒɪz] :

In	the	table	of	Ranges	:
在	这	桌子	的	范围	:

在范围表中：

[træn'skraɪbər] [ˌriːə'reɪndʒd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ['hediŋs] ,

Transcriber	rearranged	parts	of	the	column	headings	,
转录员	重新排列	部分	的	这	柱子	标题	,

转录员重新排列了部分列标题，

[bʌt; bət] “ [æz; əz] ['fɑːloʊ] ” (['sɪŋgjələr]) [ɪn][ðə; ði]['teɪbəlz]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] [ɪn][ðə; ði]

but	“	as	follow	”	(	singular	)	in	the	table's	title	was	printed	that	way	in	the
但	“	作为	跟随	”	(	单数	)	在	这	表格的	标题	曾是	打印	那	方式	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

但表格标题中的“如下”（单数）在原文中就是这样印刷的。

[træn'skraɪbər][træn'spoʊzd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['kɑːləmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɪt] [wɪ'ðɪn]

Transcriber	transposed	the	rows	and	columns	to	make	the	table	fit	within
转录员	转置	这	行	和	列	到	制作	这	桌子	合身	之内

['nærəʊ] [kən'streɪnts] [ɪm'poʊzd][baɪ][sʌm; səm]['hændheld] ['riːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ænd; ənd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

narrow	constraints	imposed	by	some	handheld	reading	devices	and	Project
狭窄的	限制条件	强加	经过	一些	手持式	阅读	设备	和	项目

['guːtənbɜːrgz] ['gaɪdlaɪnz] [fɔːr; fər][pleɪn][tekst] .

Gutenberg's	guidelines	for	Plain	Text	.
古腾堡的	指南	为了	清楚的	文本	.

转录者对表格的行和列进行了重新排列，使其符合某些手持阅读设备和古腾堡计划纯文本指南所规定的严格限制。

(['roʊz; 'raʊz][ə'rɪdʒənəli][wɜːr; wər] ['kɑːləmz] .)

(	Rows	originally	were	columns	.	)
(	行	起初	是	列	.	)

（原本的行是列。）

[ðə; ði] [roʊ] ['hedɪŋ] “ - [tuː; tə] 60° ” [wʌz; wəz] ['mɪ'sprɪntəd] [æz; əz] “ - [tuː; tə] 66° ” ; [kə'rektɪd] [hɪr]

The	row	heading	“	55	to	60°	”	was	misprinted	as	“	55	to	66°	”	;	corrected	here
这	排	标题	“	-	到	60°	”	曾是	印刷错误	作为	“	-	到	66°	”	;	已更正	这里

.

:
.

行标题“55 至 60°”误印为“55 至 66°”；此处已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神